叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 我们的波多黎各小表弟(our Little Porto Rican Cousin) 000001

2. 我们的波多黎各小表弟(our Little Porto Rican Cousin) 000002

3. 我们的波多黎各小表弟(our Little Porto Rican Cousin) 000003

4. 我们的波多黎各小表弟(our Little Porto Rican Cousin) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们的波多黎各小表弟(Our Little Porto Rican Cousin)

[[ai]]
[i]
[我]

[我]

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɔ:tu] ['ri:kən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Porto** **Rican** **Cousin**
我们的 小的 波尔图 波多黎各人 表哥

我们的波多黎各小表弟

[[ˌaɪ 'aɪ]]
[ii]
[二、]

[ii]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['sɪəri:z]
The **Little** **Cousin** **Series**
这 小的 表哥 系列

小表弟系列

[i:tʃ] ['vɒlju:m] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [sɪks] [ɔ:(r)] [mɔ:(r)] [fʊl] - [peɪdʒ] [pleɪts]
Each **volume** **illustrated** **with** **six** **or** **more** **full** **-** **page** **plates**
每个 体积 插图 和 六 或者 更多的 满的 - 页 盘子

每卷均配有六幅或更多全页插图。

[ɪn] [tɪnt] .
in **tint** **.**
在 着色 .

着色。

[klɒθ] , 12mo , [wɪð] ['dekərətɪv] ['kʌvə(r)] ,
Cloth **,** **12mo** **,** **with** **decorative** **cover** **,**
布 , 12mo , 和 装饰性的 覆盖 ,

布面精装，12个月开本，带装饰封面

[pə(r)] ['vɒlju:m] , - [sents] .
per **volume** **,** **60** **cents** **.**
每 体积 , - 分 .

每卷60美分。

[lɪst] [ɒv; əv] ['taɪtlz]
LIST **OF** **TITLES**
列表 的 标题

标题列表

[baɪ] ['meəri] ['heɪzəlˌtən] [weɪd] ([ən'les] ['ʌðəwaɪz] ['ɪndəˌkeɪtɪd]) .
By **Mary** **Hazelton** **Wade** **(** **unless** **otherwise** **indicated** **)** **.**
经过 玛丽 黑兹尔顿 韦德 (除非 否则 表明的) .

作者：玛丽·黑兹尔顿·韦德（除非另有说明）。

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['æfrɪkən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **African** **Cousin**
我们的 小的 非洲 表哥

我们的小非洲表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɑː'miːniən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Armenian	Cousin
我们的	小的	亚美尼亚	表哥

我们的小亚美尼亚表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Brown	Cousin
我们的	小的	棕色的	表哥

我们的小棕色表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [kə'neɪdiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Canadian	Cousin
我们的	小的	加拿大	表哥

我们的加拿大小表弟

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɑː(r)] . [mək'dɒn(ə)ld]

By	Elizabeth	R	.	Macdonald
经过	伊丽莎白	拉	.	麦克唐纳

作者：伊丽莎白·R·麦克唐纳

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Chinese	Cousin
我们的	小的	中国人	表哥

我们的中国小表弟

[baɪ] ['aɪzək] ['teɪlə(r)] ['hedlənd; 'hedlænd]

By	Isaac	Taylor	Headland
经过	艾萨克	泰勒	海岬

作者：艾萨克·泰勒·海德兰

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kjuːbən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Cuban	Cousin
我们的	小的	古巴	表哥

我们的小古巴表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Dutch	Cousin
我们的	小的	荷兰语	表哥

我们的荷兰小表弟

[baɪ] [blɑːntʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	English	Cousin
我们的	小的	英语	表哥

我们的小英国表亲

[baɪ] [blɑːntʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['eskɪməʊ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Eskimo	Cousin
我们的	小的	爱斯基摩人	表哥

我们的小爱斯基摩表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	French	Cousin
我们的	小的	法语	表哥

我们的小法国表妹

[baɪ] [blɑːntʃ] [məkˈmænəs]
By **Blanche** **McManus**
经过 布兰奇 麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːmən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **German** **Cousin**
我们的 小的 德语 表哥

我们的小德国表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [hə'waɪən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Hawaiian** **Cousin**
我们的 小的 夏威夷 表哥

我们的小夏威夷表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Indian** **Cousin**
我们的 小的 印度 表哥

我们的小印度表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Irish** **Cousin**
我们的 小的 爱尔兰 表哥

我们的小爱尔兰表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Italian** **Cousin**
我们的 小的 意大利语 表哥

我们的小意大利表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌdʒæpə'niːz] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Japanese** **Cousin**
我们的 小的 日本人 表哥

我们的日本小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dʒuːɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Jewish** **Cousin**
我们的 小的 犹太人 表哥

我们的小犹太表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [kə'riːən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Korean** **Cousin**
我们的 小的 韩国人 表哥

我们的韩国小表弟

[baɪ][eɪtʃ] . [liː] [em] . [paɪk]
By **H** **.** **Lee** **M** **.** **Pike**
经过 H . 李 M . 梭鱼

作者：H·李·M·派克

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['meksɪkən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Mexican** **Cousin**
我们的 小的 墨西哥 表哥

我们的小墨西哥表弟

[baɪ] ['edwəd] [siː] . ['bʌtlə(r)]
By **Edward** **C** **.** **Butler**
经过 爱德华 C . 巴特勒

作者：爱德华·C·巴特勒

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [nɔː'wiːdʒən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Norwegian** **Cousin**
我们的 小的 挪威 表哥

我们的挪威小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pænəmɑ:] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Panama** **Cousin**
我们的 小的 巴拿马 表哥

我们的小巴拿马表亲

[baɪ][eɪtʃ] . [li:] [em] . [paɪk]
By **H** **.** **Lee** **M** **.** **Pike**
经过 H . 李 M . 梭鱼

作者：H·李·M·派克

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fɪlɪpi:n] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Philippine** **Cousin**
我们的 小的 菲律宾 表哥

我们的菲律宾小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɔ:tu] ['ri:kən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Porto** **Rican** **Cousin**
我们的 小的 波尔图 波多黎各人 表哥

我们的波多黎各小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Russian** **Cousin**
我们的 小的 俄语 表哥

我们的小俄罗斯表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [skɒtʃ] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Scotch** **Cousin**
我们的 小的 苏格兰威士忌 表哥

我们的小苏格兰表亲

[baɪ] [blɑ:ntʃ] [mək'mænəs]
By **Blanche** **McManus**
经过 布兰奇 麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌsaɪə'mi:z] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Siamese** **Cousin**
我们的 小的 暹罗猫 表哥

我们的暹罗小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [swɪs] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Swiss** **Cousin**
我们的 小的 瑞士 表哥

我们的瑞士小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tɜ:kɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Turkish** **Cousin**
我们的 小的 土耳其 表哥

我们的土耳其小表弟

([ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n])
(**In** **Preparation** **)**
(在 准备)

（准备中）

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['spæniʃ] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Spanish** **Cousin**
我们的 小的 西班牙语 表哥

我们的小西班牙表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['swi:dɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Swedish** **Cousin**
我们的 小的 瑞典 表哥

我们的瑞典小表弟

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
L . C . PAGE & COMPANY
L . C . 页 & 公司

LC PAGE & COMPANY

[njuː] ['ɪŋgləndˌ] ['bɪldɪŋ] , ['bɒstən] , [mæs] .
New England Building , Boston , Mass .
新的 英格兰 建筑 , 波士顿 , 大量的 .

新英格兰大厦，波士顿，马萨诸塞州

['mænjʊel]
MANUEL
曼努埃尔

曼努埃尔

[[θriː]]
[iii]
[三、]

[iii]

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɔːtu]
Our Little Porto
我们的 小的 波尔图

我们的小波尔图

['riːkən] ['kʌz(ə)n]
Rican Cousin
波多黎各人 表哥

波多黎各表亲

[baɪ]
By
经过

经过

['meəri] ['heɪzəlˌtən] [weɪd]
Mary Hazelton Wade
玛丽 黑兹尔顿 韦德

玛丽·黑兹尔顿·韦德

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated by
插图 经过

插图由

[el] . [dʒeɪ] . ['brɪdʒmən]
L . J . Bridgman
L . J . 布里奇曼

LJ·布里奇曼

['bɒstən]
Boston
波士顿

波士顿

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
L . C . Page & Company
L . C . 页 & 公司

LC Page & Company

['pʌblɪʃəz]
Publishers
出版商

出版商

[[ˌaɪ 'viː]]
[iv]
[四]

[iv]

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1902
版权 , -

版权所有，1902年

[baɪ][el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
By L . C . Page & Company
经过 L . C . 页 & 公司

由 LC Page & Company 提供

([ɪn'kɔːpəreɪtɪd])
(INCORPORATED)
(公司)

（公司）

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['pʌblɪʃt] , [dʒuːn] , -
Published , June , 1902
已发布 , 六月 , -

出版于1902年6月

[fɪfθ] [ɪm'preʃ(ə)n] , [mɑːtʃ] , -
Fifth Impression , March , 1906
第五 印象 , 行进 , -

第五版，1906年3月

[kə'ləʊniəl] [pres]
Colonial Press
殖民 按

殖民地出版社

['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ][siː] . [eɪtʃ] . ['sɪməndz] & [ˌsiː 'əʊ] .
Electrotyped and Printed by C . H . Simonds & Co .
电铸 和 打印 经过 C . H . 西蒙兹 & 合作 .

由 CH Simonds & Co. 电铸和印刷。

['bɒstən] , [mæs] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Boston , Mass . , U . S . A .
波士顿 , 大量的 . , U . S . 一个 .

美国马萨诸塞州波士顿

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

['prefəs]
Preface
前言

前言

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['aɪlənd][ɒv; əv] ['pɔ:tu] ['ri:koʊ][laɪz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæp]

The	beautiful	island	of	Porto	Rico	lies	,	as	you	will	see	by	looking	at	the	map
这	美丽的	岛	的	波尔图	里科	谎言	,	作为	你	将要	看	经过	寻找	在	这	地图

,

,

,

美丽的波多黎各岛位于，正如你查看地图时所看到的，

[nɪə(r)] [ðæt] [greɪt] ['əʊpən] ['dɔ:weɪ] [tu:; tə] [nɔ:θ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪtʃ]

near	that	great	open	doorway	to	North	America	and	the	United	States	which
靠近	那	伟大的	打开	门口	到	北	美国	和	这	团结的	各州	哪个

[wi:; wi] [kɔ:l] [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] ['meksɪkəʊ] .

we	call	the	Gulf	of	Mexico	.
我们	称呼	这	海湾	的	墨西哥	.

靠近通往北美和美国的巨大门户——我们称之为墨西哥湾。

['veri] [nɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] [lʊks] , [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][nɒt] ?

Very	near	it	looks	,	does	it	not	?
非常	靠近	它	看起来	,	做	它	不是	?

看起来很接近，不是吗?

[səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] [wɪð] [hu:m] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [tu:; tə] - [deɪ]

So	the	little	cousin	with	whom	we	are	going	to	become	acquainted	to	-	day
所以	这	小的	表哥	和	谁	我们	是	去	到	变得	熟人	到	-	天

[ɪz]['aʊə(r)][nɪə(r)] ['neɪbə(r)] [æz; əz] [wel] .

is	our	near	neighbour	as	well	.
是	我们的	靠近	邻居	作为	出色地	.

所以，我们今天要认识的这位小表弟也是我们的近邻。

[tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

[ə; eɪ] ['sku:lbɔɪ] [ɔ:(r)][gɜ:l][frɒm; frəm] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə]['træv(ə)l][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]

a	schoolboy	or	girl	from	Massachusetts	would	have	to	travel	a	thousand
一个	男生	或者	女孩	从	马萨诸塞州	会	有	到	旅行	一个	千

[maɪlz] [ɔ:(r)][səʊ][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['pɔ:tu] ['ri:kən] ['kʌz(ə)n] ;

miles	or	so	to	see	his	Porto	Rican	cousin	;
英里	或者	所以	到	看	他的	波尔图	波多黎各人	表哥	;

来自马萨诸塞州的一名学生要走一千英里左右的路才能见到他的波多黎各表亲；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ə; eɪ][tʃaɪld][frɒm; frəm] ['flɒrɪdə] [kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɔ:tu]

and	even	a	child	from	Florida	could	not	say	good	morning	to	his	Porto
和	甚至	一个	孩子	从	佛罗里达	可以	不是	说	好的	早晨	到	他的	波尔图

['ri:kən] ['neɪbə(r)] [ən'les] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][seɪl][ɒv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

Rican	neighbour	unless	he	were	to	take	a	sail	of	several	hundred	miles	.
波多黎各人	邻居	除非	他	是	到	拿	一个	帆	的	一些	百	英里	.

即使是佛罗里达州的孩子，除非乘船航行几百英里，否则也无法向他的波多黎各邻居道早安。

[haʊ'evə(r)] , [wi:; wi] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] [tu:; tə] ['teɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ɪk'skɜ:rʒən] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] (

However	,	we	,	who	are	used	to	taking	little	excursions	over	the	world	(
然而	,	我们	,	WHO	是	用过的	到	采取	小的	短途旅行	超过	这	世界	(

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kʌvəz]

between	the	covers
之间	这	封面

然而，我们这些习惯于在世界各地进行短途旅行的人（在书页之间）

[['sɪksθ]]

[	vi	]
[	六	]

[ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk]) ,

of	a	book	)	,
的	一个	书	)	,

（一本书）

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lɜːn] [tuː; tə] [nəʊ] ['aʊə(r)]['taɪni]['eskɪməʊ]['kʌz(ə)nz] [huː] [lɪv; laɪv][nɪə(r)][ðə; ði] ['aɪsi]

so	that	we	may	learn	to	know	our	tiny	Eskimo	cousins	who	live	near	the	icy
所以	那	我们	可能	学习	到	知道	我们的	微小的	爱斯基摩人	表兄弟姐妹	WHO	居住	靠近	这	冰冷的

[pəʊl] ,

pole	,
极	,

这样我们就能了解生活在冰冷极地附近的矮小的爱斯基摩表亲们了。

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['æfrɪkən]['kʌz(ə)nz] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] ,

and	our	little	African	cousins	south	of	the	equator	,
和	我们的	小的	非洲	表兄弟姐妹	南	的	这	赤道	,

还有我们生活在赤道以南的非洲小表亲们，

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊə(r)][ˌdʒæpə'niːz]['kʌz(ə)nz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][gləʊb] ,

as	well	as	our	Japanese	cousins	on	the	other	side	of	the	globe	,
作为	出色地	作为	我们的	日本人	表兄弟姐妹	在	这	其他	边	的	这	地球	,

以及远在地球另一端的日本表亲们，

[θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['pɔːtu] ['riːkoʊ] .

think	nothing	of	the	distance	between	here	and	Porto	Rico	.
思考	没有什么	的	这	距离	之间	这里	和	波尔图	里科	.

不要在意这里和波多黎各之间的距离。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt][tuː; tə] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] ,

We	should	expect	to	feel	very	much	at	home	after	we	arrived	there	,
我们	应该	预计	到	感觉	非常	很多	在	家	后	我们	到达的	那里	,

我们到达那里后应该会感到非常自在。

[ɪ'speʃəli] [naʊ] [ðæt] ['pɔːtu] ['riːkoʊ][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [pɑːt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] .

especially	now	that	Porto	Rico	has	become	part	of	our	own	country	.
尤其	现在	那	波尔图	里科	有	变得	部分	的	我们的	自己的	国家	.

尤其是现在波多黎各已经成为我们国家的一部分。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd]['aʊə(r)] ['pɔːtu] ['riːkən] ['kʌz(ə)nz][ænd; ənd] ['neɪbɜːrz] , [wɪð] [ðeə(r)] [dɑːk] [skɪnz] ,

We	shall	find	our	Porto	Rican	cousins	and	neighbours	,	with	their	dark	skins	,
我们	将	寻找	我们的	波尔图	波多黎各人	表兄弟姐妹	和	邻居	,	和	他们的	黑暗的	皮肤	,

我们将找到我们肤色黝黑的波多黎各表亲和邻居，

[blæk] [heə(r)] , [ænd; ənd] [spʊft] [blæk] [aɪz] , ['sʌmwʊt] ['dɪfrənt] [ɪn] [ə'pɪərəns] , [ɪn'diːd] ,

black	hair	,	and	soft	black	eyes	,	somewhat	different	in	appearance	,	indeed	,
黑色的	头发	,	和	柔软的	黑色的	眼睛	,	有些	不同的	在	外貌	,	的确	,

[frɒm; frəm] [ɑː'selvz] ;

from	ourselves	;
从	我们自己	;

黑发，柔和的黑眼睛，外貌确实与我们有些不同；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] [ən'les] [wiː; wi][hæv; həv]

and	we	shall	not	be	able	to	understand	what	they	say	unless	we	have
和	我们	将	不是	是	有能力的	到	理解	什么	他们	说	除非	我们	有

['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['læŋgwɪdʒ] ;

learned	the	Spanish	language	;
学习	这	西班牙语	语言	;

如果我们不学习西班牙语，我们就无法听懂他们说的话；

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] ,

for	,	as	we	know	,
为了	,	作为	我们	知道	,

因为，正如我们所知，

[ðə; ði]['peərənts][ɔ:(r)] ['fɔ:ˌfɑ:ðəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɔ:tu] ['ri:kən] ['kʌz(ə)nz] [keɪm] [frɒm; frəm] [speɪn] [tu:; tə]

the	parents	or	forefathers	of	our	Porto	Rican	cousins	came	from	Spain	to
这	父母	或者	祖先	的	我们的	波尔图	波多黎各人	表兄弟姐妹	来了	从	西班牙	到

['pɔ:tu] ['ri:koʊ] ,

Porto	Rico	,
波尔图	里科	,

我们波多黎各表亲的父母或祖先是从西班牙来到波多黎各的。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['peərənts][ænd; ənd] ['fɔ:ˌfɑ:ðəz] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ju: 'es] [hu:] [spi:k] ['ɪŋglɪʃ]

just	as	the	parents	and	forefathers	of	most	of	us	who	speak	English
只是	作为	这	父母	和	祖先	的	最多	的	我们	WHO	说话	英语

[keɪm] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] .

came	from	England	.
来了	从	英格兰	.

就像我们大多数说英语的人的父母和祖先都来自英国一样。

[[sevn]]

[	vii	]
[	七	]

[vii]

[haʊ'evə(r)] , [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [slaɪt] ['dɪfərənsɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['spæniʃ] ['pi:p(ə)l] ,

However	,	these	are	slight	differences	;	and	the	Spanish	people	,
然而	,	这些	是	轻微	差异	;	和	这	西班牙语	人们	,

然而，这些只是细微的差别；而西班牙人民，

[frɒm; frəm] [hu:m] ['aʊə(r)] [blæk] - [aɪd] ['pɔ:tu] ['ri:kən] ['kʌz(ə)n][ɪz] [dɪ'sendɪd] ,

from	whom	our	black	-	eyed	Porto	Rican	cousin	is	descended	,
从	谁	我们的	黑色的	-	眼睛	波尔图	波多黎各人	表哥	是	下降	,

我们那位黑眼睛的波多黎各表亲的祖先是谁?

[bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hju:mən]['fæməli][æz; əz][wi:; wi][du:; də] ,

belong	to	the	same	branch	of	the	great	human	family	as	we	do	,
属于	到	这	相同的	分支	的	这	伟大的	人类	家庭	作为	我们	做	,

我们和他们一样，都属于人类大家庭的同一分支。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'sendɪd] , [məʊst][ɒv; əv][ju: 'es] , [frɒm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] ['pi:p(ə)l] .

who	are	descended	,	most	of	us	,	from	English	people	.
WHO	是	下降	,	最多	的	我们	,	从	英语	人们	.

我们大多数人都是英国人的后裔。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['spæniʃ] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'sendənts] , [ðə; ði] ['pɔ:tu] ['ri:kənz] , [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə]

That	is	,	the	Spanish	people	and	their	descendants	,	the	Porto	Ricans	,	belong	to
那	是	,	这	西班牙语	人们	和	他们的	后代	,	这	波尔图	波多黎各人	,	属于	到

[ðə; ði] [waɪt] [reɪs] .

the	white	race	.
这	白色的	种族	.

也就是说，西班牙人及其后裔波多黎各人属于白种人。

['mænjʊel][ɪz] [ðʌs] [ə; eɪ]['nɪərə(r)] ['relətɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] ['kʌz(ə)n] , [hu:] [bi'lɔŋz] [tu:; tə]

Manuel	is	thus	a	nearer	relative	than	the	little	black	cousin	,	who	belongs	to
曼努埃尔	是	因此	一个	更近	相对的	比	这	小的	黑色的	表哥	,	WHO	属于	到

[ðə; ði]['ni:grəʊ] [reɪs] ;

the	negro	race	;
这	黑人	种族	;

因此，曼努埃尔比属于黑人种族的那个小黑表弟是更近的亲戚;

[ɔ:(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌdʒæpə'ni:z]['kʌz(ə)n] , [hu:] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['jeləʊ] [ɔ:(r)][mɔŋ'guliən, 'mɔn-] [reɪs] ;

or	the	little	Japanese	cousin	,	who	belongs	to	the	yellow	or	Mongolian	race	;
或者	这	小的	日本人	表哥	,	WHO	属于	到	这	黄色的	或者	蒙	种族	;

或者那个属于黄种人或蒙古种人的日本小表亲;

[ɔ:(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɪndiən]['kʌz(ə)n] , [hu:] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [red] [reɪs] ; [ɔ:(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mə'leɪən]
or **the** **little** **Indian** **cousin** **,** **who** **belongs** **to** **the** **red** **race** **;** **or** **the** **little** **Malayan**
或者 这 小的 印度 表哥 , WHO 属于 到 这 红色的 种族 ; 或者 这 小的 马来亚
['kʌz(ə)n] ,
cousin **,**
表哥 ,

或者属于红种人种的印度小表弟；或者属于马来小表弟，

[hu:] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [braʊn] [reɪs] .
who **belongs** **to** **the** **brown** **race** **.**
WHO 属于 到 这 棕色的 种族 .

属于棕色人种。

[səʊ][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['welkəm] [ðə; ði] ['pɔ:tu] ['ri:kən] ['neɪbɜ:rz] [nɪə(r)]['aʊə(r)] ['dɔ:weɪ] ['ɪntu:]['aʊə(r)]
So **we** **shall** **welcome** **the** **Porto** **Rican** **neighbours** **near** **our** **doorway** **into** **our**
所以 我们 将 欢迎 这 波尔图 波多黎各人 邻居 靠近 我们的 门口 进入 我们的
['neɪʃənz] ['fæməli] .
nation's **family** **.**
国家的 家庭 .

因此，我们将欢迎近在咫尺的波多黎各邻居加入我们国家的大家庭。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] ['aʊə(r)]['kʌz(ə)nz][baɪ] [dɪ'sent] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['aʊə(r)] [ə'dɒptɪd]
They **were** **already** **our** **cousins** **by** **descent** **;** **they** **have** **become** **our** **adopted**
他们 是 已经 我们的 表兄弟姐妹 经过 下降 ; 他们 有 变得 我们的 已采用
['brʌðəz] [ɪn]['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n] .
brothers **in** **our** **nation** **.**
兄弟 在 我们的 国家 .

他们原本就是我们的表亲；如今，他们又成为了我们国家里的义兄弟。

[[eɪtθ]]
[**viii** **]**
[八]

[viii]

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[ai] . ['mænjʊel][naɪn]
I **.** **Manuel** **9**
我 . 曼努埃尔 9

一、曼努埃尔 9

[ˌaɪ 'aɪ] . [də'lɔ:rəs] -
II **.** **Dolores** **15**
二 . 多洛雷斯 -

二、多洛雷斯 15

[θri:] . ['lesnz] -
III **.** **Lessons** **21**
三、 . 课程 -

三、第21课

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] -
Through **the** **Woods** **28**
通过 这 伍兹 -

穿过树林 28

[viː] . [ðə; ði] ['kɒfi] - [triː] -
V **.** **The** **Coffee** **-** **tree** **35**
V . 这 咖啡 - 树 -

V. 咖啡树 35

['sɪksθ] . [sɔːŋz] [ænd; ənd] ['stɔːriz] -
VI **.** **Songs** **and** **Stories** **40**
六年级 . 歌曲 和 故事 -

六、歌曲和故事 40

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ə; eɪ]['kruːəl] [spɔːt] -
A **Cruel** **Sport** **50**
一个 残忍的 运动 -

残酷的运动 50

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['ɜːli] [taɪmz] -
Early **Times** **56**
早期的 《时代周刊》 -

早期时代 56

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] ['kærɪb] -
The **Caribs** **63**
这 加勒比人 -

加勒比人 63

[eks] . [ə; eɪ] ['siːsaɪd] ['pɪknɪk] -
X **.** **A** **Seaside** **Picnic** **68**
X . 一个 海滨 野餐 -

X. 海边野餐 68

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [keɪv] -
The **Wonderful** **Cave** **78**
这 精彩的 洞穴 -

奇妙的洞穴 78

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði] ['hʌrɪkən] -

The	Hurricane	87
这	飓风	-

飓风87

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði] [nju:] ['beɪbi] -

The	New	Baby	93
这	新的	婴儿	-

新宝宝93

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ðə; ði] ['sɪti] -

The	City	98
这	城市	-

城市98

[[ɪks]]

[	ix	]
[	九	]

[ix]

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]

List	of	Illustrations
列表	的	插图

插图列表

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

['mænjʊel] ['frʌntɪspi:s]

Manuel	Frontispiece
曼努埃尔	卷首插图

手册扉页

" [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [peɪvd] [jɑ:d] " -

"	A	Fountain	is	Playing	in	the	Centre	of	the	Paved	Yard	"	12
"	一个	喷泉	是	玩耍	在	这	中心	的	这	铺砌路面	院子	"	-

“喷泉在铺砌庭院的中央嬉戏” 12

[də'lɔ:rəs] -

Dolores	17
多洛雷斯	-

多洛雷斯 17

" [ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:kmən] " -

"	The	homes	of	the	workmen	"	40
"	这	房屋	的	这	工人	"	-

《工人的家园》40

" [wʌn] [ɪz] [kwaɪt] [lɑ:dʒ] , [ænd; ənd] [ɪz] [fɔ:md] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][fæn] " -

"	One	is	quite	large	,	and	is	formed	in	the	shape	of	a	fan	"	73
"	一	是	相当	大的	,	和	是	形成	在	这	形状	的	一个	扇子	"	-

“其中一个相当大，呈扇形”73

[ə; eɪ] [striːt] [ɪn][sæn; sɑːn][hwɑːn; ˈdʒuːən] - [[naɪn]]

A	Street	in	San	Juan	101	[	9	]
一个	街道	在	圣	胡安	-	[	9	]

圣胡安的一条街 101[9]

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['pɔːtu] ['riːkən]

Our	Little	Porto	Rican
我们的	小的	波尔图	波多黎各人

我们的小波多黎各人

['kʌz(ə)n]

Cousin
表哥

表哥

['tʃæptə(r)] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

['mænjʊel] .

MANUEL	.
曼努埃尔	.

曼努埃尔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [meɪ] [deɪ] .

It	is	a	beautiful	May	day	.
它	是	一个	美丽的	可能	天	.

五月里一个美好的日子。

[ðə; ði][eə(r)][ɪz] [stɪl] , [jet] [klɪə(r)] ; [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] ,

The	air	is	still	,	yet	clear	;	the	sun	is	shining	brightly	,
这	空气	是	仍然	,	然而	清除	;	这	太阳	是	灼灼	明亮地	,

空气静谧而清新；阳光灿烂。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [tuː] [wɔːm] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] .

but	it	is	not	too	warm	for	comfort	.
但	它	是	不是	也	温暖的	为了	舒适	.

但温度并不高，不会让人觉得太热。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .

There	is	not	a	cloud	in	the	sky	.
那里	是	不是	一个	云	在	这	天空	.

天空万里无云。

[ænd; ənd] [jet] ['leɪzi]['lɪt(ə)l]['mænjʊel] [laɪz] [kɜːld] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌmftəb(ə)l] [bed] ,

And	yet	lazy	little	Manuel	lies	curled	up	in	his	comfortable	bed	,
和	然而	懒惰的	小的	曼努埃尔	谎言	卷曲	向上	在	他的	舒服的	床	,

然而，懒洋洋的小曼努埃尔却蜷缩在他舒适的床上。

[saʊnd] [ə'sliːp] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

sound	asleep	at	eight	o'clock	in	the	morning	.
声音	睡着了	在	八	点钟	在	这	早晨	.

早上八点还在熟睡。

[siː] !

See	!
看	!

看!

[ə; eɪ] [smaɪl] [laɪts] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	smile	lights	up	his	face	.
一个	微笑	灯	向上	他的	脸	.

他脸上绽放出笑容。

[pə'hæps] [hiː; hi][ɪz] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['njuːli] [ə'dɒptɪd] [ə'merɪkən] ['brʌðəz] .

Perhaps	he	is	dreaming	of	his	newly	adopted	American	brothers	.
也许	他	是	做梦	的	他的	新	已采用	美国人	兄弟	.

或许他是在梦见他新收养的美国兄弟们。

[ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæz; həz] [riːd] [ə'baʊt] ,

Of	the	things	he	has	read	about	,
的	这	事物	他	有	读	关于	,

在他读过的所有书籍中，

[hiː; hi] [lɒŋz] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['riːəl] [njuː] ['ɪŋglənd] [snəʊ] - [stɔːm] [məʊst][ɒv; əv][ɔːl] .

he	longs	to	see	a	real	New	England	snow	-	storm	most	of	all	.
他	长	到	看	一个	真实的	新的	英格兰	雪	-	风暴	最多	的	全部	.

他最渴望看到的就是新英格兰真正的暴风雪。

[tuː; tə] [bɪlt] [ə; eɪ] [snəʊ] [fɔːt] , [tuː; tə] [meɪk] [bɔːlz] [-]

To	built	a	snow	fort	,	to	make	balls	[	10	]
到	建造	一个	雪	堡	,	到	制作	球	[	-	]

建造雪堡，制作雪球[10]

[ɒv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [mɒk] ['bæt(ə)l] , [wɒt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] !

of	snow	and	have	a	mock	battle	,	what	fun	it	must	be	!
的	雪	和	有	一个	嘲笑	战斗	,	什么	乐趣	它	必须	是	!

在雪地里进行模拟战斗，一定很有趣！

[tuː; tə][slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['aɪsi] [hɪlz] ,

To	slide	down	the	icy	hills	,
到	滑动	向下	这	冰冷的	丘陵	,

从冰冷的山坡上滑下来，

[tuː; tə][raɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['snəʊi] [rəʊdz][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɪŋgl][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪ] - [belz] ,

to	ride	over	the	snowy	roads	to	the	jingle	of	the	sleigh	-	bells	,
到	骑	超过	这	下雪的	道路	到	这	铃铛	的	这	雪橇	-	铃铛	,

乘着雪橇，沿着白雪皑皑的道路行驶，耳边是雪橇铃铛的叮当声。

— ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['aɪlənd][həʊm][tuː; tə]['iːkwəl] [spɔːt] [laɪk] [ðæt] .

—	surely	there	is	nothing	in	his	island	home	to	equal	sport	like	that	.
—	一定	那里	是	没有什么	在	他的	岛	家	到	平等的	运动	喜欢	那	.

——在他的家乡岛屿上，肯定没有哪项运动能与这项运动相媲美。

[ænd; ənd][səʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['mænjʊel] [teɪks] [pɑːt][ɪn] [geɪmz] [hiː; hi] ['kænɒt] [pleɪ]

And	so	in	his	dreams	our	little	Manuel	takes	part	in	games	he	cannot	play
和	所以	在	他的	梦境	我们的	小的	曼努埃尔	需要	部分	在	游戏	他	不能	玩

[waɪl] [ə'weɪk] ,

while	awake	,
尽管	醒	,

于是，在梦里，我们的小曼努埃尔玩起了他在清醒时玩不了的游戏。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [æt; ət][lɑːst] [bɪ'kʌm] [kwaɪt]['riːəl][tuː; tə][hɪm] .

until	they	at	last	become	quite	real	to	him	.
直到	他们	在	最后的	变得	相当	真实的	到	他	.

直到最后，它们对他来说变得无比真实。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][dɔː(r)]['əupənz] , [ænd; ənd][əʊld] [blæk] ['hwɑːnɑː] , ['mænjəlz] [nɜːs] ['evə(r)] [sɪns]

But	now	the	door	opens	,	and	old	black	Juana	,	Manuel's	nurse	ever	since
但	现在	这	门	打开	,	和	老的	黑色的	胡安娜	,	曼努埃尔的	护士	曾经	自从

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] ,

he	was	born	,
他	曾是	出生	,

但现在门开了，老黑人胡安娜走了进来，她从曼努埃尔出生起就是他的保姆。

[ˈkɒmz] [ˈsɒftli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [ruːm] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

comes	softly	into	the	dark	room	,	bringing	a	tray	in	her	hand	.
来	轻轻	进入	这	黑暗的	房间	,	带来	一个	托盘	在	她	手	.

她轻手轻脚地走进黑暗的房间，手里端着一个托盘。

[ʃiː; ʃi] [steps] [təˈwɔːd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][stænd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [sets] [daʊn] [ðə; ði] [treɪ] .

She	steps	toward	a	little	stand	beside	the	bed	,	and	sets	down	the	tray	.
她	步骤	朝向	一个	小的	站立	旁	这	床	,	和	套	向下	这	托盘	.

她走到床边的小架子旁，放下托盘。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] [ænd; ənd][ˈəupənz] [waɪd] [ðə; ði] [ˈwʊdn] [ˈʃʌtə(r)] .

Then	she	goes	to	the	casement	and	opens	wide	the	wooden	shutter	.
然后	她	去	到	这	窗扇	和	打开	宽的	这	木制的	快门	.

然后她走到窗边，把木制百叶窗完全打开。

[ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [pɔːrz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ˈmænjʊel] [ˈsləʊli] [ˈəupənz][hɪz; ɪz][bɪg] [blæk] [aɪz] .

The	sunlight	pours	into	the	room	,	and	Manuel	slowly	opens	his	big	black	eyes	.
这	阳光	倾倒	进入	这	房间	,	和	曼努埃尔	缓慢地	打开	他的	大的	黑色的	眼睛	.

阳光倾泻进房间，曼努埃尔缓缓睁开他那双乌黑的大眼睛。

" [əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] , [ˈmæmi] [dɪə(r)] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Oh	,	it	is	you	,	mammy	dear	,	is	it	?
"	哦	,	它	是	你	,	妈咪	亲爱的	,	是	它	?

“哦，是你啊，亲爱的妈妈，是吗？”

" [hiː; hi] [sez] , [ˈsliːpɪli] , [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [ˈstretʃɪz] [hɪmˈself][ænd; ənd][sɪts][ʌp][ɪn][bed] .

"	he	says	,	sleepily	,	and	slowly	stretches	himself	and	sits	up	in	bed	.
"	他	说道	,	昏昏欲睡地	,	和	缓慢地	伸展	他自己	和	坐着	向上	在	床	.

“他睡眼惺忪地说着，慢慢伸了个懒腰，坐了起来。

[ˈhwɑːnɑː] [brɪŋz] [ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n][ɒv; əv] [freʃ] [ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [-]

Juana	brings	a	basin	of	fresh	water	and	a	[	11	]
胡安娜	带来	一个	盆地	的	新鲜的	水	和	一个	[	-	]

胡安娜带来了一盆清水和[11]

[ˈtaʊəl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [beɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [feɪs] ,

towel	for	the	boy	to	bathe	his	hands	and	face	,
毛巾	为了	这	男生	到	洗澡	他的	双手	和	脸	,

给男孩擦手擦脸的毛巾

[ðen] [drɔːz] [ðə; ði][stænd][ˈkləuzə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][hændz][hɪm][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [ˈstiːmɪŋ]

then	draws	the	stand	closer	to	his	side	and	hands	him	a	cup	of	steaming
然后	平局	这	站立	更近	到	他的	边	和	双手	他	一个	杯子	的	蒸煮

[ˈtʃɒklət] [ænd; ənd][ə; eɪ][rəʊl] .

chocolate	and	a	roll	.
巧克力	和	一个	卷	.

然后他把摊位拉到自己身边，递给他一杯热气腾腾的巧克力和一个面包卷。

[wɒt] [θɪk] , [rɪtʃ] [ˈtʃɒklət] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈdeɪnti] [ˈlɪt(ə)l][rəʊl] !

What	thick	,	rich	chocolate	it	is	,	and	what	a	dainty	little	roll	!
什么	厚的	,	富有的	巧克力	它	是	,	和	什么	一个	纤巧	小的	卷	!

多么浓郁醇厚的巧克力啊，多么精致的小面包卷啊！

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈevə(r)] [kˈeəz] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,

This	is	all	the	boy	ever	cares	to	eat	in	the	morning	,
这	是	全部	这	男生	曾经	关心	到	吃	在	这	早晨	,

这就是男孩每天早上唯一愿意吃的东西。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [ˈseldəm] [ˈhʌŋgri] [wen] [fɜːst] [raʊzd] .

for	he	is	seldom	hungry	when	first	roused	.
为了	他	是	很少	饥饿的	什么时候第一的		唤醒	.

因为他刚被唤醒时很少感到饥饿。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] ['kɒfi] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['bedruːm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

His	father	and	mother	are	having	coffee	in	their	own	bedroom	at	the	same
他的	父亲	和	母亲	是	拥有	咖啡	在	他们的	自己的	卧室	在	这	相同的

[taɪm]['mænjʊel][ɪz] ['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɒklət] .

time	Manuel	is	drinking	his	chocolate	.
时间	曼努埃尔	是	喝	他的	巧克力	.

曼努埃尔的父母当时正在自己的卧室里喝咖啡，与此同时，曼努埃尔正在喝他的巧克力。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] ['evrɪ] [wʌn][ɪn][ðə; ði]['fæməli] [teɪks] [ðə; ði][fɜːst] [miːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

This	is	the	way	every	one	in	the	family	takes	the	first	meal	of	the	day	.
这	是	这	方式	每一个	一	在	这	家庭	需要	这	第一的	一顿饭	的	这	天	.

这是全家人每天第一顿饭的吃法。

['mænjʊel][ɪz][ə; eɪ] ['kriːəʊl] .

Manuel	is	a	creole	.
曼努埃尔	是	一个	克里奥尔语	.

曼努埃尔是克里奥尔人。

['meni] ,

Many	,
许多	,

许多，

['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][hɪz; ɪz] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] ([ɪn'diːd] [aɪ] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['meni] [taɪmz]

many	years	ago	his	great	-	great	-	great	(	indeed	I	cannot	tell	you	how	many	times
许多	年	前	他的	伟大的	-	伟大的	-	伟大的	(	的确	我	不能	告诉	你	如何	许多	时代

[greɪt]) ['grænfɑːðə(r)] [left] [speɪn] [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði][waɪd][ət'læntɪk]['əʊʃ(ə)n] .

great	)	grandfather	left	Spain	and	crossed	the	wide	Atlantic	Ocean	.
伟大的	)	祖父	左边	西班牙	和	交叉	这	宽的	大西洋	海洋	.

很多年前，他的曾曾曾祖父（实际上我无法告诉你他究竟是多少代曾祖父）离开西班牙，横渡了广阔的大西洋。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪlənd][ɒv; əv] ['pɔːtu] ['riːkoʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

He	came	to	this	beautiful	island	of	Porto	Rico	to	live	,
他	来了	到	这	美丽的	岛	的	波尔图	里科	到	居住	,

他来到美丽的波多黎各岛居住，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] [laɪkt] [ðə; ði] [pleɪs] [səʊ] [wel] [ðeɪ] ['nevə(r)] [kɛəd]

and	his	children	and	grandchildren	liked	the	place	so	well	they	never	cared
和	他的	孩子们	和	孙辈	喜欢	这	地方	所以	出色地	他们	绝不	关心

[tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['mʌðə(r)] ['kʌntri] .

to	go	back	to	the	mother	country	.
到	去	后退	到	这	母亲	国家	.

他的子女和孙辈都非常喜欢这个地方，以至于他们根本不想回到祖国。

[sʌtʃ] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['kriːəʊlz] ; [ðæt] [ɪz] , ['piːp(ə)l] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ɒv; əv]

Such	people	are	called	creoles	;	that	is	,	people	born	in	the	West	Indies	of
这样的	人们	是	称为	克里奥尔语	;	那	是	,	人们	出生	在	这	西方	印第斯	的

[ˌjʊərə'piːən]['peərənts] . [-]

European	parents	.	[	12	]
欧洲的	父母	.	[	-	]

这些人被称为克里奥尔人；也就是说，出生于西印度群岛、父母是欧洲人的人。[12]

[ðeɪ] [set] [aʊt] [greɪt] [plæn'teʃən] [ɒv; əv][tə'bækəʊ][ænd; ənd]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['veri] [rɪtʃ] .

They	set	out	great	plantations	of	tobacco	and	sugar	and	became	very	rich	.
他们	放	出去	伟大的	种植园	的	烟草	和	糖	和	成为	非常	富有的	.

他们建立了大片的烟草和甘蔗种植园，变得非常富有。

" [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪz] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]['sentə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪvd] [jɑːd]

"	A	FOUNTAIN	IS	PLAYING	IN	THE	CENTRE	OF	THE	PAVED	YARD
"	一个	喷泉	是	玩耍	在	这	中心	的	这	铺砌路面	院子

庭院中央的喷泉正在喷水。

" ['mænjəlz] ['fɑːðə(r)][hæz; həz] ['meni] ['eɪkəz][ɒv; əv][ðeə(r)][lænd] [stɪl] ,

"	Manuel's	father	has	many	acres	of	their	land	still	,
"	曼努埃尔的	父亲	有	许多	英亩	的	他们的	土地	仍然	,

"曼努埃尔的父亲仍然拥有他们家的大片土地，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæz; həz] [biːn] ['sləʊli] [lɒst] ; [ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)]

but	the	fortune	of	the	family	has	been	slowly	lost	;	and	,	although	there
但	这	财富	的	这	家庭	有	到过	缓慢地	丢失的	;	和	,	虽然	那里

[ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['sɜːvənts] ,

are	many	servants	,
是	许多	仆人	,

但是，这个家族的财富已经逐渐衰落；而且，尽管有很多仆人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] , [ðeə(r)][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] ['mʌni] [tuː; tə][spend] .

and	a	large	,	comfortable	home	,	there	is	not	much	money	to	spend	.
和	一个	大的	,	舒服的	家	,	那里	是	不是	很多	钱	到	花费	.

而且房子又大又舒适，所以没有太多钱可以花。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] .

The	house	is	at	least	a	hundred	years	old	.
这	房子	是	在	至少	一个	百	年	老的	.

这栋房子至少有一百年历史了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [blɒks] [ɒv; əv] [stəʊn] , [bɪlt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][fɔː(r)] [saɪdz] [ɒv; əv][ə; eɪ][skweə(r)]

It	is	made	of	blocks	of	stone	,	built	around	the	four	sides	of	a	square
它	是	制成	的	积木	的	石头	,	建造	大约	这	四	侧面	的	一个	正方形

['kɔːtjɑːd] ,

courtyard	,
庭院	,

它由石块砌成，围绕着一个方形庭院的四面而建。

[weə(r)] ['ɒrɪndʒ] - [triːz] [ænd; ənd][mæg'nəʊliə][stænd][ɪn] [ɪ'mens] [pɒts] .

where	orange	-	trees	and	magnolias	stand	in	immense	pots	.
在哪里	橙子	-	树木	和	木兰花	站立	在	巨大	锅	.

橘子树和木兰花栽种在巨大的花盆里。

[ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [peɪvd] [jɑːd] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sɒft]

A	fountain	is	playing	in	the	centre	of	the	paved	yard	and	making	soft
一个	喷泉	是	玩耍	在	这	中心	的	这	铺砌路面	院子	和	制作	柔软的

['mjuːzɪk][æz; əz][ðə; ði] [spreɪ] [fɔːls] [ə'pɒn][ðə; ði] [stəʊnz] .

music	as	the	spray	falls	upon	the	stones	.
音乐	作为	这	喷	瀑布	之上	这	石头	.

庭院中央的石板路上有一个喷泉，水柱落在石头上，发出柔和的音乐。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'kweərɪəm][æt; ət][wʌn][saɪd] , [weə(r)] ['mænjəlz] ['mʌðə(r)] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni]

There	is	a	large	aquarium	at	one	side	,	where	Manuel's	mother	cares	for	many
那里	是	一个	大的	水族馆	在	一	边	,	在哪里	曼努埃尔的	母亲	关心	为了	许多

['bjuːtɪf(ə)l] ['fɪʃɪz] .

beautiful	fishes	.
美丽的	鱼	.

旁边有一个大型水族箱，曼努埃尔的母亲在那里照料着许多美丽的鱼。

[vaɪnz] [klaɪm] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [waɪd] [və'rændəz] ;

Vines	climb	up	over	the	wide	verandas	;
藤蔓	爬	向上	超过	这	宽的	阳台	;

藤蔓攀爬在宽阔的走廊上；

[ðə; ði] [stəʊn] [wɜːk] [ɪz] ['nɪəli] ['hɪd(ə)n][baɪ] [mɔsɪs] [wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] [ðeə(r)] [həʊm] [hɪə(r)] ;

the	stone	work	is	nearly	hidden	by	mosses	which	have	made	their	home	here	;
这	石头	工作	是	几乎	隐	经过	苔藓	哪个	有	制成	他们的	家	这里	;

石砌结构几乎完全被苔藓覆盖，苔藓在这里安家落户；

[ænd; ənd] , ['əʊvə(r)][ɔ:l] , [ðə; ði][tɔ:l] , ['greɪsf(ə)l] [tri:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['trɒpɪks] [sweɪ] ['dʒentli][tu:; tə][ænd; ənd]

and	,	over	all	,	the	tall	,	graceful	trees	of	the	tropics	sway	gently	to	and
和	,	超过	全部	,	这	高的	,	优美	树木	的	这	热带	摇摆	轻轻地	到	和

[frəʊ] . [-]

fro	.	[	13	]
弗	.	[	-	]

总的来说，热带地区高大挺拔的树木轻轻地来回摇曳。[13]

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['wɔ:tə(r)] - ['lemən] [ænd; ənd][bə'nɑ:nə] , ['kəʊkəˌnʌt] [ænd; ənd]['tæmərɪnd] [tri:z] ['grəʊɪŋ]

There	are	water	-	lemon	and	banana	,	cocoanut	and	tamarind	trees	growing
那里	是	水	-	柠檬	和	香蕉	,	椰子	和	罗望子	树木	生长

[kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

close	to	the	house	,
关闭	到	这	房子	,

房子附近长着水柠檬树、香蕉树、椰子树和罗望子树。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'ni:θ] [ɪn][ðə; ði][rəʊz] - [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ə'keɪʃəz] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['brɪliənt] ['hʌmɪŋ]

and	underneath	in	the	rose	-	bushes	and	acacias	hundreds	of	brilliant	humming
和	下	在	这	玫瑰	-	灌木丛	和	金合欢	数百	的	杰出的	哼唱

- [bɜ˞dz] [ɑ:(r); ə(r)] ['glɑ:nsɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] .

-	birds	are	glancing	in	and	out	.
-	鸟类	是	瞥了一眼	在	和	出去	.

在玫瑰丛和金合欢树下，成百上千只色彩艳丽的蜂鸟不时探头探脑地往里张望。

[æt; ət][fɜ:st] [θɔ:t] ,

At	first	thought	,
在	第一的	想法	,

乍一看，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] [streɪndʒ] [tu:; tə][ˌju: 'es] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] ['wɪndəʊz] ['fɪtɪd] [wɪð] [glɑ:s] [ɪn] [ðɪs]

it	may	seem	strange	to	us	that	there	are	no	windows	fitted	with	glass	in	this
它	可能	似乎	奇怪的	到	我们	那	那里	是	不	视窗	适配	和	玻璃	在	这

[əʊld]['mænʃ(ə)n] .

old	mansion	.
老的	大厦	.

在我们看来，这座老宅子没有安装玻璃窗户可能很奇怪。

['aʊə(r)] ['wɪndəʊ] [ɪz][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [tu:; tə][let][ɪn][ɔ:(r)] [ki:p] [aʊt]

Our	window	is	an	opening	in	the	wall	of	a	building	to	let	in	or	keep	out
我们的	窗户	是	一个	开幕	在	这	墙	的	一个	建筑	到	让	在	或者	保持	出去

[lait] [ænd; ənd][eə(r)] ,

light	and	air	,
光	和	空气	,

我们的窗户是建筑物墙壁上的开口，用来让光线和空气进入或阻挡光线和空气。

[æz; əz] ['ni:dɪd] .

as	needed	.
作为	需要	.

根据需要。

[ɪn] ['pɔ:tu] ['ri:koʊ] , [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['sʌmə(r)] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,

In	Porto	Rico	,	where	it	is	summer	all	the	time	,
在	波尔图	里科	,	在哪里	它	是	夏天	全部	这	时间	,

在四季如夏的波多黎各，

['pi:p(ə)l] [ni:d] [tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði][eə(r)]['pɒsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;

people	need	to	have	all	the	air	possible	in	the	house	;
人们	需要	到	有	全部	这	空气	可能的	在	这	房子	;

人们需要尽可能保证家中空气流通；

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)] [peɪnz] [ɒv; əv] [glɑːs] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][juːz] .

they	have	no	use	for	panes	of	glass	such	as	we	use	.
他们	有	不	使用	为了	窗格	的	玻璃	这样的	作为	我们	使用	.

他们不需要我们常用的那种玻璃板。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['reəli] [siːn] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

These	are	rarely	seen	anywhere	in	the	island	,
这些	是	很少	已见	任何地方	在	这	岛	,

这些在岛上其他地方都很少见到。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bɑːrz][ɒv; əv]['aɪən][ɑː(r); ə(r)] ['fɑːsənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['keɪsmənt] ,

but	instead	of	them	bars	of	iron	are	fastened	across	the	casements	,
但	反而	的	他们	酒吧	的	铁	是	系紧	穿过	这	窗户	,

但取而代之的是，窗户上用铁条横装了起来。

[ɔː(r)] [els] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['wʊdn] ['ʃʌtəz] , [æz; əz][ɪn] ['mænjəlz] [həʊm] .

or	else	there	are	wooden	shutters	,	as	in	Manuel's	home	.
或者	别的	那里	是	木制的	百叶窗	,	作为	在	曼努埃尔的	家	.

或者像曼努埃尔家那样，装有木制百叶窗。

[ðə; ði][slæts][ɒv; əv] [ðiːz] ['ʃʌtəz] [kæn; kən][biː; bi][set]['əʊpən][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn][laɪks] ,

The	slats	of	these	shutters	can	be	set	open	as	much	as	one	likes	,
这	板条	的	这些	百叶窗	能	是	放	打开	作为	很多	作为	一	点赞	,

这些百叶窗的叶片可以根据需要打开任意角度。

[ɔː(r)] [kləʊzd] ['taɪtli] [wen] [ðə; ði] ['hevi] [reɪnz] [kʌm] .

or	closed	tightly	when	the	heavy	rains	come	.
或者	关闭	紧紧	什么时候	这	重的	雨	来	.

或者在暴雨来临时紧紧关闭。

[wen] ['mænjʊel][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] ['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɒklət] , [əʊld]['hwɑːnɑː] [priˈpɛəz] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ]

When	Manuel	has	finished	drinking	his	chocolate	,	old	Juana	prepares	a	bath
什么时候	曼努埃尔	有	完成的	喝	他的	巧克力	,	老的	胡安娜	准备	一个	洗澡

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] . [-]

for	him	.	[	14	]
为了	他	.	[	-	]

曼努埃尔喝完巧克力后，老胡安娜为他准备了洗澡水。[14]

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [brɪŋ] ['eni] [səʊp] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [spɔɪlz] [ðə; ði][skɪn] ;

She	does	not	bring	any	soap	,	for	his	mother	believes	it	spoils	the	skin	;
她	做	不是	带来	任何	肥皂	,	为了	他的	母亲	相信	它	战利品	这	皮肤	;

她没有带肥皂，因为他母亲认为肥皂会伤皮肤；

[bʌt; bət][ðə; ði][bæθ.bɑːθ][ɪz] ['sentɪd] [wɪð] ['flɒrɪdə] - ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['pɜːfjuːm] [fɪlz]

but	the	bath	is	scented	with	Florida	-	water	,	and	the	sweet	perfume	fills
但	这	洗澡	是	香味	和	佛罗里达	-	水	,	和	这	甜的	香水	填充

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

但浴缸里弥漫着佛罗里达水的香味，甜美的香气充满了整个房间。

['mænjʊel][ɪz] [suːn] [drest] ,

Manuel	is	soon	dressed	,
曼努埃尔	是	很快	穿着	,

曼努埃尔很快就穿好了衣服。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [weəz] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [luːs] [waɪt] ['traʊzəz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['deɪtaɪm]

for	he	wears	only	a	little	shirt	and	loose	white	trousers	during	the	daytime
为了	他	穿着	仅有的	一个	小的	衬衫	和	松动的	白色的	裤子	期间	这	白天

[æt; ət][həʊm] .

at	home	.
在	家	.

因为他白天在家时只穿一件小衬衫和宽松的白色裤子。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [left] [beə(r)] , [səʊ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

His	feet	are	left	bare	,	so	he	may	be	as	cool	as	possible	.
他的	脚	是	左边	裸	,	所以	他	可能	是	作为	凉爽的	作为	可能的	.

他光着脚，这样就能尽可能地凉快一些。

[wɒt] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['feləʊ] [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [waɪd] [ə'weɪk] !

What	a	handsome	fellow	he	is	now	that	he	is	wide	awake	!
什么	一个	英俊的	同伴	他	是	现在	那	他	是	宽的	醒	!

他现在完全清醒了，真是个英俊的小伙子啊！

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [smɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] ['brʌðəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] ,

He	is	a	little	smaller	than	his	American	brothers	of	his	own	age	,
他	是	一个	小的	较小的	比	他的	美国人	兄弟	的	他的	自己的	年龄	,

他比同龄的美国兄弟们略矮一些。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [wel] - [ʃeɪpt] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] .

but	he	is	well	-	shaped	and	graceful	.
但	他	是	出色地	-	形状	和	优美	.

但他身材匀称，举止优雅。

['piːp(ə)l] [seɪ] [hiː; hi] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌðə(r)] .

People	say	he	looks	very	much	like	his	beautiful	mother	.
人们	说	他	看起来	非常	很多	喜欢	他的	美丽的	母亲	.

人们说他长得非常像他美丽的母亲。

[hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['tendə(r)] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] , [hɪz; ɪz] [heə(r)] [ɪz] [blæk] , [bʌt; bət] [faɪn] [ænd; ənd]

His	black	eyes	are	tender	and	loving	,	his	hair	is	black	,	but	fine	and
他的	黑色的	眼睛	是	投标	和	爱	,	他的	头发	是	黑色的	,	但	美好的	和

[sɒft] ;

soft	;
柔软的	;

他黑色的眼睛温柔而充满爱意，他的头发是黑色的，但细软柔顺；

[hɪz; ɪz] [skɪn] [ɪz] [dɑːk] , [jet] [klɪə(r)] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːv(ə)n] [ænd; ənd] [waɪt] .

his	skin	is	dark	,	yet	clear	;	and	his	teeth	are	even	and	white	.
他的	皮肤	是	黑暗的	,	然而	清除	;	和	他的	牙齿	是	甚至	和	白色的	.

他的皮肤黝黑却光滑；他的牙齿整齐洁白。

[jes] , [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [bʌt; bət] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] , [wiː; wi] [fiːl] [ʃʊə(r)] . [-

Yes	,	he	is	not	only	good	-	looking	,	but	kind	and	lovable	,	we	feel	sure	.	[	15
是的	,	他	是	不是	仅有的	好的	-	寻找	,	但	种类	和	可爱的	,	我们	感觉	当然	.	[	-

]

]

]

是的，我们确信，他不仅长相英俊，而且心地善良，人见人爱。[15]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[də'lɔːrəs] .

DOLORES	.
多洛雷斯	.

多洛雷斯。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [gəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ruːm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] ,

And	now	he	goes	from	his	room	out	into	the	courtyard	,
和	现在	他	去	从	他的	房间	出去	进入	这	庭院	,

现在他走出房间，来到院子里。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɪz]['əʊnli][wʌn]['stɔːri] [haɪ] .

for	the	house	is	only	one	story	high	.
为了	这	房子	是	仅有的	一	故事	高的	.

因为房子只有一层楼高。

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][də'lɔːrəs][ɪz][ðeə(r)] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][rʌnz][tuː; tə] [kɪs] [hɪm] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] .

His	sister	Dolores	is	there	already	,	and	runs	to	kiss	him	good	morning	.
他的	姐姐	多洛雷斯	是	那里	已经	,	和	跑步	到	吻	他	好的	早晨	.

他的妹妹多洛雷斯已经到了，跑过去亲吻他道早安。

" [əʊ] , [də'lɔːrəs] , " [sez] ['mænjʊel] ,

"	Oh	,	Dolores	,	"	says	Manuel	,
"	哦	,	多洛雷斯	,	"	说道	曼努埃尔	,

"哦，多洛雷斯，"曼努埃尔说。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][taɪm] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] ['lesnz] [bɪ'gɪn][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə]

"	do	you	think	we	have	time	before	our	lessons	begin	to	go	over	to
"	做	你	思考	我们	有	时间	前	我们的	课程	开始	到	去	超过	到

['sælvəˌdɔːrz][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][gɒt] [ðəʊz] ['faɪrˌflaɪz] [jet] ?

Salvador's	and	see	if	he	got	those	fireflies	yet	?
萨尔瓦多的	和	看	如果	他	得到	那些	萤火虫	然而	?

"你觉得在我们上课之前，我们还有时间去萨尔瓦多家看看他有没有抓到那些萤火虫吗？"

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː][lɑːst] [naɪt] . "

He	was	to	bring	them	to	me	last	night	.	"
他	曾是	到	带来	他们	到	我	最后的	夜晚	.	"

他本该昨晚把他们带给我的。

" [ɪts] ['əʊnli][naɪn] [ə'klɑːk] [naʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən]['aʊə(r)] [jet] , " ['ɑːnsəz] [də'lɔːrəs] , [ɪn]

"	It's	only	nine	o'clock	now	,	we	have	an	hour	yet	,	"	answers	Dolores	,	in
"	它是	仅有的	九	点钟	现在	,	我们	有	一个	小时	然而	,	"	答案	多洛雷斯	,	在

[hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [vɔɪs] .

her	sweet	voice	.
她	甜的	嗓音	.

"现在才九点，我们还有一个小时呢，"多洛雷斯用她甜美的声音回答道。

" [aɪm][ɔːl] ['redi] , [səʊ] [lets] [gəʊ] .

"	I'm	all	ready	,	so	let's	go	.
"	我是	全部	准备好	,	所以	我们来吧	去	.

"我已经准备好了，我们走吧。"

" [bəuθ] ['tʃɪldrən] [pʊt][ɒn][ðeə(r)] [brɔːd] [waɪt] [hæts][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði]

"	Both	children	put	on	their	broad	white	hats	and	take	a	shady	path	through	the
"	两个都	孩子们	放	在	他们的	广阔	白色的	帽子	和	拿	一个	阴凉	小路	通过	这

['fiːldz] .

fields	.
字段	.

两个孩子戴上宽边白帽，沿着田野里的一条阴凉小路走去。

[ðeɪ] [suːn] [riːtʃ] [ðə; ði] [hʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌləd] ['wɜːkmən] , ['klʌstəd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [grəʊv]

They	soon	reach	the	huts	of	the	coloured	workmen	,	clustered	together	in	a	grove
他们	很快	抵达	这	小屋	的	这	有色	工人	,	聚类	一起	在	一个	树林

[ɒv; əv] [-]

of	[	16	]
的	[	-	]

他们很快到达了有色工人的小屋，这些小屋聚集在一片树林中[16]

[pɪ'mentəʊ] - [triːz] .

pimento	-	trees	.
甜椒	-	树木	.

多香果树。

[ə; eɪ] " [pɪ'mentəʊ] - [wɔːk] " [sʌtʃ] [ə; eɪ] [grəʊv] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] ,

A	"	pimento	-	walk	"	such	a	grove	is	sometimes	called	,
一个	"	甜椒	-	走	"	这样的	一个	树林	是	有时	称为	,

这样的树林有时被称为"多香果林步道"。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	it	would	be	hard	to	find	anything	more	beautiful	.
和	它	会	是	难的	到	寻找	任何事物	更多的	美丽的	.

很难找到比这更美的东西了。

[ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] [haɪt] , ['riːtʃɪŋ] [ʌp] [ə'baʊt] ['θɜːti] [fiːt] [frɒm; frəm]

The	trees	are	of	nearly	the	same	height	,	reaching	up	about	thirty	feet	from
这	树木	是	的	几乎	这	相同的	高度	,	到达	向上	关于	三十	脚	从

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

这些树的高度几乎相同，离地约有三十英尺高。

[ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['glɒsi] [griːn] [liːvz] .

The	branches	are	covered	with	glossy	green	leaves	.
这	分支	是	涵盖	和	光滑	绿色的	树叶	.

枝条上覆盖着油亮的绿叶。

[ðə; ði] ['beriz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [jet] ['redi] [tuː; tə] [pɪk] ,

The	berries	are	not	yet	ready	to	pick	,
这	浆果	是	不是	然而	准备好	到	挑选	,

这些浆果还没成熟可以采摘。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [griːn] [ðə; ði] ['kʌlәd] [bɔɪz] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪs] [mʌst; məst] [klaɪm]

but	when	they	are	still	green	the	coloured	boys	on	the	place	must	climb
但	什么时候	他们	是	仍然	绿色的	这	有色	男孩们	在	这	地方	必须	爬

[ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [breɪk] [ɒf] [ðə; ði] [twɪgz] ;

the	trees	and	break	off	the	twigs	;
这	树木	和	休息	离开	这	树枝	;

但是，当树枝还是绿色的时候，当地的黑人男孩就必须爬上树，折下树枝；

[ðeɪ] [wɪl] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['sɪstəz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

they	will	throw	them	down	to	their	sisters	on	the	ground	,
他们	将要	扔	他们	向下	到	他们的	姐妹	在	这	地面	,

她们会把它们扔到地上给她们的姐妹们。

[huː] [wɪl] [pɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['beriz] [ænd; ənd] [stɔː(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [bægz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['mɑːstə(r)] [tuː; tə]

who	will	pick	off	the	berries	and	store	them	in	bags	for	their	master	to
WHO	将要	挑选	离开	这	浆果	和	店铺	他们	在	包	为了	他们的	掌握	到

[send] [tuː; tə] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['meɪnlənd] .

send	to	the	United	States	mainland	.
发送	到	这	团结的	各州	大陆	.

他们会采摘浆果，然后装进袋子里，交给主人运往美国大陆。

[wiː; wi] [kɔːl] [ðiːz] ['beriz] " ['ɔːlspaɪs] ,

We	call	these	berries	"	allspice	,
我们	称呼	这些	浆果	"	多香果	,

我们称这些浆果为"多香果"，

" [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [draɪd] [wiː; wi] [baɪ] [ðem; ðəm] ['ʌndə(r)] [ðæt] [neɪm] .

"	and	after	they	have	been	dried	we	buy	them	under	that	name	.
"	和	后	他们	有	到过	干燥	我们	买	他们	在下面	那	姓名	.

"晾干后，我们就以这个名字购买它们。"

[dəˈlɔːrəs]

DOLORES
多洛雷斯

多洛雷斯

[ðə; ði] [hʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:kmən] [ɑ:(r); ə(r)] ['skeəsli] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ʃedz] [wɪð] [ru:fs] [ɒv; əv]

The	huts	of	the	workmen	are	scarcely	more	than	sheds	with	roofs	of
这	小屋	的	这	工人	是	几乎	更多的	比	棚屋	和	屋顶	的

[θætʃt] [pɑ:m] [li:vz] .

thatched	palm	leaves	.
茅草屋顶	棕榈	树叶	.

工人们的小屋不过是用棕榈叶盖顶的简陋棚子。

[sʌm; səm][hæv; həv][saɪdz][ænd; ənd] ['dɔ:ˌweɪz] , [waɪl] ['ʌðə(r)z][ɑ:(r); ə(r)][kwaɪt]['əʊpən] .

Some	have	sides	and	doorways	,	while	others	are	quite	open	.
一些	有	侧面	和	门口	,	尽管	其他的	是	相当	打开	.

有些建筑有侧墙和门，而有些则相当开放。

[wɒt] [du:; də] [ði:z] [pɔ:(r); pʊə(r)]['pi:p(ə)l][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [lænd][ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ?

What	do	these	poor	people	care	for	that	in	this	land	of	summer	?
什么	做	这些	贫穷的	人们	关心	为了	那	在	这	土地	的	夏天	?

在这片夏日之地，这些穷人究竟在乎什么呢?

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['plæntinz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðeə(r)]['hʌŋgə(r)] , [-]

If	they	have	plantains	enough	to	satisfy	their	hunger	,	[	17	]
如果	他们	有	大蕉	足够的	到	满足	他们的	饥饿	,	[	-	]

如果他们有足够的香蕉来满足他们的饥饿感，[17]

['plenti] [ɒv; əv][sɪg'ɑ:z][tu:; tə] [sməʊk] , [ænd; ənd] ['hæməks] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑ:k] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:m] - [tri:]

plenty	of	cigars	to	smoke	,	and	hammocks	of	the	bark	of	the	palm	-	tree
很多	的	雪茄	到	抽烟	,	和	吊床	的	这	吠	的	这	棕榈	-	树

[tu:; tə] [swɪŋ] [ɪn] ,

to	swing	in	,
到	摇摆	在	,

有很多雪茄可以抽，还有很多棕榈树皮做的吊床可以荡秋千。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] .

they	are	happy	and	contented	.
他们	是	快乐的	和	满足	.

他们感到快乐和满足。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hʌt] [wʌn][kæn; kən] [si:] [ə; eɪ] [fju:] ['ɜ:θn] [pɒts][ænd; ənd] [gɔ:dz] ;

Within	the	huts	one	can	see	a	few	earthen	pots	and	gourds	;
之内	这	小屋	一	能	看	一个	很少	土	锅	和	葫芦	;

小屋里可以看到一些陶罐和葫芦;

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['ni:dɪd] [ɪn][ðeə(r)]['sɪmp(ə)l] ['haʊski:pɪŋ] ,

that	is	all	that	is	needed	in	their	simple	housekeeping	,
那	是	全部	那	是	需要	在	他们的	简单的	家政	,

这就是他们简单家务所需的一切。

['weðə(r)] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [blæk] [reɪs] [ɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)] " ['hi:bɑ:rəu] , " [æz; əz][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]

whether	they	belong	to	the	black	race	or	are	"	jibaros	,	"	as	the	poor
无论	他们	属于	到	这	黑色的	种族	或者	是	"	吉巴罗斯	,	"	作为	这	贫穷的

['waɪts] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] .

whites	are	called	.
白人	是	称为	.

无论他们是黑人还是被称为"吉巴罗人"的贫穷白人。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][ɪn] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [lænd] ,

And	most	of	the	people	are	poor	in	this	beautiful	land	,
和	最多	的	这	人们	是	贫穷的	在	这	美丽的	土地	,

在这片美丽的土地上，大多数人都很贫穷。

[ɔ:l'ðəʊ] ['mʌðə(r)]['neɪtʃə(r)][ɪz][səʊ] ['dʒenərəs] [hɪə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [gɪfts][tu:; tə][men] .

although	Mother	Nature	is	so	generous	here	in	her	gifts	to	men	.
虽然	母亲	自然	是	所以	慷慨的	这里	在	她	礼物	到	男人	.

虽然大自然在这里慷慨地馈赠给人类。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tu:; tə]['mænjʊel][ænd; ənd][də'lɔ:rəs] ,

But	we	must	go	back	to	Manuel	and	Dolores	,
但	我们	必须	去	后退	到	曼努埃尔	和	多洛雷斯	,

但我们必须回到曼努埃尔和多洛雷斯的故事上来。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['kwɪkli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

who	are	quickly	surrounded	by	a	group	of	little	children	.
WHO	是	迅速地	包围	经过	一个	团体	的	小的	孩子们	.

他们很快被一群小孩包围了。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ɔ:l] ['kʌləs] : [sʌm; səm] [blæk] [æz; əz][dʒet] , [ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪz]

They	are	of	all	colours	:	some	black	as	jet	,	the	whites	of	their	eyes
他们	是	的	全部	颜色	:	一些	黑色的	作为	喷射	,	这	白人	的	他们的	眼睛

['lʊkɪŋ] [laɪk] ['wɪndəʊz] ;

looking	like	windows	;
寻找	喜欢	视窗	;

它们的颜色五花八门：有的黑如墨玉，眼白如同窗户一般；

['ʌðə(r)z][ɒv; əv] [ʃeɪdz] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][dɑ:k] [braʊn] [tu:; tə] [peɪl] ['jeləʊ] .

others	of	shades	running	from	dark	brown	to	pale	yellow	.
其他的	的	色调	跑步	从	黑暗的	棕色的	到	苍白	黄色的	.

其他颜色则从深棕色到浅黄色不等。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['nɔɪzi] , [ɔ:l] ['hæpi] , [ɔ:l] ['tɔ:kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd][ɔ:l]

But	they	are	all	noisy	,	all	happy	,	all	talking	at	the	same	time	,	and	all
但	他们	是	全部	嘈杂	,	全部	快乐的	,	全部	说	在	这	相同的	时间	,	和	全部

['neɪkɪd] .

naked	.
裸	.

但是它们都很吵闹，都很快乐，都在同时说话，而且都一丝不挂。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][də'lɔ:rəs] , [hɜ:'self] , [ðə; ði] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['meɪdn] [weəz] ['əʊnli][ə; eɪ] ['kɒtn] [slɪp][æt; ət]

As	for	Dolores	,	herself	,	the	dainty	little	maiden	wears	only	a	cotton	slip	at
作为	为了	多洛雷斯	,	她自己	,	这	纤巧	小的	少女	穿着	仅有的	一个	棉布	滑	在

[hɜ:(r); hə(r)] [pleɪ] . [-]

her	play	.	[	18	]
她	玩	.	[	-	]

至于多洛雷斯本人，这位娇小的少女在玩耍时只穿着一件棉质衬裙。[18]

['meni] [ə'nʌðə(r)] [waɪt] [tʃaɪld][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][gəʊz] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)][həʊm] [wɪð] [nəʊ] ['kləʊðɪŋ] ,

Many	another	white	child	on	the	island	goes	about	her	home	with	no	clothing	,
许多	其他	白色的	孩子	在	这	岛	去	关于	她	家	和	不	衣服	,

岛上还有许多白人孩子赤身裸体地在家中走来走去。

[ænd; ənd] [fi:lz] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] , [tu:] .

and	feels	very	comfortable	,	too	.
和	感觉	非常	舒服的	,	也	.

而且感觉也很舒服。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [get][tu:; tə][bi:; bi][naɪn][ɔ:(r)][ten] [j'iəz] [əʊld] [ðæt] [ðeə(r)]['peərənts]

It	is	only	when	the	children	get	to	be	nine	or	ten	years	old	that	their	parents
它	是	仅有的	什么时候	这	孩子们	得到	到	是	九	或者	十	年	老的	那	他们的	父母

[meɪk] [ðem; ðəm] [dres] ;

make	them	dress	;
制作	他们	裙子	;

只有当孩子到了九岁或十岁的时候，父母才会让他们穿衣服；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][sæd][taɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ʃʊə(r)] .

and	that	is	a	sad	time	for	them	,	you	may	be	sure	.
和	那	是	一个	伤心	时间	为了	他们	,	你	可能	是	当然	.

对他们来说，那段时间肯定很悲伤。

[bʌt; bət][də'lɔ:rəs][laɪvz; lɪvz][ɪn][kwaɪt][ə; eɪ][grænd] [wei] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,

But	Dolores	lives	in	quite	a	grand	way	,	you	know	,
但	多洛雷斯	生活	在	相当	一个	盛大	方式	,	你	知道	,

但你知道，多洛雷斯的生活方式相当奢华。

[səʊ][ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['mænjʊel][wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)] [ə'laʊd] [tu:; tə][gəʊ][ə'baʊt]['neɪkɪd] [sɪns] [ðeɪ]

so	she	and	Manuel	were	never	allowed	to	go	about	naked	since	they
所以	她	和	曼努埃尔	是	绝不	允许	到	去	关于	裸	自从	他们

[wɜ:(r); wə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [wɔ:k] .

were	old	enough	to	walk	.
是	老的	足够的	到	走	.

所以，自从她和曼努埃尔会走路以来，他们就一直被禁止赤身裸体地四处走动。

[bʌt; bət] [lʊk] !

But	look	!
但	看	!

但是你看！

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [bɔɪz] [ɪz] ['hændɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]['mænjʊel] .

one	of	the	little	black	boys	is	handing	something	to	Manuel	.
一	的	这	小的	黑色的	男孩们	是	处理	某物	到	曼努埃尔	.

其中一个黑人小男孩正在递东西给曼努埃尔。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][net] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]['faɪrˌflaɪz][ɔ:(r)]['bi:t(ə)lz][hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][get] .

It	is	a	net	filled	with	the	fireflies	or	beetles	he	wished	to	get	.
它	是	一个	网	已填	和	这	萤火虫	或者	甲虫	他	希望	到	得到	.

这是一个装满了他想要捕捉的萤火虫或甲虫的网。

" [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] - [naɪt] , ['sælvədɔ:] , " [sez] ['mænjʊel] , [æz; əz][hi:; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz]

"	Come	to	the	house	to	-	night	,	Salvador	,	"	says	Manuel	,	as	he	takes	his
"	来	到	这	房子	到	-	夜晚	,	萨尔瓦多	,	"	说道	曼努埃尔	,	作为	他	需要	他的

['treʒəz] ,

treasures	,
宝藏	,

“萨尔瓦多，今晚来我家吧，”曼努埃尔一边说着，一边拿起他的财物。

" [ænd; ənd][ai] [wɪl] [peɪ] [ju:; jʊ] .

"	and	I	will	pay	you	.
"	和	我	将要	支付	你	.

我会付钱给你。

" [naʊ] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] ['mænjʊel] [k'eəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ['bi:t(ə)lz] ?

"	Now	what	do	you	suppose	Manuel	cares	for	these	beetles	?
"	现在	什么	做	你	认为	曼努埃尔	关心	为了	这些	甲虫	?

“你觉得曼努埃尔为什么要照顾这些甲虫呢？”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

They	are	not	beautiful	in	the	daytime	.
他们	是	不是	美丽的	在	这	白天	.

它们在白天并不漂亮。

[wi:; wi] [wʊd] [fɑ:(r)]['rɑ:ðə(r)] [wɒtʃ] [ðəʊz] ['lʌvli] [gri:n] [ænd; ənd] [blu:] ['bʌtəflaɪz] ['flɪtɪŋ] [ə'mʌŋ]

We	would	far	rather	watch	those	lovely	green	and	blue	butterflies	flitting	among
我们	会	远的	相当	手表	那些	迷人的	绿色的	和	蓝色的	蝴蝶	飞掠	之中

[ðə; ði] [bʊʃɪz] .

the	bushes	.
这	灌木丛	.

我们更喜欢观看那些美丽的绿色和蓝色蝴蝶在灌木丛中翩翩起舞。

[bʌt; bət]['mænjʊel][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [-]

But	Manuel	is	going	to	make	[	19	]
但	曼努埃尔	是	去	到	制作	[	-	]

但曼努埃尔将会[19]

[pets] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

pets	of	them	.
宠物	的	他们	.

他们的宠物。

[hiː; hi] [wɪl] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɪkə(r)] [keɪdʒ] , [fiːd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['ʃʊgə(r)] ,

He	will	put	them	in	a	little	wicker	cage	,	feed	them	with	sugar	,
他	将要	放	他们	在	一个	小的	柳条	笼	,	喂养	他们	和	糖	,

他会把它们放在一个小柳条笼子里，用糖喂它们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [grəʊ] [kwaɪt] [teɪm] .

and	they	will	grow	quite	tame	.
和	他们	将要	生长	相当	驯服	.

它们会变得很温顺。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] ['preʃəs] [dʒemz] [əʊnd] [baɪ] [hɪz; ɪz]

At	night	they	will	be	more	beautiful	than	any	precious	gems	owned	by	his
在	夜晚	他们	将要	是	更多的	美丽的	比	任何	宝贵的	宝石	拥有	经过	他的

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

夜幕降临，它们将比他母亲拥有的任何珍贵宝石都更加美丽。

[let] [juː 'es] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] .

Let	us	examine	them	.
让	我们	检查	他们	.

让我们来仔细审视它们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʌl] [dræb] ['kʌlə(r)] , [ɪk'sept] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [ˌʌndə'niːθ] ,

They	are	of	a	dull	drab	colour	,	except	around	the	eyes	and	underneath	,
他们	是	的	一个	乏味的	单调	颜色	,	除了	大约	这	眼睛	和	下	,

除了眼睛周围和眼下部分，其他部分颜色暗淡无光。

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [rɪŋz] [ɔː(r)] [bændz] [ðæt] [gləʊ] ['braɪtli] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ,

where	there	are	rings	or	bands	that	glow	brightly	in	the	dark	,
在哪里	那里	是	戒指	或者	乐队	那	辉光	明亮地	在	这	黑暗的	,

那些在黑暗中会发出明亮光芒的戒指或指环的地方，

['gɪvɪŋ] [fɔːθ] [red] [ænd; ənd] [griːn] [laɪts] .

giving	forth	red	and	green	lights	.
给予	前进	红色的	和	绿色的	灯	.

发出红绿灯信号。

[ðeɪ] [gliːm] [laɪk] ['daɪəməndz] .

They	gleam	like	diamonds	.
他们	闪耀	喜欢	钻石	.

它们像钻石一样闪闪发光。

['mænjʊel] [kæn; kən] [riːd] [baɪ] [ðeə(r)] [laɪt] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [tʃuːz] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .

Manuel	can	read	by	their	light	,	should	he	choose	to	do	so	.
曼努埃尔	能	读	经过	他们的	光	,	应该	他	选择	到	做	所以	.

如果曼努埃尔愿意，他可以借助他们的灯光阅读。

[ðə; ði] ['faɪrˌflaɪz] [ɒv; əv] ['pɔːtu] ['riːkoʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ænd; ənd] [məʊst] ['brɪliənt] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl]

The	fireflies	of	Porto	Rico	are	the	largest	and	most	brilliant	in	the	whole
这	萤火虫	的	波尔图	里科	是	这	最大	和	最多	杰出的	在	这	所有的

[wɜːld] .

world	.
世界	.

波多黎各的萤火虫是全世界最大、最闪亮的。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] ['lesnz] [tuː; tə] - [deɪ] ,

After	the	children	have	finished	their	lessons	to	-	day	,
后	这	孩子们	有	完成的	他们的	课程	到	-	天	,

孩子们今天上完课后，

[pə'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] ['kæləbæʃ] [ænd; ənd][bɔː(r)][həʊlz][ɪn][ðem; ðəm] .

perhaps	they	will	take	some	calabashes	and	bore	holes	in	them	.
也许	他们	将要	拿	一些	葫芦	和	钻孔	孔	在	他们	.

或许他们会拿些葫芦，在上面钻孔。

[ðen] [wen] [naɪt] ['kɒmz] [ðeɪ] [kæn; kən][pʊt][ðə; ði]['biːt(ə)lz][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [pleɪ] [ˌaʊt'dɔːz] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['læntənz] .

Then	when	night	comes	they	can	put	the	beetles	inside	and	play	outdoors	with	them	for	lanterns	.
然后	什么时候	夜晚	来	他们	能	放	这	甲虫	里面	和	玩	户外	和	他们	为了	灯笼	.

夜幕降临后，他们可以把甲虫放进屋里，然后带着它们到户外玩耍，做成灯笼。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l][ɪn]['pɔːtu]['riːkoʊ][juːz][nəʊ]['ʌðə(r)] [laɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

Some	of	the	poor	people	in	Porto	Rico	use	no	other	light	at	night	,
一些	的	这	贫穷的	人们	在	波尔图	里科	使用	不	其他	光	在	夜晚	,

波多黎各的一些穷人晚上除了照明之外什么灯都不用。

[ɪk'sept] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] . [-]

except	these	little	creatures	.	[	20	]
除了	这些	小的	生物	.	[	-	]

除了这些小家伙们。[20]

['mænjʊel] ['kæriz] [ðə; ði][net] ['veri] ['keəfəli] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

Manuel	carries	the	net	very	carefully	as	he	and	his	sister	return	to	the	house	.
曼努埃尔	携带	这	网	非常	小心	作为	他	和	他的	姐姐	返回	到	这	房子	.

曼努埃尔小心翼翼地提着渔网，和妹妹一起回到了房子里。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['biːtl] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪndʒəd] [ɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] .

He	does	not	wish	a	single	beetle	to	be	injured	or	frightened	.
他	做	不是	希望	一个	单身的	甲虫	到	是	受伤	或者	害怕	.

他不希望任何一只甲虫受到伤害或惊吓。

" ['mæmə; mə'mɑː][dɪə(r)] !

"	Mamma	dear	!
"	妈妈	亲爱的	!

“亲爱的妈妈！”

" [hiː; hi] [kɔːlz] [æz; əz][hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ɒn][ðə; ði][və'rændə] ,

"	he	calls	as	he	sees	his	mother	on	the	veranda	,
"	他	呼叫	作为	他	看到	他的	母亲	在	这	阳台	,

“他看到母亲站在阳台上，便喊了起来。”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][weə(r)][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn][ai][hæv; həv][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [leɪs] [dres] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	you	shall	wear	the	most	beautiful	one	I	have	in	your	lace	dress	to	-	night	.
"	你	将	穿	这	最多	美丽的	一	我	有	在	你的	蕾丝	裙子	到	-	夜晚	.

“今晚你要穿上我最漂亮的那件蕾丝裙。”

" [wɒt] [ə; eɪ][streɪndʒ][aɪ'dɪə] [ðɪs] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] !

"	What	a	strange	idea	this	seems	to	us	!
"	什么	一个	奇怪的	主意	这	似乎	到	我们	!

“这在我们看来真是个奇怪的想法！”

[bʌt; bət][ðə; ði]['smaɪlɪŋ]['leɪdi][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] ['ræpə(r)] [dʌz] [nɒt] [si:m] [æt; ət][ɔ:l] [sə'praɪzd] .

but	**the**	**smiling**	**lady**	**in**	**her**	**white**	**wrapper**	**does**	**not**	**seem**	**at**	**all**	**surprised**	**.**
但	这	微笑	女士	在	她	白色的	包装纸	做	不是	似乎	在	全部	惊讶	.

但这位身穿白色罩衫、面带微笑的女士似乎一点也不感到惊讶。

[ʃi:; ʃi]['ɒf(ə)n]['fɑ:sən, 'fæ-][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [dʒemz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [θɪn] [net][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['i:vnɪŋ] [gaʊn] ;

She	**often**	**fastens**	**the**	**living**	**gems**	**under**	**the**	**thin**	**net**	**of**	**her**	**evening**	**gown**	**;**
她	经常	扣	这	活的	宝石	在下面	这	薄的	网	的	她	晚上	袍	;

她经常把这些活生生的宝石藏在晚礼服的薄网下;

[pə'hæps] [ðeɪ] [wɪl] ['glɪs(ə)n][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] , [pə'hæps] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] , [ɔ:(r)][ɪn]

perhaps	**they**	**will**	**glisten**	**on**	**her**	**shoulders**	**,**	**perhaps**	**at**	**her**	**throat**	**,**	**or**	**in**
也许	他们	将要	闪亮	在	她	肩膀	,	也许	在	她	喉	,	或者	在

[hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] .

her	**hair**	**.**
她	头发	.

或许它们会闪耀在她的肩膀上，或许会闪耀在她的喉咙上，或许会闪耀在她的头发上。

[ʃi:; ʃi] ['sɜ:t(ə)nli] [kʊd; kəd][nɒt][weə(r)][mɔ:(r)] ['bju:tɪf(ə)l] ['dʒu:əlz][ðæn; ðən] [ði:z] .

She	**certainly**	**could**	**not**	**wear**	**more**	**beautiful**	**jewels**	**than**	**these**	**.**
她	当然	可以	不是	穿	更多的	美丽的	珠宝	比	这些	.

她当然不可能佩戴比这些更漂亮的珠宝了。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ] ['preʃəs] [tʃaɪld] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsəz] , " [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['θɔ:tf(ə)l] ;

"	**Thank**	**you**	**,**	**my**	**precious**	**child**	**,**	**"**	**she**	**answers**	**,**	**"**	**you**	**are**	**very**	**thoughtful**	**;**
"	感谢	你	,	我的	宝贵的	孩子	,	"	她	答案	,	"	你	是	非常	周到	;

“谢谢你，我亲爱的孩子，”她回答说，“你真体贴;

[bʌt; bət] [naʊ] [jɔ:(r); jə(r)] ['ti:tʃə(r)] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði]['sku:lru:m; 'sku:lrʊm] .

but	**now**	**your**	**teacher**	**is**	**waiting**	**for**	**you**	**in**	**the**	**schoolroom**	**.**
但	现在	你的	老师	是	等待	为了	你	在	这	教室	.

但现在你的老师正在教室里等你。

[gəʊ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [gɪv] [jɔ:(r); jə(r)] ['stʌdiz] [gʊd] [ə'tenʃ(ə)n] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] . " [-]

Go	**to**	**her**	**,**	**and**	**give**	**your**	**studies**	**good**	**attention**	**this**	**morning**	**.**	**"**	**[**	**21**	**]**
去	到	她	,	和	给	你的	研究	好的	注意力	这	早晨	.	"	[	-	]

去找她，今天上午好好学习。[21]

['tʃæptə(r)] [θri:] .

CHAPTER	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

['lesnz] .

LESSONS	**.**
课程	.

课程。

[də'lɔ:rəs][ænd; ənd]['mænjʊel][ɑ:(r); ə(r)] [su:n] ['bɪzi] [wɪð] [ðeə(r)] ['lesnz] .

Dolores	**and**	**Manuel**	**are**	**soon**	**busy**	**with**	**their**	**lessons**	**.**
多洛雷斯	和	曼努埃尔	是	很快	忙碌的	和	他们的	课程	.

多洛雷斯和曼努埃尔很快就忙于上课了。

[ɔ:l'ðəʊ] ['mænjʊel][ɪz] [twelv] [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ten] ,

Although	**Manuel**	**is**	**twelve**	**years**	**old**	**and**	**his**	**sister**	**ten**	**,**
虽然	曼努埃尔	是	十二	年	老的	和	他的	姐姐	十	,

虽然曼努埃尔十二岁，他的妹妹十岁，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][bəuθ] ['lɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [frentʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪ'tæliən] .

they	**are**	**both**	**learning**	**to**	**speak**	**French**	**and**	**a**	**little**	**Italian**	**.**
他们	是	两个都	学习	到	说话	法语	和	一个	小的	意大利语	.

他们俩都在学习法语和一点意大利语。

[ai][fɪə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðem; ðəm]['rɑːðə(r)] ['bækwəd] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['græmə(r)] -

I	fear	you	would	think	them	rather	backward	in	arithmetic	and	other	grammar	-
我	害怕	你	会	思考	他们	相当	落后	在	算术	和	其他	语法	-

[skuːl] ['stʌdiz] ,

school	studies	,
学校	研究	,

我担心你会认为他们在算术和其他小学阶段的学习方面相当落后。

[bʌt; bət][ðeə(r)]['peərənts][duː; də][nɒt] [siː] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz]

but	their	parents	do	not	see	the	need	of	knowing	as	much	of	such	things
但	他们的	父母	做	不是	看	这	需要	的	会心	作为	很多	的	这样的	事物

[æz; əz][duː; də] [ə'merɪkən] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] .

as	do	American	fathers	and	mothers	.
作为	做	美国人	父亲们	和	母亲们	.

但是他们的父母并不像美国父母那样，认为有必要了解这么多这类事情。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv]['ɔːlweɪz][hæd; həd][ə; eɪ] ['gʌvənəs] ,

The	children	have	always	had	a	governess	,
这	孩子们	有	总是	有	一个	家庭教师	,

孩子们一直都有家庭教师。

[ænd; ənd][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm][ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

and	have	never	been	in	a	public	schoolroom	in	their	lives	.
和	有	绝不	到过	在	一个	民众	教室	在	他们的	生活	.

他们一生中从未踏入过公立学校的教室。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kɒmən] [sɪns] ['aʊə(r)]['piːp(ə)l][hæv; həv]['teɪkən] ['pɔːtu] ['riːkoʊ]

these	are	only	now	becoming	common	since	our	people	have	taken	Porto	Rico
这些	是	仅有的	现在	成为	常见的	自从	我们的	人们	有	已采取	波尔图	里科

['ʌndə(r)][ðeə(r)][keə(r)] .

under	their	care	.
在下面	他们的	关心	.

自从我们的人民接管波多黎各以来，这些才开始变得普遍。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['tʃɪldrən] !

Think	of	it	,	children	!
思考	的	它	,	孩子们	!

孩子们，想想看！

[ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪlənd] , ['əʊnli][wʌn] [-]

In	this	beautiful	island	,	only	one	[	22	]
在	这	美丽的	岛	,	仅有的	一	[	-	]

在这个美丽的岛屿上，只有一个[22]

['pɜːs(ə)n][aʊt][ɒv; əv][faɪv][kæn; kən] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

person	out	of	five	can	read	and	write	at	present	.
人	出去	的	五	能	读	和	写	在	展示	.

目前五分之一的人能够读写。

[məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] .

Most	of	these	have	been	brought	up	in	the	towns	and	cities	.
最多	的	这些	有	到过	带来	向上	在	这	城镇	和	城市	.

他们大多是在城镇里长大的。

[ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ['seldəm] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə]

Those	**who**	**live**	**out**	**in**	**the**	**country**	**seldom**	**have**	**had**	**a**	**chance**	**to**	**go**	**to**
那些	WHO	居住	出去	在	这	国家	很少	有	有	一个	机会	到	去	到

[skuːl] .

school	**.**
学校	.

住在农村的人很少有机会上学。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] [tuː; tə] ['haɪə(r)] [ə; eɪ] ['gʌvənəs] [ɔː(r)] ['stʌdi] [wɪð] [ðə; ði] [nʌnz] [ɪn]

If	**they**	**were**	**too**	**poor**	**to**	**hire**	**a**	**governess**	**or**	**study**	**with**	**the**	**nuns**	**in**
如果	他们	是	也	贫穷的	到	聘请	一个	家庭教师	或者	学习	和	这	修女	在

[ðə; ði] ['kɔnvənt] ,

the	**convents**	**,**
这	修道院	,

如果他们穷得请不起家庭教师，或者没钱去修道院跟修女们学习，

[ðeɪ] [gruː] [ʌp] ['ɪgnərənt] [ɪn'diːd] .

they	**grew**	**up**	**ignorant**	**indeed**	**.**
他们	生长	向上	无知	的确	.

他们确实是在无知中长大的。

[də'lɔːrəs] [ɪz] [tɔːt] [tuː; tə] [ɪm'brɔɪdə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [gɪ'tɑː(r)] ,

Dolores	**is**	**taught**	**to**	**embroider**	**and**	**to**	**play**	**a**	**little**	**on**	**the**	**guitar**	**,**
多洛雷斯	是	教授	到	绣	和	到	玩	一个	小的	在	这	吉他	,

多洛雷斯学习刺绣和弹一点吉他。

[səʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [θɪŋks] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪz] [kwaɪt] [ə'kʌmplɪʃt] .

so	**her**	**mother**	**thinks**	**her**	**daughter**	**is**	**quite**	**accomplished**	**.**
所以	她	母亲	思考	她	女儿	是	相当	完成	.

所以她母亲认为女儿很有才华。

[bɪ'saɪdz] , [bəuθ] ['mænjʊel] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['greɪsf(ə)l] ['dɑːnsəz] [ænd; ənd] [kæn; kən]

Besides	**,**	**both**	**Manuel**	**and**	**his**	**sister**	**are**	**very**	**graceful**	**dancers**	**and**	**can**
除了	,	两个都	曼努埃尔	和	他的	姐姐	是	非常	优美	舞者	和	能

[sɪŋ] [wel] .

sing	**well**	**.**
唱歌	出色地	.

此外，曼努埃尔和他的妹妹都是非常优雅的舞者，而且歌也唱得很好。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['stʌdiz] , [fɔː(r); fə(r)] [weə'evə(r)] [wʌn] [gəʊz] [ɪn] ['pɔːtu] ['riːkoʊ] ,

These	**are**	**quite**	**important**	**studies**	**,**	**for**	**wherever**	**one**	**goes**	**in**	**Porto**	**Rico**	**,**
这些	是	相当	重要的	研究	,	为了	无论	一	去	在	波尔图	里科	,

这些都是非常重要的研究，无论你走到波多黎各的哪个地方，都会发现它们的重要性。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] .

there	**he**	**will**	**find**	**music**	**and**	**dancing**	**.**
那里	他	将要	寻找	音乐	和	跳舞	.

在那里他会找到音乐和舞蹈。

[æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst] [ɪ'levə)n] [ðə; ði] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] ,

At	**half**	**-**	**past**	**eleven**	**the**	**books**	**are**	**closed**	**,**
在	一半	-	过去的	十一	这	图书	是	关闭	,

十一点半，书房合上了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dʒɔɪn] [ðeə(r)] ['peərənts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['regjələ(r)] [miːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ]

and	**the**	**children**	**join**	**their**	**parents**	**for**	**the**	**first**	**regular**	**meal**	**of**	**the**	**day**
和	这	孩子们	加入	他们的	父母	为了	这	第一的	常规的	一顿饭	的	这	天

.

.
.

孩子们和父母一起享用一天中的第一顿正餐。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ri:əl] ['brekfəst] .
This is the real breakfast .
这 是 这 真实的 早餐 .

这才是真正的早餐。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sɜ:vd] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:dʒ] , [ləʊ] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [weə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [wi:; wi] [si:]
It is served in the large , low dining - room , where for the first time we see
它 是 服务 在 这 大的 , 低的 用餐 - 房间 , 在哪里 为了 这 第一的 时间 我们 看
[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [-]
the children's [23]
这 孩子们的 [-]

餐厅位于宽敞的低矮餐厅内，在那里我们第一次看到了儿童餐[23]

[grəʊn] - [ʌp]['sɪstə(r)] , [te'resɑ:] .
grown - up sister , Teresa .
生长 - 向上 姐姐 , 特蕾莎 .

已成年的姐姐，特蕾莎。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv][ˌsɪks'ti:n] , [slaɪt] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] .
She is a lovely young lady of sixteen , slight and graceful .
她 是 一个 迷人的 年轻的 女士 的 十六 , 轻微 和 优美 .

她是一位十六岁的可爱少女，身材纤细，举止优雅。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [blæk] [aɪz] [æz; əz]['mænjʊel][ænd; ənd][də'lɔ:rəs] , [sɒft][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] .
She has the same black eyes as Manuel and Dolores , soft and beautiful .
她 有 这 相同的 黑色的 眼睛 作为 曼努埃尔 和 多洛雷斯 , 柔软的 和 美丽的 .

她和曼努埃尔、多洛雷斯一样，有着一双柔和美丽的黑色眼睛。

[ʃi:; ʃi] [weəz] [nəʊ] [s'tɒkɪŋz] , [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'keɪst] [ɪn] ['deɪnti] [blu:] [kɪd] ['slɪpə(r)z] .
She wears no stockings , but her feet are encased in dainty blue kid slippers .
她 穿着 不 长筒袜 , 但 她 脚 是 包裹 在 纤巧 蓝色的 孩子 拖鞋 .

她没穿长袜，但脚上穿着精致的蓝色羊皮拖鞋。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð] [pɜ:l] [bi:dz] , [ænd; ənd] , [nəʊ] [daʊt] , [keɪm] [frɒm; frəm]['pærɪs] .
They are embroidered with pearl beads , and , no doubt , came from Paris .
他们 是 绣花 和 珍珠 珠子 , 和 , 不 怀疑 , 来了 从 巴黎 .

它们上面绣满了珍珠，毫无疑问，它们来自巴黎。

[æn; ən] ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [teɪks] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [te'resɑ:][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
An ugly - looking woman takes her place beside Teresa at the table .
一个 丑陋的 - 寻找 女士 需要 她 地方 旁 特蕾莎 在 这 桌子 .

一个相貌丑陋的女人在桌旁坐在特蕾莎旁边。

[ðɪs] [ɪz][hɜ:(r); hə(r)] '' [du:'enə] .
This is her '' duenna .
这 是 她 '' 保姆 .

这是她的"女管家"。

'' [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɜ:(r); hə(r)]['dju:ti][tu:; tə][gəʊ] ['evriweə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] .
'' It is her duty to go everywhere with the young girl .
'' 它 是 她 责任 到 去 到处 和 这 年轻的 女孩 .

"她有责任陪伴这个小女孩去任何地方。"

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [kən'sɪdəd] [æt; ət][ɔ:l]['prɒpə(r)][fɔ:(r); fə(r)][te'resɑ:][tu:; tə][gəʊ]['draɪvɪŋ] , [ɔ:(r)]
It would not be considered at all proper for Teresa to go driving , or
它 会 不是 是 经过考虑的 在 全部 恰当的 为了 特蕾莎 到 去 驾驶 , 或者
['i:v(ə)n] ['wɔ:kɪŋ] , [ə'ləʊn] .
even walking , alone .
甚至 步行 , 独自的 .

特蕾莎独自开车甚至步行都是非常不合适的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ˈʃɒpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ˈəʊnli] [θriː]

It	would	not	do	for	her	to	go	shopping	to	the	town	only	three
它	会	不是	做	为了	她	到	去	购物	到	这	镇	仅有的	三

[maɪlz] [əˈweɪ] [ənˈles] [hɜː(r); hə(r)] [duːˈenə] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;

miles	away	unless	her	duenna	were	with	her	;
英里	离开	除非	她	保姆	是	和	她	;

如果她的女管家不陪同，她就不能去三英里外的镇上购物；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈpɑːti] [ɔː(r)] [ˈeni] [ˈiːvnɪŋ] [ˌentəˈteɪnmənt] [wɒtˈevə(r)] ,

and	as	for	a	party	or	any	evening	entertainment	whatever	,
和	作为	为了	一个	派对	或者	任何	晚上	娱乐	任何	,

至于聚会或任何晚间娱乐活动，

[ɪf] [teˈresɑː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ] [wɪˈðaʊt] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts][ɔː(r)] [ðɪs] [seɪm] [duːˈenə] ,

if	Teresa	were	to	go	without	her	parents	or	this	same	duenna	,
如果	特蕾莎	是	到	去	没有	她	父母	或者	这	相同的	保姆	,

如果特蕾莎没有父母或这位女招待陪她一起走，

['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [əˈraʊnd] [wʊd] [biː; bi] ['terəbli] [ʃɒkt] .

every	one	in	the	country	around	would	be	terribly	shocked	.
每一个	一	在	这	国家	大约	会	是	可怕	震惊	.

周围全国的人都会感到无比震惊。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] [-]

But	now	all	are	busy	eating	the	breakfast	[	24	]
但	现在	全部	是	忙碌的	吃	这	早餐	[	-	]

但现在大家都在忙着吃早餐[24]

[ðə; ði] ['kʌlәd] ['weɪtə(r)][ɪz] ['sɜːvɪŋ] .

the	coloured	waiter	is	serving	.
这	有色	服务员	是	服务	.

那位有色人种服务员正在服务。

[fɜːst] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][naɪs] ['ɒmlət] , [kʊkt] [ɪn] ['ɒlɪv] [ɔɪl] .

First	,	there	is	a	nice	omelet	,	cooked	in	olive	oil	.
第一的	,	那里	是	一个	好的	煎蛋卷	,	煮熟	在	橄榄	油	.

首先，有一份美味的橄榄油煎蛋卷。

[ðen] [kʌm] ['paɪnæp(ə)l][dʒæm] , [fɪʃ] [freɪd][ə; eɪ] ['delɪkət] [braʊn] , [freɪd][bəˈnɑːnəz] , [freɪd] ['tʃɪkɪn] ,

Then	come	pineapple	jam	,	fish	fried	a	delicate	brown	,	fried	bananas	,	fried	chicken	,
然后	来	菠萝	果酱	,	鱼	油煎	一个	精美的	棕色的	,	油煎	香蕉	,	油煎	鸡	,

接下来是菠萝酱、炸至金黄酥脆的鱼、炸香蕉、炸鸡。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sæləd] [meɪd] [ɒv; əv] ['meni] [kaɪndz][ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] .

and	a	salad	made	of	many	kinds	of	vegetables	.
和	一个	沙拉	制成	的	许多	种类	的	蔬菜	.

还有一份由多种蔬菜组成的沙拉。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [fəˈget] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði]['eɪprɪkɒts] [stjuːd] [ɪn] ['hʌni] ,

We	must	not	forget	to	mention	the	apricots	stewed	in	honey	,
我们	必须	不是	忘记	到	提到	这	杏子	炖	在	蜂蜜	,

我们不能忘记提及蜂蜜炖杏子，

[nɔː(r)][ðə; ði] [tiː] [stiːpt] [wɪð] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv]['lemən] [vɜːˈbiːnə] .

nor	the	tea	steeped	with	the	leaves	of	lemon	verbena	.
也不	这	茶	浸泡	和	这	树叶	的	柠檬	马鞭草	.

也不是用柠檬马鞭草叶泡的茶。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['əʊdə(r)] , [ænd; ənd] ['mænjəlz] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['veri]

It	has	a	delicious	odour	,	and	Manuel's	father	and	mother	are	very
它	有	一个	可口的	气味	,	和	曼努埃尔的	父亲	和	母亲	是	非常

[fɒnd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

fond	of	it	.
喜爱	的	它	.

它散发着诱人的香味，曼努埃尔的父母都很喜欢它。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['bʌtə(r)][tuː; tə] [iːt] [ɒn][ðə; ði][rəʊlz] , [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] ,

There	is	no	butter	to	eat	on	the	rolls	,	but	the	fact	is	,
那里	是	不	黄油	到	吃	在	这	卷	,	但	这	事实	是	,

面包卷上没有黄油可以抹着吃，但事实是，

['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði]['bʌtə(r)][ɪn]['pɔːtu]['riːkoʊ] ['kɒmz] [ɪn][tɪn][kænz][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] .

almost	all	the	butter	in	Porto	Rico	comes	in	tin	cans	from	other	countries	.
几乎	全部	这	黄油	在	波尔图	里科	来	在	锡	罐头	从	其他	国家	.

波多黎各几乎所有的黄油都是从其他国家用罐头包装的。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][hɒt]['klaɪmət] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n]['rænsɪd] ,

On	account	of	the	hot	climate	,	it	is	often	rancid	,
在	帐户	的	这	热的	气候	,	它	是	经常	馊	,

由于气候炎热，它常常会变质。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['seldəm] [juːst] [ɪn] ['mænjəlz] [həʊm] .

so	it	is	seldom	used	in	Manuel's	home	.
所以	它	是	很少	用过的	在	曼努埃尔的	家	.

所以它在曼努埃尔的家中很少使用。

[ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ɪz] [dʌn] [wɪð] ['ɒlɪv] [ɔɪl] .

The	cooking	is	done	with	olive	oil	.
这	烹饪	是	完毕	和	橄榄	油	.

烹饪时使用橄榄油。

['nɪəli] ['evriθɪŋ] [ɪz][fraɪd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [brɔɪld] [ɔː(r)] ['rəʊstɪd] ,

Nearly	everything	is	fried	,	instead	of	being	broiled	or	roasted	,
几乎	一切	是	油煎	,	反而	的	存在	烤制	或者	烤	,

几乎所有食物都是油炸的，而不是烤或煎的。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [fiːlz] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv]['bʌtə(r)] .

and	no	one	feels	the	need	of	butter	.
和	不	一	感觉	这	需要	的	黄油	.

而且没有人觉得需要黄油。

['mænjʊel][ænd; ənd][də'lɔːrəs] , [laɪk][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][wiː; wi] [nəʊ] , [ɑː(r); ə(r)] ['veri]

Manuel	and	Dolores	,	like	some	other	boys	and	girls	we	know	,	are	very
曼努埃尔	和	多洛雷斯	,	喜欢	一些	其他	男孩们	和	女孩们	我们	知道	,	是	非常

[fɒnd][ɒv; əv] [swiːt] [θɪŋz] ,

fond	of	sweet	things	,
喜爱	的	甜的	事物	,

曼努埃尔和多洛雷斯，就像我们认识的其他一些男孩女孩一样，非常喜欢甜食。

[səʊ] [ðeɪ] [iːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʊkt] [-]

so	they	eat	a	great	deal	of	the	cooked	[	25	]
所以	他们	吃	一个	伟大的	交易	的	这	煮熟	[	-	]

所以他们吃了很多熟食[25]

[fruːts] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

fruits	on	the	table	.
水果	在	这	桌子	.

桌上的水果。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [siːm] [tuː; tə][laɪk][ðə; ði]['sæləd]['veri] [mʌtʃ] ,

But	they	also	seem	to	like	the	salad	very	much	,
但	他们	还	似乎	到	喜欢	这	沙拉	非常	很多	,

但他们似乎也很喜欢这道沙拉。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][hɒt] [wɪð] [keɪ'en] ['pepə(r)][æz; əz][tuː; tə] [bɜːn] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]['eni]

even	though	it	is	so	hot	with	Cayenne	pepper	as	to	burn	the	mouth	of	any
甚至	尽管	它	是	所以	热的	和	辣椒	胡椒	作为	到	烧伤	这	嘴	的	任何

[wʌn] [nɒt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

one	not	used	to	it	.
一	不是	用过的	到	它	.

虽然它因为添加了大量的辣椒粉而非常辣，不习惯的人会感到嘴巴灼痛。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['haɪli] [spaɪst] ['dɪʃɪz] .

But	the	children	are	accustomed	to	highly	spiced	dishes	.
但	这	孩子们	是	习惯	到	高度	加香料	菜肴	.

但孩子们已经习惯了辛辣的菜肴。

['aʊə(r)] ['kʊkɪŋ] [wʊd] [siːm] ['teɪstləs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Our	cooking	would	seem	tasteless	to	them	.
我们的	烹饪	会	似乎	无味	到	他们	.

我们做的饭菜在他们看来会很没味道。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][hɒt] ['klaɪmət] [ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] [raʊnd] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə]

Perhaps	it	is	the	hot	climate	all	the	year	round	that	makes	it	necessary	to
也许	它	是	这	热的	气候	全部	这	年	圆形的	那	制作	它	必要的	到

[hæv; həv] ['strɒŋli] ['fleɪvəd] [fuːdz] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] .

have	strongly	flavoured	foods	to	excite	the	appetite	.
有	强烈	调味	食物	到	激发	这	食欲	.

或许正是因为全年气候炎热，才需要味道浓郁的食物来刺激食欲。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['sekənd] ['brekfəst] [ɪz]['əʊvə(r)] , ['sɪgəret] [ɑː(r); ə(r)] [sɜːvd] , [ænd; ənd] , [wʊd] [juː; jʊ]

After	this	second	breakfast	is	over	,	cigarettes	are	served	,	and	,	would	you
后	这	第二	早餐	是	超过	,	香烟	是	服务	,	和	,	会	你

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

believe	it	!
相信	它	!

第二顿早餐结束后，服务员端来了香烟，你敢信吗！

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['mænjʊel] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd]['əʊldə]['sɪstə(r)] , [dʒɔɪnz][ɪn][ə; eɪ]

our	little	Manuel	,	as	well	as	his	mother	and	older	sister	,	joins	in	a
我们的	小的	曼努埃尔	,	作为	出色地	作为	他的	母亲	和	老	姐姐	,	加入	在	一个

[sməʊk] .

smoke	.
抽烟	.

我们的小曼努埃尔和他的母亲、姐姐一起抽烟。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [juːz]

Such	is	the	custom	of	his	country	that	even	children	of	three	or	four	years	use
这样的	是	这	风俗	的	他的	国家	那	甚至	孩子们	的	三	或者	四	年	使用

[tə'bækəʊ] .

tobacco	.
烟草	.

在他所在的国家，甚至三四岁的孩子都吸烟，这是当地的习俗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] , [ðen] , [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [grəʊ] [ʌp] ,

It	is	no	wonder	,	then	,	that	as	the	boys	and	girls	grow	up	,
它	是	不	想知道	,	然后	,	那	作为	这	男孩们	和	女孩们	生长	向上	,

因此，当男孩女孩们长大成人时，也就不足为奇了。

[ðeɪ] [hæv; həv][səʊ]['lɪt(ə)l] [streŋθ] .
they **have** **so** **little** **strength** **.**
他们 有 所以 小的 力量 .

他们的力量太弱了。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [sə'praɪzd] [ðæt]['mænjʊel] [dʌz] [nɒt][keə(r)] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)]['æktɪv] [pleɪ] .
We **are** **no** **longer** **surprised** **that** **Manuel** **does** **not** **care** **much** **for** **active** **play** **.**
我们 是 不 更长 惊讶 那 曼努埃尔 做 不是 关心 很多 为了 积极的 玩 .

我们不再对曼努埃尔不太喜欢积极的比赛方式感到惊讶了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [hɒtɪst] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
It **is** **now** **the** **hottest** **part** **of** **the** **day** **.**
它 是 现在 这 最热门 部分 的 这 天 .

现在是一天中最热的时候。

[ðə; ði] [-]
The **[** **26** **]**
这 [-]

[26]

[bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [pleɪ] [ə; eɪ] [fju:] [geɪmz] [ɒv; əv] ['dɔminəuz] [ænd; ənd] [kɑ:dz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]
boy **and** **his** **sister** **play** **a** **few** **games** **of** **dominoes** **and** **cards** **out** **on** **the**
男生 和 他的 姐姐 玩 一个 很少 游戏 的 骨牌 和 牌 出去 在 这
[və'rændə] ,
veranda **,**
阳台 ,

男孩和妹妹在阳台上玩了几局多米诺骨牌和纸牌游戏。

[ænd; ənd] [ðen] ['sli:pɪli] [stretʃ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['hæməks] ['ʌndə(r)][ðə; ði][pɑ:mz][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]
and **then** **sleepily** **stretch** **themselves** **in** **hammocks** **under** **the** **palms** **for** **an**
和 然后 昏昏欲睡地 拉紧 他们自己 在 吊床 在下面 这 棕榈树 为了 一个
[ˌɑ:ftə'nu:n] [næp] .
afternoon **nap** **.**
下午 午睡 .

然后，他们睡眼惺忪地躺在棕榈树下的吊床上，享受午睡。

['mænjəlz] ['lɪt(ə)l][dɒg] , [pɒns] , [laɪz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Manuel's **little** **dog** **,** **Ponce** **,** **lies** **on** **the** **ground** **by** **his** **side** **,**
曼努埃尔的 小的 狗 , 庞塞 , 谎言 在 这 地面 经过 他的 边 ,

曼努埃尔的小狗庞塞躺在他身边的地上。

['redi] [tu:; tə] [bɑ:k] [ɪf] ['eni]['streɪndʒə(r)][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [nɪə(r)][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] .
ready **to** **bark** **if** **any** **stranger** **should** **come** **near** **his** **master** **.**
准备好 到 吠 如果 任何 陌生人 应该 来 靠近 他的 掌握 .

如果陌生人靠近主人，它会随时吠叫。

[bʌt; bət] [wɒt] [du:; də][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['pɔ:tu]['ri:koʊ][du:; də] , [waɪl] ['mænjʊel][ɪz]
But **what** **do** **the** **poor** **children** **of** **Porto** **Rico** **do** **,** **while** **Manuel** **is**
但 什么 做 这 贫穷的 孩子们 的 波尔图 里科 做 , 尽管 曼努埃尔 是
['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] " [si'estə] ,
taking **his** **"** **siesta** **,**
采取 他的 " 午休 ,

但是，当曼努埃尔午睡的时候，波多黎各的贫困儿童们都在做什么呢?

" [æz; əz][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [næp][ɪz] [kɔ:ld] ?
" **as** **the** **afternoon** **nap** **is** **called** **?**
" 作为 这 下午 午睡 是 称为 ?

午睡就是这么叫的吗?

[ðeɪ] , [tu:] , [ɑ:(r); ə(r)] ['prɒbəbli] ['hævɪŋ] [ðeə(r)][si'estə] ,
They **,** **too** **,** **are** **probably** **having** **their** **siestas** **,**
他们 , 也 , 是 大概 拥有 他们的 午睡 ,

他们可能也在午睡。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ['klɑ:sɪz] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l] [rest]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [hɒtɪst] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] .

for	all	classes	of	people	rest	during	the	hottest	part	of	the	day	.
为了	全部	课程	的	人们	休息	期间	这	最热门	部分	的	这	天	.

所有阶层的人都应该在一天中最热的时候休息。

['veri] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [ɪz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪz] ;

Very	little	business	is	done	in	the	cities	;
非常	小的	商业	是	完毕	在	这	城市	;

城市里几乎没有商业活动;

[ðə; ði][taɪm][fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:k] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [leɪt] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

the	time	for	work	is	in	the	early	morning	and	late	afternoon	.
这	时间	为了	工作	是	在	这	早期的	早晨	和	晚的	下午	.

工作时间为清晨和傍晚。

[ðə; ði] ['kʌləd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑ:n'teɪʃ(ə)n] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [fi:st] [tu:; tə]

The	coloured	children	of	the	plantation	would	think	it	a	perfect	feast	to
这	有色	孩子们	的	这	种植园	会	思考	它	一个	完美的	盛宴	到

[hæv; həv][ə; eɪ] ['brekfəst] [laɪk] ['mænjəlz] .

have	a	breakfast	like	Manuel's	.
有	一个	早餐	喜欢	曼努埃尔的	.

种植园里的黑人孩子会觉得，能吃到像曼努埃尔那样丰盛的早餐，简直就是一顿完美的盛宴。

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][sɔ:lt] [fɪʃ] , [wɪð] [sʌm; səm] ['bredfru:t] , ['plæntinz] , [ænd; ənd] ['kɒfi] ,

A	bit	of	salt	fish	,	with	some	breadfruit	,	plantains	,	and	coffee	,
一个	少量	的	盐	鱼	,	和	一些	面包果	,	大蕉	,	和	咖啡	,

一点咸鱼，配上面包果、大蕉和咖啡。

— [ðiːz] ['sætɪsfaɪ][ðeə(r)]['hʌŋgə(r)] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] .

—	these	satisfy	their	hunger	day	after	day	.
—	这些	满足	他们的	饥饿	天	后	天	.

——这些东西日复一日地满足了他们的饥饿感。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['ʃʊgə(r)]['si:z(ə)n] , [wen] [ðə; ði] [keɪnz] [ɑ:(r); ə(r)][raɪp][ænd; ənd] [fʊl] [-]

But	in	the	sugar	season	,	when	the	canes	are	ripe	and	full	[	27	]
但	在	这	糖	季节	,	什么时候	这	拐杖	是	成熟	和	满的	[	-	]

但在甘蔗成熟饱满的季节[27]

[ɒv; əv][dʒu:s] , [ðen] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:d][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [wɜ:k] ,

of	juice	,	then	indeed	it	is	hard	to	make	the	people	work	,
的	汁	,	然后	的确	它	是	难的	到	制作	这	人们	工作	,

如果果汁供应不足，那么确实很难让人们工作。

['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [waɪt] [ɔ:(r)] [blæk] .

whether	they	are	white	or	black	.
无论	他们	是	白色的	或者	黑色的	.

无论他们是白人还是黑人。

[əʊ] , [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['ʃʊgə(r)] - [keɪn] !

Oh	,	the	delicious	sugar	-	cane	!
哦	,	这	可口的	糖	-	甘蔗	!

哦，美味的甘蔗!

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['sʌkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

there	is	nothing	like	the	pleasure	of	sucking	it	.
那里	是	没有什么	喜欢	这	乐趣	的	吸吮	它	.

没有什么比吮吸它更令人愉悦的了。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪn] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔ:nə(r)] , [wʌn] [si:z] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] ,

Here	and	there	,	in	every	nook	and	corner	,	one	sees	boys	and	girls	,
这里	和	那里	,	在	每一个	角落	和	角落	,	一	看到	男孩们	和	女孩们	,

这里到处，每个角落，都能看到男孩和女孩。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [wɪð] [dʒɔɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪn] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] , ['sʌkɪŋ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)]

men	and	women	,	with	joints	of	the	cane	in	their	hands	,	sucking	away	for
男人	和	女性	,	和	关节	的	这	甘蔗	在	他们的	双手	,	吸吮	离开	为了

[dɪə(r)] [laɪf] .

dear	life	.
亲爱的	生活	.

男男女女手里拿着拐杖的节段，拼命地吸吮着。

[ðen] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [stɒp] [ɔːl] ['wʌri] [ænd; ənd] [grəʊ] [fæt] . [-]

Then	is	the	time	to	stop	all	worry	and	grow	fat	.	[	28	]
然后	是	这	时间	到	停止	全部	担心	和	生长	胖的	.	[	-	]

那时就该停止一切忧虑，长胖了。[28]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

THROUGH	THE	WOODS	.
通过	这	树林	.

穿过树林。

[wen] ['mænjʊel] [ænd; ənd] [də'lɔːrəs] ['fɪnɪʃ] [ðeə(r)] [si'estə] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nɪəli] [θriː] [ə'klɑːk] .

When	Manuel	and	Dolores	finish	their	siesta	,	it	is	nearly	three	o'clock	.
什么时候	曼努埃尔	和	多洛雷斯	结束	他们的	午休	,	它	是	几乎	三	点钟	.

曼努埃尔和多洛雷斯结束午睡时，已经快三点了。

[əʊld] ['hwɑːnɑː] [ə'pɪəz] [ɒn] [ðə; ði] [və'rændə] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌlaɪm'eɪd] , [meɪd] [wɪð] [freʃ] [laɪmz] ,

Old	Juana	appears	on	the	veranda	with	a	pitcher	of	limeade	,	made	with	fresh	limes	,
老的	胡安娜	出现	在	这	阳台	和	一个	投手	的	青柠汁	,	制成	和	新鲜的	青柠	,

老胡安娜出现在阳台上，手里端着一壶用新鲜青柠制成的青柠汁。

[ænd; ənd] ['mænjʊel] [drɪŋks] [glɑːs] ['ɑːftə(r)] [glɑːs] .

and	Manuel	drinks	glass	after	glass	.
和	曼努埃尔	饮料	玻璃	后	玻璃	.

曼努埃尔一杯接一杯地喝着。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [rɪ'freʃɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ,

It	is	very	refreshing	,	and	he	begins	to	feel	like	moving	about	,
它	是	非常	令人耳目一新	,	和	他	开始	到	感觉	喜欢	移动	关于	,

这让他感觉神清气爽，开始想四处走动了。

[səʊ] [hiː; hi] ['ɔːdərs] [hɪz; ɪz] [pet] ['dɒŋki] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] .

so	he	orders	his	pet	donkey	to	be	brought	.
所以	他	订单	他的	宠物	驴	到	是	带来	.

于是他吩咐人把他的宠物驴牵过来。

[hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [də'lɔːrəs] :

He	says	to	Dolores	:
他	说道	到	多洛雷斯	:

他对多洛雷斯说：

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [raɪd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] .

"	I	think	I	will	ride	through	the	woods	and	around	the	plantation	.
"	我	思考	我	将要	骑	通过	这	树林	和	大约	这	种植园	.

“我想我会骑马穿过树林，绕着种植园转一圈。”

[ai] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [gʌn] , [æz; əz] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [sʌm; səm] ['ræbɪts] .

I	will	take	my	gun	,	as	we	may	see	some	rabbits	.
我	将要	拿	我的	枪	,	作为	我们	可能	看	一些	兔子	.

我会带上枪，因为我们可能会看到兔子。

[pliːz] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [də'lɔːrəs] .

Please	come	with	me	,	Dolores	.
请	来	和	我	,	多洛雷斯	.

多洛雷斯，请跟我来。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [səʊ] [ʃiː; ʃi] [sendz] [fɔː(r); fə(r)]

"	The	little	girl	is	always	ready	to	oblige	her	brother	,	so	she	sends	for
"	这	小的	女孩	是	总是	准备好	到	必须	她	兄弟	,	所以	她	发送	为了

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dɒŋki] ,

her	own	donkey	,
她	自己的	驴	,

“小女孩总是乐于满足哥哥的要求，所以她派人去牵来了自己的驴子。”

[ænd; ənd] [-]

and	[	29	]
和	[	-	]

和[29]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wʊdz] , [wɪð] [pɒns] ['fɒləʊɪŋ] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] .

the	children	start	for	the	woods	,	with	Ponce	following	close	behind	.
这	孩子们	开始	为了	这	树林	,	和	庞塞	下列的	关闭	在后面	.

孩子们开始向树林走去，庞塞紧随其后。

[dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)nt] , [lɒŋ] - [ɪəd] ['dɔŋkiz] !

Dear	little	patient	,	long	-	eared	donkeys	!
亲爱的	小的	病人	,	长的	-	耳朵	驴	!

亲爱的耐心可爱的长耳朵小驴们!

[dʒʌst] [æz; əz] [sləʊ] [ænd; ənd] ['stjuːpɪd] [ænd; ənd] ['stʌbən] [æz; əz] ['ʌðə(r)] ['dɔŋkiz] [ɪn] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv]

Just	as	slow	and	stupid	and	stubborn	as	other	donkeys	in	other	parts	of
只是	作为	慢的	和	愚蠢的	和	固执的	作为	其他	驴	在	其他	部分	的

[ðə; ði] [wɜːld] .

the	world	.
这	世界	.

和世界其他地方的驴一样，行动迟缓、愚笨、固执。

['mænjʊel] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['piːdrəʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [kɔːld] .

Manuel	loves	his	Pedro	,	as	he	is	called	.
曼努埃尔	爱	他的	佩德罗	,	作为	他	是	称为	.

曼努埃尔很爱他的佩德罗，大家都这么称呼他。

['piːdrəʊ] [hæz; həz] [biːn] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [bɪg]

Pedro	has	been	his	friend	and	companion	ever	since	the	boy	was	big
佩德罗	有	到过	他的	朋友	和	伴侣	曾经	自从	这	男生	曾是	大的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [streɪt] .

enough	to	sit	up	straight	.
足够的	到	坐	向上	直的	.

自从男孩能坐直以来，佩德罗就一直是他的朋友和伙伴。

['piːdrəʊ] [ɪz] [nɒt] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [wɜːk] ['veri] [hɑːd] ,

Pedro	is	not	obliged	to	work	very	hard	,
佩德罗	是	不是	有义务	到	工作	非常	难的	,

佩德罗没有义务非常努力工作。

[ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [set] [ɒf] [ɒn] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [trɒt] .

and	is	now	quite	willing	to	set	off	on	a	gentle	trot	.
和	是	现在	相当	愿意的	到	放	离开	在	一个	温和的	小跑	.

现在它很乐意悠闲地小跑起来。

[də'lɔːrəs] [həʊldz] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['pærəsɒl] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

Dolores	**holds**	**a**	**dainty**	**little**	**parasol**	**over**	**her**	**head**	**,**
多洛雷斯	持有	一个	纤巧	小的	阳伞	超过	她	头	,

多洛雷斯头顶撑着一把精致的小阳伞，

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [diːp] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] , [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ;

but	**as**	**they**	**reach**	**the**	**deep**	**shadow**	**of**	**the**	**woods**	**,**	**she**	**shuts**	**it**	**down**	**;**
但	作为	他们	抵达	这	深的	阴影	的	这	树林	,	她	关闭	它	向下	;

但当他们到达树林深处的阴影处时，她关掉了它；

[ðen] [ɪn] [sʌm; səm] ['mædʒɪk(ə)l] [weɪ] ['tʃeɪndʒɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fæn] , [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['brʌʃɪz] [ə'weɪ]

then	**in**	**some**	**magical**	**way**	**changes**	**it**	**into**	**a**	**fan**	**,**	**with**	**which**	**she**	**brushes**	**away**
然后	在	一些	神奇	方式	变化	它	进入	一个	扇子	,	和	哪个	她	刷子	离开

[ðə; ði] [məs'kiːtəʊz] .

the	**mosquitoes**	**.**
这	蚊子	.

然后她用某种神奇的方式把它变成了一把扇子，用它拂去蚊子。

[wɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʊdz] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] !

What	**beautiful**	**woods**	**these**	**are**	**!**
什么	美丽的	树林	这些	是	!

这些树林真美！

['kəʊkəˌnʌt] , [bə'nɑːnə] , ['seɪgəʊ] , [ænd; ənd] [pæl'metəʊ] [triːz] [grəʊ] [hɪə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['siːdə(r)] ,

Cocoanut	**,**	**banana**	**,**	**sago**	**,**	**and**	**palmetto**	**trees**	**grow**	**here**	**,**	**as**	**well**	**as**	**cedar**	**,**
椰子	,	香蕉	,	西米	,	和	棕榈树	树木	生长	这里	,	作为	出色地	作为	雪松	,

['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] ,

India	**-**	**rubber**	**,**
印度	-	橡皮	,

这里生长着椰子树、香蕉树、西米棕榈树、棕榈树，以及雪松、印度橡胶树。

['gwɑːvə] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [tɔːl] [ænd; ənd] ['steɪtli] [triːz] [brˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trɒpɪks] .

guava	**,**	**and**	**many**	**other**	**tall**	**and**	**stately**	**trees**	**belonging**	**to**	**the**	**tropics**	**.**
番石榴	,	和	许多	其他	高的	和	庄严	树木	属于	到	这	热带	.

番石榴，以及许多其他属于热带地区的高大挺拔的树木。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] [-]

More	**than**	**five**	**hundred**	**different**	**[**	**30**	**]**
更多的	比	五	百	不同的	[	-	]

超过五百种不同的[30]

[kaɪndz] [ɒv; əv] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] ['aɪlənd] [ɒv; əv] ['pɔːtu] ['riːkoʊ] ,

kinds	**of**	**trees**	**are**	**found**	**on**	**the**	**one**	**island**	**of**	**Porto**	**Rico**	**,**
种类	的	树木	是	成立	在	这	一	岛	的	波尔图	里科	,

波多黎各岛上生长着多种树木。

['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['grəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [haɪ] .

every	**one**	**of**	**them**	**growing**	**over**	**fifteen**	**feet**	**high**	**.**
每一个	一	的	他们	生长	超过	十五	脚	高的	.

它们每一棵都长到超过十五英尺高。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['tʃɪldrən] !

Just	**think**	**of**	**it**	**,**	**children**	**!**
只是	思考	的	它	,	孩子们	!

孩子们，好好想想吧！

['mænjʊel] [kæn; kən] [pɪk] ['leməns] , ['ɒrɪndʒɪz] , [bə'nɑːnəz] , [laɪmz] , ['plæntinz] , ['piːtʃɪz] , ['eɪprɪkɒts] ,

Manuel	**can**	**pick**	**lemons**	**,**	**oranges**	**,**	**bananas**	**,**	**limes**	**,**	**plantains**	**,**	**peaches**	**,**	**apricots**	**,**
曼努埃尔	能	挑选	柠檬	,	橙子	,	香蕉	,	青柠	,	大蕉	,	桃子	,	杏子	,

['ɒlɪvz] , ['tæmərɪnd] , [ænd; ənd] — [dɪə(r)] [ˌem 'iː] !

olives	**,**	**tamarinds**	**,**	**and**	**—**	**dear**	**me**	**!**
橄榄	,	罗望子	,	和	—	亲爱的	我	!

曼努埃尔可以采摘柠檬、橙子、香蕉、青柠、大蕉、桃子、杏子、橄榄、罗望子，还有——我的天哪！

[ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] [fruːts] , [wɪ'ðaʊt] ['stepɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [lænd] [əʊnd] [baɪ] [hɪz; ɪz]

I	can't	tell	you	how	many	other	fruits	,	without	stepping	off	the	land	owned	by	his
我	不能	告诉	你	如何	许多	其他	水果	,	没有	步进	离开	这	土地	拥有	经过	他的

['fɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

我无法告诉你，如果不离开他父亲的土地，还能种出多少其他水果。

" ['lɪs(ə)n] ! " [sez] [də'lɔːrəs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , " [doʊnt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðæt] ['graɪndɪŋ] , ['bʌzɪŋ]

"	Listen	!	"	says	Dolores	to	her	brother	,	"	don't	you	hear	that	grinding	,	buzzing
"	听	!	"	说道	多洛雷斯	到	她	兄弟	,	"	不	你	听到	那	研磨	,	嗡嗡声

[nɔɪz] ?

noise	?
噪音	?

“听！”多洛雷斯对她哥哥说，“你没听到那种刺耳的嗡嗡声吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [sʌm; səm] [wʌn] ['graɪndɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] .

It	sounds	like	some	one	grinding	a	knife	.
它	声音	喜欢	一些	一	研磨	一个	刀	.

听起来像是有人在磨刀。

[ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] .

I	wonder	what	it	can	be	.
我	想知道	什么	它	能	是	.

我想知道那会是什么。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪk] [ðə; ði] ['dɔŋkiz] [stɒp] , [ænd; ənd] [lʊk] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

"	The	children	make	the	donkeys	stop	,	and	look	all	around	them	.
"	这	孩子们	制作	这	驴	停止	,	和	看	全部	大约	他们	.

孩子们让驴子停下，四处张望。

[nəʊ] [wʌn] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

No	one	is	to	be	seen	.
不	一	是	到	是	已见	.

一个人影也没有。

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] [kləʊz] [baɪ] ,

Then	turning	their	eyes	up	into	the	branches	of	a	tree	close	by	,
然后	转弯	他们的	眼睛	向上	进入	这	分支	的	一个	树	关闭	经过	,

然后，他们将目光转向附近一棵树的树枝，

[ðeɪ] [siː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] .

they	see	a	strange	sight	.
他们	看	一个	奇怪的	视线	.

他们看到了奇怪的景象。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['biːtl] [æt; ət] [liːst] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] .

It	is	a	beetle	at	least	six	inches	long	.
它	是	一个	甲虫	在	至少	六	英寸	长的	.

这是一只至少六英寸长的甲虫。

[hiː; hi] [ɪz] ['veri] ['bɪzi] ['sɔːɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [smɔːl] [brɑːntʃ] .

He	is	very	busy	sawing	off	a	small	branch	.
他	是	非常	忙碌的	锯切	离开	一个	小的	分支	.

他正忙着锯掉一根小树枝。

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [ɪz] , " [sez] ['mænjʊel] .

"	Oh	,	I	know	what	that	is	,	"	says	Manuel	.
"	哦	,	我	知道	什么	那	是	,	"	说道	曼努埃尔	.

“哦，我知道那是什么了，”曼努埃尔说。

" ['fɑːðə(r)][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] .

"	Father	has	told	me	all	about	him	.
"	父亲	有	讲述	我	全部	关于	他	.

“父亲已经把他的事都告诉我了。”

[sʌm; səm] [-]

Some	[	31	]
一些	[	-	]

一些[31]

['piːp(ə)l] [kɔːl] [hɪm] [ə; eɪ] ['reɪzə(r)] - ['greɪndə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['greɪndɪŋ]

people	call	him	a	razor	-	grinder	because	he	makes	a	noise	like	the	grinding
人们	称呼	他	一个	剃刀	-	磨床	因为	他	制作	一个	噪音	喜欢	这	研磨

[ɒv; əv][ə; eɪ]['reɪzə(r)] .

of	a	razor	.
的	一个	剃刀	.

人们称他为“磨刀器”，因为他发出的声音就像磨刀一样。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['biːtl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

He	is	the	largest	beetle	in	the	world	.
他	是	这	最大	甲虫	在	这	世界	.

它是世界上最大的甲虫。

[səʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] , [də'lɔːrəs] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃuːt] [sʌm; səm] ['pɪdʒɪns] . "

So	come	along	,	Dolores	,	I	want	to	shoot	some	pigeons	.	"
所以	来	沿着	,	多洛雷斯	,	我	想	到	射击	一些	鸽子	.	"

“走吧，多洛雷斯，我想去打鸽子。”

" [ɑːrnt] [juː; jʊ][ə'freɪd] , ['mænjʊel] , [tuː; tə][gəʊ]['eni] ['fɑːðə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ? " ['wɪspərz] [hɪz; ɪz]

"	Aren't	you	afraid	,	Manuel	,	to	go	any	farther	into	the	woods	?	"	whispers	his
"	不是	你	害怕的	,	曼努埃尔	,	到	去	任何	更远	进入	这	树林	?	"	低语	他的

['sɪstə(r)] .

sister	.
姐姐	.

“曼努埃尔，你不害怕再往树林深处走吗？”他的妹妹低声问道。

" [ai][dʒʌst] [hɜːd] [ə; eɪ][kwɪə(r)] , ['rʌslɪŋ] [nɔɪz] .

"	I	just	heard	a	queer	,	rustling	noise	.
"	我	只是	听到	一个	酷儿	,	沙沙声	噪音	.

我刚才听到一阵奇怪的沙沙声。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][waɪld][dɒg] .

Perhaps	it	is	a	wild	dog	.
也许	它	是	一个	荒野	狗	.

或许是只野狗。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sprɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][kæn; kən][get] [ə'weɪ] .

It	may	spring	at	us	before	we	can	get	away	.
它	可能	春天	在	我们	前	我们	能	得到	离开	.

它可能会在我们来不及逃脱之前就扑向我们。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['pɔːtu] ['riːkoʊ][hæv; həv][mɔː(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][waɪld][dɒgz][ðæn; ðən][ɒv; əv]

"	The	children	of	Porto	Rico	have	more	fear	of	wild	dogs	than	of
"	这	孩子们	的	波尔图	里科	有	更多的	害怕	的	荒野	狗	比	的

['eniθɪŋ] [els] .

anything	else	.
任何事物	别的	.

“波多黎各的孩子们最害怕的莫过于野狗。”

[ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]['terəb(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

They	imagine	all	kinds	of	terrible	things	about	them	,
他们	想象	全部	种类	的	糟糕的	事物	关于	他们	,

他们想象出关于他们的各种可怕事情。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][dɑːk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ðeɪ] [bɪ'gɪn][tuː; tə][fɪə(r)]

and	whenever	they	come	to	a	dark	place	in	the	woods	,	they	begin	to	fear
和	每当	他们	来	到	一个	黑暗的	地方	在	这	树林	,	他们	开始	到	害怕

[æn; ən] [ə'tæk] .

an	attack	.
一个	攻击	.

每当他们来到树林中的黑暗角落，他们就会开始担心遭到袭击。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [dɒgz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][kæts] ,

The	fact	is	that	dogs	,	as	well	as	cats	,
这	事实	是	那	狗	,	作为	出色地	作为	猫	,

事实上，狗和猫一样，

['ɒf(ə)n] [liːv] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd] [rʌn] [waɪld][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [ðeɪ] [kæn; kən]

often	leave	their	homes	and	run	wild	on	account	of	the	good	times	they	can
经常	离开	他们的	房屋	和	跑步	荒野	在	帐户	的	这	好的	时代	他们	能

[hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

have	in	the	woods	.
有	在	这	树林	.

它们经常离开家园，到森林里自由自在地奔跑，因为它们可以在森林里尽情玩耍。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [maɪs][ænd; ənd][bɜːdz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] ['nevə(r)][gəʊ]

There	are	so	many	mice	and	birds	to	be	caught	that	they	need	never	go
那里	是	所以	许多	小鼠	和	鸟类	到	是	捕捉	那	他们	需要	绝不	去

['hʌŋgri] ,

hungry	,
饥饿的	,

老鼠和鸟的数量如此之多，它们根本不会挨饿。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm] . [-]

but	there	is	little	to	fear	from	them	.	[	32	]
但	那里	是	小的	到	害怕	从	他们	.	[	-	]

但没什么好怕的。[32]

[ðæt] [ɪz] [wɒt] ['mænjʊel] [θɪŋks] , ['sensəb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] , [səʊ][hiː; hi] ['ɑːnsəz] :

That	is	what	Manuel	thinks	,	sensible	little	fellow	that	he	is	,	so	he	answers	:
那	是	什么	曼努埃尔	思考	,	明智的	小的	同伴	那	他	是	,	所以	他	答案	:

曼努埃尔就是这么想的，他是个很懂事的小家伙，所以他回答说：

" [əʊ] , [pʃɔː] , [də'lɔːrəs] , [juː; jʊ]['nevə(r)] [jet] [sɔː] [ə; eɪ][waɪld][dɒg][ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

"	Oh	,	pshaw	,	Dolores	,	you	never	yet	saw	a	wild	dog	in	your	life	.
"	哦	,	呸	,	多洛雷斯	,	你	绝不	然而	锯	一个	荒野	狗	在	你的	生活	.

“哦，呸，多洛雷斯，你这辈子还没见过野狗呢。”

[səʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] ; [aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .

So	come	along	;	I'll	take	care	of	you	.
所以	来	沿着	;	患病的	拿	关心	的	你	.

跟我来吧，我会照顾你的。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai][hæv; həv][maɪ][gʌn] .

You	know	I	have	my	gun	.
你	知道	我	有	我的	枪	.

你知道我有枪。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt]['mænjʊel][spaɪz][ə; eɪ] [braʊn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɒk] .

"	Just	at	this	moment	Manuel	spies	a	brown	object	behind	a	rock	.
"	只是	在	这	片刻	曼努埃尔	间谍	一个	棕色的	目的	在后面	一个	岩石	.

就在这时，曼努埃尔发现一块岩石后面有一个棕色的物体。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

[naʊ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] - ['pɔɪntɪd] [nəʊz] [ɪz] [θrʌst] [streɪt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [eə(r)] ,

now	a	sharp	-	pointed	nose	is	thrust	straight	up	in	the	air	,
现在	一个	锋利的	-	尖	鼻子	是	推力	直的	向上	在	这	空气	,

现在，一个尖锐的机头直直地高高翘起。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [peə(r)] [pv; əv] [braɪt] [aɪz] [kæn; kən] [biː; bi] [siːn] .

and	a	pair	of	bright	eyes	can	be	seen	.
和	一个	一对	的	明亮的	眼睛	能	是	已见	.

可以看到一双明亮的眼睛。

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [ə'guːti] .

"	That	is	a	dear	little	agouti	.
"	那	是	一个	亲爱的	小的	刺豚鼠	.

"那是一只可爱的小刺豚鼠。"

[pliːz] [doʊnt] [ʃuːt] [hɪm] .

Please	don't	shoot	him	.
请	不	射击	他	.

请不要开枪打他。

[siː] [haʊ] [ʃaɪ] [hiː; hi] [lʊks] ; [hiː; hi] [ɪz] [tuː] [skeəd] [tuː; tə] [rʌn] .

See	how	shy	he	looks	;	he	is	too	scared	to	run	.
看	如何	害羞的	他	看起来	;	他	是	也	害怕的	到	跑步	.

你看他多害羞啊；他太害怕了，不敢跑。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['glɒsi] [kəʊt] [hiː; hi] [hæz; həz] ! " [sez] [də'lɔːrəs] .

Oh	,	what	a	beautiful	glossy	coat	he	has	!	"	says	Dolores	.
哦	,	什么	一个	美丽的	光滑	外套	他	有	!	"	说道	多洛雷斯	.

"哦，他的外套真漂亮，闪闪发亮！"多洛雷斯说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [wʌn] [tuː; tə] [teɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pet] .

"	I	wish	we	had	one	to	tame	for	a	pet	.
"	我	希望	我们	有	一	到	驯服	为了	一个	宠物	.

"我希望我们能驯养一只当宠物。"

[doʊnt] [juː; jʊ] , ['mænjʊel] ?

Don't	you	,	Manuel	?
不	你	,	曼努埃尔	?

曼努埃尔，难道你不这么认为吗?

" [æt; ət] [fɜːst] [θɔːt] , ['mænjʊel] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ðɪ] [ə'guːti] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['kwɪkli]

"	At	first	thought	,	Manuel	was	going	to	shoot	the	agouti	,	but	he	quickly
"	在	第一的	想法	,	曼努埃尔	曾是	去	到	射击	这	刺豚鼠	,	但	他	迅速地

[θɪŋks] ['betə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

thinks	better	of	it	.
思考	更好的	的	它	.

"曼努埃尔一开始想射杀那只刺豚鼠，但他很快又改变了主意。"

['eni] [wʌn] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi] [hɑːd] - [hɑːtɪd] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] , ['tɪmɪd]

Any	one	would	indeed	be	hard	-	hearted	to	wish	to	kill	such	a	pretty	,	timid
任何	一	会	的确	是	难的	-	心地	到	希望	到	杀	这样的	一个	漂亮的	,	胆小

['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] .

little	creature	.
小的	生物	.

任何人要是想杀死这样一只漂亮又胆小的动物，那真是铁石心肠了。

[ðə; ðɪ] [ə'guːti] [ɪz] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [heə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ræbɪt] ,

The	agouti	is	a	cousin	of	the	hare	and	the	rabbit	,
这	刺豚鼠	是	一个	表哥	的	这	野兔	和	这	兔子	,

刺豚鼠是野兔和家兔的近亲。

[bʌt; bət][laɪvz; lɪvz][ɪn]['wɔːmə(r)][lændz][ðæn; ðən] [ðeɪ] . [-]

but	lives	in	warmer	lands	than	they	.	[	33	]
但	生活	在	更温暖	土地	比	他们	.	[	-	]

但生活在比它们更温暖的土地上。[33]

[ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [raɪd] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] .

The	children	ride	slowly	along	.
这	孩子们	骑	缓慢地	沿着	.

孩子们缓缓地骑着车。

['mænjʊel] [ʃuːts] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]['pɪdʒɪns] ,

Manuel	shoots	a	couple	of	pigeons	,
曼努埃尔	芽	一个	夫妻	的	鸽子	,

曼努埃尔射杀了几只鸽子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][tuː; tə] [tɜːn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðiː] [wʊdz] [wen] [ðeɪ] [spaɪ][ə; eɪ][bɪg][həʊl]

and	they	are	about	to	turn	out	of	the	woods	when	they	spy	a	big	hole
和	他们	是	关于	到	转动	出去	的	这	树林	什么时候	他们	间谍	一个	大的	洞

[ɪn][ðə; ðiː] [graʊnd] [nɪə(r)][ðem; ðəm] .

in	the	ground	near	them	.
在	这	地面	靠近	他们	.

他们正要走出树林时，发现附近地面上有一个大洞。

[ðə; ðiː] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [ɜːθ] [ʃəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['freʃli] [dʌg] .

The	appearance	of	the	earth	shows	that	it	must	have	been	freshly	dug	.
这	外貌	的	这	地球	演出	那	它	必须	有	到过	新鲜的	挖	.

土壤的外观表明，这块地一定是新近挖掘过的。

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] , " [ik'skleim]['mænjʊel] , " [æn; ən][ˌɑːmə'dɪləʊ][ɪz]['haɪdɪŋ][frɒm; frəm]

"	I	know	what	that	means	,	"	exclaims	Manuel	,	"	an	armadillo	is	hiding	from
"	我	知道	什么	那	方法	,	"	惊呼	曼努埃尔	,	"	一个	犰狳	是	隐藏	从

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

“我知道那是什么意思了，”曼努埃尔惊呼道，“一只犰狳躲着我们。”

[hiː; hi] [hɜːd] [ˌjuː 'es] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns]['bʌrəu, 'bəːrəu]['ʌndə(r)] [graʊnd] .

He	heard	us	coming	and	at	once	burrowed	under	ground	.
他	听到	我们	未来	和	在	一次	掘穴	在下面	地面	.

他听到我们来了，立刻钻进了地下。

[aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][dɪg][səʊ][fɑːst] .

I	don't	see	how	they	can	dig	so	fast	.
我	不	看	如何	他们	能	挖	所以	快速地	.

我不明白他们怎么能挖得这么快。

[duː; də][juː; jʊ] ?

Do	you	?
做	你	?

你?

[naʊ] [lets] [meɪk] ['aʊə(r)] ['dɔŋkiz] [rest] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [wen] [ɔːl][ɪz]['kwaɪət]

Now	let's	make	our	donkeys	rest	,	and	see	if	he	will	come	out	when	all	is	quiet
现在	我们来吧	制作	我们的	驴	休息	,	和	看	如果	他	将要	来	出去	什么时候	全部	是	安静的

.

:
.

现在让我们的驴子休息一下，看看等周围安静下来，他会不会出来。

" [ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [get] [ɒf] [ænd; ənd][taɪ][ðeə(r)] ['dɔŋkiz] [tuː; tə][sʌm; səm] [triːz] ,

"	The	children	get	off	and	tie	their	donkeys	to	some	trees	,
"	这	孩子们	得到	离开	和	领带	他们的	驴	到	一些	树木	,

孩子们下了马，把驴拴在树上，

[waɪl] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [sɪt] [daʊn] [æt; ət][kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊl] .

while	they	themselves	sit	down	at	quite	a	little	distance	from	the	hole	.
尽管	他们	他们自己	坐	向下	在	相当	一个	小的	距离	从	这	洞	.

而他们自己则坐在离洞口相当远的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)]['mɪstə(r)] . [ˌɑːmə'dɪləʊ] [ə'pɪəz] ,

It	is	not	long	before	Mr	.	Armadillo	appears	,
它	是	不是	长的	前	先生	.	犰狳	出现	,

没过多久，犰狳先生就出现了。

['riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃel] [æz; əz][hiː; hi] [klaim] .

reaching	his	head	out	from	his	shell	as	he	climbs	.
到达	他的	头	出去	从	他的	壳	作为	他	攀登	.

他一边爬一边把头从壳里伸出来。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [kʌm] ['veri] [fɑː(r)] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [pɒns] [spaɪz] [hɪm] .

He	does	not	come	very	far	,	however	,	before	Ponce	spies	him	.
他	做	不是	来	非常	远的	,	然而	,	前	庞塞	间谍	他	.

然而，他没走多远就被庞塞发现了。

[ðə; ði][dɒg] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [bɑːk] ['fjʊəriəsli] , [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [-]

The	dog	begins	to	bark	furiously	,	and	tries	to	get	away	from	[	34	]
这	狗	开始	到	吠	愤怒地	,	和	尝试	到	得到	离开	从	[	-	]

狗开始狂吠，并试图逃离[34]

['mænjʊel] , [huː] [həʊldz][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] .

Manuel	,	who	holds	him	by	his	collar	.
曼努埃尔	,	WHO	持有	他	经过	他的	衣领	.

曼努埃尔揪着他的衣领。

[ðə; ði][ˌɑːmə'dɪləʊ] [fliː] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][həʊl] " [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] , " [æz; əz][ðə; ði]

The	armadillo	flees	back	into	his	hole	"	as	quick	as	a	flash	,	"	as	the
这	犰狳	逃跑	后退	进入	他的	洞	"	作为	快的	作为	一个	闪光	,	"	作为	这

['seɪɪŋ] [ɪz] ,

saying	is	,
说	是	,

正如俗语所说，犰狳"像闪电一样"逃回了洞穴。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ə'gen] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [weɪt] [kwaɪt][ə; eɪ]

and	does	not	make	his	appearance	again	,	although	the	children	wait	quite	a
和	做	不是	制作	他的	外貌	再次	,	虽然	这	孩子们	等待	相当	一个

[waɪl] [lɒŋgə(r)] .

while	longer	.
尽管	更长	.

尽管孩子们又等了很久，但他始终没有再次出现。

[wɒt] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['lʊkɪŋ] ['ænɪm(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wɪð] [ɪts] [ʃel] [ɒv; əv] ['hɔːni] [pleɪts] ,

What	a	curious	looking	animal	it	is	,	with	its	shell	of	horny	plates	,
什么	一个	好奇的	寻找	动物	它	是	,	和	它是	壳	的	好色	盘子	,

它长相真奇特，背甲上布满了角质板。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːn] [ɒn][ɪts] [bæk] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bləʊz] [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [laʊd]

and	a	white	horn	on	its	back	through	which	it	blows	and	makes	a	loud
和	一个	白色的	喇叭	在	它是	后退	通过	哪个	它	打击	和	制作	一个	大声

[nɔɪz] !

noise	!
噪音	!

它的背上长着一个白色的角，可以吹气并发出响亮的声音！

[wen] [ɪn]['deɪndʒə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [drɔːz] [ɪt'self] [kəm'pliːtli] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [ʃel] .

When	in	danger	,	it	draws	itself	completely	within	its	shell	.
什么时候	在	危险	,	它	平局	本身	完全地	之内	它是	壳	.

遇到危险时，它会把自己完全缩进壳里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我们的波多黎各小表弟(Our Little Porto Rican Cousin)
第2/4页

[ðə; ði] [fleʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['deɪnti] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][ɪz][hɑ:d][tu:; tə] [kætʃ] .

The	flesh	is	a	great	dainty	,	but	the	little	animal	is	hard	to	catch	.
这	肉	是	一个	伟大的	纤巧	,	但	这	小的	动物	是	难的	到	抓住	.

这种肉味道鲜美，但这种小动物很难捕捉。

[ðə; ði]['ni:grəuz][pn][sʌm; səm][pv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiən]['aɪləndz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə]['ɪŋgləənd] [kɔ:l][ðə; ði]

The	negroes	on	some	of	the	West	Indian	islands	belonging	to	England	call	the
这	黑人	在	一些	的	这	西方	印度	岛屿	属于	到	英格兰	称呼	这

[ˌɑ:mə'dɪləʊ] " [hɒg] - [ɪn] - ['ɑ:mə(r)] .

armadillo	"	hog	-	in	-	armour	.
犰狳	"	猪	-	在	-	盔甲	.

属于英国的一些西印度群岛上的黑人称犰狳为"穿盔甲的猪"。

" [nɒt] [ə; eɪ][bæd] [neɪm] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

"	Not	a	bad	name	,	is	it	?
"	不是	一个	坏的	姓名	,	是	它	?

"名字还不错，对吧？"

['mænjʊel][ænd; ənd][də'lɔ:rəs] , [stɪl] ['maʊntɪd] [ɒn][ðeə(r)]['peɪʃ(ə)nt]['lɪt(ə)l] ['dɔŋkiz] , [li:v] [ðə; ði] [wʊdz] ,

Manuel	and	Dolores	,	still	mounted	on	their	patient	little	donkeys	,	leave	the	woods	,
曼努埃尔	和	多洛雷斯	,	仍然	安装	在	他们的	病人	小的	驴	,	离开	这	树林	,

曼努埃尔和多洛雷斯仍然骑着他们温顺的小驴，离开了树林。

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ][pɑ:θ] ['li:dɪŋ] [θru:] [ðeə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['kɒfi] [plɑ:n'teɪʃ(ə)n] . [-]

and	come	out	upon	a	path	leading	through	their	father's	coffee	plantation	.	[	35	]
和	来	出去	之上	一个	小路	领导	通过	他们的	父亲的	咖啡	种植园	.	[	-	]

然后来到一条小路，这条小路通往他们父亲的咖啡种植园。[35]

['tʃæptə(r)] [vi:] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði] ['kɒfi] - [tri:] .

THE	COFFEE	-	TREE	.
这	咖啡	-	树	.

咖啡树。

[wen] [ðə; ði][fɜ:st] [waɪt] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [tu:; tə]['pɔ:tu]['ri:koʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][faɪnd]['eni] ['kɒfi] [ə'mʌŋ]

When	the	first	white	people	came	to	Porto	Rico	they	did	not	find	any	coffee	among
什么时候	这	第一的	白色的	人们	来了	到	波尔图	里科	他们	做过	不是	寻找	任何	咖啡	之中

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['trɒpɪk(ə)l][fru:ts] .

the	other	tropical	fruits	.
这	其他	热带	水果	.

第一批白人来到波多黎各时，并没有在其他热带水果中找到咖啡。

[tu:; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l]['prɒdʌkt][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

To	-	day	it	is	the	most	valuable	product	of	the	island	,
到	-	天	它	是	这	最多	有价值的	产品	的	这	岛	,

如今，它是岛上最有价值的产品。

[jet] [ɔ:l][ðə; ði] [tri:z] ['grəʊɪŋ] [naʊ] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fju:] [plɑ:nts] [brɔ:t] [hɪə(r)] ['nɪəli] [tu:]

yet	all	the	trees	growing	now	came	from	a	few	plants	brought	here	nearly	two
然而	全部	这	树木	生长	现在	来了	从	一个	很少	植物	带来	这里	几乎	二

['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

hundred	years	ago	.
百	年	前	.

然而，现在生长的所有树木都是近两百年前从这里引进的几株植物的后代。

[pə'hæps] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['stɔ:ri] .

Perhaps	you	would	like	to	hear	the	story	.
也许	你	会	喜欢	到	听到	这	故事	.

或许你想听听这个故事。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

In	the	year	1714	,
在	这	年	-	,

1714年，

[ɔ:l][ðə; ði] ['kɒfi] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] ['sɪvɪlaɪzd] [wɜ:ld] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] .

all	the	coffee	used	in	the	civilised	world	was	under	the	control	of	the	Dutch	.
全部	这	咖啡	用过的	在	这	文明	世界	曾是	在下面	这	控制	的	这	荷兰语	.

文明世界里所有的咖啡都曾被荷兰人控制。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['dʒeləs] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['pi:p(ə)l] ['grəʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

They	were	very	jealous	of	other	people	growing	it	,
他们	是	非常	嫉妒的	的	其他	人们	生长	它	,

他们非常嫉妒别人种植这种植物。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənəz] [ɒv; əv] [ˌæmstə'dæm] [geɪv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][plɑ:nt][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ]

but	one	of	the	governors	of	Amsterdam	gave	a	single	plant	to	the	King
但	一	的	这	州长们	的	阿姆斯特丹	给予	一个	单身的	植物	到	这	国王

[ɒv; əv] [frɑ:ns] .

of	France	.
的	法国	.

但阿姆斯特丹的一位总督却将一株植物赠予了法国国王。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [plɑ:nt][ə; eɪ] [fju:] ['ʌðə(r)z][wɜ:(r); wə(r)] [reɪzd] [ænd; ənd] [sent] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][tu:; tə]

From	this	plant	a	few	others	were	raised	and	sent	across	the	ocean	to
从	这	植物	一个	很少	其他的	是	提高	和	发送	穿过	这	海洋	到

[mɑ:tɪ'ni:k] ,

Martinique	,
马提尼克岛	,

从这株植物上培育出了一些幼苗，并将它们运过大洋送到马提尼克岛。

[æn; ən]['aɪlənd][ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [frɑ:ns] . [-]

an	island	of	the	West	Indies	belonging	to	France	.	[	36	]
一个	岛	的	这	西方	印第斯	属于	到	法国	.	[	-	]

西印度群岛中的一个岛屿，属于法国。[36]

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz] [lɒŋ] .

The	voyage	was	long	.
这	航程	曾是	长的	.

航程很长。

[ðə; ði] [freʃ] ['wɔ:tə(r)][ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] [ʃɪp] ['nɪəli] [geɪv] [aʊt] ,

The	fresh	water	on	board	the	ship	nearly	gave	out	,
这	新鲜的	水	在	木板	这	船	几乎	给予	出去	,

船上的淡水几乎耗尽了。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][plɑːnts][ɪn][hɪz; ɪz][keə(r)] [ʃeəd] [hɪz; ɪz] [ə'laʊəns] [wɪð]

but	the	man	who	had	the	plants	in	his	care	shared	his	allowance	with
但	这	男人	WHO	有	这	植物	在	他的	关心	共享	他的	津贴	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但照料这些植物的那个人却把自己的零花钱分给了它们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [kept] [ə'laɪv] ,

They	were	thus	kept	alive	,
他们	是	因此	保留	活	,

他们因此得以存活。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðem; ðəm][hæv; həv] [kʌm] [ðə; ði] ['kɒfi] - [triːz] [ðæt] ['kʌvə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]

and	from	them	have	come	the	coffee	-	trees	that	cover	thousands	of
和	从	他们	有	来	这	咖啡	-	树木	那	覆盖	数千	的

['eɪkəz][ɒv; əv][lænd][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] ['pɔːtu] ['riːkoʊ] ,

acres	of	land	to	-	day	in	Porto	Rico	,
英亩	的	土地	到	-	天	在	波尔图	里科	,

如今波多黎各数千英亩土地上种植的咖啡树，正是源于它们。

[mɑːtɪ'niːk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['aɪləndz] .

Martinique	,	and	the	other	islands	.
马提尼克岛	,	和	这	其他	岛屿	.

马提尼克岛及其他岛屿。

['mænjʊel][ænd; ənd][də'lɔːrəs] [dɪ'laɪt] [ɪn]['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n][ɒv; əv]

Manuel	and	Dolores	delight	in	riding	through	the	plantation	at	this	season	of
曼努埃尔	和	多洛雷斯	喜	在	骑术	通过	这	种植园	在	这	季节	的

[ðə; ði][jɪə(r)] ;

the	year	;
这	年	;

曼努埃尔和多洛雷斯喜欢在这个季节骑马穿过种植园;

[ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [smɔːl] , ['iːvnli] [trɪmd] [triːz] , [wɪð] [ðeə(r)] ['glɒsi] [griːn] [liːvz] , [ɑː(r); ə(r)]

the	rows	of	small	,	evenly	trimmed	trees	,	with	their	glossy	green	leaves	,	are
这	行	的	小的	,	均匀地	修剪过的	树木	,	和	他们的	光滑	绿色的	树叶	,	是

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] .

always	a	pretty	sight	.
总是	一个	漂亮的	视线	.

一排排修剪整齐的小树，绿叶油亮，总是一道美丽的风景。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] ,

But	just	now	they	are	more	beautiful	than	at	other	times	,
但	只是	现在	他们	是	更多的	美丽的	比	在	其他	时代	,

但现在它们比其他时候更美丽。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [triː] [ɪz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [snəʊ] - [waɪt] ['blɔsəmz] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðeə(r)]

for	each	tree	is	a	mass	of	snow	-	white	blossoms	,	filling	the	air	with	their
为了	每个	树	是	一个	大量的	的	雪	-	白色的	花朵	,	填充	这	空气	和	他们的

['freɪgrəns] .

fragrance	.
香味	.

每棵树上都开满了雪白的花朵，空气中弥漫着芬芳。

[də'lɔːrɪzɪz] ['mʌðə(r)]['haiəz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌləd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kə'lekt] [pet(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]

Dolores's	mother	hires	some	of	the	coloured	children	to	collect	petals	of	the
多洛雷斯的	母亲	招聘	一些	的	这	有色	孩子们	到	收集	花瓣	的	这

['kɒfi] ['flaʊəz] [æz; əz] [ðeɪ] [drɒp][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

coffee	flowers	as	they	drop	upon	the	ground	.
咖啡	花朵	作为	他们	降低	之上	这	地面	.

多洛雷斯的母亲雇佣了一些有色人种的孩子去收集掉落在地上的咖啡花瓣。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [fɪl] [dʒˈɑːz] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈpɜːfjuːm] ;

She	will	fill	jars	with	them	to	scent	her	drawing	-	room	with	their	perfume	;
她	将要	充满	罐子	和	他们	到	香味	她	绘画	-	房间	和	他们的	香水	;

她会把它们装满罐子，让它们的香气弥漫她的客厅；

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][ɪz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [pɪk] [-]

but	no	one	is	allowed	to	pick	[	37	]
但	不	一	是	允许	到	挑选	[	-	]

但任何人都不允许挑选[37]

[ðə; ði] [ˈblɔsəmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] , [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ˈflaʊə(r)] [miːnz] [ə; eɪ] [ˈberi] [ˈleɪtə(r)][ɒn][ɪn]

the	blossoms	from	the	trees	,	for	each	flower	means	a	berry	later	on	in
这	花朵	从	这	树木	,	为了	每个	花	方法	一个	浆果	之后	在	在

[ðə; ði][ˈsiːz(ə)n] .

the	season	.
这	季节	.

树上的花朵，每一朵花都预示着这个季节晚些时候会结出浆果。

[æz; əz][ðə; ði][fruːt] [fɔːmz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɜːst] [griːn] , [ðen] [ə; eɪ] [peɪl] [pɪŋk] ,

As	the	fruit	forms	,	it	is	first	green	,	then	a	pale	pink	,
作为	这	水果	表格	,	它	是	第一的	绿色的	,	然后	一个	苍白	粉色的	,

果实形成初期呈绿色，然后变为淡粉色。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [braɪt] [red] .

and	at	last	a	bright	red	.
和	在	最后的	一个	明亮的	红色的	.

最后变成了鲜红色。

[nɒt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈberiz] [ˈraɪpən][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [æz; əz] [ˈtʃeriz] [duː; də] ,

Not	all	the	berries	ripen	at	the	same	time	,	as	cherries	do	,
不是	全部	这	浆果	熟	在	这	相同的	时间	,	作为	樱桃	做	,

并非所有浆果都会像樱桃那样同时成熟。

[səʊ][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ˈpɪkɪŋ] [lɑːsts] [ˈsevrəl] [wiːks] .

so	the	autumn	picking	lasts	several	weeks	.
所以	这	秋天	挑选	持续时间	一些	周	.

因此，秋季采摘季会持续数周。

[ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˈgæðəd] , [ðə; ði] [ˈberiz] [ɑː(r); ə(r)][fɜːst] [wɒʃt] [ænd; ənd] [ðen] [hʌld]

After	they	have	been	gathered	,	the	berries	are	first	washed	and	then	hulled
后	他们	有	到过	聚集	,	这	浆果	是	第一的	洗过	和	然后	去壳

[baɪ] [məˈʃiːnəri] .

by	machinery	.
经过	机械	.

浆果采摘后，先用机器清洗，再去壳。

[ˈiːv(ə)n] [ðen] , [haʊˈevə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɑːkɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst]

Even	then	,	however	,	they	are	not	ready	for	market	,	for	they	must
甚至	然后	,	然而	,	他们	是	不是	准备好	为了	市场	,	为了	他们	必须

[stɪl] [biː; bi][draɪd] .

still	be	dried	.
仍然	是	干燥	.

即使如此，它们也还不能上市，因为它们还需要晾晒。

[æt; ət] [ˈmænjəlz] [həʊm] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [baɪ] [ˈspredɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn] [flɔːz] [peɪvd] [wɪð] [stəʊnz] ,

At	Manuel's	home	this	is	done	by	spreading	them	on	floors	paved	with	stones	,
在	曼努埃尔的	家	这	是	完毕	经过	传播	他们	在	楼层	铺砌路面	和	石头	,

在曼努埃尔的家中，人们将它们铺在铺着石头的地板上。

[weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [kæn; kən] [ʃaɪn] [əˈpɒn][ðem; ðəm] ;

where	the	sun	can	shine	upon	them	;
在哪里	这	太阳	能	闪耀	之上	他们	;

阳光能够照射到它们的地方；

[bʌt; bət][ɒn]['lɑ:dʒə(r)] [plæn'teʃən] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [dʌn] [baɪ] [sti:m] [ɔ:(r)][hɒt][eə(r)] .

but	on	larger	plantations	it	is	usually	done	by	steam	or	hot	air	.
但	在	更大的	种植园	它	是	通常	完毕	经过	蒸汽	或者	热的	空气	.

但在规模较大的种植园里，通常是用蒸汽或热风进行烘干。

[ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] ['mænjəlz] ['fɑ:ðə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lweɪz] ['bɪzi] ,

The	men	and	women	who	work	for	Manuel's	father	are	always	busy	,
这	男人	和	女性	WHO	工作	为了	曼努埃尔的	父亲	是	总是	忙碌的	,

为曼努埃尔父亲工作的男男女女总是很忙，

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] [tu:; tə][du:; də] [bɪ'saɪdz] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒfi] - [tri:z]

for	there	are	many	things	to	do	besides	attending	to	the	coffee	-	trees
为了	那里	是	许多	事物	到	做	除了	参加	到	这	咖啡	-	树木

.

:

.

因为除了照料咖啡树之外，还有很多事情要做。

[ði:z] [stænd][ɪn] [rəʊz] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] [fi:t] [ə'pɑ:t] , [ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [rəʊz] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [

These	stand	in	rows	about	fifteen	feet	apart	,	and	between	the	rows	there	are	[
这些	站立	在	行	关于	十五	脚	除	,	和	之间	这	行	那里	是	[

-]

38	]
-	]

这些树成排排列，每排间隔约 15 英尺，每排之间有[38]

" [kætʃ] [krɒps] , " [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] .

"	catch	crops	,	"	as	they	are	called	.
"	抓住	农作物	,	"	作为	他们	是	称为	.

它们被称为“捕捞作物”。

[wʌn][kæn; kən] [si:] [swi:t] [pə'teɪtəʊz] , ['pɪdʒɪn] [pi:z] , ['edəuz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['vedʒtəb(ə)lz] .

One	can	see	sweet	potatoes	,	pigeon	pease	,	eddoes	,	and	other	vegetables	.
一	能	看	甜的	土豆	,	鸽子	请	,	埃德斯	,	和	其他	蔬菜	.

可以看到红薯、木豆、芋头和其他蔬菜。

['kɒfi] - [tri:z] [ɑ:(r); ə(r)][kwaɪt]['tendə(r)] , [ænd; ənd] [ni:d] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [ʃeɪd] [wen] [ðeɪ]

Coffee	-	trees	are	quite	tender	,	and	need	a	good	deal	of	shade	when	they
咖啡	-	树木	是	相当	投标	,	和	需要	一个	好的	交易	的	阴影	什么时候	他们

[ɑ:(r); ə(r)] [jʌŋ] ,

are	young	,
是	年轻的	,

咖啡树非常娇嫩，幼树时期需要充足的遮荫。

[səʊ][bə'nɑ:nə][ænd; ənd]['plæntɪn; 'plænteɪn] [tri:z] [hæv; həv] [bi:n] ['plɑ:ntɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [rəʊz] [tu:; tə]

so	banana	and	plantain	trees	have	been	planted	between	the	rows	to
所以	香蕉	和	芭蕉	树木	有	到过	已种植	之间	这	行	到

[prə'tekt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][hɒt] [sʌn] .

protect	them	from	the	hot	sun	.
保护	他们	从	这	热的	太阳	.

因此，人们在作物行间种植了香蕉树和大蕉树，以保护作物免受烈日暴晒。

['mænjəlz] ['fɑ:ðə(r)] [dʌz] [nɒt] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['wɜ:kmən] [ɪn] ['mʌni] ;

Manuel's	father	does	not	pay	his	workmen	in	money	;
曼努埃尔的	父亲	做	不是	支付	他的	工人	在	钱	;

曼努埃尔的父亲不以现金支付工人工资；

[hi:; hi] [gɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['plæntinz] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [deɪz] ['leɪbə(r)] .

he	gives	them	a	certain	number	of	plantains	for	each	day's	labour	.
他	给予	他们	一个	肯定	数字	的	大蕉	为了	每个	天	劳动	.

他每天给他们一定数量的大蕉作为劳动报酬。

[ðeɪ] [kiːp] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] [fruːt] [tuː; tə] [fiːd] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] ,
They keep enough of this fruit to feed their families ,
他们 保持 足够的 的 这 水果 到 喂养 他们的 家庭 ,

他们会留下足够的水果来养活家人。

[ænd; ənd] [sel] [ðə; ði] [rest] [ɪn] [ðə; ði] [taʊnz] [nɪə(r)] [baɪ] .
and sell the rest in the towns near by .
和 卖 这 休息 在 这 城镇 靠近 经过 .

其余的则拿到附近的城镇去卖。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð] [ðə; ði] ['əʊvəsɪə(r)] , [ðen] [raɪd] ['ɒnwəd] [tuː; tə] [ðə; ði]
The children stop for a chat with the overseer , then ride onward to the
这 孩子们 停止 为了 一个 聊天 和 这 监工 , 然后 骑 向前 到 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

孩子们停下来和监工聊了一会儿，然后继续骑马回家。

[fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['redi] .
for dinner must be ready .
为了 晚餐 必须 是 准备好 .

晚餐必须准备好。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [miːl] [ɪz] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæməli] [liːv] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
Just as the meal is over , and the family leave the dining - room ,
只是 作为 这 一顿饭 是 超过 , 和 这 家庭 离开 这 用餐 - 房间 ,

饭后，一家人离开餐厅时，

[ðə; ði] ['kɒnvənt] [belz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rɪŋ] .
the convent bells begin to ring .
这 修道院 铃铛 开始 到 戒指 .

修道院的钟声响起。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sɪks] [ə'klɑːk] , [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['iːvnɪŋ] [preə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] [baʊ; bəʊ] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn]
It is six o'clock , the time for evening prayer , and all bow their heads in
它 是 六 点钟 , 这 时间 为了 晚上 祷告 , 和 全部 弓 他们的 头部 在
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

现在是六点钟，是晚祷的时间，所有人都低下头，默默祈祷。

[ɔːl'ðəʊ] ['mænjʊel] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [hiː; hi] [laɪks] [-]
Although Manuel is a little boy , he likes [39]
虽然 曼努埃尔 是 一个 小的 男生 , 他 点赞 [-]

虽然曼努埃尔还是个小男孩，但他喜欢[39]

[ðiːz] ['kwaɪət] ['moments] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] .
these quiet moments in the day .
这些 安静的 时刻 在 这 天 .

一天中这些安静的时刻。

[ðə; ði] [eə(r)] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [piːs] ;
The air is filled with peace ;
这 空气 是 已填 和 和平 ;

空气中弥漫着宁静祥和的气息；

[ˌaɪ 'tiː] [sɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [fiːlz] [gɑːdz] [lʌv] [mɔː(r)] ['fʊli] [ðæn; ðən] [æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] . [
it seems as though he feels God's love more fully than at any other time . [
它 似乎 作为 尽管 他 感觉 神的 爱 更多的 完全 比 在 任何 其他 时间 . [
-]
40]
-]

他似乎比以往任何时候都更充分地感受到了上帝的爱。[40]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[sɔ:ŋz] [ænd; ənd] ['stɔ:riz] .
SONGS AND STORIES .
歌曲 和 故事 .

歌曲和故事。

[naɪt] [fɔ:ls] ['sʌd(ə)nli] [ɒn] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [həʊm] .
Night falls suddenly on this beautiful home .
夜晚 瀑布 突然 在 这 美丽的 家 .

夜幕突然降临在这栋美丽的房子上。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋ] ['twaɪlaɪt] [æz; əz] [ɪn] ['nɔ:ðən] [lændz] ; [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [stɑ:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['ʃaɪnɪŋ]
There is no long twilight as in northern lands ; and soon the stars are shining
那里 是 不 长的 暮 作为 在 北方 土地 ; 和 很快 这 明星 是 灼灼
,
,
,

这里不像北方地区那样有漫长的黄昏；很快，繁星就闪耀起来了。

['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
myriads of them .
无数 的 他们 .

数不胜数。

[ðeɪ] [du:; də] [nɒt] ['twɪŋk(ə)l] , [bʌt; bət] [gɪv] [ə; eɪ] [strɒŋ] , ['stedi] [laɪt] .
They do not twinkle , but give a strong , steady light .
他们 做 不是 闪烁 , 但 给 一个 强的 , 稳定的 光 .

它们不会闪烁，而是发出明亮稳定的光。

" [ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜ:kmən]
" THE HOMES OF THE WORKMEN
" 这 房屋 的 这 工人

工人的家

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [best] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
" This is the best part of the day .
" 这 是 这 最好的 部分 的 这 天 .

这是一天中最美好的时刻。

[ðə; ði] ['plɑ:ntə(r)] [sɪts] [ɒn] [ðə; ði] [və'rændə] , ['sməʊkɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['delɪkət] ['i:vnɪŋ]
The planter sits on the veranda , smoking ; his wife , in her delicate evening
这 播种机 坐着 在 这 阳台 , 吸烟 ; 他的 妻子 , 在 她 精美的 晚上
[dres] , [ki:ps] [hɪm] ['kʌmpəni] .
dress , keeps him company .
裙子 , 保持 他 公司 .

种植园主坐在阳台上抽烟；他的妻子穿着精致的晚礼服陪伴着他。

[te'resɑ:] [pleɪz] [sʌm; səm] [swi:t] [tju:nz] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [gɪ'tɑ:(r)] [ænd; ənd] [sɪŋz] ,
Teresa plays some sweet tunes on her guitar and sings ,
特蕾莎 演出 一些 甜的 曲调 在 她 吉他 和 唱歌 ,

特蕾莎弹着吉他，唱着甜美的曲子，

[waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [du:'enə] [sɪts] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [ræ'tæn; 'rætæn] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [dəuz] .
while her duenna sits back in a rattan chair and dozes .
尽管 她 保姆 坐着 后退 在 一个 藤 椅子 和 打盹 .

而她的女管家则靠在藤椅上打盹。

['mænjʊel][ænd; ənd][də'lɔ:rəs] [dɑ:ns] [tə'geðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][pɑ:ðz][ɔ:(r)] [pleɪ] [wɪð] [ðeə(r)]
Manuel **and** **Dolores** **dance** **together** **along** **the** **garden** **paths** **or** **play** **with** **their**
曼努埃尔 和 多洛雷斯 舞蹈 一起 沿着 这 花园 路径 或者 玩 和 他们的
['faɪrˌflaɪz] .
fireflies **.**
萤火虫 .

曼努埃尔和多洛雷斯沿着花园小路翩翩起舞，或者和萤火虫玩耍。

[hɑ:k] !
Hark **!**
听着 !

听!

['lɪs(ə)n][tu:; tə] [ðæt] ['laɪvli] ['mju:zɪk] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:kmən] .
listen **to** **that** **lively** **music** **coming** **from** **the** **homes** **of** **the** **workmen** **.**
听 到 那 热闹 音乐 未来 从 这 房屋 的 这 工人 .

听听从工人们家中传来的欢快音乐。

[wi:; wi] [nəʊ] [-]
We **know** **[** **41** **]**
我们 知道 [-]

我们知道[41]

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ˌmændə'lɪn; 'mændəlɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] , [bʌt; bət]
there **are** **mandolins** **among** **the** **instruments** **they** **are** **playing** **,** **but**
那里 是 曼陀林 之中 这 仪器 他们 是 玩耍 , 但
[wɒt] [ɪz] [ðæt] [streɪndʒ] ,
what **is** **that** **strange** **,**
什么 是 那 奇怪的 ,

他们演奏的乐器中有曼陀林，但这有什么奇怪的呢?

['swɪʃɪŋ] [nɔɪz] [wi:; wi][hɪə(r)] , ['ki:pɪŋ] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɪnstrʊm(ə)nts] ?
swishing **noise** **we** **hear** **,** **keeping** **time** **with** **the** **other** **instruments** **?**
嗖嗖声 噪音 我们 听到 , 保持 时间 和 这 其他 仪器 ?

我们听到的嗖嗖声，是和其他乐器一起演奏的吗?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmwɒt] [laɪk][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['ʃʌflɪŋ] [fi:t] .
It **is** **somewhat** **like** **the** **sound** **of** **shuffling** **feet** **.**
它 是 有些 喜欢 这 声音 的 洗牌 脚 .

这声音有点像脚步拖拽的声音。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] [ə'pɒn] [gɔ:dz] [nɒtʃt] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ,
It **is** **made** **upon** **gourds** **notched** **in** **many** **places** **,**
它 是 制成 之上 葫芦 缺口 在 许多 地方 ,

它是用多处开槽的葫芦制成的，

[wɪð] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['traɪˌæŋgl] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [neks] .
with **holes** **in** **the** **shape** **of** **triangles** **cut** **in** **the** **necks** **.**
和 孔 在 这 形状 的 三角形 切 在 这 脖子 .

领口处开有三角形的孔洞。

[ə; eɪ] [fju:] [naɪts] [ə'gəʊ]['mænjʊel][ænd; ənd][də'lɔ:rəs] [begd] [ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]
A **few** **nights** **ago** **Manuel** **and** **Dolores** **begged** **their** **father** **to** **take** **them**
一个 很少 夜晚 前 曼努埃尔 和 多洛雷斯 乞求 他们的 父亲 到 拿 他们
['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] " ['kwɔ:təz] ,
over **to** **the** **"** **quarters** **,**
超过 到 这 " 四分之一 ,

几天前晚上，曼努埃尔和多洛雷斯恳求他们的父亲带他们去“宿舍”。

" [æz; əz][ðə; ði]['kæbinz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlәd] [fɑ:m] ['leɪbərə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] .
" **as** **the** **cabins** **of** **the** **coloured** **farm** **labourers** **are** **called** **.**
" 作为 这 小木屋 的 这 有色 农场 劳工 是 称为 .

“这是有色人种农场工人的棚屋的名称。”

['mænjʊel] [sed] :
Manuel **said** **:**
曼努埃尔 说 :

曼努埃尔说：

" [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [spɔːt] .
" **We** **want** **to** **see** **the** **sport** **.**
" 我们 想 到 看 这 运动 .

我们想看这项运动。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [gʊd] [taɪmz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [wen] [ðeə(r)] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] ,
They **have** **such** **good** **times** **over** **there** **when** **their** **work** **is** **done** **,**
他们 有 这样的 好的 时代 超过 那里 什么时候 他们的 工作 是 完毕 ,

他们工作之余在那里玩得很开心。

[ænd; ənd] [duː; də] [tel] [sʌtʃ] ['fʌni] ['stɔːriz] .
and **do** **tell** **such** **funny** **stories** **.**
和 做 告诉 这样的 有趣的 故事 .

而且他们还会讲一些很有趣的故事。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [pə'pɑː] , [ɪts] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ai] [laɪk] [best] .
But **,** **after** **all** **,** **papa** **,** **it's** **the** **way** **they** **tell** **them** **that** **I** **like** **best** **.**
但 , 后 全部 , 爸爸 , 它是 这 方式 他们 告诉 他们 那 我 喜欢 最好的 .

但是，爸爸，说到底，我最喜欢他们告诉孩子们的方式。

[ðeə(r)] [blæk] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['spləm] [ænd; ənd] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] ['evri] [wɜːd]
Their **black** **eyes** **are** **so** **solemn** **and** **look** **as** **though** **they** **believed** **every** **word**
他们的 黑色的 眼睛 是 所以 庄严 和 看 作为 尽管 他们 相信 每一个 单词
[ðæt] [ɪz] [sed] .
that **is** **said** **.**
那 是 说 .

他们黑色的眼睛炯炯有神，仿佛对所说的每一句话都深信不疑。

" [wen] [ðə; ði] ['plɑːntə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [druː] [nɪə(r)] ,
" **When** **the** **planter** **and** **his** **children** **drew** **near** **,**
" 什么时候 这 播种机 和 他的 孩子们 画 靠近 ,

“当种植园主和他的孩子们走近时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['kʌlәd] ['piːp(ə)l] ['skwɒtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] ['sɜːk(ə)l] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
they **found** **the** **coloured** **people** **squatting** **in** **a** **big** **circle** **in** **front** **of** **one** **of** **the**
他们 成立 这 有色 人们 蹲姿 在 一个 大的 圆圈 在 正面 的 一 的 这
[hʌt] . [-]
huts **.** **[** **42** **]**
小屋 . [-]

他们发现有色人种在其中一间小屋前蹲成一个大圈。[42]

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['setɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [raʊnd] [bɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [west] .
The **sun** **was** **just** **setting** **in** **a** **great** **round** **ball** **in** **the** **west** **.**
这 太阳 曾是 只是 环境 在 一个 伟大的 圆形的 球 在 这 西方 .

夕阳像一个巨大的圆球，正缓缓落入西方的天空。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [lait] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [dɑːk] ['feɪsɪz] [reɪndʒd]
There **was** **still** **light** **enough** **in** **the** **sky** **to** **show** **the** **shining** **dark** **faces** **ranged**
那里 曾是 仍然 光 足够的 在 这 天空 到 展示 这 灼灼 黑暗的 面孔 范围
[ə'raʊnd] .
around **.**
大约 .

天空依然明亮，足以看清周围闪烁的黑色面孔。

[tuː] [rəʊz] [ɒv; əv] ['glɪsnɪŋ] ['aɪvəri] [tiːθ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] [ɪn] [iːtʃ] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði]

Two	rows	of	glistening	ivory	teeth	could	be	plainly	seen	in	each	face	as	the
二	行	的	闪闪发光	象牙	牙齿	可以	是	显然	已见	在	每个	脸	作为	这

['wɜːkmən] [dʒʌmpt] [ʌp][tuː; tə][baʊ; bəʊ][ænd; ənd][smaɪl] [bɪ'fɔː(r)] " ['mæsə] ,

workmen	jumped	up	to	bow	and	smile	before	"	Massa	,
工人	跳了起来	向上	到	弓	和	微笑	前	"	马萨	,

工人们跳起来向"主人"鞠躬微笑，每张脸上都清晰可见两排闪闪发光的象牙牙齿。

['lɪt(ə)l] ['mæsə] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] .

little	Massa	,	and	little	Missus	.
小的	马萨	,	和	小的	太太	.

小主人和小太太。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒnəd] [baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm] [ðiːz] [greɪt]

"	They	were	quite	proud	to	be	honoured	by	a	visit	from	these	great
"	他们	是	相当	自豪的	到	是	荣幸	经过	一个	访问	从	这些	伟大的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

"他们非常荣幸能受到这些伟人的来访。"

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [sʌn] ['sʌd(ə)nli] [drɒpt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [siːmd]

And	now	the	sun	suddenly	dropped	below	the	horizon	,	and	the	air	seemed
和	现在	这	太阳	突然	掉落	以下	这	地平线	,	和	这	空气	似乎

[fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .

filled	with	the	darkness	.
已填	和	这	黑暗	.

这时，太阳突然落到了地平线以下，空气中仿佛充满了黑暗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][saɪn][tuː; tə][bɪ'gɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['blæks] , [æt; ət][ə; eɪ] ['məʊʃn] [frɒm; frəm]

It	was	the	sign	to	begin	,	and	the	blacks	,	at	a	motion	from
它	曾是	这	符号	到	开始	,	和	这	黑人	,	在	一个	运动	从

[ðeə(r)]['liːdə(r)] ,

their	leader	,
他们的	领导者	,

这是开始的信号，黑人在他们的领袖示意下，

['stɑːtɪd] [ɪn] [wɪð] [æn; ən][əʊld] , [əʊld] [sɒŋ] [nɒt] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [bʊks] ;

started	in	with	an	old	,	old	song	not	learned	from	books	;
开始	在	和	一个	老的	,	老的	歌曲	不是	学习	从	图书	;

开头唱的是一首很古老的歌，不是从书本上学来的；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['hændɪd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðeə(r)]['piːp(ə)l][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðeə(r)]

it	had	been	handed	down	from	the	time	when	their	people	lived	in	their
它	有	到过	递交	向下	从	这	时间	什么时候	他们的	人们	居住地	在	他们的

['neɪtɪv] [lænd][ɒv; əv]['æfrɪkə] .

native	land	of	Africa	.
本国的	土地	的	非洲	.

这是他们的人民在非洲故土生活时就传承下来的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɒŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [stɑː(r)] ,

It	was	a	song	about	a	beautiful	star	,
它	曾是	一个	歌曲	关于	一个	美丽的	星星	,

那是一首关于一颗美丽星星的歌，

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [endid] [də'lɔːrəs][ænd; ənd]['mænjʊel][felt][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][stɑː(r)][ɪt'self]

and	before	it	was	ended	Dolores	and	Manuel	felt	as	if	the	star	itself
和	前	它	曾是	结束	多洛雷斯	和	曼努埃尔	毛毡	作为	如果	这	星星	本身

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [frend] [ænd; ənd]['helpə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪgnərənt] ,

were	a	living	friend	and	helper	of	these	ignorant	,
是	一个	活的	朋友	和	帮手	的	这些	无知	,

在一切结束之前，多洛雷斯和曼努埃尔感觉这颗星星本身就像是这些无知者的活生生的朋友和帮手。

['ɜːnɪst] ['piːp(ə)l] .
earnest **people** **.**
认真 人们 .

认真的人。

[sɪŋ] !
Sing **!**
唱歌 !

唱歌!

[ðə; ði] [wɜːd] [dʌz] [nɒt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [-]
The **word** **does** **not** **begin** **to** **describe** **[** **43** **]**
这 单词 做 不是 开始 到 描述 [-]

这个词不足以形容[43]

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ðeɪ] [nɒt] ['əʊnli] [hɜːd] [bʌt; bət] [sɔː] [ænd; ənd] [felt] .
the **music** **they** **not** **only** **heard** **but** **saw** **and** **felt** **.**
这 音乐 他们 不是 仅有的 听到 但 锯 和 毛毡 .

他们不仅听到了音乐，也看到了音乐，感受到了音乐。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋəz] [wɜː(r); wə(r)] [swiːt] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ; [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [sweɪd] [bæk]
The **voices** **of** **the** **singers** **were** **sweet** **and** **rich** **;** **their** **bodies** **swayed** **back**
这 声音 的 这 歌手 是 甜的 和 富有的 ; 他们的 身体 摇摆 后退
[ænd; ənd] [fɔːθ] ,
and **forth** **,**
和 前进 ,

歌手们的嗓音甜美而醇厚；他们的身体左右摇摆，

['kiːpɪŋ] ['pɜːfɪkt] [taɪm] .
keeping **perfect** **time** **.**
保持 完美的 时间 .

时间把握得非常精准。

[ðeə(r)] [greɪt] [raʊnd] [aɪz] [rəʊld] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [sæŋ] [vɜːs]
Their **great** **round** **eyes** **rolled** **from** **side** **to** **side** **,** **and** **as** **they** **sang** **verse**
他们的 伟大的 圆形的 眼睛 滚动 从 边 到 边 , 和 作为 他们 唱 诗
['ɑːftə(r)] [vɜːs] ,
after **verse** **,**
后 诗 ,

他们圆溜溜的大眼睛左右转动，一边唱着歌，一边.....

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [fə'get] [ðeə(r)] ['kʌmpəni] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəm'selvz] .
they **seemed** **to** **forget** **their** **company** **as** **well** **as** **themselves** **.**
他们 似乎 到 忘记 他们的 公司 作为 出色地 作为 他们自己 .

他们似乎忘记了同伴，也忘记了自己。

[ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['hæpinəs] .
Their **faces** **shone** **with** **a** **smile** **of** **perfect** **happiness** **.**
他们的 面孔 闪耀 和 一个 微笑 的 完美的 幸福 .

他们脸上洋溢着无比幸福的笑容。

[wen] [ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [endid] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ,
When **the** **song** **was** **ended** **a** **story** **was** **called** **for** **,**
什么时候 这 歌曲 曾是 结束 一个 故事 曾是 称为 为了 ,

歌曲结束后，人们需要一个故事来讲述。

[ænd; ənd] [æn; ən] [əʊld] [greɪ] - [heəd] [mæn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] [ðɪs] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['elɪfənt]
and **an** **old** **gray** **-** **haired** **man** **began** **to** **tell** **this** **tale** **of** **the** **elephant**
和 一个 老的 灰色的 - 头发 男人 开始 到 告诉 这 故事 的 这 大象
[ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪl] .
and **the** **whale** **.**
和 这 鲸 .

一位头发花白的老人开始讲述大象和鲸鱼的故事。

" [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [æn; ən] ['elɪfənt] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
" **Once upon a time an elephant was walking on the shore .**
" 一次 之上 一个 时间 一个 大象 曾是 步行 在 这 支撑 .

从前，有一头大象在岸边行走。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [weɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
He saw a whale in the water .
他 锯 一个 鲸 在 这 水 .

他看到水里有一头鲸鱼。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪl] [ænd; ənd] [sed] :
He spoke to the whale and said :
他 辐 到 这 鲸 和 说 :

他跟鲸鱼说话说：

" - ['brʌðə(r)] [weɪl] , [ai] [kæn; kən] [pʊl] [juː; jʊ] [ʌp] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] . -
" ' **Brother Whale , I can pull you up on to the shore . '**
" - 兄弟 鲸 , 我 能 拉 你 向上 在 到 这 支撑 . -

“鲸鱼兄弟，我可以把你拉到岸上。”

" - [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [kænt] , - [kraɪd] [ðə; ði] [weɪl] .
" ' **Indeed you can't , ' cried the whale .**
" - 的确 你 不能 , - 哭 这 鲸 .

“‘你当然不能！’”鲸鱼喊道。

" - [ai] [bet] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒlәz] [ðæt] [ai] [kæn; kən] , - [ðə; ði] ['elɪfənt] ['ɑːnsə(r)d] .
" ' **I bet three thousand dollars that I can , ' the elephant answered .**
" - 我 赌注 三 千 美元 那 我 能 , - 这 大象 回答 .

“我敢打赌三千美元，我能做到，”大象回答道。

" - [ɔːl] [raɪt] , [let] [ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] [traɪ] , - [ðə; ði] [weɪl] [sed] , ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] . [-
" ' **All right , let me see you try , ' the whale said , quickly , and went away . [44**
" - 全部 正确的 , 让 我 看 你 尝试 , - 这 鲸 说 , 迅速地 , 和 去 离开 . [-
]
]
]

“‘好吧，让我看看你怎么做，’鲸鱼迅速说道，然后就走了。[44]

" [suːn] ['ɑːftəwəd] [ðeɪ] [met] [ə'gen] .
" Soon afterward they met again .
" 很快 之后 他们 遇见 再次 .

不久之后，他们再次相遇。

[ðə; ði] [weɪl] [spəʊk] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [sed] :
The whale spoke this time , and said :
这 鲸 辐 这 时间 , 和 说 :

这次鲸鱼开口说话了，他说：

" - ['brʌðə(r)] ['elɪfənt] , [ai] [kæn; kən] [pʊl] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] . -
" ' **Brother Elephant , I can pull you into the sea . '**
" - 兄弟 大象 , 我 能 拉 你 进入 这 海 . -

“象哥，我可以把你拉到海里去。”

" - [wɒt] [æn; ən] [aɪ'dɪə] ! - [sed] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
" ' **What an idea ! ' said the elephant .**
" - 什么 一个 主意 ! - 说 这 大象 .

“真是个好主意！”大象说道。

- [nəʊ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd] [pʊl] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] . -
' No man in the world could pull me into the sea . '
- 不 男人 在 这 世界 可以 拉 我 进入 这 海 . -

“世界上没有人能把我拉进海里。”

" ['brʌðə(r)] ['ræbɪt] [hɜːd] [ðə; ði] [tuː] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] :
" **Brother** **Rabbit** **heard** **the** **two** **talking** **,** **and** **said** **:**
" 兄弟 兔子 听到 这 二 说 , 和 说 :

兔兄弟听见两人说话，便说：

" - [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] . -
" ' **I'll** **try** **it** **to** **-** **morrow** **at** **twelve** **o'clock** **.** **'**
" - 患病的 尝试 它 到 - 明天 在 十二 点钟 . -

“我明天中午十二点试试。”

" [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [rəʊp] .
" **He** **went** **away** **and** **got** **a** **piece** **of** **rope** **.**
" 他 去 离开 和 得到 一个 片 的 绳索 .

他走开去拿了一段绳子。

[hiː; hi] [taɪd] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪlz] [nek] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
He **tied** **one** **end** **of** **it** **around** **the** **whale's** **neck** **and** **the** **other** **around** **the**
他 系 一 结尾 的 它 大约 这 鲸鱼的 脖子 和 这 其他 大约 这
['ɛləfənts] [nek] .
elephant's **neck** **.**
大象的 脖子 .

他把绳子的一端系在鲸鱼的脖子上，另一端系在大象的脖子上。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
Then **he** **said** **:**
然后 他 说 :

然后他说：

" - [wen] [ai] [spiːk] [ðə; ði] [wɜːd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [bəuθ] [pʊl] [hɑːd] . -
" ' **When** **I** **speak** **the** **word** **you** **must** **both** **pull** **hard** **.** **'**
" - 什么时候 我 说话 这 单词 你 必须 两个都 拉 难的 . -

“当我说出指令时，你们两个都要用力拉。”

" [naʊ] [wen] [ðə; ði] [weɪl] ['pʊld] , [hiː; hi] [drægd] [ðə; ði] ['elɪfənt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .
" **Now** **when** **the** **whale** **pulled** **,** **he** **dragged** **the** **elephant** **into** **the** **sea** **.**
" 现在 什么时候 这 鲸 拉 , 他 拖拽 这 大象 进入 这 海 .

“现在鲸鱼用力一拉，就把大象拖进了海里。”

[hiː; hi] [sed] :
He **said** **:**
他 说 :

他说：

" - [juː; jʊ] , ['brʌðə(r)] ['elɪfənt] , [θɪŋk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [ɪz] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] . -
" ' **You** **,** **Brother** **Elephant** **,** **think** **the** **little** **rabbit** **is** **doing** **all** **this** **.** **'**
" - 你 , 兄弟 大象 , 思考 这 小的 兔子 是 正在做 全部 这 . -

“你，象哥，以为这一切都是小兔子干的吗？”

" [ðen] [ðə; ði] ['elɪfənt] ['pʊld] [hɑːd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [weɪl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɜːf] .
" **Then** **the** **elephant** **pulled** **hard** **,** **and** **brought** **the** **whale** **into** **the** **surf** **.**
" 然后 这 大象 拉 难的 , 和 带来 这 鲸 进入 这 冲浪 .

“然后大象使劲一拉，就把鲸鱼拉进了海浪里。”

[ðə; ði] [weɪl] [-]
The **whale** **[** **45** **]**
这 鲸 [-]

鲸鱼[45]

[kɔːt] [ˌʌndə'niːθ] [ə; eɪ] [ʃelf] [ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['elɪfənt] [faʊnd] [hɪm'self] ['fɑːsənd] [tuː; tə]

caught	underneath	a	shelf	of	rock	and	the	elephant	found	himself	fastened	to
捕捉	下	一个	架子	的	岩石	和	这	大象	成立	他自己	系紧	到

[ə; eɪ][bɪg] [triː] .

a	big	tree	.
一个	大的	树	.

大象被困在一块岩石下面，然后发现自己被绑在一棵大树上。

" [ðiːz] [tuː] [mˈaɪtɪəst] [ɒv; əv] ['kriːtʃəz] ['pʊld] [ænd; ənd] ['pʊld] , [tɪl] [æt; ət][lɑːst][ðə; ðɪ][rəʊp] [brəʊk]

"	These	two	mightiest	of	creatures	pulled	and	pulled	,	till	at	last	the	rope	broke
"	这些	二	最强大的	的	生物	拉	和	拉	,	直到	在	最后的	这	绳索	打破

,

,

,

“这两个力大无比的家伙使劲拉啊拉，直到绳子最后断了。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['elɪfənt] [wɒz; wəz] [dʒɜːk] [weɪ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [weɪl]

and	the	elephant	was	jerked	way	back	into	the	forest	and	the	whale
和	这	大象	曾是	猛地一抖	方式	后退	进入	这	森林	和	这	鲸

[wɒz; wəz] [dʒɜːk] [weɪ] [aʊt][tuː; tə] [siː] .

was	jerked	way	out	to	sea	.
曾是	猛地一抖	方式	出去	到	海	.

于是，大象被猛地拉回了森林深处，鲸鱼被猛地拉到了大海深处。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [siː] [ðə; ðɪ] [weɪl] [ɪn][ðə; ðɪ]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['elɪfənt] [ɪn][ðə; ðɪ]

That	is	why	you	always	see	the	whale	in	the	ocean	and	the	elephant	in	the
那	是	为什么	你	总是	看	这	鲸	在	这	海洋	和	这	大象	在	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

这就是为什么你总能在海洋里看到鲸鱼，在森林里看到大象的原因。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['klæpɪŋ] [ɒv; əv][hændz] [wen] [ðə; ðɪ] [teɪl] [wɒz; wəz] [endid] .

"	There	was	a	great	clapping	of	hands	when	the	tale	was	ended	.
"	那里	曾是	一个	伟大的	鼓掌	的	双手	什么时候	这	故事	曾是	结束	.

故事讲完后，现场响起了热烈的掌声。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [sɔːŋz] [ænd; ənd] ['stɔːriz] ,

After	that	,	there	were	other	songs	and	stories	,
后	那	,	那里	是	其他	歌曲	和	故事	,

之后，又出现了其他的歌曲和故事。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [gruː] [mɔː(r)] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd]['iːgə(r)]['ɑːftə(r)] [iːtʃ] [wʌn] .

while	the	faces	of	the	people	grew	more	earnest	and	eager	after	each	one	.
尽管	这	面孔	的	这	人们	生长	更多的	认真	和	渴望的	后	每个	一	.

随着每一项的进行，人们的表情都变得更加认真、更加渴望。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd] ['mænjəlz] ['fɑːðə(r)] [sed] :

It	was	growing	late	,	and	Manuel's	father	said	:
它	曾是	生长	晚的	,	和	曼努埃尔的	父亲	说	:

天色渐晚，曼努埃尔的父亲说道：

" [kʌm] , ['tʃɪldrən] , [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] .

"	Come	,	children	,	we	must	go	now	.
"	来	,	孩子们	,	我们	必须	去	现在	.

孩子们，我们得走了。

[jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Your	mother	will	be	watching	for	you	.
你的	母亲	将要	是	观看	为了	你	.

你妈妈会看着你的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [lɒŋ] [pɑːst][jɔː(r); jə(r)] ['bedtaɪm] .

It	is	long	past	your	bedtime	.
它	是	长的	过去的	你的	就寝时间	.

早就过了你的睡觉时间了。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['həʊmwəd] , ['mænjʊel][wɒz; wəz]['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .

"	As	they	walked	homeward	,	Manuel	was	quiet	for	some	time	.
"	作为	他们	步行	回家	,	曼努埃尔	曾是	安静的	为了	一些	时间	.

“在回家的路上，曼努埃尔沉默了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :

Then	he	said	:
然后	他	说	:

然后他说：

" ['fɑːðə(r)] , [wɒt] ['nɒns(ə)ns] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [-]

"	Father	,	what	nonsense	many	of	these	[	46	]
"	父亲	,	什么	废话	许多	的	这些	[	-	]

“父亲，这些[46]真是胡说八道

['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] !

stories	are	!
故事	是	!

故事就是这样！

[jet] [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] , [tuː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [brɪŋ] [wʌn][səʊ][nɪə(r)][ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] .

Yet	I	like	them	,	too	,	because	they	seem	to	bring	one	so	near	all	living	things	.
然而	我	喜欢	他们	,	也	,	因为	他们	似乎	到	带来	一	所以	靠近	全部	活的	事物	.

但我也很喜欢它们，因为它们似乎能让人与所有生物如此亲近。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] [ɑː(r); ə(r)] ['brʌðəz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Even	the	rabbit	and	the	elephant	are	brothers	to	them	.
甚至	这	兔子	和	这	大象	是	兄弟	到	他们	.

就连兔子和大象在他们眼里也是兄弟。

[ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɒd] , [ðəʊ] , [ðæt] [ɪn][ðeə(r)]['ænɪm(ə)l] ['stɔːriz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ðə; ði] ['ræbɪt]

It's	a	little	odd	,	though	,	that	in	their	animal	stories	they	always	make	the	rabbit
它是	一个	小的	奇怪的	,	尽管	,	那	在	他们的	动物	故事	他们	总是	制作	这	兔子

[ðə; ði]['waɪzɪst] .

the	wisest	.
这	最明智的	.

不过有点奇怪的是，在他们的动物故事里，兔子总是被塑造成最聪明的动物。

" ['sʌmtaɪmz] ['mænjəlz] ['fɑːðə(r)] [wɔːks] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] " ['kwɔːtəz] " [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [tuː; tə] [siː]

"	Sometimes	Manuel's	father	walks	over	to	the	"	quarters	"	with	his	boy	to	see
"	有时	曼努埃尔的	父亲	散步	超过	到	这	"	四分之一	"	和	他的	男生	到	看

[ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] .

the	dancing	.
这	跳舞	.

“有时曼努埃尔的父亲会带着儿子走到‘宿舍区’去看跳舞。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][waɪld][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] ;

It	is	wild	and	exciting	;
它	是	荒野	和	激动人心	;

它既狂野又刺激；

[ˌaɪ 'tiː] ['feəli] [meɪks] ['mænjʊel] ['dɪzi] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [twɪst] [ænd; ənd] [tɜːn] [ðəm'selvz]

it	fairly	makes	Manuel	dizzy	to	watch	the	people	twist	and	turn	themselves
它	相当	制作	曼努埃尔	晕眩的	到	手表	这	人们	捻	和	转动	他们自己

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

看着人们扭来扭去，曼努埃尔不禁感到一阵眩晕。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sləʊ] , ['greɪsf(ə)l] [steps] [hiː; hi][ænd; ənd][də'lɔːrəs][hæv; həv]

It	is	so	different	from	the	slow	,	graceful	steps	he	and	Dolores	have
它	是	所以	不同的	从	这	慢的	,	优美	步骤	他	和	多洛雷斯	有

[biːn] [tɔːt] .

been	taught	.
到过	教授	.

这和他和多洛雷斯从小学习的缓慢、优雅的步伐截然不同。

[wʌn] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə'freɪd][ɒv; əv] [sneɪks] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] [æt; ət]

One	wonders	if	the	children	are	not	afraid	of	snakes	in	the	long	grass	at
一	奇迹	如果	这	孩子们	是	不是	害怕的	的	蛇	在	这	长的	草	在

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

人们不禁会想，孩子们晚上是不是不害怕长草丛里的蛇。

[nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ɔːl] ['pɔːtu] ['riːkoʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] ['sɜːpənt] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn]

No	,	for	in	all	Porto	Rico	,	it	is	said	,	a	poisonous	serpent	has	never	been
不	,	为了	在	全部	波尔图	里科	,	它	是	说	,	一个	有毒	蛇	有	绝不	到过

[siːn] .

seen	.
已见	.

不，据说在整个波多黎各，从未见过毒蛇。

[ɪn] [tuː] ['ʌðə(r)]['aɪləndz][ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ðə; ði][məʊst] ['dedli] [sneɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən]

In	two	other	islands	of	the	West	Indies	the	most	deadly	snake	of	the	Western
在	二	其他	岛屿	的	这	西方	印第斯	这	最多	致命	蛇	的	这	西

[wɜːld] [ɪz] [faʊnd] .

world	is	found	.
世界	是	成立	.

在西印度群岛的另外两个岛屿上，生活着西方世界最致命的蛇。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['terəb(ə)l][fˈɜː] - [diː] - [lɑːns] [huːz] [baɪt][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['dredɪd] ;

This	is	the	terrible	fer	-	de	-	lance	whose	bite	is	so	much	dreaded	;
这	是	这	糟糕的	fer	-	德	-	槊	谁	咬	是	所以	很多	令人恐惧的	;

这就是令人闻风丧胆的矛头蝮蛇，它的咬伤令人恐惧；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sɜːpənt] [hæz; həz]['nevə(r)] [meɪd] [ɪts] [-]

but	this	serpent	has	never	made	its	[	47	]
但	这	蛇	有	绝不	制成	它是	[	-	]

但这条蛇从未做出过它的[47]

[weɪ] ['ɪntuː] ['pɔːtu] ['riːkoʊ] .

way	into	Porto	Rico	.
方式	进入	波尔图	里科	.

进入波多黎各的路。

[ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] ['drɪftɪd] [ɒn] [lɪmz] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] [triːz] [frɒm; frəm] [saʊθ] [ə'merɪkə] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]

It	probably	drifted	on	limbs	of	forest	trees	from	South	America	to	the	other
它	大概	漂移	在	四肢	的	森林	树木	从	南	美国	到	这	其他

['aɪləndz] ,

islands	,
岛屿	,

它很可能是从南美洲的森林树枝上漂流到其他岛屿的。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [riːtʃt] ['mænjəlz] [həʊm] .

but	never	reached	Manuel's	home	.
但	绝不	达到	曼努埃尔的	家	.

但他始终没能到达曼努埃尔的家。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] .

The	boy	should	be	very	grateful	that	it	did	not	.
这	男生	应该	是	非常	感激的	那	它	做过	不是	.

男孩应该非常庆幸事情没有发生。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][fɪə(r)] .

But	there	are	other	things	for	him	to	fear	.
但	那里	是	其他	事物	为了	他	到	害怕	.

但他还有其他值得恐惧的事情。

[wen] [hiː; hi][gəʊz][tuː; tə][bed][tuː; tə] - [naɪt] ,

When	he	goes	to	bed	to	-	night	,
什么时候	他	去	到	床	到	-	夜晚	,

他今晚上床睡觉的时候，

[hiː; hi] [wɪl] [get]['hwɑːnɑː][tuː; tə] [lʊk] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm]

he	will	get	Juana	to	look	under	his	bed	and	in	every	corner	of	the	room
他	将要	得到	胡安娜	到	看	在下面	他的	床	和	在	每一个	角落	的	这	房间

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kæn; kən]['set(ə)l][hɪm'self][tuː; tə] [sliːp] .

before	he	can	settle	himself	to	sleep	.
前	他	能	定居	他自己	到	睡觉	.

他要让胡安娜把他的床底下和房间的每个角落都检查一遍，他才能安心睡觉。

[ɪz][hiː; hi][ə'freɪd][ɒv; əv] ['bɜːglə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ?

Is	he	afraid	of	burglars	,	do	you	suppose	?
是	他	害怕的	的	窃贼	,	做	你	认为	?

你觉得他是不是怕窃贼?

[hiː; hi]['nevə(r)] [θɪŋks] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [sˈkɔːpɪənz] [ænd; ənd] [sentɪ'piːdz]

He	never	thinks	of	them	;	but	he	knows	that	scorpions	and	centipedes
他	绝不	思考	的	他们	;	但	他	知道	那	蝎子	和	蜈蚣

[kæn; kən] [kriːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

can	creep	into	the	house	,
能	潜行者	进入	这	房子	,

他从没想过这些；但他知道蝎子和蜈蚣会爬进房子里。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['ɪntuː][hɪz; ɪz][bed] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .

and	even	into	his	bed	,	without	being	seen	.
和	甚至	进入	他的	床	,	没有	存在	已见	.

甚至悄无声息地爬上了他的床。

[ænd; ənd][əʊ] !

And	oh	!
和	哦	!

哦!

[ðeə(r)] [stɪŋ] [miːnz] ['veri] [greɪt] ['sʌfərɪŋ] .

their	sting	means	very	great	suffering	.
他们的	蜇	方法	非常	伟大的	痛苦	.

它们的蜇刺会带来极大的痛苦。

['mænjəlz] ['mʌðə(r)][wɒz; wəz][wʌns] [stʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['skɔːrpiənz] ['faɪəri][teɪl] ,

Manuel's	mother	was	once	stung	by	a	scorpion's	fiery	tail	,
曼努埃尔的	母亲	曾是	一次	被蜇了	经过	一个	蝎子的	火热	尾巴	,

曼努埃尔的母亲曾被蝎子燃烧的尾巴蜇过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wuːnd] [wɒz; wəz] ['veri] ['peɪnf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

and	the	wound	was	very	painful	for	a	long	time	.
和	这	伤口	曾是	非常	痛苦	为了	一个	长的	时间	.

伤口疼痛持续了很长时间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][fjuː] [naɪts] [ə'gəʊ][ðæt]['hwɑːnɑː][faʊnd][ə; eɪ] ['sentɪpiːd] ['snʌgl] [ə'weɪ]

It	was	only	a	few	nights	ago	that	Juana	found	a	centipede	snuggled	away
它	曾是	仅有的	一个	很少	夜晚	前	那	胡安娜	成立	一个	蜈	依偎着	离开

['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

under	a	cushion	in	the	sitting	-	room	.
在下面	一个	软垫	在	这	坐着	-	房间	.

就在几天前，胡安娜在客厅的靠垫下发现了一只蜈蚣。

[sə'pəʊz] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnə'weəz] [ænd; ənd] [biːn] [-]

Suppose	some	one	had	sat	down	upon	it	unawares	and	been	[	48	]
认为	一些	一	有	卫星	向下	之上	它	不知情	和	到过	[	-	]

假设有人不小心坐到了上面，并且[48]

['bɪtn] !

bitten	!
被咬	!

被咬了!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] ['ʃɪvəz] [kriːp] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['mænjəlz] [bæk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	makes	the	shivers	creep	up	and	down	Manuel's	back	to	think	of	it	.
它	制作	这	颤抖	潜行者	向上	和	向下	曼努埃尔的	后退	到	思考	的	它	.

一想到这件事，曼努埃尔的后背就不寒而栗。

[ðə; ði] [wɜːd] ['sentɪpiːd] , [pə'hæps] [juː; jʊ] [nəʊ] , [miːnz] ['hʌndrəd] - ['fʊtɪd] .

The	word	centipede	,	perhaps	you	know	,	means	hundred	-	footed	.
这	单词	蜈	,	也许	你	知道	,	方法	百	-	有脚的	.

你可能知道，“蜈蚣”这个词的意思是“百足”。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l]['ɪnsekts]['træv(ə)l][kwaɪt]['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [kɔːz] [deθ] ,

These	little	insects	travel	quite	rapidly	,	and	although	they	do	not	cause	death	,
这些	小的	昆虫	旅行	相当	快速	,	和	虽然	他们	做	不是	原因	死亡	,

这些小昆虫移动速度很快，虽然它们不会造成死亡，

[ðeɪ] [meɪ] [meɪk] ['veri] ['peɪnf(ə)l] [wuːndz] .

they	may	make	very	painful	wounds	.
他们	可能	制作	非常	痛苦	伤口	.

它们可能会造成非常疼痛的伤口。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [tuː] , [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] ['mænjʊel][ænd; ənd][də'lɔːrəs] , [fɔː(r); fə(r)]

There	are	other	things	,	too	,	to	trouble	Manuel	and	Dolores	,	for
那里	是	其他	事物	,	也	,	到	麻烦	曼努埃尔	和	多洛雷斯	,	为了

[məs'kiːtəʊz] [ænd; ənd] [fliːz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['plentɪf(ə)l] ,

mosquitoes	and	fleas	are	always	plentiful	,
蚊子	和	跳蚤	是	总是	丰富	,

还有其他事情困扰着曼努埃尔和多洛雷斯，因为蚊子和跳蚤总是很多。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪkənd] [æt; ət] [naɪt] [baɪ][æn; ən] [ə'tæk] [frɒm; frəm]

and	sometimes	the	children	are	awakened	at	night	by	an	attack	from
和	有时	这	孩子们	是	觉醒	在	夜晚	经过	一个	攻击	从

[ə; eɪ] [smɔːl] ['redʒɪmənt][ɒv; əv]['kruːəl]['lɪt(ə)l][ænts] ,

a	small	regiment	of	cruel	little	ants	,
一个	小的	团	的	残忍的	小的	蚂蚁	,

有时，孩子们会在夜里被一群残忍的小蚂蚁的袭击惊醒。

[ænd; ənd] [sliːp] [nəʊ][mɔː(r)] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

and	sleep	no	more	till	morning	.
和	睡觉	不	更多的	直到	早晨	.

一直到天亮都不得安睡。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['ɪnsekt][ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] " ['tʃiːkəʊ] , "

There	is	a	certain	insect	in	the	West	Indies	known	as	a	"	chico	,	"
那里	是	一个	肯定	昆虫	在	这	西方	印第斯	已知	作为	一个	"	奇科	,	"

西印度群岛有一种叫做“奇科”的昆虫。

" ['tʃɪgəʊ] , " [ɔː(r)] " ['dʒɪgə(r)] , " [ænd; ənd][wəʊ][tuː; tə][ðə; ði][təʊz][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huːm] [ˌaɪ 'tiː]
" chigoe , " 或者 " 量酒器 , " 和 悲哀 到 这 脚趾 的 这 人 谁 它
['vɪzɪts] .
visits .
访问 .

“沙蚤”或“跳蚤”，被它叮咬的人的脚趾可就遭殃了。

[ˌaɪ 'tiː][gets]['ʌndə(r)][ðə; ði][skɪn] ,
It gets under the skin ,
它 获得 在下面 这 皮肤 ,

它会深入人心，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [leɪz] ['meni] [egz] [ænd; ənd] [priˈpɛəz] [tuː; tə] [meɪk] [ɪtˈself] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][həʊm] .
and there lays many eggs and prepares to make itself very much at home .
和 那里 躺下 许多 鸡蛋 和 准备 到 制作 本身 非常 很多 在 家 .

它会产下很多蛋，并准备把自己安顿在新家。

[səʊ] [ɪf] ['eni] ['pɜːrsənz] [təʊ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ɪtʃ] , [hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zæmɪnd] [æt; ət]
So if any person's toe begins to itch , he needs to have it examined at
所以 如果 任何 人的 脚趾 开始 到 痒 , 他 需求 到 有 它 检查 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

所以，如果任何人的脚趾开始发痒，都应该立即就医检查。

[ɔː(r)][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] .
or there may be trouble .
或者 那里 可能 是 麻烦 .

否则可能会出问题。

['piːp(ə)l][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [-]
People have sometimes [49]
人们 有 有时 [-]

人们有时[49]

[biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][təʊ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [fʊt] [ænd; ənd][leg] ,
been obliged to have the toe , and even the foot and leg ,
到过 有义务 到 有 这 脚趾 , 和 甚至 这 脚 和 腿 ,

被迫保留脚趾，甚至脚和腿，

[kʌt] [ɒf] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfləˈmeɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ]['tʃiːkəʊ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] .
cut off on account of the inflammation caused by a chico and her family .
切 离开 在 帐户 的 这 炎 导致 经过 一个 奇科 和 她 家庭 .

因一名儿童及其家人引起的炎症而中断。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kjʊəriəs] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðɪs] ['ɪnsekt] [siːm] [tuː; tə][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði][təʊz][ɒv; əv]
But the curious thing about it is that this insect seems to prefer the toes of
但 这 好奇的 事物 关于 它 是 那 这 昆虫 似乎 到 更喜欢 这 脚趾 的
[waɪt] ['strendʒər] ,
white strangers ,
白色的 陌生人 ,

但奇怪的是，这种昆虫似乎更喜欢白人陌生人的脚趾。

[səʊ] [ðæt] ['mænjʊel][ænd; ənd][də'lɔːrəs] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [seɪf]
so that Manuel and Dolores , who were born on the island , are pretty safe
所以 那 曼努埃尔 和 多洛雷斯 , WHO 是 出生 在 这 岛 , 是 漂亮的 安全的
[ɪn]['gəʊɪŋ] [ˌbeə'fʊtɪd] . [-]
in going barefooted . [50]
在 去 赤足 . [-]

因此，出生在岛上的曼努埃尔和多洛雷斯光着脚走路是相当安全的。[50]

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ə; eɪ] ['kruːəl] [spɔːt] .

A	CRUEL	SPORT	.
一个	残忍的	运动	.

一项残酷的运动。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] " [lɒts][ɒv; əv][fʌn] , " [æz; əz]['mænjʊel] [sez] .

To	-	morrow	there	will	be	"	lots	of	fun	,	"	as	Manuel	says	.
到	-	明天	那里	将要	是	"	很多	的	乐趣	,	"	作为	曼努埃尔	说道	.

正如曼努埃尔所说，明天将会"非常有趣"。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ([fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌndeɪ])

After	the	morning	service	in	the	church	(	for	it	will	be	Sunday	)
后	这	早晨	服务	在	这	教会	(	为了	它	将要	是	星期日	)

教堂晨祷结束后（因为那天是星期日）

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wɪl] [teɪk] [hɪm][ænd; ənd][də'lɔːrəs][tuː; tə][ə; eɪ] [kɒk] - [faɪt] .

his	father	will	take	him	and	Dolores	to	a	cock	-	fight	.
他的	父亲	将要	拿	他	和	多洛雷斯	到	一个	公鸡	-	斗争	.

他父亲会带他和多洛雷斯去看斗鸡。

['mænjʊel][hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['pleʒə(r)] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

Manuel	has	been	brought	up	to	think	there	is	no	pleasure	like	it	.
曼努埃尔	有	到过	带来	向上	到	思考	那里	是	不	乐趣	喜欢	它	.

曼努埃尔从小就被灌输一种观念：世上没有比这更快乐的事了。

[wen] ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] [wɪð] [speɪn] ,

When	our	government	took	charge	of	the	island	,	after	the	war	with	Spain	,
什么时候	我们的	政府	采取	收费	的	这	岛	,	后	这	战争	和	西班牙	,

在与西班牙的战争结束后，我国政府接管了该岛。

[ðeɪ] [fə'bæd; fə'beɪd] ['eni] [mɔː(r)] [kɒk] - ['faɪtɪŋ] .

they	forbade	any	more	cock	-	fighting	.
他们	禁止	任何	更多的	公鸡	-	斗争	.

他们禁止了所有斗鸡活动。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [lʌvd] [ðə; ði] [spɔːt] [səʊ] ['dɪəli] ,

But	all	the	people	,	black	and	white	,	loved	the	sport	so	dearly	,
但	全部	这	人们	,	黑色的	和	白色的	,	喜爱	这	运动	所以	亲爱的	,

但是，无论黑人还是白人，所有人都非常热爱这项运动。

[ænd; ənd] [felt] [səʊ][bæd][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [lɔː] ,

and	felt	so	bad	on	account	of	the	new	law	,
和	毛毡	所以	坏的	在	帐户	的	这	新的	法律	,

因为这项新法律，我感到非常难过。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [set][ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

that	it	has	been	set	aside	for	the	present	.
那	它	有	到过	放	旁边	为了	这	展示	.

目前已暂定搁置。

[jes] , ['mænjʊel] , ['aʊə(r)]['dʒent(ə)l] , [kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] , [hæz; həz] [siːn] ['meni] [kɒk] -

Yes	,	Manuel	,	our	gentle	,	kind	-	hearted	little	cousin	,	has	seen	many	cock	-
是的	,	曼努埃尔	,	我们的	温和的	,	种类	-	心地	小的	表哥	,	有	已见	许多	公鸡	-

[faɪts] .

fights	.
战斗	.

是的，我们温柔善良的小表弟曼努埃尔看过很多次斗鸡。

['sʌndeɪ] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] [teɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kru:əl] ['pleʒə(r)] . [-]

Sunday	**is**	**the**	**day**	**his**	**people**	**take**	**for**	**the**	**cruel**	**pleasure**	**.**	**[**	**51**	**]**
星期日	是	这	天	他的	人们	拿	为了	这	残忍的	乐趣	.	[	-	]

星期日是他的人民享受残酷乐趣的日子。[51]

[ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑ:ðə(r)][hæz; həz][ə; eɪ]['veri] ['hænsəm] [kɒk] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] ['treɪnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

The	**boy's**	**father**	**has**	**a**	**very**	**handsome**	**cock**	**he**	**has**	**been**	**training**	**for**
这	男孩们	父亲	有	一个	非常	英俊的	公鸡	他	有	到过	训练	为了

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊz] [faɪt] .

to	**-**	**morrow's**	**fight**	**.**
到	-	明天	斗争	.

男孩的父亲有一只非常漂亮的公鸡，他一直在训练它参加明天的比赛。

[hi:; hi][hæz; həz][bet][kwaɪt][ə; eɪ][lɑ:dʒ] [sʌm][ɒn][hɪm] ,

He	**has**	**bet**	**quite**	**a**	**large**	**sum**	**on**	**him**	**,**
他	有	赌注	相当	一个	大的	和	在	他	,

他押了一大笔钱在他身上。

[ænd; ənd][ɪz]['i:v(ə)n][mɔ:(r)] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][sʌn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][deɪ][tu:; tə] [kʌm]

and	**is**	**even**	**more**	**anxious**	**than**	**his**	**little**	**son**	**for**	**the**	**next**	**day**	**to**	**come**
和	是	甚至	更多的	焦虑的	比	他的	小的	儿子	为了	这	下一个	天	到	来

.

:

·

他甚至比他的小儿子更焦虑地期待着第二天的到来。

[waɪ] ,

Why	**,**
为什么	,

为什么，

[ðɪs] [geɪm] - [kɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæz; həz] [bi:n] ['getɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [keə(r)][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz]

this	**game**	**-**	**cock**	**of**	**his**	**has**	**been**	**getting**	**as**	**much**	**care**	**and**	**attention**	**as**
这	游戏	-	公鸡	的	他的	有	到过	获得	作为	很多	关心	和	注意力	作为

[ə; eɪ][faɪn] [hɔ:s] [ɔ:(r)]['pəʊni]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'si:vz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['mɑ:stə(r)] !

a	**fine**	**horse**	**or**	**pony**	**generally**	**receives**	**from**	**a**	**loving**	**master**	**!**
一个	美好的	马	或者	小马	一般来说	接收	从	一个	爱	掌握	!

这只斗鸡得到了主人像对待骏马或小马一样的悉心照料和关爱！

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌndeɪ] .

And	**now**	**it**	**is**	**Sunday**	**.**
和	现在	它	是	星期日	.

现在是星期天。

[nɒt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [fli:] [hæz; həz] [dɪ'stɜ:bd] ['mænjəlz] [dri:mz] [ɔ:l] [naɪt] .

Not	**even**	**a**	**flea**	**has**	**disturbed**	**Manuel's**	**dreams**	**all**	**night**	**.**
不是	甚至	一个	跳蚤	有	不安	曼努埃尔的	梦境	全部	夜晚	.

整夜连一只跳蚤都没打扰到曼努埃尔的美梦。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['kɒmz] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] ,

Late	**in**	**the**	**afternoon**	**a**	**carriage**	**comes**	**to**	**the**	**door**	**,**
晚的	在	这	下午	一个	运输	来	到	这	门	,

傍晚时分，一辆马车停在了门口。

[ænd; ənd][ðə; ði]['plɑ:ntə(r)] [draɪvz] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tu:] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] .

and	**the**	**planter**	**drives**	**away**	**to**	**the**	**town**	**with**	**his**	**two**	**younger**	**children**	**.**
和	这	播种机	驱动	离开	到	这	镇	和	他的	二	年轻	孩子们	.

于是，种植园主带着他的两个年幼的孩子开车去了镇上。

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][te'resɑ:][du:; də][nɒt][gəʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [kən'sɪdəd] ['prɒpə(r)] ;

His	**wife**	**and**	**Teresa**	**do**	**not**	**go**	**,**	**as**	**it**	**is**	**not**	**considered**	**proper**	**;**
他的	妻子	和	特蕾莎	做	不是	去	,	作为	它	是	不是	经过考虑的	恰当的	;

他的妻子和特蕾莎没有去，因为这被认为是不合适的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)]['mænjʊel][ænd; ənd][də'lɔːrəs] ,

but	it	is	thought	to	be	all	right	for	Manuel	and	Dolores	,
但	它	是	想法	到	是	全部	正确的	为了	曼努埃尔	和	多洛雷斯	,

但据信这对曼努埃尔和多洛雷斯来说没什么问题。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][tuː; tə][gəʊ] .

as	it	is	the	fashion	of	this	country	for	boys	and	little	girls	to	go	.
作为	它	是	这	时尚	的	这	国家	为了	男孩们	和	小的	女孩们	到	去	.

因为在这个国家，男孩和小女孩都喜欢去那里。

[wɒt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ðeə(r)][ɪz][ə'raʊnd][ðə; ði] ['entrəns] !

What	a	crowd	there	is	around	the	entrance	!
什么	一个	人群	那里	是	大约	这	入口	!

入口处人山人海!

[men][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [bəuθ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [ɑː(r); ə(r)] ['dʒɔsliŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['tɔːkɪŋ]

Men	and	children	,	both	black	and	white	,	are	jostling	each	other	,	talking
男人	和	孩子们	,	两个都	黑色的	和	白色的	,	是	推搡	每个	其他	,	说

['laʊdli] , [ænd; ənd] ['kwɒrəlɪŋ] [tə'geðə(r)] .

loudly	,	and	quarrelling	together	.
高声	,	和	争吵	一起	.

男人和孩子，无论黑人还是白人，都在互相推搡、大声交谈、争吵。

[siː] [ðæt] [mæn] ['elbəʊ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [-]

See	that	man	elbow	his	way	[	52	]
看	那	男人	弯头	他的	方式	[	-	]

看那人用手肘挤过去[52]

[ə'lɒŋ] !

along	!
沿着	!

沿着!

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [kɒk] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] , ['prɒbəbli] [ə; eɪ][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

He	has	a	cock	under	his	arm	,	probably	a	contribution	to	the
他	有	一个	公鸡	在下面	他的	手臂	,	大概	一个	贡献	到	这

[ˌentə'teɪnmənt] .

entertainment	.
娱乐	.

他胳膊下夹着一只公鸡，大概是为了娱乐表演吧。

['mænjəlz] ['fɑːðə(r)] ['bekən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [huː] [hæz; həz] ['fɒləʊd] [hɪm][ɒn] ['hɔːsbæk] [wɪð]

Manuel's	father	beckons	to	a	servant	who	has	followed	him	on	horseback	with
曼努埃尔的	父亲	招手	到	一个	仆人	WHO	有	随后	他	在	马背	和

[hɪz; ɪz] ['preʃəs] [geɪm] - [kɒk] [ɪn] [tʃɑːdʒ] ,

his	precious	game	-	cock	in	charge	,
他的	宝贵的	游戏	-	公鸡	在	收费	,

曼努埃尔的父亲向一个骑马跟着他的仆人招手，仆人牵着他心爱的斗鸡。

[ænd; ənd][tə'geðə(r)] [ðeɪ] [pɑːs][ˌɪn'saɪd] .

and	together	they	pass	inside	.
和	一起	他们	经过	里面	.

他们一起走了进去。

['evri] [wʌn][mʌst; məst][peɪ][fɔː(r); fə(r)] [ədˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃəʊ] .

Every	one	must	pay	for	admission	to	the	show	.
每一个	一	必须	支付	为了	入学	到	这	展示	.

所有人都必须付费才能观看演出。

[ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [wʌn] [siː] [wɪ'ðɪn] ?

And	what	does	one	see	within	?
和	什么	做	一	看	之内	?

那么，人们从中又能看到什么呢?

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [klɪəd] [speɪs] ['kʌvəd] [wɪð] ['sɔːdʌst] .
There is a large cleared space covered with sawdust .
那里 是 一个 大的 已清除 空间 涵盖 和 锯末 .

有一大片清理出来的空地，上面铺满了锯末。

[ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɒks] ; [ɔːl] [ə'raʊnd] [ɑː(r); ə(r)] [siːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lʊk] [ɒn] .
This is for the cocks ; all around are seats for the people who look on .
这 是 为了 这 公鸡 ; 全部 大约 是 座位 为了 这 人们 WHO 看 在 .

这是给公鸡准备的；周围都是供观众观看的座位。

['əʊvə(r)][æt; ət][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pɪt][ə; eɪ][mæn][ɪz] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [kɒks] ,
Over at one side of the pit a man is lifting the cocks ,
超过 在 一 边 的 这 坑 一个 男人 是 举重 这 公鸡 ,

在坑的一侧，一个男人正在举起公鸡。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd] [weɪɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)] ['faɪtɪŋ] [weɪt] .
one by one , and weighing them to find their fighting weight .
一 经过 一 , 和 称重 他们 到 寻找 他们的 斗争 重量 .

逐一称重，以确定它们的战斗体重。

[siː] [ðə; ði][keə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['skɪni] [faʊl] [ɪz][taɪd][ɪn][ə; eɪ] [bæn'dænə] [ænd; ənd] ['hændld] ;
See the care with which each skinny fowl is tied in a bandanna and handled ;
看 这 关心 和 哪个 每个 瘦骨嶙峋的 鸡 是 系 在 一个 头巾 和 处理 ;

看看每只瘦弱的家禽是如何被小心翼翼地用头巾绑起来并被小心对待的；

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['preʃəs] .
one would think it something very precious .
一 会 思考 它 某物 非常 宝贵的 .

人们会认为它是一件非常珍贵的东西。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['preʃəs] , [ænd; ənd][kɒst][ðeə(r)]['əʊnə(r)z] ['meni] [d'ɒləz] .
And , indeed , they are precious , and cost their owners many dollars .
和 , 的确 , 他们 是 宝贵的 , 和 成本 他们的 所有者 许多 美元 .

的确，它们很珍贵，而且价格不菲。

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[ðə; ði][men][ɑː(r); ə(r)] ['fɑːsnɪŋ] [ʃɑːp] [naɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [spɜːz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [faul] ,
the men are fastening sharp knives to the spurs of the poor fowls ,
这 男人 是 紧固 锋利的 刀具 到 这 马刺 的 这 贫穷的 家禽 ,
[huːz] [neks] [-]
whose necks [53]
谁 脖子 [-]

男人们正在把锋利的刀子绑在可怜的家禽的爪刺上，这些家禽的脖子[53]

[ænd; ənd] [bæks] [ɑː(r); ə(r)][beə(r)][ɒv; əv] ['feðər] .
and backs are bare of feathers .
和 背部 是 裸 的 羽毛 .

背部没有羽毛。

[ðiːz] [naɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃɑːpə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [spɜːz] ,
These knives are sharper than the natural spurs ,
这些 刀具 是 更锐利 比 这 自然的 马刺 ,

这些刀比天然的马刺更锋利，

[ænd; ənd] [wɪl] [help][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ə; eɪ] ['dedli] [wʌn] .
and will help to make the battle a deadly one .
和 将要 帮助 到 制作 这 战斗 一个 致命 一 .

这将使这场战斗变得异常惨烈。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['ɔːlweɪz] [juːst] , [haʊ'evə(r)] .

They	are	not	always	used	,	however	.
他们	是	不是	总是	用过的	,	然而	.

然而，它们并非总是被使用。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [jel] , [ðə; ði][fɜːst]['bæt(ə)l] [bɪ'gɪnz] .

And	now	,	in	the	midst	of	shouts	and	yells	,	the	first	battle	begins	.
和	现在	,	在	这	中间	的	喊叫	和	喊叫	,	这	第一的	战斗	开始	.

现在，在一片呐喊声中，第一场战斗开始了。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [deθ] [tuː; tə][wʌn][ɔː(r)][bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði][bɜ͡dz] .

It	means	death	to	one	or	both	of	the	birds	.
它	方法	死亡	到	一	或者	两个都	的	这	鸟类	.

这意味着其中一只或两只鸟都会死亡。

[ðə; ði] [tuː] [kɒks] ['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [faɪt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

The	two	cocks	enter	into	the	fight	as	though	they	delight	in	it	.
这	二	公鸡	进入	进入	这	斗争	作为	尽管	他们	喜	在	它	.

两只公鸡投入战斗，仿佛乐在其中。

[siː] [ðə; ði] ['feðər] [flai][frɒm; frəm][ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd][saɪdz] !

See	the	feathers	fly	from	their	heads	and	sides	!
看	这	羽毛	飞	从	他们的	头部	和	侧面	!

看，羽毛从它们的头部和侧面飞散开来!

[ɑː] ! [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz]['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði][dʌst] .

Ah	!	one	of	them	is	blinded	by	the	dust	.
啊	!	一	的	他们	是	失明	经过	这	灰尘	.

啊！其中一个被灰尘弄瞎了眼睛。

[hɪz; ɪz]['əʊnə(r)] ['rʌʃɪz] [ʌp][ænd; ənd] [skwɜːt] ['æləm]['wɔːtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

His	owner	rushes	up	and	squirts	alum	water	in	his	eyes	.
他的	所有者	冲刺	向上	和	喷射	明矾	水	在	他的	眼睛	.

他的主人冲上前去，往他眼睛里喷明矾水。

[ðə; ði] [faɪt] [gəʊz] [ɒn] [tɪl] [wʌn] [kɒk] [laɪz] ['briːðɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑːst][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	fight	goes	on	till	one	cock	lies	breathing	his	last	on	the	ground	,
这	斗争	去	在	直到	一	公鸡	谎言	呼吸	他的	最后的	在	这	地面	,

战斗一直持续到其中一只公鸡倒地身亡，奄奄一息为止。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][stændz] [bɪ'saɪd] [hɪm] ['dɪzi] [ænd; ənd] ['tɒtərɪŋ] , [jet] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [stɪl] .

and	the	other	stands	beside	him	dizzy	and	tottering	,	yet	hanging	to	him	still	.
和	这	其他	站立	旁	他	晕眩的	和	颤巍巍	,	然而	绞刑	到	他	仍然	.

另一个人站在他旁边，头晕目眩，摇摇晃晃，但仍然紧紧地抓着他。

[ðeə(r)] [ɪz]['saɪləns] [waɪl] [ðə; ði][bets][ɑː(r); ə(r)] [peɪd] ; [ðen] [ðə; ði] [nɔɪz] [bɪ'gɪnz] [ə'gen] ,

There	is	silence	while	the	bets	are	paid	;	then	the	noise	begins	again	,
那里	是	沉默	尽管	这	赌注	是	有薪酬的	;	然后	这	噪音	开始	再次	,

结算赌注时一片寂静；随后喧闹声再次响起。

[ænd; ənd] [tuː] [mɔː(r)] [kɒks] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [ɪn] .

and	two	more	cocks	are	brought	in	.
和	二	更多的	公鸡	是	带来	在	.

又牵进来两只公鸡。

['bæt(ə)l]['ɑːftə(r)]['bæt(ə)l][ɪz] [fɔːt] [tɪl] [naɪt] [fɔːls] [ə'pɒn][ðə; ði]['kruːəl] [spɔːt] . [-]

Battle	after	battle	is	fought	till	night	falls	upon	the	cruel	sport	.	[	54	]
战斗	后	战斗	是	战斗	直到	夜晚	瀑布	之上	这	残忍的	运动	.	[	-	]

一场接一场的战斗持续进行，直到夜幕降临，残酷的运动才告一段落。[54]

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðiːz] [geɪm] - [kɒks] [ɪn'dʒɔɪ] ['faɪtɪŋ] ,

There	is	no	doubt	that	these	game	-	cocks	enjoy	fighting	,
那里	是	不	怀疑	那	这些	游戏	-	公鸡	享受	斗争	,

毫无疑问，这些斗鸡喜欢打架。

[jet] [ðɪs] [ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɪtɪd] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][baɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ;

yet	this	is	no	reason	they	should	be	pitted	against	each	other	by	human	beings	;
然而	这	是	不	原因	他们	应该	是	凹坑	反对	每个	其他	经过	人类	生物	;

但这并不是人类应该让他们互相敌对的理由；

[nɔː(r)] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [spɔːt] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌdʃed] ['iːv(ə)n]

nor	that	people	should	think	it	sport	to	watch	suffering	and	bloodshed	even
也不	那	人们	应该	思考	它	运动	到	手表	痛苦	和	流血事件	甚至

[ə'mʌŋ] ['stjuːpɪd] [faul] .

among	stupid	fowls	.
之中	愚蠢的	家禽	.

也不应该让人们认为观看哪怕是愚蠢的家禽之间的痛苦和流血是一种娱乐活动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] [ðæt] ['mænjʊel][ænd; ənd][də'lɔːrəs] [wɪl] [lɜːn] ['betə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [grəʊ] ['əʊldə] .

It	is	hoped	that	Manuel	and	Dolores	will	learn	better	as	they	grow	older	.
它	是	希望	那	曼努埃尔	和	多洛雷斯	将要	学习	更好的	作为	他们	生长	老	.

希望曼努埃尔和多洛雷斯随着年龄的增长能够更好地学习。

[wiː; wi] ['kænɒt] [bleɪm] [ðem; ðəm] [naʊ] ,

We	cannot	blame	them	now	,
我们	不能	责备	他们	现在	,

现在我们不能责怪他们了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [kwaɪt] [raɪt] [ænd; ənd]

for	the	customs	of	their	country	have	made	it	seem	quite	right	and
为了	这	海关	的	他们的	国家	有	制成	它	似乎	相当	正确的	和

['prɒpə(r)] .

proper	.
恰当的	.

因为他们国家的习俗使之看起来完全正确和合情合理。

[ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)]['kruːəl] [spɔːt] [wɒz; wəz] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['spænjədz] [tuː; tə] ['pɔːtu] ['riːkoʊ] ,

A	still	more	cruel	sport	was	brought	by	the	Spaniards	to	Porto	Rico	,
一个	仍然	更多的	残忍的	运动	曾是	带来	经过	这	西班牙人	到	波尔图	里科	,

西班牙人将一种更加残酷的运动带到了波多黎各。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [fə'bɪd(ə)n] [baɪ] [ə'merɪkən] [lɔː] .

but	it	is	now	forbidden	by	American	law	.
但	它	是	现在	禁止	经过	美国人	法律	.

但现在美国法律已经禁止这种行为。

[ðɪs] [ɪz] [bʊl] - ['faɪtɪŋ] .

This	is	bull	-	fighting	.
这	是	公牛	-	斗争	.

这是斗牛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [lɒŋ] , [haʊ'evə(r)] ,

It	is	not	long	,	however	,
它	是	不是	长的	,	然而	,

然而，时间并不长。

[sɪns] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði][lænd] [drest] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)] ['hæns(ə)m] [gaʊnz] ,

since	the	finest	ladies	in	the	land	dressed	themselves	in	their	handsomest	gowns	,
自从	这	最好的	女士们	在	这	土地	穿着	他们自己	在	他们的	最英俊的	礼服	,

因为全国最优秀的女士们都穿上了她们最漂亮的礼服，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [ə'tendɪd] [ə; eɪ] [bʊl] - [faɪt] .

and	with	their	husbands	attended	a	bull	-	fight	.
和	和	他们的	丈夫们	参加	一个	公牛	-	斗争	.

她们和丈夫一起去看了斗牛。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['dʒuːəlz][ænd; ənd][fænz] , [ðə; ði][faɪn] [sɪlks]

You	would	have	thought	to	see	the	rich	jewels	and	fans	,	the	fine	silks
你	会	有	想法	到	看	这	富有的	珠宝	和	粉丝	,	这	美好的	帛

[ænd; ənd] ['sætɪn] ,

and	satins	,
和	缎子	,

你或许会以为会看到华丽的珠宝和扇子，精美的丝绸和缎子，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] .

that	they	were	in	a	ballroom	.
那	他们	是	在	一个	舞厅	.

他们当时身处舞厅。

[duː; də][nɒt][let][juː 'es] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [sæd] [θɪŋz] ['eni] [-]

Do	not	let	us	think	of	such	sad	things	any	[	55	]
做	不是	让	我们	思考	的	这样的	伤心	事物	任何	[	-	]

不要让我们去想这些悲伤的事情[55]

[lɒŋgə(r)] , [haʊ'evə(r)] .

longer	,	however	.
更长	,	然而	.

但时间更长。

[ðəʊz] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [baɪ][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [let][juː 'es][həʊp] .

Those	days	are	gone	by	for	ever	,	let	us	hope	.
那些	天	是	已消失	经过	为了	曾经	,	让	我们	希望	.

但愿那些日子永远一去不复返了。

[waɪl] ['mænjʊel][ænd; ənd][də'lɔːrəs][ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðeə(r)]['mʌðə(r)][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

While	Manuel	and	Dolores	are	giving	their	mother	an	exciting	account	of
尽管	曼努埃尔	和	多洛雷斯	是	给予	他们的	母亲	一个	激动人心	帐户	的

[ðə; ði] ['sʌnˌdeɪz] ['pleʒə(r)] ,

the	Sunday's	pleasure	,
这	星期天	乐趣	,

当曼努埃尔和多洛雷斯向他们的母亲兴奋地讲述星期天的快乐经历时，

[let][juː 'es][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːtu] ['riːkoʊ][ɒv; əv] [lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] . [-]

let	us	go	back	to	the	Porto	Rico	of	long	,	long	ago	.	[	56	]
让	我们	去	后退	到	这	波尔图	里科	的	长的	,	长的	前	.	[	-	]

让我们回到很久很久以前的波多黎各。[56]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

['ɜːli] [taɪmz] .

EARLY	TIMES	.
早期的	时代	.

早期。

[wiː; wi][faɪnd] [kə'lʌmbəs] ['seɪlɪŋ] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['hɑːbə(r)] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['sekənd][trɪp] [ə'krɒs]

We	find	Columbus	sailing	into	one	of	its	harbours	after	his	second	trip	across
我们	寻找	哥伦布	帆船	进入	一	的	它是	港口	后	他的	第二	旅行	穿过

[ðə; ði] [greɪt] [ət'læntɪk]['əʊʃ(ə)n] .

the	great	Atlantic	Ocean	.
这	伟大的	大西洋	海洋	.

我们看到哥伦布在第二次横渡大西洋之后，正驶入其中一个港口。

[ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][plɑːnts] [lʊk] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][hɪm] .

The	trees	and	plants	look	very	beautiful	to	him	.
这	树木	和	植物	看	非常	美丽的	到	他	.

在他看来，树木和花草都非常漂亮。

[bʌt; bət][hiː; hi][nˈəʊtɪsɪz][ˈʌðə(r)] [θɪŋz] ; [hiː; hi] [siːz] [ˈrɪvəz] [ˈfləʊɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

But	he	notices	other	things	;	he	sees	rivers	flowing	down	into	the	sea	,
但	他	通知	其他	事物	;	他	看到	河流	流动	向下	进入	这	海	,

但他注意到其他事物；他看到河流流入大海，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [tel] [hɪm][ɒv; əv] [stɔːz] [ɒv; əv][gəʊld][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][bedz][ɒv; əv]

and	the	natives	tell	him	of	stores	of	gold	to	be	found	in	the	beds	of
和	这	本地人	告诉	他	的	商店	的	金子	到	是	成立	在	这	床	的

[ðiːz] [striːmz] .

these	streams	.
这些	溪流	.

当地人告诉他，这些溪流的河床上藏着大量的黄金。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n][hiː; hi][kɔːlz][ˌaɪ ˈtiː] " [ˈpwertoʊ]['riːkoʊ] , " [ɔː(r)][ðə; ði] " [rɪtʃ] [pɔːt] ,

For	this	reason	he	calls	it	"	Puerto	Rico	,	"	or	the	"	Rich	Port	,
为了	这	原因	他	呼叫	它	"	波多黎各	里科	,	"	或者	这	"	富有的	港口	,

因此他称之为“波多黎各”或“富饶的港口”。

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [kɔːld] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

"	and	so	it	has	been	called	to	this	day	.
"	和	所以	它	有	到过	称为	到	这	天	.

因此，它一直沿用至今。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][streɪndʒ] [saɪts] [əˈraʊnd][ðem; ðəm] .

He	and	his	men	are	full	of	interest	in	the	strange	sights	around	them	.
他	和	他的	男人	是	满的	的	兴趣	在	这	奇怪的	景点	大约	他们	.

他和他的手下对周围的奇异景象充满了兴趣。

[ɪn][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [əˈbaʊt] [ˈpɔːtu] [ˈriːkoʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈkriːtʃəz] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈnevə(r)] [siːn]

In	the	waters	about	Porto	Rico	are	wonderful	creatures	they	have	never	seen
在	这	水	关于	波尔图	里科	是	精彩的	生物	他们	有	绝不	已见

[bɪˈfɔː(r)] .

before	.
前	.

在波多黎各附近海域，生活着他们从未见过的奇妙生物。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] [ɪz][ðə; ði] [ˈmænəˌtiː] , [wɪtʃ] , [ˈraɪzɪŋ][ʌp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [-]

Among	these	is	the	manatee	,	which	,	rising	up	out	of	the	water	,	[	57	]
之中	这些	是	这	海牛	,	哪个	,	上升	向上	出去	的	这	水	,	[	-	]

其中就包括海牛，它会跃出水面[57]

[lʊks] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ['sʌmwɒt] [laɪk][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

looks	at	a	distance	somewhat	like	a	human	being	.
看起来	在	一个	距离	有些	喜欢	一个	人类	存在	.

从远处看，它有点像人。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɜːmeɪd] , " [kraɪz] [kəˈlʌmbəs] , " [bʌt; bət] , [əˈlæs] !

"	It	is	a	mermaid	,	"	cries	Columbus	,	"	but	,	alas	!
"	它	是	一个	美人鱼	,	"	哭泣	哥伦布	,	"	但	,	唉	!

“那是一条美人鱼，”哥伦布喊道，“但是，唉！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][aɪ] [ɪkˈspektɪd] .

it	is	not	as	beautiful	as	I	expected	.
它	是	不是	作为	美丽的	作为	我	预期的	.

它没有我想象中那么漂亮。

" [hiː; hi] [rəʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] .

"	He	wrote	of	it	in	this	way	in	the	account	of	his	voyage	.
"	他	写道	的	它	在	这	方式	在	这	帐户	的	他的	航程	.

“他在航行记述中是这样描述的。”

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ]['pi:p(ə)l][hæd; həd] ['meni] [kwɪə(r)][aɪ'diəz] .

In	those	days	of	long	ago	people	had	many	queer	ideas	.
在	那些	天	的	长的	前	人们	有	许多	酷儿	想法	.

在很久以前的那些日子里，人们有很多奇奇怪怪的想法。

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['nəʊʃ(ə)nz][wɒz; wəz] [ðæt] ['biːɪŋs] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [siː] [huː] [hæd; həd] [hedz]

One	of	these	notions	was	that	beings	lived	in	the	sea	who	had	heads
一	的	这些	概念	曾是	那	生物	居住地	在	这	海	WHO	有	头部

[ænd; ənd] [ɑːmz] [laɪk] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

and	arms	like	men	and	women	,
和	武器	喜欢	男人	和	女性	,

其中一种观点认为，海里生活着一些生物，它们像男人和女人一样有头和胳膊。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃeɪpt] [laɪk] ['fɪʃɪz] .

but	the	lower	parts	of	their	bodies	were	shaped	like	fishes	.
但	这	降低	部分	的	他们的	身体	是	形状	喜欢	鱼	.

但它们身体的下半部分形状像鱼。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [hɑːf]['hjuːmən][ænd; ənd][hɑːf] [fɪʃ] .

They	were	,	therefore	,	half	human	and	half	fish	.
他们	是	,	所以	,	一半	人类	和	一半	鱼	.

因此，他们是半人半鱼。

[ðeə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [daʊn] [ɪn] [kuːl] [grəʊvz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

Their	home	was	far	down	in	cool	groves	at	the	bottom	of	the	sea	.
他们的	家	曾是	远的	向下	在	凉爽的	小树林	在	这	底部	的	这	海	.

它们的家在海底凉爽的树林深处。

[ə; eɪ]['daɪvə(r)][wʌns] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] .

A	diver	once	said	he	had	visited	the	very	place	.
一个	潜水员	一次	说	他	有	到访	这	非常	地方	.

一位潜水员曾说他去过那里。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ʌp][baɪ]['krɪst(ə)l] ['pɪrəmɪdz] .

He	found	the	water	perfectly	clear	,	and	lighted	up	by	crystal	pyramids	.
他	成立	这	水	完美	清除	,	和	照明	向上	经过	水晶	金字塔	.

他发现水质清澈见底，并被水晶金字塔照亮。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['gaːdnz] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [siː] - [wiːdz] , ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɔːl] [meɪd] [ɒv; əv] ['preʃəs]

There	were	gardens	of	beautiful	sea	-	weeds	,	furniture	all	made	of	precious
那里	是	花园	的	美丽的	海	-	杂草	,	家具	全部	制成	的	宝贵的

[stəʊnz] ,

stones	,
石头	,

那里有美丽的海藻花园，家具都是用宝石制成的。

[ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ] ['biːɪŋs] ['dwelɪŋ] [ðeə(r)][wɔː(r)]['ɔːrnəmənts][ænd; ənd] [kɒmz] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ]

and	the	strange	beings	dwelling	there	wore	ornaments	and	combs	of	shining
和	这	奇怪的	生物	住宅	那里	穿着	装饰品	和	梳子	的	灼灼

[gəʊld] .

gold	.
金子	.

居住在那里的奇异生物佩戴着闪亮的金饰和金梳子。

[ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðiːz] ['biːɪŋs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [-]

They	believed	that	these	beings	of	the	sea	[	58	]
他们	相信	那	这些	生物	的	这	海	[	-	]

他们相信这些海洋生物[58]

[rəʊz] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

rose	sometimes	to	the	surface	of	the	water	.
玫瑰	有时	到	这	表面	的	这	水	.

有时浮出水面。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [sɪŋ] [swiːt] [sɔːŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [kəʊmd] [ðeə(r)] [lɒŋ] ['jeləʊ] [heə(r)] .

There	they	would	sing	sweet	songs	as	they	combed	their	long	yellow	hair	.
那里	他们	会	唱歌	甜的	歌曲	作为	他们	梳理过的	他们的	长的	黄色的	头发	.

她们一边梳理着长长的金黄色头发，一边唱着甜美的歌。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sæŋ] ['əʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðiː] ['seɪləz] [fə'get] [ðeə(r)] [əʊn] [hoʊmz] [ænd; ənd][tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [hɑːm] .

But	they	sang	only	to	make	the	sailors	forget	their	own	homes	and	to	lead	them	into	harm	.
但	他们	唱	仅有的	到	制作	这	水手们	忘记	他们的	自己的	房屋	和	到	带领	他们	进入	伤害	.

但他们唱歌只是为了让水手们忘记自己的家乡，并将他们引向危险。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [kə'lʌmbəs] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ðiː] ['mænətiː] ,

It	was	no	wonder	that	Columbus	was	disappointed	when	he	discovered	the	manatee	,
它	曾是	不	想知道	那	哥伦布	曾是	失望的	什么时候	他	发现	这	海牛	,

难怪哥伦布发现海牛时会感到失望。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [siːn] [ðə; ðiː] ['mɜːˌmeɪdz] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [səʊ] ['meni] ['stɔːriz] .

and	believed	he	had	at	last	seen	the	mermaids	of	whom	he	had	read	so	many	stories	.
和	相信	他	有	在	最后的	已见	这	美人鱼	的	谁	他	有	读	所以	许多	故事	.

他相信自己终于见到了那些他曾在许多故事中读到过的美人鱼。

[ðə; ðiː] [siː] - [kaʊ] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] .

The	sea	-	cow	is	certainly	not	a	beautiful	creature	.
这	海	-	奶牛	是	当然	不是	一个	美丽的	生物	.

海牛绝对算不上漂亮的生物。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['sʌmwɒt] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [weɪl] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][fæt] ['bɒdi] , [wɪð] [smɔːl] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] .

It	looks	somewhat	like	a	small	whale	;	it	has	a	fat	body	,	with	small	eyes	and	ears	.
它	看起来	有些	喜欢	一个	小的	鲸	;	它	有	一个	胖的	身体	,	和	小的	眼睛	和	耳朵	.

它看起来有点像小鲸鱼；它身体肥胖，眼睛和耳朵都很小。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['tɪmɪd] ,

It	is	very	timid	,
它	是	非常	胆小	,

它非常胆小，

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [swæm] [ɒf] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ðə; ðiː]['ves(ə)lz] [ɒv; əv] [kə'lʌmbəs] [nɪə(r)] .

and	probably	swam	off	as	fast	as	it	could	when	it	found	the	vessels	of	Columbus	near	.
和	大概	游泳	离开	作为	快速地	作为	它	可以	什么时候	它	成立	这	船只	的	哥伦布	靠近	.

它发现哥伦布的船只就在附近时，可能就拼命游走了。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðə; ði] [greɪt] ['seɪlə(r)][dɪd][nɒt][get][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]

the	great	sailor	did	not	get	a	good	view	of	it	or	he	could	not	have
这	伟大的	水手	做过	不是	得到	一个	好的	看法	的	它	或者	他	可以	不是	有

[bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mɜːmeɪd] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [sɒŋ] [ænd; ənd]['stɔːri] .

believed	it	to	be	the	mermaid	described	in	song	and	story	.
相信	它	到	是	这	美人鱼	描述	在	歌曲	和	故事	.

那位伟大的水手没有看清它，否则他不可能相信那就是歌曲和故事中描述的美人鱼。

[nɒt] ['meni] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [kə'lʌmbəs] [dɪ'skʌvəd] ['pɔːtu] ['riːkoʊ] ,

Not	many	years	after	Columbus	discovered	Porto	Rico	,
不是	许多	年	后	哥伦布	发现	波尔图	里科	,

哥伦布发现波多黎各后不久，

[pɒns] [diː] ['liːɔn] [led][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['spænjədz] [tuː; tə][ɪts] [ʃɔːz] [ænd; ənd]['set(ə)ld][ðeə(r)] .

Ponce	de	Leon	led	a	company	of	Spaniards	to	its	shores	and	settled	there	.
庞塞	德	莱昂	引领	一个	公司	的	西班牙人	到	它是	海岸	和	定居	那里	.

庞塞·德·莱昂率领一群西班牙人来到此地海岸并定居下来。

[ðə; ði] [-]

The	[	59	]
这	[	-	]

[59]

['ɪndiən] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['strendʒər] .

Indian	chief	of	the	country	was	very	kind	to	the	strangers	.
印度	首席	的	这	国家	曾是	非常	种类	到	这	陌生人	.

该国的印第安酋长对这些陌生人非常友善。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][prə'vɪʒ(ə)nz][ænd; ənd] [rɪtʃ] ['prez(ə)nts] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [fruːts]

He	gave	them	provisions	and	rich	presents	,	and	showed	them	the	fruits
他	给予	他们	条款	和	富有的	礼物	,	和	显示	他们	这	水果

[ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] [wɪtʃ] [gruː] [ðeə(r)] .

and	vegetables	which	grew	there	.
和	蔬菜	哪个	生长	那里	.

他给他们提供了食物和贵重礼物，并带他们看了当地生长的水果和蔬菜。

[hiː; hi] [ʃeəd] [hɪz; ɪz] ['treʒəz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɒv; əv][ɔːl] ,

He	shared	his	treasures	with	them	,	and	,	most	important	of	all	,
他	共享	他的	宝藏	和	他们	,	和	,	最多	重要的	的	全部	,

他与他们分享了他的珍宝，而且，最重要的是，

[hiː; hi][led][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['rɪvə(r)] [weə(r)] [stɔːz] [ɒv; əv][gəʊld][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ɪts][bed] .

he	led	them	to	a	river	where	stores	of	gold	could	be	found	in	its	bed	.
他	引领	他们	到	一个	河	在哪里	商店	的	金子	可以	是	成立	在	它是	床	.

他带领他们来到一条河边，河床里藏着大量的黄金。

[gəʊld] !

Gold	!
金子	!

金子!

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðə; ði] ['spænjədz] - [hɑːts] [wɪð] [griːd] .

It	filled	the	Spaniards	'	hearts	with	greed	.
它	已填	这	西班牙人	-	心	和	贪婪	.

它让西班牙人的心中充满了贪婪。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] ;

This	was	what	they	had	longed	for	;
这	曾是	什么	他们	有	渴望	为了	;

这正是他们一直渴望的;

[naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [wɪð] [greɪt] ['fɔːtʃənz] .

now	they	could	go	back	to	their	own	country	with	great	fortunes	.
现在	他们	可以	去	后退	到	他们的	自己的	国家	和	伟大的	财富	.

现在他们可以带着巨额财富回到自己的国家了。

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði]['kaɪndnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l] , ['trʌstɪŋ] ['neɪtɪvz] ?

How	did	they	return	the	kindness	of	the	gentle	,	trusting	natives	?
如何	做过	他们	返回	这	仁慈	的	这	温和的	,	信任	本地人	?

他们是如何回报这些善良、信任他们的当地人的善意的呢?

[baɪ] ['triːtɪŋ] [ðem; ðəm][laɪk] [sleɪvz] !

By	treating	them	like	slaves	!
经过	治疗	他们	喜欢	奴隶	!

把他们当奴隶一样对待!

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][duː; də][ðə; ði] [hɑːdɪst] ['leɪbə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'wɔːdɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð]

By	making	them	do	the	hardest	labour	,	and	then	rewarding	them	with
经过	制作	他们	做	这	最难	劳动	,	和	然后	有回报	他们	和

['kruːəlti] .

cruelties	.
残忍	.

让他们从事最艰苦的劳动，然后用残酷的手段奖励他们。

[wen] [ðeɪ] [fɜːst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]

When	they	first	came	to	the	shores	of	the	island	they	had	said	to	the
什么时候	他们	第一的	来了	到	这	海岸	的	这	岛	他们	有	说	到	这

['ɪndiənz] :

Indians	:
印度人	:

他们初次来到岛屿海岸时，曾对印第安人说:

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] ; [wiː; wi] ['kænɒt] [daɪ] ; [wiː; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɒn][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

"	We	are	immortal	;	we	cannot	die	;	we	will	live	on	for	ever	.
"	我们	是	不朽	;	我们	不能	死	;	我们	将要	居住	在	为了	曾经	.

"我们是永生的；我们不会死；我们将永远活着。"

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪndiənz] [hæd; həd] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [æt; ət][ðeə(r)]

"	But	when	the	poor	Indians	had	suffered	for	a	long	time	at	their
"	但	什么时候	这	贫穷的	印度人	有	遭受	为了	一个	长的	时间	在	他们的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

但是，当可怜的印第安人长期遭受他们的虐待之后，

[ænd; ənd] [wen] ['meni] [ɒv; əv] [-]

and	when	many	of	[	60	]
和	什么时候	许多	的	[	-	]

并且当许多[60]

[ðeə(r)] ['kɪndrəd] [hæd; həd] [daɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪl] - ['triːtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spænjədz] , [ðeɪ] [sed]

their	kindred	had	died	from	the	ill	-	treatment	of	the	Spaniards	,	they	said
他们的	亲属	有	死亡	从	这	患病的	-	治疗	的	这	西班牙人	,	他们	说

:

:
:

他们说，他们的亲人都是因为遭受西班牙人的虐待而死的:

" [wiː; wi] [wɪl] [pruːv] [wɒt] [ðiːz] ['kruːəl] ['strendʒər] [hæv; həv][təʊld][ˌjuː 'es] .

"	We	will	prove	what	these	cruel	strangers	have	told	us	.
"	我们	将要	证明	什么	这些	残忍的	陌生人	有	讲述	我们	.

"我们将证明这些残忍的陌生人告诉我们的事情。"

" [ðeɪ] [siːzd] [ə; eɪ] [ˈspæniʃ] [ˈsəʊldʒə(r)] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈʌndə(r)] [ˈwɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː]
" They seized a Spanish soldier and held his head under water for two
" 他们 查获 一个 西班牙语 士兵 和 握住 他的 头 在下面 水 为了 二
[ˈaʊəz] .
hours .
小时 .

他们抓获了一名西班牙士兵，并将他的头按在水下两个小时。

[ðen] [ðeɪ] [ˈkærid] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] ,
Then they carried his body to the shore of the river ,
然后 他们 携带 他的 身体 到 这 支撑 的 这 河 ,

然后他们将他的遗体抬到河岸边。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [həʊl] [deɪz] .
and sat down beside it for two whole days .
和 卫星 向下 旁 它 为了 二 所有的 天 .

然后他在旁边坐了整整两天。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [laɪf] .
But it showed no signs of life .
但 它 显示 不 标志 的 生活 .

但它没有丝毫生命迹象。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [tuː; tə] [ðeə(r)] [tʃiːf] , [huː] [sed] :
At the end of that time they took the body to their chief , who said :
在 这 结尾 的 那 时间 他们 采取 这 身体 到 他们的 首席 , WHO 说 :

最后，他们将尸体抬去给他们的首领，首领说：

" [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪˈsiːvd] [ˌjuː ˈes] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn] [hæz; həz] [daɪd] , [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [wiː; wi] [wʊd]
" They have deceived us , for this man has died , even as we would
" 他们 有 受骗 我们 , 为了 这 男人 有 死亡 , 甚至 作为 我们 会
[daɪ] .
die .
死 .

“他们欺骗了我们，因为这个人已经死了，就像我们也会死一样。”

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈiːzəli] [ɪˈmædʒɪn] [wɒt] [ˈfɒləʊd] .
" You can easily imagine what followed .
" 你 能 容易地 想象 什么 随后 .

“你可以很容易地想象接下来发生了什么。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wɔː(r)] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈstrendʒər] .
There was war between the natives and the strangers .
那里 曾是 战争 之间 这 本地人 和 这 陌生人 .

当地居民与外来者之间爆发了战争。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈɪndiənz] [hæd; həd] [ˈlɪt(ə)l] [tʃɑːns] .
But the poor Indians had little chance .
但 这 贫穷的 印度人 有 小的 机会 .

但可怜的印度人几乎没有机会。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈəʊnli] [bəʊz] [ænd; ənd] [ˈærəus] , [rʌf] [spiə] [ɒv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] [ˈbæt(ə)l] -
They had only bows and arrows , rough spears of wood , and battle -
他们 有 仅有的 弓 和 箭头 , 粗糙的 长矛 的 木头 , 和 战斗 -
[ˈæksiːz] [ɒv; əv] [stəʊn] .
axes of stone .
轴 的 石头 .

他们只有弓箭、粗糙的木矛和石斧。

[ðə; ði] [ˈspænjədz] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] [wɪð] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [gʌnz] .
The Spaniards were armed with swords and guns .
这 西班牙人 是 武装 和 剑 和 枪支 .

西班牙人配备了刀剑和枪支。

[ðəʊz] ['ɪndiənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kɪld] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['prɪznər] [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn]

Those	**Indians**	**who**	**were**	**not**	**killed**	**were**	**made**	**prisoners**	**and**	**set**	**to**	**work**	**in**
那些	印度人	WHO	是	不是	被杀	是	制成	囚犯	和	放	到	工作	在

[ðə; ði] [-]

the	**[**	**61**	**]**
这	[	-	]

那些没有被杀的印第安人被俘虏，并被安排在[61]中工作。

[gəʊld] [maɪnz] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] ['fiːldz] , [weə(r)] [ðeɪ] ['ræpɪdli] [daɪd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [hɑːd] ['leɪbə(r)] .

gold	**mines**	**and**	**sugar**	**fields**	**,**	**where**	**they**	**rapidly**	**died**	**from**	**their**	**hard**	**labour**	**.**
金子	矿井	和	糖	字段	,	在哪里	他们	快速	死亡	从	他们的	难的	劳动	.

金矿和甘蔗田，他们在那里因过度劳作而很快死去。

[jˈiəz] [pɑːst] [baɪ] .

Years	**passed**	**by**	**.**
年	通过了	经过	.

岁月流逝。

[pɒns] [diː] ['liːɔn] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [əʊld] .

Ponce	**de**	**Leon**	**was**	**growing**	**old**	**.**
庞塞	德	莱昂	曾是	生长	老的	.

庞塞·德·莱昂年纪大了。

[hɪz; ɪz] [heə(r)] [wɒz; wəz] [greɪ] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['rɪŋkld] ; [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz]

His	**hair**	**was**	**gray**	**;**	**his**	**face**	**was**	**wrinkled**	**;**	**the**	**top**	**of**	**his**	**head**	**was**
他的	头发	曾是	灰色的	;	他的	脸	曾是	皱	;	这	顶部	的	他的	头	曾是

[bɔːld] .

bald	**.**
秃	.

他的头发已经灰白；他的脸上布满了皱纹；他的头顶秃了。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['meni] [peɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [ɪl] .

He	**had**	**many**	**pains**	**in**	**his**	**body**	**and**	**was**	**often**	**ill**	**.**
他	有	许多	疼痛	在	他的	身体	和	曾是	经常	患病的	.

他浑身疼痛，经常生病。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːriz] [təʊld] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ɪndiən] [sleɪvz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l]

Then	**he**	**thought**	**of**	**the**	**stories**	**told**	**by**	**his**	**Indian**	**slaves**	**of**	**a**	**wonderful**
然后	他	想法	的	这	故事	讲述	经过	他的	印度	奴隶	的	一个	精彩的

['faʊntən; 'faʊntɪn] [nɒt] [fɑː(r)] [əˈweɪ] .

fountain	**not**	**far**	**away**	**.**
喷泉	不是	远的	离开	.

然后他想起了他的印第安奴隶们讲述的关于不远处一座神奇喷泉的故事。

[ðeɪ] [dɪˈkleəd] [ðæt] [ɪts] ['wɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [freʃ] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] ; [nɒt] ['əʊnli] [ðɪs] ,

They	**declared**	**that**	**its**	**waters**	**were**	**always**	**fresh**	**and**	**pure**	**;**	**not**	**only**	**this**	**,**
他们	声明	那	它是	水	是	总是	新鲜的	和	纯的	;	不是	仅有的	这	,

他们宣称，那里的水总是清澈纯净；不仅如此，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [drɑːft] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [swˈɒləʊd] [wʊd] [meɪk] [hɪm] ['jʌŋgə] [ænd; ənd] ['hæpɪə] .

but	**each**	**draught**	**that**	**a**	**person**	**swallowed**	**would**	**make**	**him**	**younger**	**and**	**happier**	**.**
但	每个	草稿	那	一个	人	吞咽	会	制作	他	年轻	和	更快乐	.

但人每喝一口，就会变得更年轻、更快乐。

" [ɑː] ! " [saɪd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] [faɪnd] [ðɪs] [sprɪŋ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,

"	**Ah**	**!**	**"**	**sighed**	**the**	**old**	**man**	**,**	**"**	**I**	**wish**	**I**	**might**	**find**	**this**	**spring**	**of**	**living**	**water**	**,**
"	啊	!	"	叹了口气	这	老的	男人	,	"	我	希望	我	可能	寻找	这	春天	的	活的	水	,

“啊！”老人叹了口气，“我多么希望能够找到这股活水之泉啊！”

[ænd; ənd] [rɪd] [maɪˈself] [ɒv; əv] [stɪf] [dʒɔɪnts] [ænd; ənd] ['ruːmətɪzəm] .

and	**rid**	**myself**	**of**	**stiff**	**joints**	**and**	**rheumatism**	**.**
和	摆脱	我	的	僵硬的	关节	和	风湿病	.

并摆脱了关节僵硬和风湿病。

[ai] [wɪl] [stɑːt] [aʊt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

I	will	start	out	in	search	of	it	at	once	.
我	将要	开始	出去	在	搜索	的	它	在	一次	.

我将立即着手寻找。

[ɪf] [ai][kæn; kən]['əʊnli] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [ə'gen] , [ænd; ənd]

If	I	can	only	reach	it	,	I	shall	become	young	and	handsome	again	,	and
如果	我	能	仅有的	抵达	它	,	我	将	变得	年轻的	和	英俊的	再次	,	和

[ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][daɪ] .

shall	never	die	.
将	绝不	死	.

如果我能达到那个高度，我就会重返青春英俊，并且永生不死。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n][ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [ɒv; əv] ['pɔːtu] ['riːkoʊ] [seɪld] [ə'weɪ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]

"	This	was	the	reason	the	conqueror	of	Porto	Rico	sailed	away	to	find	the
"	这	曾是	这	原因	这	征服者	的	波尔图	里科	航行	离开	到	寻找	这

['wʌndəf(ə)l] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [-]

wonderful	Fountain	[	62	]
精彩的	喷泉	[	-	]

“这就是征服波多黎各的人扬帆远航去寻找神奇喷泉的原因[62]

[ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l] [juːθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd][təʊld][hɪm] .

of	Eternal	Youth	of	which	the	Indians	had	told	him	.
的	永恒	青年	的	哪个	这	印度人	有	讲述	他	.

印第安人曾告诉他的永葆青春的秘诀。

[juː; jʊ] ['prɒbəbli] [nəʊ] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [pɒns] [diː] ['liːɔn] [tuː; tə] ['flɒrɪdə] [wʌn]

You	probably	know	the	story	of	the	coming	of	Ponce	de	Leon	to	Florida	one
你	大概	知道	这	故事	的	这	未来	的	庞塞	德	莱昂	到	佛罗里达	一

['bjuːtɪf(ə)l] ['iːstə(r)] ['sʌndeɪ] ,

beautiful	Easter	Sunday	,
美丽的	复活节	星期日	,

你可能听说过庞塞·德·莱昂在一个美丽的复活节星期天来到佛罗里达的故事，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['spæniʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [kɔːld] ['pæskwə] ['flɒrɪdə] .

which	in	the	Spanish	language	is	called	Pascua	Florida	.
哪个	在	这	西班牙语	语言	是	称为	复活节	佛罗里达	.

西班牙语称之为Pascua Florida。

[səʊ][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['kʌntri] ['flɒrɪdə] , ['seɪɪŋ] :

So	he	called	the	country	Florida	,	saying	:
所以	他	称为	这	国家	佛罗里达	,	说	:

于是他给这个国家打了个电话，说：

" [ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['wʌndrəs] ['faʊntən; 'faʊntɪn] .

"	In	this	beautiful	land	must	be	the	wondrous	fountain	.
"	在	这	美丽的	土地	必须	是	这	奇妙的	喷泉	.

“在这片美丽的土地上，一定有神奇的泉水。”

" [suːn] ['ɑːftəwəd] , [waɪl] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɒt] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔɪz(ə)nd]

"	Soon	afterward	,	while	searching	for	it	,	he	was	shot	with	a	poisoned
"	很快	之后	,	尽管	搜索	为了	它	,	他	曾是	射击	和	一个	中毒

['ærəʊ] ,

arrow	,
箭	,

“不久之后，他在寻找它的时候，被一支毒箭射中了。”

[ænd; ənd][daɪd][ɒn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] . [-]

and	died	on	the	voyage	back	to	the	island	.	[	63	]
和	死亡	在	这	航程	后退	到	这	岛	.	[	-	]

在返回岛上的途中去世。[63]

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['kærɪb] .
THE CARIBS .
这 加勒比海 .

加勒比海地区。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [huːm] [pɒns] [diː] ['liːɔn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] ['triːtɪd] [səʊ] [ˌʌn'kaɪndli] [wɜː(r); wə(r)]
The Indians whom Ponce de Leon and his followers treated so unkindly were
这 印度人 谁 庞塞 德 莱昂 和 他的 追随者 治疗 所以 不友善的 是
['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ,
gentle and generous ,
温和的 和 慷慨的 ,

庞塞·德·莱昂和他的追随者们残酷对待的印第安人，其实是温柔慷慨的。

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] [sed] .
as I have said .
作为 我 有 说 .

正如我所说。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɔː(r)] , [laɪk] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [traɪbz] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,
They were not eager for war , like many of the tribes on the continent ,
他们 是 不是 渴望的 为了 战争 , 喜欢 许多 的 这 部落 在 这 大陆 ,

他们不像大陆上的许多部落那样热衷于战争。

[nɔː(r)] ['sævɪdʒ] [ɪn] [ðeə(r)] ['hæbɪts] .
nor savage in their habits .
也不 野蛮的 在 他们的 习惯 .

他们的习性也不野蛮。

[ðeɪ] [wɔː(r)] [ʃɔːt] ['gɜːdlz] [ɒv; əv] ['kɒtn] [klɒθ] , [reɪzd] [krɒps] [ɒv; əv] [kɔːn] [ænd; ənd] ['mæniɒk] ,
They wore short girdles of cotton cloth , raised crops of corn and manioc ,
他们 穿着 短的 腰带 的 棉布 布 , 提高 农作物 的 玉米 和 木薯 ,

他们身穿棉布短腰带，种植玉米和木薯。

[ænd; ənd] [bɪlt] [lɑːdʒ] [kə'nuːz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [kwaɪt] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒɪz] .
and built large canoes in which they took quite long voyages .
和 建造 大的 独木舟 在 哪个 他们 采取 相当 长的 航程 .

他们建造了大型独木舟，并乘坐这些独木舟进行了相当长的航行。

[ðeɪ] [rɔːt] [ðə; ði] [gəʊld] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [striːmz] ['ɪntuː] ['ɔːrnəmənts] .
They wrought the gold found in the streams into ornaments .
他们 锻 这 金子 成立 在 这 溪流 进入 装饰品 .

他们将溪流中发现的黄金制成饰品。

[ðɪs] [traɪb] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [wɒz; wəz] ['veri] ['njuːmərəs] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['spænjədz] [fɜːst] [keɪm]
This tribe of Indians was very numerous at the time the Spaniards first came
这 部落 的 印度人 曾是 非常 很多的 在 这 时间 这 西班牙人 第一的 来了
[tuː; tə] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,
to the West Indies ,
到 这 西方 印第斯 ,

当西班牙人初次来到西印度群岛时，这个印第安部落的人口非常多。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [treɪs] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [left] .
but now there is not a single trace of them left .
但 现在 那里 是 不是 一个 单身的 痕迹 的 他们 左边 .

但现在却已找不到任何痕迹了。

[wɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['spænjədz] , [-]
War **with** **the** **Spaniards** **,** **[** **64** **]**
战争 和 这 西班牙人 , [-]

与西班牙人的战争[64]

[hɑ:d] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mɑ:stəz] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] [ænd; ənd] ['fi:ldz] , — [ði:z] [meɪd] [ðə; ði] [reɪs]
hard **work** **for** **their** **masters** **in** **the** **mines** **and** **fields** **,** **—** **these** **made** **the** **race**
难的 工作 为了 他们的 大师 在 这 矿井 和 字段 , — 这些 制成 这 种族
[daɪ] [aʊt] ['ræpɪdli] .
die **out** **rapidly** **.**
死 出去 快速 .

他们在矿山和田野里为主人辛勤劳作，导致这个种族迅速灭绝。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sæd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['spænjədz] ['tɔ:tʃəd] [ðem; ðəm] ['ɔ:lsəʊ] .
It **is** **sad** **to** **think** **that** **the** **Spaniards** **tortured** **them** **also** **.**
它 是 伤心 到 思考 那 这 西班牙人 受折磨 他们 还 .

想到西班牙人也曾折磨过他们，真是令人悲哀。

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [tu:; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['spænjədz] - ['hev(ə)n] ,
Is **it** **any** **wonder** **that** **the** **natives** **did** **not** **care** **to** **share** **the** **Spaniards** **'** **heaven** **,**
是 它 任何 想知道 那 这 本地人 做过 不是 关心 到 分享 这 西班牙人 - 天堂 ,

难怪当地人不愿意与西班牙人分享这片天堂。

[bʌt; bət] [daɪd] ['heɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɔ:l] [ðeə(r)] [hɑ:ts] ?
but **died** **hating** **them** **with** **all** **their** **hearts** **?**
但 死亡 憎恨 他们 和 全部 他们的 心 ?

但临死前却恨透了他们?

[lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [pɒns] [di:] ['li:ɔn] [keɪm] [tu:; tə] ['pɔ:tu] ['ri:koʊ] ,
Long **before** **Ponce** **de** **Leon** **came** **to** **Porto** **Rico** **,**
长的 前 庞塞 德 莱昂 来了 到 波尔图 里科 ,

早在庞塞·德·莱昂来到波多黎各之前，

[ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['ɪndiənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'tækt] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [baɪ] ['ʌðə(r)] ['enəmɪz] ;
the **poor** **Indians** **were** **attacked** **from** **time** **to** **time** **by** **other** **enemies** **;**
这 贫穷的 印度人 是 遭到攻击 从 时间 到 时间 经过 其他 敌人 ;
[bʌt; bət] [ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] ['sʌfəd] [mʌtʃ] ,
but **although** **they** **suffered** **much** **,**
但 虽然 他们 遭受 很多 ,

可怜的印第安人不时会遭到其他敌人的袭击；尽管他们遭受了很多苦难，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['nevə(r)] ['kɔŋkə] .
they **were** **never** **conquered** **.**
他们 是 绝不 征服 .

他们从未被征服。

[ði:z] ['enəmɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] ['kærɪb] , [hu:] [si:md] [tu:; tə] [lʌv] [wɔ:(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən]
These **enemies** **were** **the** **Caribs** **,** **who** **seemed** **to** **love** **war** **better** **than**
这些 敌人 是 这 加勒比人 , WHO 似乎 到 爱 战争 更好的 比
['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
anything **else** **in** **the** **world** **.**
任何事物 别的 在 这 世界 .

这些敌人是加勒比人，他们似乎比世界上任何事物都更热爱战争。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['strəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [wen] [ðeɪ]

Sometimes	the	people	would	be	strolling	along	the	shores	of	the	island	when	they
有时	这	人们	会	是	漫步	沿着	这	海岸	的	这	岛	什么时候	他们

[wʊd] [siː] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][mæs] [ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ] [pɑːm]

would	see	something	out	on	the	ocean	which	looked	like	a	mass	of	floating	palm
会	看	某物	出去	在	这	海洋	哪个	看起来	喜欢	一个	大量的	的	漂浮的	棕榈

[liːvz] .

leaves	.
树叶	.

有时人们沿着岛屿海岸散步时，会看到海面上漂浮着一些像棕榈叶一样的东西。

[ðæt] [dɪd] [nɒt] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðeə(r)] [spɔːts]

That	did	not	frighten	them	,	of	course	,	and	they	would	go	on	with	their	sports
那	做过	不是	吓唬	他们	,	的	课程	,	和	他们	会	去	在	和	他们的	运动的

.

:
.

当然，这并没有吓倒他们，他们会继续进行体育运动。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːm] , [ðeɪ] [-]

When	it	was	too	late	to	give	the	alarm	,	they	[	65	]
什么时候	它	曾是	也	晚的	到	给	这	警报	,	他们	[	-	]

当发出警报为时已晚时，他们[65]

[dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][pɑːm] [liːvz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊt] - [ləʊd]

discovered	that	the	mass	of	palm	leaves	was	the	covering	of	a	boat	-	load
发现	那	这	大量的	的	棕榈	树叶	曾是	这	覆盖	的	一个	船	-	加载

[ɒv; əv] [fɪəs] ['wɒrɪəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] .

of	fierce	warriors	who	were	all	ready	to	attack	them	.
的	凶猛的	战士	WHO	是	全部	准备好	到	攻击	他们	.

他们发现那一大片棕榈叶原来是一艘满载凶猛战士的船的掩体，这些战士都已准备好向他们发起攻击。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ðeə(r)] [fəʊz] [wʊd] [haɪd] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [saɪt] [ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['klevə(r)] [wei]

Or	perhaps	their	foes	would	hide	themselves	from	sight	in	some	other	clever	way
或者	也许	他们的	敌人	会	隐藏	他们自己	从	视线	在	一些	其他	聪明的	方式

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [boʊts] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l]

until	they	were	all	ready	to	spring	out	of	their	boats	and	take	the	peaceful
直到	他们	是	全部	准备好	到	春天	出去	的	他们的	船	和	拿	这	和平

['aɪləndəz] [baɪ] [sə'praɪz] .

islanders	by	surprise	.
岛民	经过	惊喜	.

或者，他们的敌人可能会用其他巧妙的方式隐藏自己，直到他们准备好从船上跳下来，给爱好和平的岛民一个措手不及。

[juː; jʊ]['wʌndə(r)] , [pə'hæps] , [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kærɪb] - [həʊm] .

You	wonder	,	perhaps	,	where	was	the	Caribs	'	home	.
你	想知道	,	也许	,	在哪里	曾是	这	加勒比人	-	家	.

你或许会好奇，加勒比人的家园在哪里。

[ðeɪ] [təʊld]['ledʒəndz][ɒv; əv][ə; eɪ][fɑː(r)] - ['dɪstənt][lænd][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [əʊn]

They	told	legends	of	a	far	-	distant	land	in	the	north	,	from	which	their	own
他们	讲述	传说	的	一个	远的	-	遥远	土地	在	这	北	,	从	哪个	他们的	自己的

['piːp(ə)l][hæd; həd] [kʌm] .

people	had	come	.
人们	有	来	.

他们讲述了北方遥远国度的传说，他们的族人就来自那里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] [ðeə(r)] [weɪ] [frɒm; frəm] ['flɒrɪdə] [tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [fɪəd] [nəʊ]
They **had** **fought** **their** **way** **from** **Florida** **to** **South** **America** **,** **and** **feared** **no**
他们 有 战斗 他们的 方式 从 佛罗里达 到 南 美国 , 和 害怕 不
[wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] .
one **in** **the** **world** **.**
一 在 这 世界 .

他们从佛罗里达一路浴血奋战到南美洲，无所畏惧。

[ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðeə(r)] [traɪb] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [stəʊnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
They **believed** **that** **their** **tribe** **had** **grown** **up** **out** **of** **the** **stones** **which** **had** **been**
他们 相信 那 他们的 部落 有 生长 向上 出去 的 这 石头 哪个 有 到过
['plɑːntɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sɔɪl] .
planted **in** **the** **soil** **.**
已种植 在 这 土壤 .

他们相信他们的部落是由埋在土里的石头长出来的。

[ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['ɪndiən] , [ɔː(r)] [red] , [reɪs] , [æz; əz] [dɪd] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] ['pɔːtu]
They **belonged** **to** **the** **great** **Indian** **,** **or** **red** **,** **race** **,** **as** **did** **the** **natives** **of** **Porto**
他们 属于 到 这 伟大的 印度 , 或者 红色的 , 种族 , 作为 做过 这 本地人 的 波尔图
['riːkoʊ] ,
Rico **,**
里科 ,

他们和波多黎各土著居民一样，都属于伟大的印第安人种，或者说是红色人种。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [n'eɪtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] .
but **their** **customs** **and** **natures** **were** **very** **different** **.**
但 他们的 海关 和 自然 是 非常 不同的 .

但他们的风俗习惯和性格却截然不同。

[ðeɪ] ['peɪntɪd] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [lʊk] [æz; əz] [fɪəs] [æz; əz] [ðeɪ] [felt] .
They **painted** **their** **faces** **to** **make** **themselves** **look** **as** **fierce** **as** **they** **felt** **.**
他们 绘 他们的 面孔 到 制作 他们自己 看 作为 凶猛的 作为 他们 毛毡 .

他们涂上油彩，让自己看起来和内心一样凶猛。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [treɪnd] [-]
They **were** **trained** **[** **66** **]**
他们 是 受过训练 [-]

他们接受了训练[66]

[tuː; tə] [faɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
to **fight** **from** **the** **time** **when** **they** **were** **little** **children** **.**
到 斗争 从 这 时间 什么时候 他们 是 小的 孩子们 .

他们从小就开始打架。

[ðeɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [seɪl] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['əʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ðeə(r)] [boʊts] [baɪ] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ðɪ] [stɑːz]
They **loved** **to** **sail** **upon** **the** **ocean** **,** **and** **guided** **their** **boats** **by** **studying** **the** **stars**
他们 喜爱 到 帆 之上 这 海洋 , 和 引导 他们的 船 经过 学习 这 明星
.
:
.

他们喜欢在海上航行，并通过观察星象来指引航向。

[wen] [ðə; ðɪ] ['spænjədz] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [ɪn] ['pɔːtu] ['riːkoʊ] ,
When **the** **Spaniards** **had** **settled** **in** **Porto** **Rico** **,**
什么时候 这 西班牙人 有 定居 在 波尔图 里科 ,

西班牙人在波多黎各定居之后，

[ðə; ðɪ] ['kærɪb] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːstə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [faɪt] ,
the **Caribs** **thought** **it** **would** **be** **an** **easy** **thing** **to** **master** **them** **in** **fight** **,**
这 加勒比人 想法 它 会 是 一个 简单的 事物 到 掌握 他们 在 斗争 ,

加勒比人认为在战斗中战胜他们会很容易。

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trʌbld] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['neɪtɪvz] .

and	trouble	them	as	they	had	troubled	the	poor	natives	.
和	麻烦	他们	作为	他们	有	麻烦	这	贫穷的	本地人	.

像他们骚扰贫苦的土著居民一样骚扰他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] [men][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,

But	the	white	men	were	a	match	for	them	,	and	,
但	这	白色的	男人	是	一个	匹配	为了	他们	,	和	,

但白人与他们势均力敌，而且，

[wen] [ðeɪ] ['lændɪd][ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

when	they	landed	on	the	shores	of	the	island	,
什么时候	他们	登陆	在	这	海岸	的	这	岛	,

当他们登陆岛屿海岸时，

[ðə; ði] ['spænjədz] [ɪn'træpt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [drəʊv] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [klɪf]

the	Spaniards	entrapped	them	and	drove	them	over	the	side	of	a	cliff
这	西班牙人	被困	他们	和	驾驶	他们	超过	这	边	的	一个	悬崖

[daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [bɪ'ləʊ] .

down	into	the	water	below	.
向下	进入	这	水	以下	.

西班牙人设下陷阱，将他们赶下悬崖，坠入下面的水中。

[nɒt] [wʌn]['kærɪb][lɪvd; 'laɪvd][tu:; tə] [tel] [ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv] [ðæt] ['fɪəf(ə)l] [deɪ] .

Not	one	Carib	lived	to	tell	the	story	of	that	fearful	day	.
不是	一	加勒比海	居住地	到	告诉	这	故事	的	那	可怕	天	.

没有一个加勒比人能活着讲述那可怕的一天。

[taɪm] [pɑ:st] [baɪ][ænd; ənd] ['meni] ['wɜ:kəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ni:dɪd] ,

Time	passed	by	and	many	workers	were	needed	,
时间	通过了	经过	和	许多	工人	是	需要	,

时间流逝，需要很多工人，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [bɪ'keɪm] ['fju:ə(r)][ðə; ði] ['spænjədz] [sent] [ʃɪps] [tu:; tə][ðə; ði][kəʊst][ɒv; əv]

and	as	the	natives	became	fewer	the	Spaniards	sent	ships	to	the	coast	of
和	作为	这	本地人	成为	更少	这	西班牙人	发送	船舶	到	这	海岸	的

['æfrɪkə][ænd; ənd] [brɔ:t] [ə'weɪ][ðə; ði] [blæk] ['pi:p(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][ðeə(r)] [sleɪvz] .

Africa	and	brought	away	the	black	people	to	be	their	slaves	.
非洲	和	带来	离开	这	黑色的	人们	到	是	他们的	奴隶	.

随着当地土著人口减少，西班牙人派船到非洲海岸，把黑人掳走做奴隶。

[tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['ni:grəuz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [fri:] [ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] [ɪn][ðeə(r)]['aɪlənd]

To	-	day	the	negroes	are	all	free	and	seem	to	be	happy	in	their	island
到	-	天	这	黑人	是	全部	自由的	和	似乎	到	是	快乐的	在	他们的	岛

[həʊm] ;

home	;
家	;

如今，黑人全部获得了自由，他们在岛上的家园里似乎过得很幸福；

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] , ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)] ,

but	most	of	them	are	very	,	very	poor	,
但	最多	的	他们	是	非常	,	非常	贫穷的	,

但他们中的大多数都非常非常穷。

[æz; əz][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv] ['pɔ:tu] ['ri:kəʊ] .

as	are	the	greater	part	of	the	whites	of	Porto	Rico	.
作为	是	这	更大的	部分	的	这	白人	的	波尔图	里科	.

波多黎各的大部分白人也是如此。

[ðə; ði] [-]

The	[	67	]
这	[	-	]

[ruːl] [ɒv; əv] [speɪn] [hæz; həz] [kept] [ðem; ðəm] [səʊ] ;
rule **of** **Spain** **has** **kept** **them** **so** **;**
规则 的 西班牙 有 保留 他们 所以 ;

西班牙的统治使它们一直保持这种状态；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wen] ['aʊə(r)] ['səʊldʒəz] , ['ʌndə(r)]
and **it** **was** **a** **glorious** **thing** **for** **these** **people** **when** **our** **soldiers** **,** **under**
和 它 曾是 一个 辉煌 事物 为了 这些 人们 什么时候 我们的 士兵 , 在下面
['dʒen(ə)rəl] [maɪlz] ,
General **Miles** **,**
一般的 迈尔斯 ,

对于这些人来说，当我们的士兵在迈尔斯将军的指挥下取得胜利时，那是一件光荣的事情。

['mɑːtʃt] [ɪn] ['traɪʌmf] [θruː] [ðə; ði] [lænd] . [-]
marched **in** **triumph** **through** **the** **land** **.** **[** **68** **]**
行军 在 胜利 通过 这 土地 . [-]

凯旋而归，横扫全国。[68]

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

[ə; eɪ] ['siːsaɪd] ['pɪknɪk] .
A **SEASIDE** **PICNIC** **.**
一个 海滨 野餐 .

海边野餐。

['sevrəl] [wiːks] [hæv; həv] [pɑːst] [sɪns] ['mænjʊel] [ænd; ənd] [də'lɔːrəs] [went] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə]
Several **weeks** **have** **passed** **since** **Manuel** **and** **Dolores** **went** **with** **their** **father** **to**
一些 周 有 通过了 自从 曼努埃尔 和 多洛雷斯 去 和 他们的 父亲 到
[ðə; ði] [kɒk] - [faɪt] .
the **cock** **-** **fight** **.**
这 公鸡 - 斗争 .

曼努埃尔和多洛雷斯与父亲一起去看斗鸡已经过去好几个星期了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒuːn] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
It **is** **a** **beautiful** **June** **evening** **,** **and** **the** **children** **are** **walking** **through** **the**
它 是 一个 美丽的 六月 晚上 , 和 这 孩子们 是 步行 通过 这
['gɑːd(ə)n] ,
garden **,**
花园 ,

这是一个美丽的六月夜晚，孩子们正在花园里散步。

['plænɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
planning **a** **picnic** **at** **the** **seashore** **for** **to** **-** **morrow** **.**
规划 一个 野餐 在 这 海滨 为了 到 - 明天 .

计划明天在海边野餐。

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ['kɒmz] [aʊt] ['heɪstɪli] [ɒn] [ðə; ði] [və'rændə] , [ænd; ənd] [kɔːlz] :
Their **mother** **comes** **out** **hastily** **on** **the** **veranda** **,** **and** **calls** **:**
他们的 母亲 来 出去 草草 在 这 阳台 , 和 呼叫 :

他们的母亲匆匆走到阳台上，喊道：

" ['mænjʊel] ! [də'lɔːrəs] ! [kʌm] [ɪn] [æt; ət] [wʌns] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] !
" **Manuel** **!** **Dolores** **!** **come** **in** **at** **once** **out** **of** **the** **moonlight** **!**
" 曼努埃尔 ! 多洛雷斯 ! 来 在 在 一次 出去 的 这 月光 !

“曼努埃尔！多洛雷斯！快从月光下进来！”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['ænɪmlz] [wɪl] ['nevə(r)] [laɪ] [wɪð] [ðə; ði] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ;
You **know** **well** **enough** **that** **animals** **will** **never** **lie** **with** **the** **moon** **shining** **upon** **them** **;**
你 知道 出色地 足够的 那 动物 将要 绝不 说谎 和 这 月亮 灼灼 之上 他们 ;

你很清楚，动物永远不会在月光下躺卧；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [waɪz] .
they are too wise .
他们 是 也 明智的 .

他们太聪明了。

[əʊ] , [ðə; ði]['iːv(ə)l][ai][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [muːn] !
Oh , the evil I have seen that has come from the moon !
哦 , 这 邪恶的 我 有 已见 那 有 来 从 这 月亮 !

哦，我所见的邪恶，竟是从月亮上来的!

[doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['sæntʃoʊ] ?
Don't you remember poor little Sancho ?
不 你 记住 贫穷的 小的 桑乔 ?

你难道不记得可怜的小桑乔了吗?

[hiː; hi][ɪz]['fiːb(ə)l] - ['maɪndɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [-]
He is feeble - minded because his [69]
他 是 微弱 - 有思想 因为 他的 [-]

他智力低下，因为他[69]

['keələs] [nɜːs] [let][hɪm] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] .
careless nurse let him sleep in the moonlight when he was a baby .
粗心 护士 让 他 睡觉 在 这 月光 什么时候 他 曾是 一个 婴儿 .

粗心的护士在他还是婴儿时就让他睡在月光下。

[kʌm] ['kwɪkli] , [maɪ] ['dɑːliŋz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][və'rændə] .
Come quickly , my darlings , to the shade of the veranda .
来 迅速地 , 我的 亲爱的们 , 到 这 阴影 的 这 阳台 .

亲爱的们，快来阳台的阴凉处。

" ['mænjʊel][ænd; ənd][də'lɔːrəs][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] ['hʌri] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs]
" Manuel and Dolores are a little frightened , and hurry toward the house
" 曼努埃尔 和 多洛雷斯 是 一个 小的 害怕 , 和 匆忙 朝向 这 房子
,
,
,

曼努埃尔和多洛雷斯有些害怕，赶紧朝房子走去。

[weə(r)] [ðeɪ] [dʒɔɪn][ðə; ði]['fæməli][ɪn] ['spæniʃ] [sɔːŋz] [bɪ'fɔː(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rest] .
where they join the family in Spanish songs before going to rest .
在哪里 他们 加入 这 家庭 在 西班牙语 歌曲 前 去 到 休息 .

他们在休息前会和家人一起唱西班牙语歌曲。

[wen] ['hwɑːnɑː] [weiks] [ðem; ðəm] , ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ðeɪ] [hɪə(r)][ðə; ði][reɪn] ['fɔːlɪŋ] [ɪn]
When Juana wakes them , early the next morning , they hear the rain falling in
什么时候 胡安娜 醒来 他们 , 早期的 这 下一个 早晨 , 他们 听到 这 雨 坠落 在
[t'ɒɹənts] [ˌaʊt'saɪd] .
torrents outside .
种子 外部 .

第二天清晨，胡安娜叫醒他们时，他们听到外面下着瓢泼大雨。

[ðæt] [wɪl] [nɒt] [prɪ'vent] [ðə; ði]['pɪknɪk] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][lɑːst] [lɒŋ]
That will not prevent the picnic , however , for they feel sure it will not last long
那 将要 不是 防止 这 野餐 , 然而 , 为了 他们 感觉 当然 它 将要 不是 最后的 长的
.
:
.

但这并不会阻止野餐，因为他们确信野餐不会持续太久。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [reɪnz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ʃaʊərz] ['evri] [deɪ] ,
It is the beginning of the spring rains , and there are showers every day ,
它 是 这 开始 的 这 春天 雨 , 和 那里 是 淋浴 每一个 天 ,

春雨季开始了，每天都有阵雨。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['seldəm] [kən'tɪnjuː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] .

but	they	seldom	continue	more	than	an	hour	.
但	他们	很少	继续	更多的	比	一个	小时	.

但它们很少持续超过一个小时。

[bʌt; bət] , [əʊ] , [haʊ] [ðə; ðɪ][reɪn] [fɔːls] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [kʌm] !

But	,	oh	,	how	the	rain	falls	when	it	does	come	!
但	,	哦	,	如何	这	雨	瀑布	什么时候	它	做	来	!

但是，哦，雨一旦下起来，就会倾盆而下!

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['hevənz] ['əʊpənd][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] [fel]

It	seems	as	though	the	heavens	opened	and	all	the	water	in	the	sky	fell
它	似乎	作为	尽管	这	天	打开	和	全部	这	水	在	这	天空	跌倒

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

仿佛天裂开了，天上所有的水都一下子落了下来。

[baɪ] [eɪt] [ə'klɑːk] [ðə; ðɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɪz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][teˈresɑː] , [hɜː(r); hə(r)] [duː'enə] , ['mænjʊel] ,

By	eight	o'clock	the	shower	is	over	,	and	Teresa	,	her	duenna	,	Manuel	,
经过	八	点钟	这	淋浴	是	超过	,	和	特蕾莎	,	她	保姆	,	曼努埃尔	,

八点钟的时候，淋浴结束了，特蕾莎、她的女管家曼努埃尔.....

[ænd; ənd][də'lɔːrəs][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] .

and	Dolores	are	ready	to	start	.
和	多洛雷斯	是	准备好	到	开始	.

多洛雷斯准备出发了。

[ðə; ðɪ]['plɑːntə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['bɪzi] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [dʌz] [nɒt][keə(r)][tuː; tə][gəʊ]

The	planter	must	be	busy	to	-	day	,	and	his	wife	does	not	care	to	go
这	播种机	必须	是	忙碌的	到	-	天	,	和	他的	妻子	做	不是	关心	到	去

.

:

.

种植园主今天一定很忙，他的妻子也不想去。

[ə; eɪ] [ləʊ] , ['kʌmftəb(ə)l] ['kærɪdʒ] [ɪz] [drɔːn] [ʌp][ɪn] [-]

A	low	,	comfortable	carriage	is	drawn	up	in	[	70	]
一个	低的	,	舒服的	运输	是	绘制	向上	在	[	-	]

一辆低矮舒适的马车停在[70]

[frʌnt] , [ðə; ðɪ] [lʌntʃ] [ɪz] [pækt] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [siːts] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kəʊtʃmən] [ɪz][təʊld][tuː; tə]

front	,	the	lunch	is	packed	away	under	the	seats	,	and	the	coachman	is	told	to
正面	,	这	午餐	是	包装	离开	在下面	这	座位	,	和	这	马车夫	是	讲述	到

[stɑːt] .

start	.
开始	.

前面，午餐被打包放在座位下面，然后告诉车夫出发。

[pɒns] [traɪz][tuː; tə] ['fɒləʊ] , [bʌt; bət]['mænjʊel] ['ɔːdərs] [hɪm] [bæk] .

Ponce	tries	to	follow	,	but	Manuel	orders	him	back	.
庞塞	尝试	到	跟随	,	但	曼努埃尔	订单	他	后退	.

庞塞试图跟上，但曼努埃尔命令他回去。

[ðeɪ] [wɪl] [draɪv][æt; ət] [liːst] [ten] [maɪlz] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][rəʊdz][ɑː(r); ə(r)][faɪn] ,

They	will	drive	at	least	ten	miles	,	but	the	roads	are	fine	,
他们	将要	驾驶	在	至少	十	英里	,	但	这	道路	是	美好的	,

他们至少要开车行驶十英里，但路况良好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [daʊn] - [hɪl] [ɔːl][ðə; ðɪ] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [v'juːz] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] .

it	is	down	-	hill	all	the	way	,	and	the	views	are	beautiful	.
它	是	向下	-	爬坡道	全部	这	方式	,	和	这	浏览	是	美丽的	.

一路都是下坡路，沿途风景优美。

[ðə; ði] ['pɑːti] [suːn] [krɒs] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] .

The	party	soon	cross	a	bridge	over	a	little	stream	.
这	派对	很快	叉	一个	桥	超过	一个	小的	溪流	.

一行人很快穿过一座横跨小溪的小桥。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [siː] [tuː] ['wɪmɪn] ['stændɪŋ] ['nɪəli] [niː] - [diːp] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

There	they	see	two	women	standing	nearly	knee	-	deep	in	the	water	.
那里	他们	看	二	女性	常设	几乎	膝盖	-	深的	在	这	水	.

他们看到两个女人站在齐膝深的水中。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒʃɪŋ] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['səʊʃəb(ə)l] [tʃæt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

They	are	washing	clothes	and	having	a	sociable	chat	at	the	same	time	.
他们	是	洗涤	衣服	和	拥有	一个	善于交际的	聊天	在	这	相同的	时间	.

他们一边洗衣服一边愉快地聊天。

[tuː] [lɑːdʒ] , [flæt] [stəʊnz] [sɜːv] [æz; əz] ['skrʌbɪŋ] [bɔːdz] ,

Two	large	,	flat	stones	serve	as	scrubbing	boards	,
二	大的	, 平坦的		石头	服务	作为	擦洗	板	,

两块又大又平的石头用作搓衣板。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [həʊldz][ə; eɪ] [klʌb] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

and	each	one	of	the	women	holds	a	club	in	her	hands	.
和	每个	一	的	这	女性	持有	一个	俱乐部	在	她	双手	.

每个女人手里都拿着一根棍棒。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [wʌn][ɑːsks] .

"	What	is	that	for	?	"	one	asks	.
"	什么	是	那	为了	?	"	一	问	.

"那是做什么用的？"有人问道。

[tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][dɜːt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊðz] !

To	beat	the	dirt	out	of	the	clothes	!
到	打	这	污垢	出去	的	这	衣服	!

把衣服上的污垢拍掉！

[ðə; ði] ['gɑːmənts] [ɑː(r); ə(r)] [spred] [ɒn][ðə; ði] [stəʊnz] , [rʌbd] [wɪð] [sʌm; səm] ['neɪtɪv] ['beriz] (

The	garments	are	spread	on	the	stones	,	rubbed	with	some	native	berries	(
这	服装	是	传播	在	这	石头	,	摩擦	和	一些	本国的	浆果	(

[ɪn'sted] [ɒv; əv][səʊp]) ,

instead	of	soap	)	,
反而	的	肥皂	)	,

衣物铺在石头上，用一些当地的浆果（而不是肥皂）擦拭。

[ðen] ['paʊndɪd] [wɪð] [ðə; ði] [klʌbz] .

then	pounded	with	the	clubs	.
然后	猛击	和	这	俱乐部	.

然后挥舞棍棒猛击。

[nɒt] [ə; eɪ] ['delɪkət] [weɪ] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [faɪn] ['lɪnɪn] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ;

Not	a	delicate	way	to	handle	fine	linen	,	to	be	sure	;
不是	一个	精美的	方式	到	处理	美好的	亚麻布	,	到	是	当然	;

这绝对不是处理精细亚麻布的恰当方法；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [siːm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðeə(r)] [wɜːk] ,

but	the	women	seem	to	enjoy	their	work	,
但	这	女性	似乎	到	享受	他们的	工作	,

但这些女性似乎很享受她们的工作。

[ænd; ənd][stɒp] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ænd; ənd] [sməʊk] [ðeə(r)][paɪps] . [-]

and	stop	every	few	minutes	to	sit	on	the	banks	and	smoke	their	pipes	.	[	71	]
和	停止	每一个	很少	分钟	到	坐	在	这	银行	和	抽烟	他们的	管道	.	[	-	]

他们每隔几分钟就会停下来，坐在河岸上抽烟斗。[71]

[wen] [ðə; ði] ['pɑːti] [hæv; həv] ['nɪəli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] , [ðə; ði] [rəʊd] [liːdz] [θruː] [θɪk]

When	the	party	have	nearly	reached	the	seashore	,	the	road	leads	through	thick
什么时候	这	派对	有	几乎	达到	这	海滨	,	这	路	线索	通过	厚的

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

当队伍快要到达海边时，道路穿过茂密的树林。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hɪə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['skʌtlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

Suddenly	they	hear	a	great	scuttling	among	the	trees	.
突然	他们	听到	一个	伟大的	匆匆而过	之中	这	树木	.

突然，他们听到树林里传来一阵急促的窸窣声。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [stɒps] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [lʊks] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] .

The	driver	stops	his	horses	,	and	every	one	looks	to	see	what	is	the	matter	.
这	司机	停止	他的	马匹	,	和	每一个	一	看起来	到	看	什么	是	这	事情	.

车夫勒住马，所有人都抬头看去，想看看发生了什么事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv][lænd] - [kræbz][ɒn][ðeə(r)] ['jɪəli]

It	is	nothing	more	nor	less	than	an	army	of	land	-	crabs	on	their	yearly
它	是	没有什么	更多的	也不	较少的	比	一个	军队	的	土地	-	螃蟹	在	他们的	每年

['dʒɜːni] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

journey	from	the	mountains	to	the	sea	.
旅行	从	这	山脉	到	这	海	.

这只不过是一群陆蟹一年一度从山区迁徙到海边的旅程而已。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv]['ɒf(ə)n] [faʊnd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɔː(r)][ðə; ði] [wʊdz] [nɪə(r)]

The	children	have	often	found	one	of	them	in	the	garden	or	the	woods	near
这	孩子们	有	经常	成立	一	的	他们	在	这	花园	或者	这	树林	靠近

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

孩子们经常在房子附近的花园或树林里发现它们。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][æz; əz] [ðɪs] , [ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] .

but	such	a	number	as	this	,	they	have	never	seen	or	heard	before	.
但	这样的	一个	数字	作为	这	,	他们	有	绝不	已见	或者	听到	前	.

但如此大的数字，他们以前从未见过，也从未听说过。

[ðiːz] [lænd] - [kræbz][kæn; kən] [faɪt] , [ænd; ənd][kæn; kən] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['greɪtli] ,

These	land	-	crabs	can	fight	,	and	can	frighten	the	horses	greatly	,
这些	土地	-	螃蟹	能	斗争	,	和	能	吓唬	这	马匹	非常	,

这些陆蟹会打架，而且能把马吓得不轻。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][rəʊd] .

if	they	should	choose	to	take	the	road	.
如果	他们	应该	选择	到	拿	这	路	.

如果他们选择走这条路的话。

[səʊ]['piːdrəʊ] ['veri] ['waɪzli] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ðə; ði] [wɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːti] [suːn] [liːv] [ðɪs] [kwɪə(r)]

So	Pedro	very	wisely	uses	the	whip	,	and	the	party	soon	leave	this	queer
所以	佩德罗	非常	明智地	用途	这	鞭	,	和	这	派对	很快	离开	这	酷儿

['ɑːmi] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

army	behind	them	.
军队	在后面	他们	.

于是佩德罗非常明智地使用了鞭子，一行人很快就把这群怪人甩在了身后。

[ðə; ði][kræbz] [meɪk] [ə; eɪ] ['deɪnti] [dɪʃ] [wen] [sɜːvd] [wɪð] [laɪm] - [dʒuːs][ænd; ənd] [keɪ'en] ['pepə(r)] ,

The	crabs	make	a	dainty	dish	when	served	with	lime	-	juice	and	Cayenne	pepper	,
这	螃蟹	制作	一个	纤巧	盘子	什么时候	服务	和	酸橙	-	汁	和	辣椒	胡椒	,

螃蟹配上青柠汁和辣椒粉，就是一道精致的菜肴。

[ænd; ənd]['mænjʊel][ænd; ənd][də'lɔːrəs][ɑː(r); ə(r)]['veri] [fɒnd][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sɜːvd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

and	Manuel	and	Dolores	are	very	fond	of	them	served	in	this	way	.
和	曼努埃尔	和	多洛雷斯	是	非常	喜爱	的	他们	服务	在	这	方式	.

曼努埃尔和多洛雷斯非常喜欢这种做法。

[ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] [brɪŋz] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɪn] [vjuː] .

A	turn	in	the	road	brings	the	ocean	in	view	.
一个	转动	在	这	路	带来	这	海洋	在	看法	.

道路转弯后，大海映入眼帘。

[də'lɔːrəs][klæps][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][kraɪz] : [-]

Dolores	claps	her	hands	in	delight	,	and	cries	:	[	72	]
多洛雷斯	鼓掌	她	双手	在	喜	,	和	哭泣	:	[	-	]

多洛雷斯高兴地拍手，并喊道：[72]

" [wʌn] [ɪz] [kwaɪt] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd][ɪz] [fɔːmd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][fæn] "

"	ONE	IS	QUITE	LARGE	,	AND	IS	FORMED	IN	THE	SHAPE	OF	A	FAN	"
"	一	是	相当	大的	,	和	是	形成	在	这	形状	的	一个	扇子	"

“其中一个很大，形状像扇子。”

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] !

"	Oh	,	what	a	lovely	time	we	will	have	!
"	哦	,	什么	一个	迷人的	时间	我们	将要	有	!

“哦，我们将会度过一段多么美好的时光啊！”

[aɪ]['wʌndə(r)] [huː] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][məʊst][ˌkjʊəri'ɒsəti] , ['mænjʊel] , [juː; jʊ][ɔː(r)][aɪ] .

I	wonder	who	will	find	the	most	curiosities	,	Manuel	,	you	or	I	.
我	想知道	WHO	将要	寻找	这	最多	奇闻异事	,	曼努埃尔	,	你	或者	我	.

我想知道曼努埃尔，是你还是我，谁会发现最多奇特的东西。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði]['səʊbə(r)] - [feɪst] [duː'enə] [lʊks] [pliːzd] [æz; əz] [ðeɪ] [draɪv] [aʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [smuːð] [biːtʃ] .

"	Even	the	sober	-	faced	duenna	looks	pleased	as	they	drive	out	upon	a	smooth	beach	.
"	甚至	这	清醒	-	面对	保姆	看起来	高兴	作为	他们	驾驶	出去	之上	一个	光滑的	海滩	.

“即使是表情严肃的女招待，当他们驱车驶上平坦的沙滩时，脸上也露出了满意的笑容。”

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [lʊks] [tuː; tə] - [deɪ] !

How	beautiful	the	ocean	looks	to	-	day	!
如何	美丽的	这	海洋	看起来	到	-	天	!

今天的大海真美！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [bluː] ; [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði]['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæfaɪə(r)] ,

It	is	such	a	wonderful	blue	;	much	like	the	colour	of	the	sapphire	,
它	是	这样的	一个	精彩的	蓝色的	;	很多	喜欢	这	颜色	的	这	蓝宝石	,

这蓝色真美，很像蓝宝石的颜色。

[ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ɔːl][laɪk][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] ['siːz] .

and	not	at	all	like	the	waters	of	the	northern	seas	.
和	不是	在	全部	喜欢	这	水	的	这	北方	海域	.

与北方海域的水域截然不同。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [teɪk] ['lɪt(ə)l][b'ɑːskɪts][ɒn][ðeə(r)][ɑːmz][ænd; ənd][trɒt][ə'baʊt] [ˌbeə'fʊtɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd] .

The	children	take	little	baskets	on	their	arms	and	trot	about	barefooted	to	see	what	they	can	find	.
这	孩子们	拿	小的	篮子	在	他们的	武器	和	小跑	关于	赤足	到	看	什么	他们	能	寻找	.

孩子们胳膊上挎着小篮子，光着脚四处走动，看看能找到什么。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['pærədaɪs] [ə'mʌŋ] ['biːtʃɪz] .

It	is	a	perfect	paradise	among	beaches	.
它	是	一个	完美的	天堂	之中	海滩	.

这里是海滩中的一片完美天堂。

[ðeə(r)] [ə'merɪkən] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [wʊd] [dɑːns] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]

Their	American	brothers	and	sisters	would	dance	for	joy	at	the	sight	of
他们的	美国人	兄弟	和	姐妹	会	舞蹈	为了	喜悦	在	这	视线	的

[səʊ] ['meni] [kaɪndz][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃelz] .

so	many	kinds	of	beautiful	shells	.
所以	许多	种类	的	美丽的	贝壳	.

看到这么多种类的美丽贝壳，他们的美国兄弟姐妹们会高兴得手舞足蹈。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːfɪʃ] !

And	the	starfish	!
和	这	海星	!

还有海星!

['mænjʊel][faindz][wʌn][bɪg] ['feləʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ten] ['ɪntʃɪz] [ə'krɒs] .

Manuel	finds	one	big	fellow	as	much	as	ten	inches	across	.
曼努埃尔	发现	一	大的	同伴	作为	很多	作为	十	英寸	穿过	.

曼努埃尔发现了一个体型很大的家伙，直径足有十英寸。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [flæt] [laɪk] [ðəʊz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['tempərət] [zəʊn] ,

It	is	not	flat	like	those	seen	in	the	temperate	zone	,
它	是	不是	平坦的	喜欢	那些	已见	在	这	温带	区	,

它不像温带地区的地势那样平坦。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [θruː] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔːni] ['bɒdi] .

but	at	least	six	inches	through	the	middle	of	his	horny	body	.
但	在	至少	六	英寸	通过	这	中间	的	他的	好色	身体	.

但至少有六英寸深，贯穿他那充满欲望的身体中部。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['kænɒt] [get][hɪm] [ɒf] [ðə; ði] [rɒk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɑːsənd] ,

The	little	boy	cannot	get	him	off	the	rock	to	which	he	has	fastened	,
这	小的	男生	不能	得到	他	离开	这	岩石	到	哪个	他	有	系紧	,

小男孩无法把他从岩石上弄下来，他已经把他绑在那里了。

[bʌt; bət]['piːdrəʊ] ['kɒmz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hiː; hi] [-]

but	Pedro	comes	,	and	even	he	[	73	]
但	佩德罗	来	,	和	甚至	他	[	-	]

但佩德罗来了，甚至他[73]

[hæz; həz][tuː; tə][juːz][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm] [ə'weɪ] .

has	to	use	all	his	strength	to	pull	him	away	.
有	到	使用	全部	他的	力量	到	拉	他	离开	.

他必须使出浑身解数才能把他拉开。

[ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] ['mɜːtʃənt] [ɪz][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['fɑːðə(r)] ['veri] [suːn] ,

A	New	York	merchant	is	to	visit	the	children's	father	very	soon	,
一个	新的	约克	商人	是	到	访问	这	孩子们的	父亲	非常	很快	,

一位纽约商人即将拜访孩子们的父亲。

[ænd; ənd]['mænjʊel]['wɒnts][tuː; tə][send] [ðɪs] ['stɑːfɪʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][sʌn] .

and	Manuel	wants	to	send	this	starfish	to	his	little	son	.
和	曼努埃尔	想要	到	发送	这	海星	到	他的	小的	儿子	.

曼努埃尔想把这只海星送给他的小儿子。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)][kaɪndz][ɒv; əv] ['stɑːfɪʃ] [hɪə(r)] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [ænd; ənd] ['delɪkət] .

But	there	are	other	kinds	of	starfish	here	that	are	pretty	and	delicate	.
但	那里	是	其他	种类	的	海星	这里	那	是	漂亮的	和	精美的	.

但这里还有其他种类的海星，它们美丽而精致。

[də'lɔːrəs][faindz][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['deɪzi] - [stɑː(r)]['əʊnli][hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] [ə'krɒs] , [wɪð] ['frɪndʒɪz][ɒn][ɪts]

Dolores	**finds**	**a**	**dear**	**little**	**daisy**	**-**	**star**	**only**	**half**	**an**	**inch**	**across**	**,**	**with**	**fringes**	**on**	**its**
多洛雷斯	发现	一个	亲爱的	小的	雏菊	-	星星	仅有的	一半	一个	英寸	穿过	,	和	边缘	在	它是

[saɪdz] ,

sides	**,**
侧面	,

多洛雷斯发现了一朵可爱的小雏菊星，直径只有半英寸，两侧有流苏。

[ænd; ənd] , [ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)] , [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [pɪks] [ʌp][ə; eɪ] [fɜːn] - [stɑː(r)] .

and	**,**	**a**	**moment**	**after**	**,**	**her**	**sister**	**picks**	**up**	**a**	**fern**	**-**	**star**	**.**
和	,	一个	片刻	后	,	她	姐姐	精选	向上	一个	蕨类	-	星星	.

片刻之后，她的妹妹捡起了一朵海星。

[wɒt] [dɪ'laɪts] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [məʊst][ɒv; əv][ɔːl][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ]['bɪts][ɒv; əv]['kɒrəl] [wɒʃt] [ʌp][baɪ]

What	**delights**	**the**	**children**	**most**	**of**	**all**	**are**	**the**	**bits**	**of**	**coral**	**washed**	**up**	**by**
什么	美味	这	孩子们	最多	的	全部	是	这	比特	的	珊瑚	洗过	向上	经过

[ðə; ðɪ] [weɪvz] .

the	**waves**	**.**
这	波浪	.

最让孩子们高兴的，莫过于海浪冲上岸的珊瑚碎片。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['piːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [red] , [sʌm; səm] [blæk] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [waɪt] .

Some	**of**	**the**	**pieces**	**are**	**red**	**,**	**some**	**black**	**,**	**and**	**others**	**white**	**.**
一些	的	这	件	是	红色的	,	一些	黑色的	,	和	其他的	白色的	.

这些积木有的呈红色，有的呈黑色，还有的呈白色。

[wʌn][ɪz][kwaɪt] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd][ɪz] [fɔːmd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][fæn] ,

One	**is**	**quite**	**large**	**,**	**and**	**is**	**formed**	**in**	**the**	**shape**	**of**	**a**	**fan**	**,**
一	是	相当	大的	,	和	是	形成	在	这	形状	的	一个	扇子	,

其中一个相当大，形状像扇子。

[waɪl] [ə'nʌðə(r)] [spreɪ] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] .

while	**another**	**spray**	**looks**	**like**	**a**	**mushroom**	**.**
尽管	其他	喷	看起来	喜欢	一个	蘑菇	.

而另一种喷雾剂看起来像蘑菇。

['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən] [ɪz]['əʊvə(r)] , ['mænjʊel] [sez] :

After	**luncheon**	**is**	**over**	**,**	**Manuel**	**says**	**:**
后	午餐	是	超过	,	曼努埃尔	说道	:

午餐结束后，曼努埃尔说：

" [də'lɔːrəs] , [lets] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [siː] - [ə'neməniz] .

"	**Dolores**	**,**	**let's**	**try**	**to**	**find**	**some**	**sea**	**-**	**anemones**	**.**
"	多洛雷斯	,	我们来吧	尝试	到	寻找	一些	海	-	海葵	.

“多洛雷斯，我们去找些海葵吧。”

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['rɒki] [klɪf] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [biːtʃ] ?

Do	**you**	**see**	**that**	**rocky**	**cliff**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**beach**	**?**
做	你	看	那	岩石	悬崖	在	这	结尾	的	这	海滩	?

你看到海滩尽头的那座岩石峭壁了吗?

[pə'hæps] [ɪf] [wiː; wi][gəʊ][ðeə(r)][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [sʌm; səm] .

Perhaps	**if**	**we**	**go**	**there**	**we**	**can**	**see**	**some**	**.**
也许	如果	我们	去	那里	我们	能	看	一些	.

也许我们去那里就能看到一些。

" [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [stɑːt] [ɒf] [wʌns][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [suːn] [-]

"	**The**	**children**	**start**	**off**	**once**	**more**	**,**	**and**	**soon**	**[**	**74**	**]**
"	这	孩子们	开始	离开	一次	更多的	,	和	很快	[	-	]

“孩子们再次开始，很快[74]

[ɑː(r); ə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒk] .

are	**climbing**	**up**	**over**	**the**	**rock**	**.**
是	攀登	向上	超过	这	岩石	.

正在攀爬岩石。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我们的波多黎各小表弟(Our Little Porto Rican Cousin)
第3/4页

[ðeɪ] [kriːp] [əˈlɒŋ] [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][ɪts] [edʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dʒʌt] [aʊt]

They	**creep**	**along**	**till**	**they**	**are**	**able**	**to**	**look**	**over**	**its**	**edge**	**as**	**it**	**juts**	**out**
他们	潜行者	沿着	直到	他们	是	有能力的	到	看	超过	它是	边缘	作为	它	尖刺	出去

['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

over	**the**	**water**	**.**
超过	这	水	.

它们慢慢地向前爬行，直到能够看到它突出到水面上的边缘。

[wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [saɪt] [miːts] [ðeə(r)] [aɪz] !

What	**a**	**wonderful**	**sight**	**meets**	**their**	**eyes**	**!**
什么	一个	精彩的	视线	满足	他们的	眼睛	!

他们眼前映入眼帘的是多么美好的景象啊!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['flaʊə(r)]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

It	**is**	**the**	**flower**	**garden**	**of**	**the**	**sea**	**.**
它	是	这	花	花园	的	这	海	.

它是大海的花园。

[diːp] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði][klɪə(r)] ['wɔːtəz] [ðeɪ] [siː] ['meni] [θɪŋz] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [ðæt] [lʊk]

Deep	**down**	**under**	**the**	**clear**	**waters**	**they**	**see**	**many**	**things**	**living**	**and**	**growing**	**that**	**look**
深的	向下	在下面	这	清除	水	他们	看	许多	事物	活的	和	生长	那	看

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk]['rəʊzɪz][ænd; ənd]['mærɪgəʊld] ,

for	**all**	**the**	**world**	**like**	**roses**	**and**	**marigolds**	**,**
为了	全部	这	世界	喜欢	玫瑰	和	万寿菊	,

在清澈的水底深处，他们看到许多生物在生长，看起来就像玫瑰和万寿菊一样。

[pɪŋks] [ænd; ənd] ['bʌtəkʌp] .

pinks	**and**	**buttercups**	**.**
粉色	和	毛茛	.

石竹和毛茛。

[wɒt] ['wʌndəf(ə)l] ['kʌləs] [ðeɪ] [hæv; həv] !

What	**wonderful**	**colours**	**they**	**have**	**!**
什么	精彩的	颜色	他们	有	!

它们的颜色真漂亮!

['kɒrəl] [ɪz] [ɪn'diːd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [kəm'peə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [siː] - [ə'neməniz] .

Coral	**is**	**indeed**	**beautiful**	**,**	**but**	**it**	**cannot**	**compare**	**with**	**the**	**sea**	**-**	**anemones**	**.**
珊瑚	是	的确	美丽的	,	但	它	不能	比较	和	这	海	-	海葵	.

珊瑚固然美丽，但无法与海葵相提并论。

['mænjʊel][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['feəli] [həʊld][ðeə(r)] [breθ] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

Manuel	**and**	**his**	**sister**	**fairly**	**hold**	**their**	**breath**	**with**	**delight**	**.**
曼努埃尔	和	他的	姐姐	相当	抓住	他们的	气息	和	喜	.

曼努埃尔和他的妹妹欣喜若狂，几乎屏住了呼吸。

" [əʊ] , [də'lɔːrəs] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][streɪndʒ] [ðæt] [ðəʊz] ['lʌvli] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][nɒt]

"	**Oh**	**,**	**Dolores**	**,**	**isn't**	**it**	**strange**	**that**	**those**	**lovely**	**things**	**are**	**animals**	**and**	**not**
"	哦	,	多洛雷斯	,	不是	它	奇怪的	那	那些	迷人的	事物	是	动物	和	不是

[plɑːnts] !

plants	**!**
植物	!

“哦，多洛雷斯，那些可爱的东西竟然是动物而不是植物，这难道不奇怪吗！”

[ðeə(r)] [ðeɪ] [steɪ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'laɪv] [laɪk][ðə; ði]['kɒrəl] ['pɔlips] .

There	they	stay	in	one	place	for	ever	,	yet	they	are	alive	like	the	coral	polyps	.
那里	他们	停留	在	一	地方	为了	曾经	,	然而	他们	是	活	喜欢	这	珊瑚	息肉	.

它们永远停留在同一个地方，却像珊瑚虫一样活着。

[wiː; wi][mʌst; məst][get][te'resɑː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] , [tuː] .

We	must	get	Teresa	to	come	and	see	them	,	too	.
我们	必须	得到	特蕾莎	到	来	和	看	他们	,	也	.

我们也得让特蕾莎来看看他们。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [sɔː] [ðem; ðəm] ['grəʊɪŋ] ; [aɪv] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [səʊ] .

She	never	saw	them	growing	;	I've	heard	her	say	so	.
她	绝不	锯	他们	生长	;	我已经	听到	她	说	所以	.

她从未见过它们长大；我亲耳听她说过。

" ['mænjʊel] ['wɪspərz] [ðiːz] [wɜːdz] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [-]

"	Manuel	whispers	these	words	as	though	he	[	75	]
"	曼努埃尔	低语	这些	字	作为	尽管	他	[	-	]

"曼努埃尔低声说着这些话，仿佛他[75]

[fɪəz] [ðə; ði] [ə'neməniz] [meɪ] [hɪə(r)][hɪm][ænd; ənd][haɪd] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] .

fears	the	anemones	may	hear	him	and	hide	themselves	from	his	sight	.
恐惧	这	海葵	可能	听到	他	和	隐藏	他们自己	从	他的	视线	.

他担心海葵会听到他的声音，然后躲起来不让他看到。

[də'lɔːrəs] ['ɑːnsəz] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [vɔɪs] :

Dolores	answers	,	in	her	soft	voice	:
多洛雷斯	答案	,	在	她	柔软的	嗓音	:

多洛雷斯用她柔和的声音回答道：

" ['mænjʊel] , [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wɒt] ['aʊə(r)] ['tiːtʃə(r)] [təʊld][ˌjuː 'es] ,

"	Manuel	,	did	you	ever	think	about	what	our	teacher	told	us	,
"	曼努埃尔	,	做过	你	曾经	思考	关于	什么	我们的	老师	讲述	我们	,

曼努埃尔，你有没有想过老师告诉我们的话？

[ðæt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɪz][laɪk][ðə; ði][lænd] , [wɪð] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] ,

that	the	bottom	of	the	ocean	is	like	the	land	,	with	hills	and	valleys	,
那	这	底部	的	这	海洋	是	喜欢	这	土地	,	和	丘陵	和	山谷	,

['maʊntənz] [ænd; ənd] [keɪvz] ?

mountains	and	caves	?
山脉	和	洞穴	?

海底也像陆地一样，有丘陵、山谷、山脉和洞穴吗？

['meni] [kaɪndz][ɒv; əv] ['kriːtʃəz] [lɪv; laɪv][ðeə(r)] , [dʒʌst][æz; əz]['ʌðə(r)][kaɪndz][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ;

Many	kinds	of	creatures	live	there	,	just	as	other	kinds	live	on	the	earth	;
许多	种类	的	生物	居住	那里	,	只是	作为	其他	种类	居住	在	这	地球	;

那里生活着许多种类的生物，就像地球上生活着其他种类的生物一样；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['kɒrəl] ['pɔlips] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - [ə'neməniz] [ɑː(r); ə(r)]

but	it	seems	to	me	that	the	coral	polyps	and	the	sea	-	anemones	are
但	它	似乎	到	我	那	这	珊瑚	息肉	和	这	海	-	海葵	是

[ðə; ði]['streɪndʒɪst][ɒv; əv][ɔːl] .

the	strangest	of	all	.
这	最奇怪的	的	全部	.

但我觉得珊瑚虫和海葵是最奇特的。

" [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

"	When	the	children	get	back	to	the	others	,
"	什么时候	这	孩子们	得到	后退	到	这	其他的	,

"当孩子们回到其他人身边时，

[ðeɪ] [beg][al'fɔːnsəʊ][tuː; tə][get][ə; eɪ][bəʊt][ænd; ənd][rəʊ][ðem; ðəm][ə'raʊnd][tuː; tə][weə(r)][ðə; ði]

they	beg	Alfonso	to	get	a	boat	and	row	them	around	to	where	the
他们	求	阿方索	到	得到	一个	船	和	排	他们	大约	到	在哪里	这

[ə'neməniz] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] .

anemones	are	growing	.
海葵	是	生长	.

他们恳求阿方索弄条船，划船带他们到海葵生长的地方去。

[pə'hæps] [ðeɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Perhaps	they	can	reach	some	of	them	.
也许	他们	能	抵达	一些	的	他们	.

或许他们能联系到其中一些人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [telz] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [fə'bɪd(ə)n] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][aʊt]

But	he	tells	them	that	their	father	has	forbidden	him	to	take	them	out
但	他	讲述	他们	那	他们的	父亲	有	禁止	他	到	拿	他们	出去

[ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

on	the	water	,
在	这	水	,

但他告诉他们，他们的父亲禁止他带他们出海。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['terəb(ə)l] [bluː] [ʃɑːk] [dɛəz] [tuː; tə] [kʌm] [kwaɪt] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

for	the	terrible	blue	shark	dares	to	come	quite	close	to	the	shore	,
为了	这	糟糕的	蓝色的	鲨鱼	敢于	到	来	相当	关闭	到	这	支撑	,

因为可怕的蓝鲨竟敢游到离海岸很近的地方，

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] - [bəʊt] ,

and	,	even	in	a	row	-	boat	,
和	,	甚至	在	一个	排	-	船	,

即使乘坐划艇，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['seɪfti] [ɪf] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] . [-]

they	could	not	be	sure	of	safety	if	a	shark	should	follow	them	.	[	76	]
他们	可以	不是	是	当然	的	安全	如果	一个	鲨鱼	应该	跟随	他们	.	[	-	]

如果鲨鱼跟着他们，他们就无法保证自身安全。[76]

[hiː; hi] [ðen] [telz] [ðem; ðəm][ɒv; əv] [əd'ventʃəz] [wɪð] [ʃɑːks] [baɪ]['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [nɪə(r)][ðeə(r)] [əʊn]

He	then	tells	them	of	adventures	with	sharks	by	people	living	near	their	own
他	然后	讲述	他们	的	冒险	和	鲨鱼	经过	人们	活的	靠近	他们的	自己的

[həʊm] .

home	.
家	.

然后他给他们讲述了住在他们家附近的人们与鲨鱼遭遇的奇遇故事。

['ɑːftə(r)] [ðiːz] ['stɔːriz] ['mænjʊel][ænd; ənd][də'lɔːrəs][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ə; eɪ][rəʊ]

After	these	stories	Manuel	and	Dolores	are	quite	willing	to	give	up	a	row
后	这些	故事	曼努埃尔	和	多洛雷斯	是	相当	愿意的	到	给	向上	一个	排

['ɑːftə(r)] [ə'neməniz] ,

after	anemones	,
后	海葵	,

听完这些故事，曼努埃尔和多洛雷斯都很乐意放弃对银莲花的争吵。

[nɔː(r)][duː; də] [ðeɪ] [keə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɪn] ['beɪðɪŋ] , ['iːv(ə)n][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

nor	do	they	care	to	go	in	bathing	,	even	close	to	the	shore	.
也不	做	他们	关心	到	去	在	洗澡	,	甚至	关闭	到	这	支撑	.

他们也不愿意下水游泳，即使是在岸边附近也不行。

[ðə; ði][taɪm] ['kɒmz] [ɔːl] [tuː] [suːn] [tuː; tə][gəʊ][həʊm] ,

The	time	comes	all	too	soon	to	go	home	,
这	时间	来	全部	也	很快	到	去	家	,

回家的时间来得太快了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][raɪd][ɪn][ðə; ði][ku:l] ['i:vnɪŋ] [eə(r)] .

and	all	enjoy	the	ride	in	the	cool	evening	air	.
和	全部	享受	这	骑	在	这	凉爽的	晚上	空气	.

大家都很享受在凉爽的晚风中骑行的乐趣。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] ['trævld] [fɑ:(r)][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [mu:n] ['raɪzɪz][ænd; ənd][sendz][ɪts] [laɪt] [daʊn]

They	have	not	travelled	far	before	the	moon	rises	and	sends	its	light	down
他们	有	不是	旅行	远的	前	这	月亮	上升	和	发送	它是	光	向下

[θru:] [ðə; ði] [tri:] - [tɒps] .

through	the	tree	-	tops	.
通过	这	树	-	最高额	.

他们还没走多远，月亮就升起来了，月光透过树梢洒下来。

[də'lɔ:rəs] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

Dolores	happens	to	be	looking	out	of	the	carriage	,
多洛雷斯	发生	到	是	寻找	出去	的	这	运输	,

多洛雷斯碰巧正从车厢里向外看去，

[wen] [ʃi:; ʃi] [si:z] [æn; ən] ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ['pɪərɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] .

when	she	sees	an	ugly	-	looking	animal	peering	out	from	behind	a	bush	.
什么时候	她	看到	一个	丑陋的	-	寻找	动物	窥视	出去	从	在后面	一个	衬套	.

当她看到一只长相丑陋的动物从灌木丛后探出头来时。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][ɪ'gwɑ:nə] , [wɪð] [dʒɔ:z][ænd; ənd] [maʊθ] [laɪk][æn; ən]['ælɪgeɪtə(r)] .

It	is	an	iguana	,	with	jaws	and	mouth	like	an	alligator	.
它	是	一个	鬣蜥	,	和	下颚	和	嘴	喜欢	一个	鳄鱼	.

它是一只鬣蜥，但长着像鳄鱼一样的下颚和嘴巴。

[hi:; hi] [lʊks] [fɪəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][dɪ'vaʊə(r)]['eni][wʌn] ,

He	looks	fierce	enough	to	devour	any	one	,
他	看起来	凶猛的	足够的	到	吞食	任何	一	,

他看上去凶神恶煞，仿佛能吞噬任何人。

[bʌt; bət][al'fɔ:nsəʊ] [ə'ʃuə] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['veri] ['tɪmɪd] ['kri:tʃə(r)] ,

but	Alfonso	assures	the	party	that	he	is	really	a	very	timid	creature	,
但	阿方索	保证	这	派对	那	他	是	真的	一个	非常	胆小	生物	,

但阿方索向众人保证，他其实是个非常胆小的人。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [faɪt] [ən'les] [hi:; hi][ɪz] ['kɔ:nəd] [ænd; ənd] ['kænɒt] [get] [ə'weɪ] .

and	will	not	fight	unless	he	is	cornered	and	cannot	get	away	.
和	将要	不是	斗争	除非	他	是	被逼到绝境	和	不能	得到	离开	.

除非被逼到绝境无法脱身，否则他不会反抗。

[hi:; hi] [laɪks] [tu:; tə][lɪv; laɪv]['kwaɪətli][baɪ][hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,

He	likes	to	live	quietly	by	himself	in	the	trees	and	bushes	,
他	点赞	到	居住	悄悄	经过	他自己	在	这	树木	和	灌木丛	,

他喜欢独自安静地生活在树林和灌木丛中。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ɪz][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] . [-]

and	no	doubt	is	afraid	of	the	horses	.	[	77	]
和	不	怀疑	是	害怕的	的	这	马匹	.	[	-	]

毫无疑问，它害怕马。[77]

['ɑ:ftə(r)] [ə'waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [grəʊ] ['sli:pi] [ænd; ənd][dəʊz][ɪn] [i:tʃ] ['ʌðərz] [ɑ:mz] [tɪl] [həʊm][ɪz]

After	awhile	the	children	grow	sleepy	and	doze	in	each	other's	arms	till	home	is
后	一会儿	这	孩子们	生长	困	和	瞌睡	在	每个	其他的	武器	直到	家	是

[ri:tʃt] .

reached	.
达到	.

过了一会儿，孩子们犯困了，互相依偎着睡着了，直到回到家。

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['wɒtʃɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɪnə(r)][hæz; həz] [biːn] [kept]

Their	father	and	mother	are	watching	,	and	the	dinner	has	been	kept
他们的	父亲	和	母亲	是	观看	,	和	这	晚餐	有	到过	保留

['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] . [-]

waiting	until	they	should	arrive	.	[	78	]
等待	直到	他们	应该	到达	.	[	-	]

他们的父母正在看着，晚餐已经准备好，等他们到了再吃。[78]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [keɪv] .

THE	WONDERFUL	CAVE	.
这	精彩的	洞穴	.

奇妙的洞穴。

[ðeɪ] [hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] , [ˌaɪ 'tiːk] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [gɒn] [ə; eɪ]

They	have	so	much	to	tell	,	it	seems	as	though	they	had	been	gone	a
他们	有	所以	很多	到	告诉	,	它	似乎	作为	尽管	他们	有	到过	已消失	一个

[wiːk] .

week	.
星期	.

他们有很多话要说，感觉好像已经离开了一个星期似的。

[ðeə(r)]['mʌðə(r)][ɪz][məʊst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hɪərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'neməniz] ,

Their	mother	is	most	interested	in	hearing	about	the	anemones	,
他们的	母亲	是	最多	感兴趣的	在	听力	关于	这	海葵	,

他们的母亲对了解海葵最感兴趣。

[waɪl] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ['wɪʃɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [wɪð] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]

while	their	father	wishes	he	could	have	been	with	them	when	they	saw	the
尽管	他们的	父亲	愿望	他	可以	有	到过	和	他们	什么时候	他们	锯	这

[lænd] - [kræbz] .

land	-	crabs	.
土地	-	螃蟹	.

他们的父亲希望自己当时能和他们一起看到陆蟹。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] , " [sez] [hiː; hi] ,

"	It	makes	me	think	,	"	says	he	,
"	它	制作	我	思考	,	"	说道	他	,

“这让我陷入沉思，”他说。

" [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [trɪp][aɪ] [meɪd] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

"	of	a	wonderful	trip	I	made	when	I	was	quite	a	young	man	.
"	的	一个	精彩的	旅行	我	制成	什么时候	我	曾是	相当	一个	年轻的	男人	.

“我年轻时进行的一次美妙的旅行。”

[aɪ][met][lænd] - [kræbz] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['streɪndʒə(r)] [pleɪs] [ðæn; ðən][juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː]

I	met	land	-	crabs	that	day	in	a	much	stranger	place	than	you	ever	saw
我	遇见	土地	-	螃蟹	那	天	在	一个	很多	陌生人	地方	比	你	曾经	锯

[ðem; ðəm] , ['mænjʊel] .

them	,	Manuel	.
他们	,	曼努埃尔	.

那天我在一个比你见过的要奇怪得多的地方遇到了陆蟹，曼努埃尔。

[dɪd][aɪ]['evə(r)] [tel] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt][maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] - [greɪt] [keɪvz] - ?

Did	I	ever	tell	you	children	about	my	visit	to	the	'	Great	Caves	'	?
做过	我	曾经	告诉	你	孩子们	关于	我的	访问	到	这	-	伟大的	洞穴	-	?

我有没有跟你们讲过我参观“大洞穴”的故事?

" ['mænjʊel][ænd; ənd][də'lɔ:rəs] [drɔ:] [kləʊz][tu:; tə][ðeə(r)] ['fɑ:.ðərz] [saɪd][ænd; ənd][ɪk'skleɪm][tə'geðə(r)] : [
" **Manuel** **and** **Dolores** **draw** **close** **to** **their** **father's** **side** **and** **exclaim** **together** **:** **[**
" 曼努埃尔 和 多洛雷斯 画 关闭 到 他们的 父亲的 边 和 惊叹 一起 : [
-]
79 **]**
-]

"曼努埃尔和多洛雷斯走到父亲身边，一起惊呼道：[79]

" [waɪ] , [nəʊ] , [pə'pɑ:] .
" **Why** **,** **no** **,** **papa** **.**
" 为什么 , 不 , 爸爸 .

"不，爸爸。"

[əʊ] , [du:; də] [tel] [ˌju: 'es] , [pli:z] .
Oh **,** **do** **tell** **us** **,** **please** **.**
哦 , 做 告诉 我们 , 请 .

哦，请务必告诉我们。

[ai]['nevə(r)]['i:v(ə)n] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
I **never** **even** **heard** **of** **them** **.**
我 绝不 甚至 听到 的 他们 .

我以前从未听说过他们。

" [ðə; ði]['plɑ:ntə(r)] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['ɑ:nsəz] : " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [streɪndʒ] , [maɪ] [dɪəz] ,
" **The** **planter** **smiles** **and** **answers** **:** **"** **It** **is** **not** **strange** **,** **my** **dears** **,**
" 这 播种机 微笑 和 答案 : " 它 是 不是 奇怪的 , 我的 亲爱的们 ,

种花人笑着回答说："这并不奇怪，亲爱的们，

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['pi:p(ə)l] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ʃɔ:tə] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ði:z] [keɪvz]
for **there** **are** **people** **living** **within** **a** **much** **shorter** **distance** **of** **these** **caves**
为了 那里 是 人们 活的 之内 一个 很多 较短 距离 的 这些 洞穴
[hu:] [hæv; həv]['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
who **have** **never** **heard** **of** **them** **,**
WHO 有 绝不 听到 的 他们 ,

因为在离这些洞穴更近的地方，还有些人从未听说过这些洞穴。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔ:'selvz] .
as **well** **as** **yourselves** **.**
作为 出色地 作为 你们自己 .

以及你们自己。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn'di:d] , [ɒd] ;
It **is** **,** **indeed** **,** **odd** **;**
它 是 , 的确 , 奇怪的 ;

这确实很奇怪；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [jet] [si:] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['trævələz] [frɒm; frəm] ['dɪstənt] [lændz] [wɪl] ['vɪzɪt]['aʊə(r)]
but **you** **will** **yet** **see** **the** **day** **when** **travellers** **from** **distant** **lands** **will** **visit** **our**
但 你 将要 然而 看 这 天 什么时候 旅行者 从 遥远 土地 将要 访问 我们的
['aɪlənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn] [ðəʊz] ['veri]
island **for** **the** **sake** **of** **seeing** **the** **wonderful** **things** **hidden** **away** **in** **those** **very**
岛 为了 这 清酒 的 看到 这 精彩的 事物 隐 离开 在 那些 非常
['kævənz] .
caverns **.**
洞穴 .

但你终有一天会看到，来自远方的旅行者会来到我们的岛屿，只为一睹隐藏在那些洞穴中的奇妙景象。

" [wen] [ai][wɒz; wəz] ['jʌŋgə] , [ai][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [əd'ventʃəz] .
" **When** **I** **was** **younger** **,** **I** **was** **always** **looking** **for** **adventures** **.**
" 什么时候 我 曾是 年轻 , 我 曾是 总是 寻找 为了 冒险 .

"我年轻的时候总是喜欢冒险。"

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː; də]['veri] [mʌtʃ]

My	father	was	a	rich	man	,	and	I	was	allowed	to	do	very	much
我的	父亲	曾是	一个	富有的	男人	,	和	我	曾是	允许	到	做	非常	很多

[æz; əz][ai] [laɪkt] .

as	I	liked	.
作为	我	喜欢	.

我父亲是个富翁，所以我可以随心所欲。

[səʊ] [wen] [sʌm; səm] [frendz] [ɒv; əv][maɪn] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə]

So	when	some	friends	of	mine	asked	me	to	join	them	in	a	trip	to
所以	什么时候	一些	朋友们	的	矿	问	我	到	加入	他们	在	一个	旅行	到

[ðə; ði] [keɪvz] ,

the	caves	,
这	洞穴	,

所以，当我的一些朋友邀请我一起去洞穴探险时，

[ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] .

I	was	much	pleased	.
我	曾是	很多	高兴	.

我非常高兴。

[ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði][raɪd] [wʊd] [biː; bi] ['taɪəsəm] [ænd; ənd] [pə'hæps] ['deɪndʒərəs] ,

They	told	me	the	ride	would	be	tiresome	and	perhaps	dangerous	,
他们	讲述	我	这	骑	会	是	令人厌烦	和	也许	危险的	,

他们告诉我这段路程会很累，而且可能很危险。

[bʌt; bət][ai] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][fɑː(r)]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] .

but	I	liked	the	idea	far	better	for	that	very	reason	.
但	我	喜欢	这	主意	远的	更好的	为了	那	非常	原因	.

但正因如此，我更喜欢这个主意。

" [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [aʊt] ['ɜːli] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] .

"	We	started	out	early	one	morning	.
"	我们	开始	出去	早期的	一	早晨	.

“一天清晨，我们很早就出发了。”

[tuː] [-]

Two	[	80	]
二	[	-	]

二[80]

[gaɪdz] [went] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

guides	went	with	us	.
指南	去	和	我们	.

导游陪同我们前往。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][men] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [keɪvz] ['meni] [taɪmz] .

They	were	men	who	had	been	in	the	caves	many	times	.
他们	是	男人	WHO	有	到过	在	这	洞穴	许多	时代	.

他们是多次进出过山洞的人。

[ðeɪ] [njuː] [ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .

They	knew	the	best	way	to	reach	them	.
他们	知道	这	最好的	方式	到	抵达	他们	.

他们知道联系他们的最佳方式。

[wiː; wi] ['kærid] [kɔɪlz][ɒv; əv][rəʊp][ænd; ənd][ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] [pɪtʃ] [laɪts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]

We	carried	coils	of	rope	and	a	roll	of	pitch	lights	,	as	well	as	a
我们	携带	线圈	的	绳索	和	一个	卷	的	沥青	灯	,	作为	出色地	作为	一个

[gʊd] ['lʌntʃən] .

good	luncheon	.
好的	午餐	.

我们携带了成卷的绳索、一卷照明灯，以及丰盛的午餐。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] [streɪt] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,

"	If	we	could	have	gone	straight	up	the	side	of	the	mountain	,
"	如果	我们	可以	有	已消失	直的	向上	这	边	的	这	山	,

"如果我们能直接沿着山坡往上走就好了,"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [trɪp] ; [bʌt; bət][ðə; ði][treɪl][led][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ɪn]

it	would	have	been	a	short	trip	;	but	the	trail	led	up	and	down	,	in
它	会	有	到过	一个	短的	旅行	;	但	这	踪迹	引领	向上	和	向下	,	在

[ænd; ənd][aʊt] .

and	out	.
和	出去	.

这本来应该是一次短途旅行；但这条小路蜿蜒曲折，时而上坡时而下坡，时而进出。

[naʊ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][klaɪm][ə; eɪ] ['nærəʊ] [rɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'send] [ə'gen]['ɪntuː][ə; eɪ]

Now	we	had	to	climb	a	narrow	ridge	,	and	then	descend	again	into	a
现在	我们	有	到	爬	一个	狭窄的	岭	,	和	然后	下降	再次	进入	一个

['væli] .

valley	.
谷	.

现在我们必须爬上一条狭窄的山脊，然后再下到山谷里。

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [rɪdʒɪz] [wɒz; wəz][səʊ] [stiːp] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][həʊld][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['pɒml]

One	of	these	ridges	was	so	steep	that	I	had	to	hold	on	to	the	pommel
一	的	这些	山脊	曾是	所以	陡	那	我	有	到	抓住	在	到	这	柄头

[ɒv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [maɪt] .

of	the	saddle	with	all	my	might	.
的	这	鞍	和	全部	我的	可能	.

其中一条山脊非常陡峭，我不得不拼尽全力抓住鞍头。

[aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

I	shut	my	eyes	at	the	same	time	.
我	关闭	我的	眼睛	在	这	相同的	时间	.

我同时闭上了眼睛。

[aɪ] [fɪəd] [aɪ] [wʊd] [grəʊ] ['dɪzi] [ænd; ənd][slɪp][frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [daʊn] [ðə; ði]

I	feared	I	would	grow	dizzy	and	slip	from	the	back	of	the	horse	down	the
我	害怕	我	会	生长	晕眩的	和	滑	从	这	后退	的	这	马	向下	这

[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] .

side	of	the	precipice	.
边	的	这	悬崖	.

我担心自己会头晕目眩，从马背上滑落到悬崖边上。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] .

"	But	this	was	for	only	a	short	distance	.
"	但	这	曾是	为了	仅有的	一个	短的	距离	.

但这只是很短的距离。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð] [fruːt] - [triːz] .

Most	of	the	road	was	very	beautiful	and	lined	with	fruit	-	trees	.
最多	的	这	路	曾是	非常	美丽的	和	衬里	和	水果	-	树木	.

这条路大部分路段风景优美，两旁种满了果树。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pɪkt] [greɪt] [raɪp] ['ɒrɪndʒɪz] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'maʊntɪŋ] ;

Sometimes	we	could	have	picked	great	ripe	oranges	without	dismounting	;
有时	我们	可以	有	挑选	伟大的	成熟	橙子	没有	下车	;

有时我们不用下马就能摘到又大又熟的橙子；

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [pɑːs] [ðə; ði] ['klʌstəz] [ɒv; əv][bə'nɑːnəz] [hʌŋ] [daʊn] [səʊ][nɪə(r)][juː 'es][wiː; wi]

in	many	a	narrow	pass	the	clusters	of	bananas	hung	down	so	near	us	we
在	许多	一个	狭窄的	经过	这	集群	的	香蕉	悬挂	向下	所以	靠近	我们	我们

[hæd; həd][tuː; tə][bend] [-]

had	to	bend	[	81	]
有	到	弯曲	[	-	]

在许多狭窄的通道里，成串的香蕉垂下来，离我们很近，我们不得不弯腰[81]。

['aʊə(r)] [hedz] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [nɒkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sædlz] .

our	heads	to	keep	from	being	knocked	from	the	saddles	.
我们的	头部	到	保持	从	存在	敲门	从	这	马鞍	.

我们抬起头，以免从马鞍上摔下来。

" [æt; ət][lɑːst][wiː; wi][hæd; həd] [klaɪmd] [səʊ] [haɪ] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] [wɪð] ['maʊntən] [tɒps] [ɒn]

"	At	last	we	had	climbed	so	high	we	found	ourselves	with	mountain	tops	on
"	在	最后的	我们	有	攀登	所以	高的	我们	成立	我们自己	和	山	最高额	在

['evri] [saɪd] .

every	side	.
每一个	边	.

“最后，我们爬得非常高，发现自己四面都是山峰。”

[fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [leɪ] [æn; ən] [ɪ'mens] ['kɒfi] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] .

Far	below	lay	an	immense	coffee	plantation	.
远的	以下	躺	一个	巨大	咖啡	种植园	.

下方远处是一片广袤的咖啡种植园。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [greɪt] ['draɪɪŋ] - [pænz][nɪə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

We	could	see	the	great	drying	-	pans	near	the	buildings	.
我们	可以	看	这	伟大的	烘干	-	平底锅	靠近	这	建筑物	.

我们可以看到建筑物附近的大型晾晒池。

['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [klɪf] [ɒv; əv] ['laɪmstəʊn] .

Only	a	short	distance	ahead	of	us	was	a	white	cliff	of	limestone	.
仅有的	一个	短的	距离	前方	的	我们	曾是	一个	白色的	悬崖	的	石灰石	.

前方不远处就是一座白色的石灰岩峭壁。

[hɪə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [keɪvz] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt] .

Here	lay	the	caves	we	had	come	to	visit	.
这里	躺	这	洞穴	我们	有	来	到	访问	.

这里就是我们此行要参观的洞穴。

" [wiː; wi][taɪd]['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][sʌm; səm] [triːz] , [ænd; ənd] [krept] , [hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [ʌp]

"	We	tied	our	horses	to	some	trees	,	and	crept	,	hand	and	foot	,	up
"	我们	系	我们的	马匹	到	一些	树木	,	和	悄悄地爬	,	手	和	脚	,	向上

[θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [gɔːdʒ] .

through	a	narrow	gorge	.
通过	一个	狭窄的	峡谷	.

“我们把马拴在树上，手脚并用地爬过一条狭窄的峡谷。”

[ɪts] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːlz] [ɒv; əv] [rɒk] , [ænd; ənd] [ɪts] [ruːf] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [vaɪnz] , [fɜːrnz] ,

Its	sides	were	walls	of	rock	,	and	its	roof	was	made	of	vines	,	ferns	,
它是	侧面	是	墙壁	的	岩石	,	和	它是	屋顶	曾是	制成	的	藤蔓	,	蕨类植物	,

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [fruːt] - [triːz] .

and	overhanging	fruit	-	trees	.
和	悬垂	水果	-	树木	.

它的四壁是岩石墙，屋顶由藤蔓、蕨类植物和垂下的果树构成。

[haʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [kuːl] [ðə; ði][eə(r)] [siːmd] !

How	sweet	and	cool	the	air	seemed	!
如何	甜的	和	凉爽的	这	空气	似乎	!

空气感觉多么清新凉爽啊！

" [jes] , [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][wiː; wi][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [tuː] [greɪt] [blæk] [həʊlz] .
" **Yes , straight in front of us we could just see two great black holes .**
" 是的 , 直的 在 正面 的 我们 我们 可以 只是 看 二 伟大的 黑色的 孔 .

"是的，在我们正前方，我们可以看到两个巨大的黑洞。"

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪvz] .
These were the doorways of the caves .
这些 是 这 门口 的 这 洞穴 .

这些是洞穴的入口。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [gaɪdz] ['hændɪd] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [tɔːtʃ] .
And now the guides handed each one of us a lighted torch .
和 现在 这 指南 递交 每个 一 的 我们 一个 照明 火炬 .

现在，导游们给我们每人递上了一支点燃的手电筒。

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [gʌm] [meɪd] [ə; eɪ] [swiːt] ['ɪnsens] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['spʌtəd] .
The burning gum made a sweet incense as it sputtered .
这 燃烧 胶 制成 一个 甜的 香 作为 它 溅射 .

燃烧的口香糖发出噼啪声，散发出甜甜的香气。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði]['əʊnli] [laɪt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['aʊəz] . [-]
It gave the only light we should have for many hours . [82]
它 给予 这 仅有的 光 我们 应该 有 为了 许多 小时 . [-]

在接下来的几个小时里，它为我们提供了唯一的光源。[82]

" [ðə; ði] [gaɪdz] ['sləʊli] [led][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] ['kævən] [ə'hed] .
" **The guides slowly led the way into the dark cavern ahead .**
" 这 指南 缓慢地 引领 这 方式 进入 这 黑暗的 洞穴 前方 .

向导们缓缓地领着我们进入前方黑暗的洞穴。

[ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz][wet][ænd; ənd] ['mʌdi] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][nɒt][tuː; tə] [slɪp] .
The floor was wet and muddy , and we had to take care not to slip .
这 地面 曾是 湿的 和 浑 , 和 我们 有 到 拿 关心 不是 到 滑 .

地面湿滑泥泞，我们必须小心别滑倒。

" [ɜː] !
" **Ugh !**
" 啊 !

"啊！

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [greɪt] [blæk] ['spaɪdə(r)z][hɪə(r)] .
there were numbers of great black spiders here .
那里 是 数字 的 伟大的 黑色的 蜘蛛 这里 .

这里有很多大黑蜘蛛。

[ðeə(r)][baɪt] [maɪt] [biː; bi] ['pɔɪzənəs] ,
Their bite might be poisonous ,
他们的 咬 可能 是 有毒 ,

它们的叮咬可能含有毒素。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [keə(r)][nɒt][tuː; tə] [leɪ] ['aʊə(r)][hændz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [weə(r)] [ðeɪ] ['trævld]
and we took care not to lay our hands against the walls where they travelled
和 我们 采取 关心 不是 到 躺 我们的 双手 反对 这 墙壁 在哪里 他们 旅行
[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
up and down .
向上 和 向下 .

我们小心翼翼，不让自己的手碰到墙壁，因为他们会沿着墙壁上下移动。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][dæmp][ænd; ənd] ['slɪpəri] .

The	**place**	**was**	**damp**	**and**	**slippery**	**.**
这	地方	曾是	潮湿	和	滑	.

那里潮湿湿滑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['nʌθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [jet] .

There	**was**	**certainly**	**nothing**	**beautiful**	**to**	**be**	**seen**	**yet**	**.**
那里	曾是	当然	没有什么	美丽的	到	是	已见	然而	.

目前看来，确实没有什么美丽的景色可看。

" [hɑːk] !

"	**Hark**	**!**
"	听着	!

听!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [saʊnd] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] .

There	**was**	**a**	**rustling**	**sound**	**over**	**our**	**heads**	**.**
那里	曾是	一个	沙沙声	声音	超过	我们的	头部	.

我们头顶传来沙沙声。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] , [ʌn'tɪl][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['vɔɪsɪz] .

It	**grew**	**louder**	**and**	**louder**	**,**	**until**	**we**	**could**	**not**	**hear**	**each**	**other's**	**voices**	**.**
它	生长	更大声	和	更大声	,	直到	我们	可以	不是	听到	每个	其他的	声音	.

声音越来越大，直到我们听不到彼此的声音。

[æz; əz][wiː; wi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [wiː; wi][hæd; həd] ['stɑːtld] [æn; ən]

As	**we**	**looked**	**up**	**into**	**the**	**darkness**	**,**	**we**	**could**	**see**	**we**	**had**	**startled**	**an**
作为	我们	看起来	向上	进入	这	黑暗	,	我们	可以	看	我们	有	惊慌	一个

['ɑːmi] [ɒv; əv][bæts] .

army	**of**	**bats**	**.**
军队	的	蝙蝠	.

当我们抬头望向黑暗中时，我们发现我们惊扰了一大群蝙蝠。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

There	**were**	**thousands**	**of**	**them**	**.**
那里	是	数千	的	他们	.

有成千上万只。

[jes] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['meni] [θ'aʊzəndz] .

Yes	**,**	**surely**	**,**	**many**	**thousands**	**.**
是的	,	一定	,	许多	数千	.

是的，肯定有成千上万。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðeə(r)] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [juː; jʊ][wʌn][bɪt] , ['mænjʊel] ,

You	**wouldn't**	**have**	**enjoyed**	**their**	**flying**	**around**	**you**	**one**	**bit**	**,**	**Manuel**	**,**
你	不会	有	享受	他们的	飞行	大约	你	一	少量	,	曼努埃尔	,

曼努埃尔，你肯定一点也不喜欢它们在你周围飞来飞去。

[gʊd] ['lɪt(ə)l] ['hʌntsmən] ['iːv(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

good	**little**	**huntsman**	**even**	**as**	**you**	**are**	**.**
好的	小的	猎人	甚至	作为	你	是	.

你真是个好猎人。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [maɪ] ['preʃəs] [də'lɔːrəs] ,

And	**as**	**for**	**you**	**,**	**my**	**precious**	**Dolores**	**,**
和	作为	为了	你	,	我的	宝贵的	多洛雷斯	,

至于你，我亲爱的多洛雷斯，

[aɪ][fɪə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [skriːmd] [ænd; ənd] [begd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][həʊm] .

I	**fear**	**you**	**would**	**have**	**screamed**	**and**	**begged**	**to**	**be**	**taken**	**home**	**.**
我	害怕	你	会	有	尖叫	和	乞求	到	是	已采取	家	.

我担心你会尖叫着哀求着要回家。

" ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] [wi:; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [-]
" Over our heads we could hear the sound [83]
" 超过 我们的 头部 我们 可以 听到 这 声音 [-]

"我们头顶上能听到声音[83]

[ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔ:tə(r)]
of running water
的 跑步 水

流水

[ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .
all the time .
全部 这 时间 .

一直如此。

[wi:; wi] [kept] ['breɪvli] [ɒn] .
We kept bravely on .
我们 保留 勇敢地 在 .

我们勇敢地继续前进。

[ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə] [grəʊ] ['laɪtə(r)] , [ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] ['sevrəl] ['oʊpənɪŋz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
It began to grow lighter , and we could see several openings in front of
它 开始 到 生长 打火机 , 和 我们 可以 看 一些 开口 在 正面 的
[ˌju: 'es] .
us .
我们 .

天色渐渐亮了起来，我们可以看到前面有好几个开口。

[tʃu:zɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ,
Choosing one of these ,
选择 一 的 这些 ,

选择其中之一，

[wi:; wi] [krept] [θru:] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɑ:'selvz] [æt; ət][wʌns][ɪn][ə; eɪ][vɑ:st]
we crept through a narrow passage and found ourselves at once in a vast
我们 悄悄地爬 通过 一个 狭窄的 通道 和 成立 我们自己 在 一次 在 一个 广阔的
[hɔ:l] .
hall .
大厅 .

我们蹑手蹑脚地穿过一条狭窄的通道，立刻发现自己置身于一个巨大的大厅之中。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][laɪk] [ə'lædɪnz] ['pæləs] , [wɪtʃ] , [ju:; jʊ][rɪ'membə(r)] , [wɒz; wəz] ['brɪliənt] [wɪð] ['bju:tɪf(ə)l]
It was like Aladdin's palace , which , you remember , was brilliant with beautiful
它 曾是 喜欢 阿拉丁的 宫殿 , 哪个 , 你 记住 , 曾是 杰出的 和 美丽的
[dʒemz] .
gems .
宝石 .

它就像阿拉丁的宫殿，你还记得吗？那里璀璨夺目，镶嵌着美丽的宝石。

" [aɪ] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] [ru:f] [ænd; ənd] [sɔ:] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['spɑ:klɪŋ] [waɪt] ['pendənts] .
" I looked up to the high roof and saw hundreds of sparkling white pendants .
" 我 看起来 向上 到 这 高的 屋顶 和 锯 数百 的 闪闪发光 白色的 吊坠 .

我抬头望向高高的屋顶，看到数百个闪闪发光的白色吊坠。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][kwaɪt] [smɔ:l] , [bʌt; bət]['ʌðə(r)z] [ri:tʃt] [daʊn] [səʊ][fɑ:(r)] [ðæt] [aɪ]
Some of them were quite small , but others reached down so far that I
一些 的 他们 是 相当 小的 , 但 其他的 达到 向下 所以 远的 那 我
[kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .
could touch them .
可以 触碰 他们 .

有些它们很小，但有些却长得很长，我都能摸到。

[ðeɪ] [ʃɒn] [laɪk] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['mɑ:b(ə)l] .

They	shone	like	the	finest	marble	.
他们	闪耀	喜欢	这	最好的	大理石	.

它们像最上等的大理石一样闪闪发光。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ['trɪklɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] ['pɑ:tɪk(ə)lz]

They	were	made	by	the	water	trickling	through	the	roof	and	leaving	particles
他们	是	制成	经过	这	水	涓涓细流	通过	这	屋顶	和	离开	颗粒

[ɒv; əv] [laɪm] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] ['sləʊli] [meɪd] [ɪts] [weɪ] ['daʊnwəd] .

of	lime	as	it	slowly	made	its	way	downward	.
的	酸橙	作为	它	缓慢地	制成	它是	方式	向下	.

它们是由水从屋顶滴落，缓慢向下流淌时留下的石灰颗粒形成的。

[sʌtʃ] ['pendənts] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] [s'tæləktaɪts] .

Such	pendants	are	called	stalactites	.
这样的	吊坠	是	称为	钟乳石	.

这种垂体被称为钟乳石。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɪntɪd] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [blu:] [ɔ:(r)] [gri:n] .

Some	of	them	were	tinted	a	beautiful	blue	or	green	.
一些	的	他们	是	有色	一个	美丽的	蓝色的	或者	绿色的	.

有些被染成了美丽的蓝色或绿色。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [hæd; həd] [pɑ:st] [θru:] [sʌm; səm] ['mɪnərəl] ['sʌbstəns]

This	was	because	the	water	had	passed	through	some	mineral	substance
这	曾是	因为	这	水	有	通过了	通过	一些	矿物	物质

[ɒv; əv] [ðəʊz] ['kʌləs] .

of	those	colours	.
的	那些	颜色	.

这是因为水流经了含有这些颜色的矿物质。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [ðæt] [hɔ:l] !

"	And	the	walls	of	that	hall	!
"	和	这	墙壁	的	那	大厅	!

“还有那座大厅的墙壁！”

['spɑ:klɪŋ] [-]

Sparkling	[	84	]
闪闪发光	[	-	]

闪亮[84]

[waɪt] ['kɒləms] [ri:tʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['veri] [dəʊm] .

white	columns	reached	from	the	floor	to	the	very	dome	.
白色的	列	达到	从	这	地面	到	这	非常	穹顶	.

白色立柱从地面直达穹顶。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['flu:tɪd] [ænd; ənd] [wɜ:kt] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['delɪkət] ['pætənz] .

They	were	fluted	and	worked	in	the	most	delicate	patterns	.
他们	是	凹槽	和	工作	在	这	最多	精美的	图案	.

它们表面有凹槽，并饰以极其精美的图案。

[aɪ] [kæn; kən] ['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['pɪktʃə(r)] .

I	can	never	forget	that	wonderful	picture	.
我	能	绝不	忘记	那	精彩的	图片	.

我永远不会忘记那张美好的照片。

" [bʌt; bət] [wɒt] ['ʌgli] ['kri:tʃəz] [meɪd] [ðeə(r)] [həʊm] [ɪn] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['pæləs] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)]

"	But	what	ugly	creatures	made	their	home	in	this	wonderful	palace	of	Mother
"	但	什么	丑陋的	生物	制成	他们的	家	在	这	精彩的	宫殿	的	母亲

['neɪtʃə(r)] ?

Nature	?
自然	?

“但是，在大自然这座美妙的宫殿里，究竟有哪些丑陋的生物安家落户呢？”

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][lænd] - [kræbz] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] ,
They **were** **land** **-** **crabs** **,** **to** **be** **sure** **,**
他们 是 土地 - 螃蟹 , 到 是 当然 ,

它们确实是陆蟹。

[ðæt] [traɪd][tu:; tə][get] [aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [weɪ] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ðeə(r)] ['klʌmzi] [fi:t] [wʊd] [pə'mɪt] .
that **tried** **to** **get** **out** **of** **our** **way** **as** **fast** **as** **their** **clumsy** **feet** **would** **permit** **.**
那 尝试 到 得到 出去 的 我们的 方式 作为 快速地 作为 他们的 笨拙 脚 会 允许 .

它们笨拙地迈着尽可能快的步伐，试图避开我们。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði][kræbz] , ['mænjʊel] , [ðæt] [meɪd] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt]
It **was** **your** **story** **of** **the** **crabs** **,** **Manuel** **,** **that** **made** **me** **think** **of** **that**
它 曾是 你的 故事 的 这 螃蟹 , 曼努埃尔 , 那 制成 我 思考 的 那
[deɪz] [træmp] .
day's **tramp** **.**
天 流浪汉 .

曼努埃尔，是你讲的螃蟹的故事让我想起了那天遇到的流浪汉。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] ['hɑ:dli] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , ['tʃɪldrən] ,
" **You** **can** **hardly** **believe** **it** **,** **children** **,**
" 你 能 几乎 相信 它 , 孩子们 ,

孩子们，你们简直难以置信！

[bʌt; bət][wi:; wi] [pɑ:st] [frɒm; frəm][wʌn] [sʌtʃ] [hɔ:l][tu:; tə][ə'nʌðə(r)] [ʌn'tɪl][wi:; wi][hæd; həd] ['trævld]
but **we** **passed** **from** **one** **such** **hall** **to** **another** **until** **we** **had** **travelled**
但 我们 通过了 从 一 这样的 大厅 到 其他 直到 我们 有 旅行
[æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][maɪl] [ˌʌndə'graʊnd] .
at **least** **a** **mile** **underground** **.**
在 至少 一个 英里 地下 .

但我们从一个这样的大厅走到另一个这样的大厅，直到我们至少在地下走了一英里。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [dɑ:k] [həʊlz] ['li:dɪŋ] ['fɑ:ðə(r)] [daʊn] [jet] .
Here **and** **there** **were** **dark** **holes** **leading** **farther** **down** **yet** **.**
这里 和 那里 是 黑暗的 孔 领导 更远 向下 然而 .

这里不时会出现一些黑洞，通向更深的地方。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [si:] ['ʌðə(r)] [greɪt] ['hɔ:lˌweɪz] [də'rektli]
We **could** **look** **over** **the** **edge** **sometimes** **and** **see** **other** **great** **hallways** **directly**
['ʌndə(r)] [weə(r)] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] .
under **where** **we** **were** **.**
在下面 在哪里 我们 是 .

我们有时可以向外望去，看到我们正下方还有其他宽敞的走廊。

[ðə; ði] [gaɪdz] [sed] :
The **guides** **said** **:**
这 指南 说 :

导游说：

" - [nəʊ] , [nəʊ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt][traɪ][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðem; ðəm] .
" **'** **No** **,** **no** **,** **you** **must** **not** **try** **to** **reach** **them** **.**
" - 不 , 不 , 你 必须 不是 尝试 到 抵达 他们 .

“不，不，你千万不能试图联系他们。”

[ju:; jʊ] [meɪ] ['nevə(r)][get] [bæk] . - [-]
You **may** **never** **get** **back** **.** **'** **[** **85** **]**
你 可能 绝不 得到 后退 . - [-]

你可能再也回不来了。[85]

" [bʌt; bət][aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn]['gəʊɪŋ]['ɪntu:][wʌn] , [æt; ət] [li:st] .
" **But** **I** **insisted** **on** **going** **into** **one** **,** **at** **least** **.**
" 但 我 坚持 在 去 进入 一 , 在 至少 .

但我坚持至少要进去一次。

[ə; eɪ] [staʊt] [rəʊp] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [ə'baʊt] [maɪ] [weɪst] ; [tuː] [men] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] ,

A	stout	rope	was	fastened	about	my	waist	;	two	men	held	it	tightly	,
一个	肥硕	绳索	曾是	系紧	关于	我的	腰部	;	二	男人	握住	它	紧紧	,

一根粗绳子系在我的腰间；两个男人紧紧地拉着它。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] .

and	gradually	let	me	go	.
和	逐步地	让	我	去	.

然后渐渐地放我走了。

[daʊn] [ai] [went] , [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] .

Down	I	went	,	down	,	down	,	down	.
向下	我	去	,	向下	,	向下	,	向下	.

我一路向下，向下，向下，向下。

[wʊd] [ai] ['nevə(r)] [riːtʃ] [ðə; ði] ['bɒtəm] ?

Would	I	never	reach	the	bottom	?
会	我	绝不	抵达	这	底部	?

我永远也到不了谷底吗?

[ai] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skeəd] , [wen] [ai] [faʊnd] [maɪ'self] [pn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)]

I	was	growing	a	little	scared	,	when	I	found	myself	on	the	floor	of	another
我	曾是	生长	一个	小的	害怕的	,	什么时候	我	成立	我	在	这	地面	的	其他

[greɪt] [hɔːl] ,

great	hall	,
伟大的	大厅	,

我渐渐感到有些害怕，然后发现自己倒在另一个大厅的地板上。

[mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

much	like	the	one	above	it	.
很多	喜欢	这	一	多于	它	.

和上面那个很像。

[ai] [grəup] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [riː'laitid] [maɪ] [tɔːtʃ] ,

I	groped	about	and	relighted	my	torch	,
我	摸索	关于	和	重新点燃	我的	火炬	,

我摸索着重新点燃了手电筒。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['loʊərd; 'laʊərd] [θruː] [ðə; ði] [dæmp] [eə(r)] .

which	had	gone	out	as	I	was	lowered	through	the	damp	air	.
哪个	有	已消失	出去	作为	我	曾是	降低	通过	这	潮湿	空气	.

当我被缓缓放入潮湿的空气中时，那股寒意就消失了。

" [ai] [faʊnd] [maɪ'self] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

"	I	found	myself	beside	a	stream	of	running	water	.
"	我	成立	我	旁	一个	溪流	的	跑步	水	.

我发现自己站在一条潺潺溪流旁。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ] [raɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪv] .

It	was	flowing	right	by	the	doorway	into	the	cave	.
它	曾是	流动	正确的	经过	这	门口	进入	这	洞穴	.

水就流过洞穴入口处。

[ai] [hæd; həd] [hɜːd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] ['entrəns] [æz; əz] [ðɪs] ,

I	had	heard	there	was	just	such	an	entrance	as	this	,
我	有	听到	那里	曾是	只是	这样的	一个	入口	作为	这	,

我听说过有这样一个入口，

— [ðæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][kʊd; kəd][get]['ɪntuː][ðə; ði]['kævən]
— **that** **down** **on** **the** **side** **of** **the** **mountain** **a** **person** **could** **get** **into** **the** **cavern**
— 那 向下 在 这 边 的 这 山 一个 人 可以 得到 进入 这 洞穴
[baɪ][fɜːst] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
by **first** **passing** **through** **the** **water** **.**
经过 第一的 通过 通过 这 水 .

——从山腰下去，人们可以先涉水进入洞穴。

" [ai][hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ]['ledʒənd][ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] [pleɪs] .
" **I** **had** **read** **a** **legend** **of** **this** **very** **place** **.**
" 我 有 读 一个 传奇 的 这 非常 地方 .

我曾读过一个关于这个地方的传说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [huː] [hæd; həd]['hɪd(ə)n] [hɜː'self] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['enəmɪz]
It **was** **about** **a** **young** **girl** **who** **had** **hidden** **herself** **from** **her** **enemies**
它 曾是 关于 一个 年轻的 女孩 WHO 有 隐 她自己 从 她 敌人
[baɪ] ['swɪmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [θruː] [ðə; ði]['siːkrət] ['entrəns] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
by **swimming** **into** **the** **cave** **through** **the** **secret** **entrance** **below** **the** **surface** **of** **the**
经过 游泳 进入 这 洞穴 通过 这 秘密 入口 以下 这 表面 的 这
['rɪvə(r)] . [-]
river **.** **[** **86** **]**
河 . [-]

故事讲述的是一个年轻女孩为了躲避敌人，游进河面下的秘密入口，躲进了山洞。[86]

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm][maɪ] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['wʌrid] [ə'baʊt][ˌem 'iː] .
" **By** **this** **time** **my** **friends** **were** **getting** **worried** **about** **me** **.**
" 经过 这 时间 我的 朋友们 是 获得 担心 关于 我 .

“这时我的朋友们开始担心我了。”

[ai][felt][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði][rəʊp][ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['kɔːlɪŋ] .
I **felt** **a** **gentle** **pull** **at** **the** **rope** **and** **I** **heard** **them** **calling** **.**
我 毛毡 一个 温和的 拉 在 这 绳索 和 我 听到 他们 呼叫 .

我感到绳子被轻轻拉了一下，然后听到了他们的呼喊声。

[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [siːmd] [streɪndʒ][ænd; ənd][fɑː(r)][ə'weɪ] .
Their **voices** **seemed** **strange** **and** **far** **away** **.**
他们的 声音 似乎 奇怪的 和 远的 离开 .

他们的声音听起来既陌生又遥远。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][wɒz; wəz] ['sləʊli] ['lɪftɪd] ['ʌpwəd] [tuː; tə][faɪnd][maɪ'self][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][maɪ]
And **now** **I** **was** **slowly** **lifted** **upward** **to** **find** **myself** **in** **the** **midst** **of** **my**
和 现在 我 曾是 缓慢地 抬起 向上 到 寻找 我 在 这 中间 的 我的
[frendz] .
friends **.**
朋友们 .

现在，我缓缓升起，发现自己置身于朋友们之中。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə] [tɜːn] [ə'gen] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] .
" **It** **was** **time** **to** **turn** **again** **toward** **the** **daylight** **.**
" 它 曾是 时间 到 转动 再次 朝向 这 日光 .

是时候再次转向阳光了。

[wiː; wi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd][ɪts] ['sɪti] [ɒv; əv] ['pæləs] .
We **said** **good** **-** **bye** **to** **the** **cave** **and** **its** **city** **of** **palaces** **.**
我们 说 好的 - 再见 到 这 洞穴 和 它是 城市 的 宫殿 .

我们告别了洞穴和洞穴里的宫殿之城。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ɪn]['əʊpən][eə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['maʊntən] [tɒps] .
In **another** **hour** **we** **were** **again** **in** **open** **air** **,** **looking** **at** **mountain** **tops** **.**
在 其他 小时 我们 是 再次 在 打开 空气 , 寻找 在 山 最高额 .

又过了一个小时，我们再次置身于开阔地带，眺望着山顶。

[wi:; wi] [ɑ:skt] [ɑ:'selvz] [ɪf] [ðə; ði] [deɪz] ['wʌndəf(ə)l] [saɪts] ['ri:əli] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [dri:m] [ɔ:(r)]
We **asked** **ourselves** **if** **the** **day's** **wonderful** **sights** **really** **had** **been** **a** **dream** **or**
我们 问 我们自己 如果 这 天 精彩的 景点 真的 有 到过 一个 梦 或者
[nɒt] . " [-]
not **.** **"** **[** **87** **]**
不是 . " [-]

我们问自己，今天看到的那些美妙景象究竟是不是一场梦。[87]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] ['hʌrɪkən] .
THE **HURRICANE** **.**
这 飓风 .

飓风。

[wi:ks] [pɑ:s] [baɪ] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:gəst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪni] ['si:z(ə)n] .
Weeks **pass** **by** **;** **it** **is** **August** **,** **and** **the** **midst** **of** **the** **rainy** **season** **.**
周 经过 经过 ; 它 是 八月 , 和 这 中间 的 这 下雨 季节 .

几周过去了，已经是八月，正值雨季。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['hʌrɪkənz] .
This **is** **the** **time** **to** **be** **ready** **for** **hurricanes** **.**
这 是 这 时间 到 是 准备好 为了 飓风 .

现在正是做好应对飓风准备的时候。

[nəʊ] [wʌn] [fi:lz] [seɪf] , [fɔ:(r); fə(r)] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['teɪkən] [baɪ] [sə'praɪz] ,
No **one** **feels** **safe** **,** **for** **at** **any** **moment** **he** **may** **be** **taken** **by** **surprise** **,**
不 一 感觉 安全的 , 为了 在 任何 片刻 他 可能 是 已采取 经过 惊喜 ,

谁都感觉不到安全，因为随时都可能遭到突袭。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [həʊm] , [wɪð] [ɪts] ['mæsɪv] [stəʊn] [wɔ:lz] , [meɪ] [bi:; bi] [dæʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
and **his** **home** **,** **with** **its** **massive** **stone** **walls** **,** **may** **be** **dashed** **to** **the** **ground** **.**
和 他的 家 , 和 它是 大量的 石头 墙壁 , 可能 是 虚线 到 这 地面 .

他的家，连同它那巨大的石墙，都可能被夷为平地。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['nevə(r)] [jet] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə] ['mænjəlz] ['fæməli] , [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɒt]
Such **a** **thing** **never** **yet** **has** **happened** **to** **Manuel's** **family** **,** **but** **that** **does** **not**
这样的 一个 事物 绝不 然而 有 发生 到 曼努埃尔的 家庭 , 但 那 做 不是
[ki:p] [fɪə(r)] [ə'weɪ] .
keep **fear** **away** **.**
保持 害怕 离开 .

虽然曼努埃尔一家从未经历过这样的事情，但这并不能消除他们的恐惧。

[dʌz] [nɒt] ['mænjʊel] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['dʒəʊzəfi:n; 'dʒəʊsəfi:n] , ['ɑ:ftəwəd] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l]
Does **not** **Manuel** **remember** **the** **story** **of** **Josephine** **,** **afterward** **the** **beautiful**
做 不是 曼努埃尔 记住 这 故事 的 约瑟芬 , 之后 这 美丽的
[waɪf] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] ?
wife **of** **Napoleon** **?**
妻子 的 拿破仑 ?

曼努埃尔难道不记得约瑟芬的故事吗？她后来成了拿破仑美丽的妻子。

[ʃi:; ʃi] [spent] [hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] [deɪz] [ɒn] [æn; ən] ['aɪlənd] [nɒt] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] ['pɔ:tu] ['ri:kəʊ] .
She **spent** **her** **young** **days** **on** **an** **island** **not** **far** **from** **Porto** **Rico** **.**
她 花费 她 年轻的 天 在 一个 岛 不是 远的 从 波尔图 里科 .

她的童年是在离波多黎各不远的一个岛上度过的。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n][ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][wɒz; wəz] [rekt] [baɪ][ə; eɪ]

In	a	few	hours	the	plantation	on	which	she	lived	was	wrecked	by	a
在	一个	很少	小时	这	种植园	在	哪个	她	居住地	曾是	损毁	经过	一个

['hʌrɪkən] [ænd; ənd] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][həʊm][wɒz; wəz][left] .

hurricane	and	hardly	a	trace	of	her	home	was	left	.
飓风	和	几乎	一个	痕迹	的	她	家	曾是	左边	.

几个小时内，她居住的种植园就被飓风摧毁，她的家园几乎荡然无存。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪəf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [-]

It	is	fearful	to	think	of	[	88	]
它	是	可怕	到	思考	的	[	-	]

想到[88]就令人恐惧

[wɒt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] ['sʌfəd] ,

what	she	and	her	family	suffered	,
什么	她	和	她	家庭	遭受	,

她和她的家人所遭受的苦难，

[bʌt; bət]['mænjʊel][ænd; ənd][də'lɔːrəs] ['kænɒt] [kiːp] [ðə; ði]['stɔːri] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][maɪndz] [wen] [ðə; ði]

but	Manuel	and	Dolores	cannot	keep	the	story	out	of	their	minds	when	the
但	曼努埃尔	和	多洛雷斯	不能	保持	这	故事	出去	的	他们的	思想	什么时候	这

[ˌmɪd'sʌmə(r)] [stɔːrmz] [ə'raɪv] .

midsummer	storms	arrive	.
盛夏	暴风雨	到达	.

但当盛夏暴雨来临时，曼努埃尔和多洛雷斯却无法将这个故事从脑海中抹去。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ɪn]['terə(r)][æt; ət] [liːst] [θriː] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,

They	are	kept	in	terror	at	least	three	months	of	the	year	,
他们	是	保留	在	恐怖	在	至少	三	几个月	的	这	年	,

一年中至少有三个月他们生活在恐惧之中。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌrɪkən] ['siːz(ə)n] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

for	the	hurricane	season	begins	the	latter	part	of	July	,
为了	这	飓风	季节	开始	这	后者	部分	的	七月	,

飓风季节从七月下旬开始。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [wɪndz; waɪndz] [meɪ] [kʌm] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɒn][tuː; tə]

and	the	great	winds	may	come	at	any	moment	from	that	time	on	to
和	这	伟大的	风	可能	来	在	任何	片刻	从	那	时间	在	到

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] .

the	end	of	October	.
这	结尾	的	十月	.

从那时起直到十月底，强风随时可能来袭。

[ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd]['vɪzɪt][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [naʊ] ,

If	the	children	should	visit	the	shore	now	,
如果	这	孩子们	应该	访问	这	支撑	现在	,

如果孩子们现在要去海边玩，

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ɔːl][ðə; ði][boʊts] [drɔːn] [ʌp] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][ɪn] ['ʃeltəd] [nuk] .

they	would	find	all	the	boats	drawn	up	high	and	dry	in	sheltered	nooks	.
他们	会	寻找	全部	这	船	绘制	向上	高的	和	干燥	在	避难所	角落	.

他们会发现所有的船都停靠在避风的角落里，高高地搁浅着。

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][tuː; tə]['ventʃə(r)] [aʊt][tuː; tə]['eni] ['dɪstəns] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv]

The	fishermen	are	afraid	to	venture	out	to	any	distance	for	fear	of
这	渔民	是	害怕的	到	风险投资	出去	到	任何	距离	为了	害怕	的

['sʌd(ə)n] ['deɪndʒə(r)] .

sudden	danger	.
突然	危险	.

渔民们害怕出海太远，担心会遇到突发危险。

[ðɪs] ['veri] ['mɔ:nɪŋ] ['mænjəlz] ['fɑ:ðə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bə'rɒmɪtə(r)][bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][left][ðə; ði]

This	very	morning	Manuel's	father	looked	at	the	barometer	before	he	left	the
这	非常	早晨	曼努埃尔的	父亲	看起来	在	这	晴雨表	前	他	左边	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

今天早上，曼努埃尔的父亲出门前看了一眼气压计。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [tu:; tə] [tel] [hɪm][ə; eɪ] [stɔ:m] [ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

for	that	is	the	first	thing	to	tell	him	a	storm	is	approaching	.
为了	那	是	这	第一的	事物	到	告诉	他	一个	风暴	是	接近	.

因为这是暴风雨即将来临的第一件事。

[ðen] [hi:; hi][daɪ'rɛktɪd][al'fɔ:nsəʊ][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði]['aɪən][bɑ:rz][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [gʊd] ['ɔ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)]

Then	he	directed	Alfonso	to	see	if	the	iron	bars	were	in	good	order	for
然后	他	指导	阿方索	到	看	如果	这	铁	酒吧	是	在	好的	命令	为了

['fɑ:snɪŋ] [ðə; ði] ['keɪsmənt] ;

fastening	the	casements	;
紧固	这	窗户	;

然后他指示阿方索去查看用来固定窗户的铁条是否完好无损；

['evriθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi][ɪn] ['redinəs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .

everything	must	be	in	readiness	for	a	sudden	departure	.
一切	必须	是	在	准备就绪	为了	一个	突然	离开	.

必须做好随时出发的准备。

['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz][raɪd] [ə'raʊnd][ðə; ði][plɑ:n'teɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [-]

After	his	ride	around	the	plantation	,	he	[	89	]
后	他的	骑	大约	这	种植园	,	他	[	-	]

在绕着种植园转了一圈之后，他[89]

[stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [hɪl] - [keɪv] , [ɔ:(r)] ['hʌrɪkən] [haʊs] ,

stopped	at	the	hill	-	cave	,	or	hurricane	house	,
停止	在	这	爬坡道	-	洞穴	,	或者	飓风	房子	,

在山洞或避难所停了下来，

[ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:kmən] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpən][fɔ:(r); fə(r)] [ə'waɪl] ,

and	directed	one	of	the	workmen	to	leave	the	door	open	for	awhile	,
和	指导	一	的	这	工人	到	离开	这	门	打开	为了	一会儿	,

[tu:; tə][eə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

to	air	it	.
到	空气	它	.

他指示其中一名工人将门敞开一会儿，以便通风。

[ðɪs] [keɪv] [wɒz; wəz] [dʌg] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] [wen] ['mænjʊel]

This	cave	was	dug	out	of	the	side	of	a	hill	near	the	house	when	Manuel
这	洞穴	曾是	挖	出去	的	这	边	的	一个	爬坡道	靠近	这	房子	什么时候	曼努埃尔

[ænd; ənd][də'lɔ:rəs][wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['beɪbiz] .

and	Dolores	were	still	babies	.
和	多洛雷斯	是	仍然	婴儿	.

这个洞穴是在曼努埃尔和多洛雷斯还是婴儿的时候，从房子附近的山坡上开凿出来的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][laɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] [wɔ:l][ɒv; əv][stəʊnz] ;

It	is	lined	with	a	thick	wall	of	stones	;
它	是	衬里	和	一个	厚的	墙	的	石头	;

它四周环绕着厚厚的石墙；

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nəʊ] ['wɪndəʊz] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)]['əʊpənɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [ləʊ] , ['nærəʊ] ['dɔ:weɪ] .

it	has	no	windows	or	other	opening	except	a	low	,	narrow	doorway	.
它	有	不	视窗	或者	其他	开幕	除了	一个	低的	,	狭窄的	门口	.

除了一个低矮狭窄的门口外，它没有窗户或其他开口。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst][saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌrɪkən] , [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [fliː] [tuː; tə] [ðɪs] [keɪv] ,

At	the	first	sign	of	a	hurricane	,	the	whole	family	flee	to	this	cave	,
在	这	第一的	符号	的	一个	飓风	,	这	所有的	家庭	逃跑	到	这	洞穴	,

飓风来临的最初迹象出现时，全家人都逃到了这个山洞里。

[ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [stɔːm] [ɪz]['əʊvə(r)] .

and	stay	there	till	the	storm	is	over	.
和	停留	那里	直到	这	风暴	是	超过	.

待在那里直到暴风雨过去。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

[ðə; ði][skaɪ][ɪz][ˌəʊvə'kɑːst] .

the	sky	is	overcast	.
这	天空	是	灰蒙蒙	.

天空阴沉。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [liːd] .

And	now	it	has	become	the	colour	of	lead	.
和	现在	它	有	变得	这	颜色	的	带领	.

现在它已经变成了铅的颜色。

[haʊ] ['sʌltri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

How	sultry	it	is	!
如何	闷热	它	是	!

天气真闷热啊!

[nɒt] [ə; eɪ] [liːf] [muːvz] , [ɪk'sept] [wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [sə'praɪz] .

Not	a	leaf	moves	,	except	when	a	sudden	gust	of	wind	takes	it	by	surprise	.
不是	一个	叶子	移动	,	除了	什么时候	一个	突然	阵风	的	风	需要	它	经过	惊喜	.

一片叶子纹丝不动，除非一阵突如其来的狂风吹来。

[ðə; ði][bə'rɒmɪtə(r)][ɪz] ['fɔːlɪŋ] ['ræpɪdli] .

The	barometer	is	falling	rapidly	.
这	晴雨表	是	坠落	快速	.

气压计正在迅速下降。

[siː] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][skaɪ] , [wɪð] [nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊ]

See	the	lightning	flashing	over	the	sky	,	with	no	sound	of	thunder	to	follow
看	这	闪电	闪烁	超过	这	天空	,	和	不	声音	的	雷	到	跟随

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

只见闪电划破长空，却没有雷声伴随。

[də'lɔːrəs] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]['tremb(ə)l][ænd; ənd][kraɪ] .

Dolores	begins	to	tremble	and	cry	.
多洛雷斯	开始	到	颤抖	和	哭	.

多洛雷斯开始颤抖哭泣。

['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [grəuz] [peɪl] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [krɔːsɪz] [hɜː'self] [ɪn]['saɪlənt] [preə(r)] .

Even	her	mother	grows	pale	,	and	often	crosses	herself	in	silent	prayer	.
甚至	她	母亲	生长	苍白	,	和	经常	十字架	她自己	在	沉默的	祷告	.

就连她的母亲也脸色苍白，常常默默地划着十字祈祷。

[ðə; ði]['plɑːntə(r)] [muːvz] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] , ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] [-]

The	planter	moves	quickly	around	,	giving	orders	to	the	overseer	about	the	[	90	]
这	播种机	移动	迅速地	大约	,	给予	订单	到	这	监工	关于	这	[	-	]

种植者快速走动，向监工下达关于[90]的命令

['wɜ:kmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)l] .
workmen and the cattle .
工人 和 这 牛 .

工人和牲畜。

[staʊt] - [hɑ:tɪd] ['lɪt(ə)l]['mænjʊel][ɪz]['veri] ['bɪzi] .
Stout - hearted little Manuel is very busy .
肥硕 - 心地 小的 曼努埃尔 是 非常 忙碌的 .

坚强的小曼努埃尔非常忙碌。

[hi:; hi][mʌst; məst][nɒt][let][də'lɔ:rəs] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz][ə'freɪd] .
He must not let Dolores think he is afraid .
他 必须 不是 让 多洛雷斯 思考 他 是 害怕的 .

他不能让多洛雷斯觉得他害怕。

[nəʊ] , [nɒt][fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] !
No , not for anything !
不 , 不是 为了 任何事物 !

不，绝对不是!

[hi:; hi][helps][al'fɔ:nsəʊ]['kæri][ðə; ði][fu:d] [ænd; ənd] ['kʊʃnz] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['hʌrɪkən] [haʊs] ,
He helps Alfonso carry the food and cushions out to the hurricane house ,
他 帮助 阿方索 携带 这 食物 和 靠垫 出去 到 这 飓风 房子 ,

他帮阿方索把食物和垫子搬到避难所。

[waɪl] [ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['ʃʌtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ] [lɒkt] [ænd; ənd] [bɑ:d]
while the doors and shutters of the mansion are being locked and barred
尽管 这 门 和 百叶窗 的 这 大厦 是 存在 已锁定 和 禁止
.
:
.

豪宅的门窗都被锁上了。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][taɪm][tu:; tə][bi:; bi][lɒst] .
There is no time to be lost .
那里 是 不 时间 到 是 丢失的 .

时间紧迫，刻不容缓。

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz][dʒʌst] ['rɪdn] [baɪ] , ['telɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]
A man has just ridden by , telling of the strange appearance of the ocean
一个 男人 有 只是 骑 经过 , 讲述 的 这 奇怪的 外貌 的 这 海洋
.
:
.

刚才有个人骑马经过，讲述了大海的奇异景象。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] [stɪl] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət][fɑ:(r)][aʊt][ɒn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [lɒŋ] ,
" It was perfectly still , " he said , " but far out on the water long ,
" 它 曾是 完美 仍然 , " 他 说 , " 但 远的 出去 在 这 水 长的 ,

“周围一片寂静，”他说，“但远处水面上，很久很久……”

['kwaɪət] , ['swi:pɪŋ] [weɪvz] [rəʊld] [ɪn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,
quiet , sweeping waves rolled in toward the shore ,
安静的 , 扫荡 波浪 滚动 在 朝向 这 支撑 ,

平静而汹涌的波浪滚滚向岸边，

[ðen] [brəʊk] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [haɪt] [kləʊz][tu:; tə][lænd] .
then broke suddenly at a fearful height close to land .
然后 打破 突然 在 一个 可怕 高度 关闭 到 土地 .

然后突然在接近陆地的可怕高度断裂。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl]['heɪs(ə)n] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] .

"	And	now	all	hasten	out	to	the	cave	.
"	和	现在	全部	趋	出去	到	这	洞穴	.

“现在所有人都赶紧往山洞里跑。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['lɑːfɪŋ] ; ['evri] [wʌn][ɪz] [stɪl] [ænd; ənd]['səʊbə(r)] .

There	is	no	laughing	;	every	one	is	still	and	sober	.
那里	是	不	笑	;	每一个	一	是	仍然	和	清醒	.

没有笑声；每个人都保持沉默和严肃。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɪz] [ʃʌt] [ænd; ənd] [meɪd] [fɑːst] .

The	door	is	shut	and	made	fast	.
这	门	是	关闭	和	制成	快速地	.

门已关好并锁紧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [dɑːk] [æz; əz][ə; eɪ] [tuːm] [wɪ'ðɪn] .

It	is	as	dark	as	a	tomb	within	.
它	是	作为	黑暗的	作为	一个	墓	之内	.

里面黑得像坟墓一样。

[ðə; ði][eə(r)][ɪz] ['hevi] .

The	air	is	heavy	.
这	空气	是	重的	.

空气沉闷。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['fretɪŋ] ;

But	no	one	thinks	of	fretting	;
但	不	一	思考	的	烦躁	;

但没有人会为此烦恼；

[ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['bɪzi] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv]

all	are	too	busy	listening	to	the	howling	of	the	wind	and	the	noise	of
全部	是	也	忙碌的	聆听	到	这	嚎叫	的	这	风	和	这	噪音	的

['fɔːlɪŋ] [triːz] . [-]

falling	trees	.	[	91	]
坠落	树木	.	[	-	]

所有人都忙着听风的呼啸声和树木倒塌的声音。[91]

[ðə; ði]['plɑːntə(r)] ['stedəli] ['wɒtʃɪz] [ðə; ði][bə'rɒmɪtə(r)][baɪ][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['læntən] .

The	planter	steadily	watches	the	barometer	by	the	dim	light	of	a	lantern	.
这	播种机	稳步	手表	这	晴雨表	经过	这	暗淡	光	的	一个	灯笼	.

花农借着昏暗的灯光，密切关注着气压计。

['mænjʊel][ænd; ənd][də'lɔːrəs] [klɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['mʌðə(r)] , [wʌn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd] .

Manuel	and	Dolores	cling	to	their	mother	,	one	on	each	side	.
曼努埃尔	和	多洛雷斯	黏着	到	他们的	母亲	,	一	在	每个	边	.

曼努埃尔和多洛雷斯紧紧地抱着他们的母亲，一人一边。

[teˈresɑː] [straɪvz] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [kɑːm] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [duːˈenə] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [traɪz]

Teresa	strives	to	appear	calm	,	and	her	duenna	is	the	only	one	who	tries
特蕾莎	努力	到	出现	冷静的	,	和	她	保姆	是	这	仅有的	一	WHO	尝试

[tuː; tə] [tɔːk] .

to	talk	.
到	讲话	.

特蕾莎努力表现得平静，只有她的女管家试图和她说话。

['aʊəz] [ə'pɒn] ['aʊəz] [pɑːs] [baɪ] .

Hours	upon	hours	pass	by	.
小时	之上	小时	经过	经过	.

时间一分一秒地过去了。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wɒt] [dʌz] [ðæt] [tremblɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [miːn] ?
what does that trembling of the ground mean ?
什么 做 那 发抖 的 这 地面 意思是 ?

地面的震动意味着什么?

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [wʌn] [fiːl] [ˈdɪzi] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .
It makes one feel dizzy and strange .
它 制作 一 感觉 晕眩的 和 奇怪的 .

它让人感到头晕和不舒服。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈɜːθkweɪk] .
It is the shock of a slight earthquake .
它 是 这 震惊 的 一个 轻微 地震 .

这是轻微地震带来的冲击。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊvə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [ˈkwaɪət][ˌaʊtˈsaɪd] .
It is over now , and at the same time it becomes quiet outside .
它 是 超过 现在 , 和 在 这 相同的 时间 它 变成 安静的 外部 .

一切都结束了，与此同时，外面也变得安静了。

[pəˈpɑː][wʌns][mɔː(r)] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði][bəˈrɒmɪtə(r)] , [ænd; ənd] [sez] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈraɪzɪŋ] ,
Papa once more looks at the barometer , and says it is rising ,
爸爸 一次 更多的 看起来 在 这 晴雨表 , 和 说道 它 是 上升 ,

爸爸又看了看气压计，说气压在上升。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə][ˈventʃə(r)] [aʊt] .
and it will soon be safe to venture out .
和 它 将要 很快 是 安全的 到 风险投资 出去 .

很快就可以安全外出了。

[wen] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪz][ˈəʊpənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fiːl] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)][ɒn][ðeə(r)][ˈfeɪsɪz][wʌns][mɔː(r)] ,
When the door is opened , and they feel the fresh air on their faces once more ,
什么时候 这 门 是 打开 , 和 他们 感觉 这 新鲜的 空气 在 他们的 面孔 一次 更多的 ,

当门打开，他们再次感受到清新的空气拂过脸庞时，

[ðeɪ] [lʊk] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ɒv; əv] [naɪt] .
they look out on the darkness of night .
他们 看 出去 在 这 黑暗 的 夜晚 .

他们眺望着漆黑的夜空。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)][ˈjuːʒuəl] [ˈbraɪtnəs] ,
But the stars are shining with their usual brightness ,
但 这 明星 是 灼灼 和 他们的 通常 亮度 ,

但是星星们依然闪耀着往常的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][ɪz] [fɪld] [wɪð] [piːs] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] .
and the air is filled with peace and quiet .
和 这 空气 是 已填 和 和平 和 安静的 .

空气中弥漫着宁静祥和的气氛。

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] ?
Was it all a dream ?
曾是 它 全部 一个 梦 ?

这一切都是一场梦吗?

[əʊ] , [nəʊ] ! [fɔː(r); fə(r)][ˈbrəʊkən] [triːz] [ænd; ənd] [ˈbrɑːntʃɪz] [bɑː(r)][ðə; ði] [ˈpɑːθweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
Oh , no ! for broken trees and branches bar the pathway to the house ,
哦 , 不 ! 为了 破碎的 树木 和 分支 酒吧 这 路径 到 这 房子 ,

哦，不！断树和树枝挡住了通往房子的小路。

[waɪl] [puːlz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['evriweə(r)] [-]
while pools of water are everywhere [92]
尽管 游泳池 的 水 是 到处 [-]

到处都是水坑[92]

[ə'baʊt] .
about .
关于 .

关于。

[ðə; ði][dɪə(r)][əʊld][həʊm][ɪz] [seɪf] [ɪk'sept] [ðæt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][və'rændə][hæz; həz] [biːn] [tɔːn]
The dear old home is safe except that a part of the veranda has been torn
这 亲爱的 老的 家 是 安全的 除了 那 一个 部分 的 这 阳台 有 到过 撕裂
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

除了部分阳台被拆毁外，这栋亲爱的老房子安然无恙。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ʃəʊz] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːfs] [æt; ət][ðə; ði] ['kwɔːtəz] [hæv; həv]
The sunlight next morning shows that many of the roofs at the quarters have
这 阳光 下一个 早晨 演出 那 许多 的 这 屋顶 在 这 四分之一 有
[biːn] [bləʊn] [ɒf] ,
been blown off ,
到过 吹 离开 ,

第二天早晨的阳光显示，许多营房的屋顶都被掀翻了。

[waɪl] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒfi] - [triːz] .
while much damage was done to the coffee - trees .
尽管 很多 损害 曾是 完毕 到 这 咖啡 - 树木 .

咖啡树遭受了严重破坏。

[nəʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɔː(r)]['ænɪm(ə)l][ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [biːn] ['ɪndʒəd] ,
No human being or animal on the place has been injured ,
不 人类 存在 或者 动物 在 这 地方 有 到过 受伤 ,

现场无人或动物受伤。

[ænd; ənd][ɔːl] [gɪv] [θæŋks] [ðæt][ðə; ði] ['hʌrɪkən] [hæz; həz] [pɑːst] .
and all give thanks that the hurricane has passed .
和 全部 给 谢谢 那 这 飓风 有 通过了 .

大家都感谢飓风已经过去。

" [let] [ˌjuː 'es][həʊp] , " [sez] ['mænjəlz] ['fɑːðə(r)] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [siː] [ə'nʌðə(r)] [sʌtʃ] [stɔːm] [ðɪs]
" Let us hope , " says Manuel's father , " we shall not see another such storm this
" 让 我们 希望 , " 说道 曼努埃尔的 父亲 , " 我们 将 不是 看 其他 这样的 风暴 这
[jɪə(r)] .
year .
年 .

“但愿，”曼努埃尔的父亲说，“今年我们不会再遇到这样的风暴了。”

[wʌn][bæd] [stɔːm] [ɪz][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['siːz(ə)n] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .
One bad storm is quite enough for a season , I am sure .
一 坏的 风暴 是 相当 足够的 为了 一个 季节 , 我 是 当然 .

一场严重的风暴就足以毁掉一个季节，我敢肯定。

" [ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ['pɑːsɪz] [baɪ] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [sɪ'vɪə(r)] [stɔːrmz]
" The time of danger passes by , and although there are many severe storms
" 这 时间 的 危险 通过 经过 , 和 虽然 那里 是 许多 严重 暴风雨
,
,
,

“危险时期终会过去，虽然仍会有许多严重的风暴，

[nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][səʊ][bæd][ðæt][ðə; ði]['fæməli][ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][haɪd] [ðəm'selvz]

not	one	of	them	is	so	bad	that	the	family	are	obliged	to	hide	themselves
不是	一	的	他们	是	所以	坏的	那	这	家庭	是	有义务	到	隐藏	他们自己

[ɪn][ðə; ði] [hɪl] - [keɪv] .

in	the	hill	-	cave	.
在	这	爬坡道	-	洞穴	.

他们之中没有一个坏到让全家人不得不躲进山洞里。

[ðə; ði] ['ɔːtəm] [reɪnz][ɑː(r); ə(r)]['veri] ['hevi] ,

The	autumn	rains	are	very	heavy	,
这	秋天	雨	是	非常	重的	,

秋雨很大，

[ænd; ənd]['mænjʊel][ænd; ənd][də'lɔːrəs] [spend] [mʌtʃ] [taɪm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði][və'rændəz] . [

and	Manuel	and	Dolores	spend	much	time	in	the	house	or	on	the	verandas	.	[
和	曼努埃尔	和	多洛雷斯	花费	很多	时间	在	这	房子	或者	在	这	阳台	.	[

-]

93	]
-	]

曼努埃尔和多洛雷斯大部分时间都待在房子里或阳台上。[93]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ðə; ði] [njuː] ['beɪbi] .

THE	NEW	BABY	.
这	新的	婴儿	.

新生儿。

[nəʊ'vembə(r)] ['kɒmz] , [ænd; ənd] ['ɜːli] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['hwɑːnɑː] ['entəz] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [rʊmz; ruːmz]

November	comes	,	and	early	one	morning	Juana	enters	the	children's	rooms
十一月	来	,	和	早期的	一	早晨	胡安娜	进入	这	孩子们的	房间

['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

very	much	excited	.
非常	很多	兴奋的	.

十一月来临，一天清晨，胡安娜兴奋地走进孩子们的房间。

[ʃiː; ʃi] [weiks] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə][ðem; ðəm][lɑːst]

She	wakes	them	with	the	news	that	a	little	sister	was	born	to	them	last
她	醒来	他们	和	这	消息	那	一个	小的	姐姐	曾是	出生	到	他们	最后的

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

她叫醒他们，告诉他们昨晚他们家添了个妹妹。

" [ə; eɪ]['beɪbi] !

"	A	baby	!
"	一个	婴儿	!

"一个婴儿！"

[ə; eɪ][dɪə(r)] , ['dɑːlɪŋ] ['lɪt(ə)l]['beɪbi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ! " [kraɪz][də'lɔːrəs] .

a	dear	,	darling	little	baby	in	the	house	!	"	cries	Dolores	.
一个	亲爱的	,	亲爱的	小的	婴儿	在	这	房子	!	"	哭泣	多洛雷斯	.

"家里有个可爱的小宝宝！"多洛雷斯喊道。

" [əʊ] ! [ai][hæv; həv] [begd] ['mʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn][səʊ]['ɒf(ə)n] !

"	Oh	!	I	have	begged	mother	for	one	so	often	!
"	哦	!	我	有	乞求	母亲	为了	一	所以	经常	!

"哦！我求妈妈给我买过好多次了！"

[naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ə'mjuːz][juː 'es] .

Now	**we**	**shall**	**always**	**have**	**something**	**to**	**amuse**	**us**	**.**
现在	我们	将	总是	有	某物	到	娱乐	我们	.

现在我们总有东西可以消遣了。

['mænjʊel] , [ɑːrnt] [juː; jʊ][glæd] ?

Manuel	**,**	**aren't**	**you**	**glad**	**?**
曼努埃尔	,	不是	你	高兴的	?

曼努埃尔，你不高兴吗?

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [duː; də][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɒklət] [ænd; ənd][rəʊlz][ɪn][bed] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ; [ðæt]

"	**The**	**children**	**do**	**not**	**care**	**for**	**chocolate**	**and**	**rolls**	**in**	**bed**	**this**	**morning**	**;**	**that**
"	这	孩子们	做	不是	关心	为了	巧克力	和	卷	在	床	这	早晨	;	那

[ɪz]['sɜːt(ə)n] .

is	**certain**	**.**
是	肯定	.

"今天早上孩子们肯定不喜欢在床上吃巧克力和面包卷。"

[ðeɪ] [mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] ['preʃəs] ['beɪbi][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

They	**must**	**see**	**the**	**precious**	**baby**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**.**
他们	必须	看	这	宝贵的	婴儿	作为	很快	作为	可能的	.

他们必须尽快见到这个珍贵的宝宝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][maɪt] .

It	**is**	**such**	**a**	**dear**	**little**	**mite**	**.**
它	是	这样的	一个	亲爱的	小的	螨虫	.

它真是个可爱的小家伙。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [ɔːl] [hɑːts] [wɪð] [dʒɔɪ] .

It	**fills**	**all**	**hearts**	**with**	**joy**	**.**
它	填充	全部	心	和	喜悦	.

它让所有人的心中充满喜悦。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['krɪsnd] [-]

But	**it**	**must**	**be**	**christened**	**[**	**94**	**]**
但	它	必须	是	受洗	[	-	]

但它必须被命名[94]

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

without	**delay**	**.**
没有	延迟	.

立即行动。

[huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɒdfɑːðə(r)] ?

Who	**shall**	**be**	**godfather**	**?**
WHO	将	是	教父	?

谁来做教父?

[ðə; ði]['plɑːntə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][kən'sɪdə(r)] ['veri] ['keəfəli] .

The	**planter**	**and**	**his**	**wife**	**consider**	**very**	**carefully**	**.**
这	播种机	和	他的	妻子	考虑	非常	小心	.

种植园主和他的妻子仔细考虑了一番。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [dɪ'saɪd][tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv] [ðeəz] ,

At	**last**	**they**	**decide**	**to**	**ask**	**a**	**great**	**friend**	**of**	**theirs**	**,**
在	最后的	他们	决定	到	问	一个	伟大的	朋友	的	他们的	,

最后，他们决定向一位很好的朋友求助。

[huː] [ɪz][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['ʃʊgə(r)][plɑːn'teɪʃ(ə)n][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

who	**is**	**the**	**owner**	**of**	**a**	**sugar**	**plantation**	**not**	**far**	**from**	**them**	**.**
WHO	是	这	所有者	的	一个	糖	种植园	不是	远的	从	他们	.

他拥有一座离他们不远的糖料种植园。

[hi:; hi][ɪz] ['veri] ['welθi] , [ænd; ənd] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [ɪn][grænd] [staɪl] .

He	is	very	wealthy	,	and	will	no	doubt	celebrate	the	christening	in	grand	style	.
他	是	非常	富裕	,	和	将要	不	怀疑	庆祝	这	洗礼	在	盛大	风格	.

他非常富有，无疑会以盛大的方式庆祝洗礼仪式。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði] ['beɪbiz] [neɪm] ?

In	the	next	place	,	what	shall	be	the	baby's	name	?
在	这	下一个	地方	,	什么	将	是	这	婴儿的	姓名	?

其次，该给孩子取什么名字呢?

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] [kɔ:ld] " ['mærɪə] " [tu:; tə][bɪ'gɪn] [wɪð] .

Of	course	,	she	must	be	called	"	Maria	"	to	begin	with	.
的	课程	,	她	必须	是	称为	"	玛丽亚	"	到	开始	和	.

当然，首先她必须被叫做"玛丽亚"。

['evri] [gɜ:l] - ['beɪbi][ɪz] [nemd] ['mærɪə] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][g'ɜ:lz][ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,

Every	girl	-	baby	is	named	Maria	,	and	if	there	are	no	girls	in	the	family	,
每一个	女孩	-	婴儿	是	命名	玛丽亚	,	和	如果	那里	是	不	女孩们	在	这	家庭	,

每个女婴都叫玛丽亚，如果家里没有女孩，

[ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'si:vz] [ðæt] [neɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz][fɜ:st] .

the	boy	receives	that	name	as	his	first	.
这	男生	接收	那	姓名	作为	他的	第一的	.

这个男孩的名字就是他的第一个名字。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz][ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]['meəri] , [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv]['dʒi:zəs] .

I	suppose	the	name	is	in	honour	of	Mary	,	the	mother	of	Jesus	.
我	认为	这	姓名	是	在	荣誉	的	玛丽	,	这	母亲	的	耶稣	.

我想这个名字是为了纪念耶稣的母亲玛利亚。

[bʌt; bət] [wɒt] ['ʌðə(r)z][mʌst; məst][bi:; bi] ['ædɪd] ?

But	what	others	must	be	added	?
但	什么	其他的	必须	是	额外	?

但还需要添加哪些其他内容呢?

['mænjʊel] [sə'dʒests] [krɪ'sti:nə] , [waɪl] [də'lɔ:rəs] [beg] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['beɪbi]['sɪstə(r)][bi:; bi] [kɔ:ld] ['lu:ʃə]

Manuel	suggests	Christina	,	while	Dolores	begs	that	her	baby	sister	be	called	Lucia
曼努埃尔	建议	克里斯蒂娜	,	尽管	多洛雷斯	乞求	那	她	婴儿	姐姐	是	称为	露西亚

.

:

.

曼努埃尔建议取名克里斯蒂娜，而多洛雷斯则恳求给她的小妹妹取名露西亚。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] ['taɪni][tɒt][ʃæl; ʃəl][beə(r)][ðə; ði]['dɪgnɪfaɪd] [neɪm] [ɒv; əv]

At	length	it	is	decided	that	this	tiny	tot	shall	bear	the	dignified	name	of
在	长度	它	是	决定	那	这	微小的	总计	将	熊	这	凝重	姓名	的

['mærɪə][fræn'tʃeskə] [krɪ'sti:nə] ['lu:ʃə] ,

Maria	Francesca	Christina	Lucia	,
玛丽亚	弗朗西斯卡	克里斯蒂娜	露西亚	,

最终决定，这个小女孩将拥有玛丽亚·弗朗西斯卡·克里斯蒂娜·露西亚这个高贵的名字。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɪz] [pli:zd] .

and	every	one	is	pleased	.
和	每一个	一	是	高兴	.

大家都很高兴。

[wen] [ðə; ði]['beɪbi][ɪz][dʒʌst][wʌn] [wi:k] [əʊld] , [ðə; ði] [-]

When	the	baby	is	just	one	week	old	,	the	[	95	]
什么时候	这	婴儿	是	只是	一	星期	老的	,	这	[	-	]

当婴儿出生仅一周时，[95]

['krɪsnɪŋ] [teɪks] [pleɪs] .
christening takes place .
洗礼 需要 地方 .

举行洗礼仪式。

['sevrəl] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kærɪdʒɪz] [draɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd]
Several beautiful carriages drive up to the house , and the friends and
一些 美丽的 马车 驾驶 向上 到 这 房子 , 和 这 朋友们 和
['relətɪvz] [teɪk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ˌɪn'saɪd] .
relatives take their places inside .
亲属 拿 他们的 地方 里面 .

几辆漂亮的马车驶到房子前，亲朋好友们纷纷入内就座。

[ðə; ði] ['gɒdfɑːðə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['dʒentlmən] [wɪð] ['pɪəsɪŋ] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [blæk]
The godfather is a fine - looking gentleman with piercing black eyes and black
这 教父 是 一个 美好的 - 寻找 绅士 和 冲孔 黑色的 眼睛 和 黑色的
['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .
moustache .
胡子 .

教父是一位相貌英俊的绅士，有着炯炯有神的黑眼睛和黑色胡须。

[hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] ['mænjʊel] [ænd; ənd] [də'lɔːrəs] ['hæpi] [baɪ] [prɪ'zentɪŋ] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð]
He has made Manuel and Dolores happy by presenting each of them with
他 有 制成 曼努埃尔 和 多洛雷斯 快乐的 经过 呈现 每个 的 他们 和
[ə; eɪ] [gəʊld] [piːs] [strʌŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['rɪbən] .
a gold piece strung on a ribbon .
一个 金子 片 串 在 一个 丝带 .

他送给曼努埃尔和多洛雷斯每人一枚用丝带串起来的金币，让他们非常开心。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːlsəʊ] ['gɪv(ə)n] [iːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ['sɜːvənts] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] .
He has also given each one of the house servants a piece of silver .
他 有 还 给定 每个 一 的 这 房子 仆人 一个 片 的 银 .

他还给家里的每个仆人都发了一块银子。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [drest] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] [lʊk] ['veri] ['prɪti] .
The children are dressed in white and look very pretty .
这 孩子们 是 穿着 在 白色的 和 看 非常 漂亮的 .

孩子们穿着白色衣服，看起来非常漂亮。

[ðə; ði] ['beɪbi] [weəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [rəʊb] , [ɪm'brɔɪdəd] [baɪ] [ðə; ði] [nʌnz] .
The baby wears a beautiful robe , embroidered by the nuns .
这 婴儿 穿着 一个 美丽的 长袍 , 绣花 经过 这 修女 .

婴儿穿着修女们亲手绣制的漂亮长袍。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [laɪz] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['nɜːrsɪz] [ɑːmz] ,
As she lies sleeping in her nurse's arms ,
作为 她 谎言 睡眠 在 她 护士的 武器 ,

她躺在护士的怀里睡着了，

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [driːm] [ðæt] [ðɪs] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɪz] [ɔːl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒnə(r)] .
she does not dream that this celebration is all in her honour .
她 做 不是 梦 那 这 庆典 是 全部 在 她 荣誉 .

她做梦也没想到，这场庆典竟然都是为她而设。

[ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] ['pɑːti] [draɪvz] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [waɪl] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [laɪz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
The christening party drives away to the church , while the mother lies in her
这 洗礼 派对 驱动 离开 到 这 教会 , 尽管 这 母亲 谎言 在 她
['tʃeɪmbə(r)] , ['kwaɪətli] ['restɪŋ] .
chamber , quietly resting .
房间 , 悄悄 休息 .

洗礼队伍驱车前往教堂，而母亲则躺在自己的房间里，静静地休息。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

She	is	not	well	enough	to	go	with	them	.
她	是	不是	出色地	足够的	到	去	和	他们	.

她身体状况不够，不能和他们一起去。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɪz]['əʊvə(r)] ,

After	the	service	is	over	,
后	这	服务	是	超过	,

仪式结束后，

[ðə; ði]['gɒdfɑːðə(r)][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][ðə; ði] [gests] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ]['dɪnə(r)] ['pɑːti] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]

the	godfather	invites	the	guests	to	attend	a	dinner	party	in	honour	of
这	教父	邀请	这	客人	到	出席	一个	晚餐	派对	在	荣誉	的

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['gɒdtʃaɪld] ,

his	little	godchild	,
他的	小的	教子	,

教父邀请宾客们参加为他的小教子举办的晚宴。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] ; [-]

at	his	own	home	;	[	96	]
在	他的	自己的	家	;	[	-	]

在他自己的家中；[96]

[bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbi][mʌst; məst] [naʊ] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvɪŋ] ['mʌðə(r)] .

but	the	baby	must	now	go	back	to	her	loving	mother	.
但	这	婴儿	必须	现在	去	后退	到	她	爱	母亲	.

但现在，这个婴儿必须回到她慈爱的母亲身边。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [fiːst] , [ænd; ənd][ɪz] [mʌtʃ] [sefə] [æt; ət][həʊm] .

She	could	scarcely	appreciate	the	feast	,	and	is	much	safer	at	home	.
她	可以	几乎	欣赏	这	盛宴	,	和	是	很多	更安全	在	家	.

她几乎无法享受这顿盛宴，待在家里要安全得多。

[səʊ][ðə; ði] [nɜːs] [ɪz] ['drɪvn] [ɒf] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] [tʃɑːdʒ] ,

So	the	nurse	is	driven	off	in	one	of	the	carriages	with	her	precious	charge	,
所以	这	护士	是	驱动	离开	在	一	的	这	马车	和	她	宝贵的	收费	,

于是，护士带着她珍爱的孩子，坐着其中一辆马车离开了。

[waɪl] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdfɑːðərz] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] .

while	the	rest	of	the	party	go	to	the	godfather's	beautiful	house	.
尽管	这	休息	的	这	派对	去	到	这	教父的	美丽的	房子	.

而其他人则前往教父的豪宅。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːst] [æz; əz][ɪz] [spred] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] !

Such	a	feast	as	is	spread	before	them	!
这样的	一个	盛宴	作为	是	传播	前	他们	!

摆在他们面前的盛宴是何等丰盛！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ænd; ənd]['tʃaɪnə] !

Such	a	display	of	silver	and	china	!
这样的	一个	展示	的	银	和	中国	!

多么精美的银器和瓷器展示啊！

[wɒt] [ə; eɪ] ['rɪtʃli] [ɪm'brɔɪdəd] ['teɪb(ə)l]['kʌvə(r)] !

What	a	richly	embroidered	table	cover	!
什么	一个	丰富	绣花	桌子	覆盖	!

多么精美的刺绣桌布啊！

[kɔːs] ['ɑːftə(r)] [kɔːs] [ɪz] [sɜːvd] .

Course	after	course	is	served	.
课程	后	课程	是	服务	.

一道接一道地上菜。

[fɜːst] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [suːp] , ['fɒləʊd] [baɪ][fraɪd] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd][raɪs] ['kʌləd] [wɪð] [tə'mɑːtəʊ]

First	there	is	a	rich	soup	,	followed	by	fried	chicken	and	rice	coloured	with	tomato
第一的	那里	是	一个	富有的	汤	,	随后	经过	油煎	鸡	和	米	有色	和	番茄

;

;

;

首先是浓郁的汤，然后是炸鸡和番茄色的米饭；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sælədz] , [stjuːz] [ɒv; əv] [geɪm] , [fruːts] [hɒt][ænd; ənd][kəʊld] , [ə; eɪ] ['deɪnti] [dɪ'zɜːt] ,

there	are	salads	,	stews	of	game	,	fruits	hot	and	cold	,	a	dainty	dessert	,
那里	是	沙拉	,	炖菜	的	游戏	,	水果	热的	和	寒冷的	,	一个	纤巧	甜点	,

[tʃiːz] [ænd; ənd] ['kɒfi] .

cheese	and	coffee	.
奶酪	和	咖啡	.

有沙拉、炖野味、冷热水果、精致甜点、奶酪和咖啡。

[suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fiːst] [ɪz]['əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ,

Soon	after	the	feast	is	over	,	the	children	return	home	,
很快	后	这	盛宴	是	超过	,	这	孩子们	返回	家	,

宴席结束后不久，孩子们就回家了。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][dɪə(r)]['mʌðə(r)][mʌst; məst][nɒt][get] ['ləʊnsəm] .

for	their	dear	mother	must	not	get	lonesome	.
为了	他们的	亲爱的	母亲	必须	不是	得到	寂寞	.

因为他们亲爱的母亲不能感到孤单。

[ðə; ði]['beɪbi] [grəuz] ['ræpɪdli] ,

The	baby	grows	rapidly	,
这	婴儿	生长	快速	,

婴儿长得很快，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [mʌnθs] [əʊld][ðə; ði]['plɑːntə(r)][prə'pəuziz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli]

and	when	she	is	two	months	old	the	planter	proposes	to	take	the	whole	family
和	什么时候	她	是	二	几个月	老的	这	播种机	提议	到	拿	这	所有的	家庭

[tuː; tə][sæn; sɑːn][hwɑːn; 'dʒuːən] ,

to	San	Juan	,
到	圣	胡安	,

当她两个月大的时候，种植园主提议带全家去圣胡安。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

the	capital	of	the	island	.
这	首都	的	这	岛	.

岛上的首府。

[te'resɑː][ɪz] [pə'hæps] [mɔː(r)] ['dʒɔɪfl] [ðæn; ðən] [-]

Teresa	is	perhaps	more	joyful	than	[	97	]
特蕾莎	是	也许	更多的	快乐	比	[	-	]

特蕾莎或许比[97]更快乐

['eni] [wʌn] [els] ,

any	one	else	,
任何	一	别的	,

其他人，

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][weə(r)][sʌm; səm] ['lʌvli] [njuː] [dresɪz] [æt; ət]

for	now	she	will	have	a	chance	to	wear	some	lovely	new	dresses	at
为了	现在	她	将要	有	一个	机会	到	穿	一些	迷人的	新的	连衣裙	在

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['pɑːtiz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ə'tend] [ðeə(r)] .

the	evening	parties	she	will	attend	there	.
这	晚上	各方	她	将要	出席	那里	.

现在她有机会在她将要参加的晚宴上穿上一些漂亮的新裙子。

['mænjʊel][ænd; ənd][də'lɔ:rəs][ɑ:(r); ə(r)][məʊst] [pli:zd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə]['træv(ə)l][ɪn][ə; eɪ]
Manuel **and** **Dolores** **are** **most** **pleased** **because** **they** **are** **to** **travel** **in** **a**
曼努埃尔 和 多洛雷斯 是 最多 高兴 因为 他们 是 到 旅行 在 一个
['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] .
sailing **vessel** **.**
帆船 血管 .

曼努埃尔和多洛雷斯非常高兴，因为他们将乘坐帆船旅行。

[ðeɪ] [wɪl] , [æt; ət][lɑ:st] ,
They **will** **,** **at** **last** **,**
他们 将要 , 在 最后的 ,

他们最终会

[hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [si:] [lɪv; laɪv] [ʃɑ:ks] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ʌðə(r)][streɪndʒ] ['kri:tʃəz] [ɒv; əv]
have **a** **chance** **to** **see** **live** **sharks** **as** **well** **as** **other** **strange** **creatures** **of**
有 一个 机会 到 看 居住 鲨鱼 作为 出色地 作为 其他 奇怪的 生物 的
[ðə; ði] [si:] ,
the **sea** **,**
这 海 ,

有机会看到活鲨鱼以及其他奇特的海洋生物。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜ:d] . [-]
of **which** **they** **have** **heard** **.** **[** **98** **]**
的 哪个 他们 有 听到 . [-]

他们已经听说了。[98]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] ['sɪti] .
THE **CITY** **.**
这 城市 .

城市。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [trɪp] .
It **is** **a** **delightful** **trip** **.**
它 是 一个 愉快 旅行 .

这是一次令人愉快的旅行。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz][dʒʌst] [ku:l] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmfət] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][ɪz] ['si:sɪk] .
The **weather** **is** **just** **cool** **enough** **for** **comfort** **,** **and** **no** **one** **is** **seasick** **.**
这 天气 是 只是 凉爽的 足够的 为了 舒适 , 和 不 一 是 晕船 .

天气凉爽舒适，没有人晕船。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [dek] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [v'ju:z] ,
The **children** **are** **never** **tired** **of** **sitting** **on** **deck** **and** **watching** **the** **views** **,**
这 孩子们 是 绝不 疲劳的 的 坐着 在 甲板 和 观看 这 浏览 ,
['tʃeɪndʒɪŋ] ['aʊə(r)][baɪ]['aʊə(r)] .
changing **hour** **by** **hour** **.**
变化 小时 经过 小时 .

孩子们永远不会厌倦坐在甲板上欣赏风景，每时每刻景色都在变化。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['nevə(r)][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][lænd] , [bʌt; bət][seɪl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ɒv; əv][ðeə(r)]
They **are** **never** **out** **of** **sight** **of** **land** **,** **but** **sail** **along** **the** **shores** **of** **their**
他们 是 绝不 出去 的 视线 的 土地 , 但 帆 沿着 这 海岸 的 他们的
[lʌvd] ['aɪlənd] .
loved **island** **.**
喜爱 岛 .

他们从未离开过陆地的视线，而是沿着他们所钟爱的岛屿的海岸线航行。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][pɑːm] - [θætʃt] [hʌt] , [ðeə(r)][ə; eɪ][grəʊv][ɒv; əv] ['bredfruːt] [ɔː(r)]

Here	is	a	little	village	of	palm	-	thatched	huts	,	there	a	grove	of	breadfruit	or
这里	是	一个	小的	村庄	的	棕榈	-	茅草屋顶	小屋	,	那里	一个	树林	的	面包果	或者

['kəʊkəˌnʌt] [triːz] ;

cocoanut	trees	;
椰子	树木	;

这里是一个棕榈茅草屋组成的小村庄，那里有一片面包果树或椰子树林；

[ə'gen] [wʌn] [miːts] [ə'nʌðə(r)] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [men] ['bɪzi] [ʃɑːk] - ['fɪʃɪŋ] .

again	one	meets	another	sailing	vessel	with	all	its	men	busy	shark	-	fishing	.
再次	一	满足	其他	帆船	血管	和	全部	它是	男人	忙碌的	鲨鱼	-	钓鱼	.

又一次遇到另一艘帆船，船上所有人都忙着捕鲨。

[ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌgli] ['mɒnstə(r)] [ɪz] ['væljuəb(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪts] [fɪnz] [ænd; ənd] [teɪl] ,

The	skin	of	the	ugly	monster	is	valuable	,	as	well	as	its	fins	and	tail	,
这	皮肤	的	这	丑陋的	怪物	是	有价值的	,	作为	出色地	作为	它是	鳍	和	尾巴	,

这种丑陋怪物的皮很值钱，它的鳍和尾巴也很值钱。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [praɪzd] [æz; əz] [fuːd] [baɪ] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['pɔːtu] ['riːkoʊ] .

which	are	prized	as	food	by	many	of	the	people	of	Porto	Rico	.
哪个	是	珍贵的	作为	食物	经过	许多	的	这	人们	的	波尔图	里科	.

这些食物深受波多黎各人民的喜爱。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [klɪə(r)] [bluː] ['wɔːtəz] [də'lɔːrəs] [di'skrai] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [fɪʃ] [ænd; ənd]

Looking	down	beneath	the	clear	blue	waters	Dolores	descries	the	rainbow	fish	and
寻找	向下	下面	这	清除	蓝色的	水	多洛雷斯	描述	这	彩虹	鱼	和

[klæps][hɜː(r); hə(r)] [-]

claps	her	[	99	]
鼓掌	她	[	-	]

多洛雷斯向下望去，看到清澈的蓝色水面下有彩虹鱼，便拍手叫好[99]

[hændz][æt; ət][ɪts] ['bjuːti] .

hands	at	its	beauty	.
双手	在	它是	美丽	.

双手被它的美丽所震撼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌləs] .

It	is	so	called	because	of	its	many	beautiful	colours	.
它	是	所以	称为	因为	的	它是	许多	美丽的	颜色	.

它之所以得名，是因为它拥有许多美丽的颜色。

[ænd; ənd] [siː] !

And	see	!
和	看	!

瞧!

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ʃəʊl] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] [dɑːtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɔːtəz] .

Here	is	a	shoal	of	flying	-	fish	darting	over	the	waters	.
这里	是	一个	浅滩	的	飞行	-	鱼	飞镖	超过	这	水	.

这里有一群飞鱼在水面上飞速游动。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] ['riːəli] [flai] , [æz; əz][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [θɪŋk] , [bʌt; bət][dɑːt] [ʌp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

They	do	not	really	fly	,	as	some	people	think	,	but	dart	up	out	of	the
他们	做	不是	真的	飞	,	作为	一些	人们	思考	,	但	镖	向上	出去	的	这

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

它们并非像某些人认为的那样真正飞行，而是从水中猛然跃出。

[wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] [fɪnz] [spred] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kærid] [θru:] [ðə; ði][eə(r)]
with **their** **long** **fins** **spread** **in** **such** **a** **way** **that** **they** **are** **carried** **through** **the** **air**
和 他们的 长的 鳍 传播 在 这样的 一个 方式 那 他们 是 携带 通过 这 空气
[fɔ:(r); fə(r)][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
for **quite** **a** **distance** **.**
为了 相当 一个 距离 .

它们张开长长的鳍，借助空气在空中飞行相当远的距离。

[di:p] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [si:] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Deep **down** **in** **the** **water** **the** **children** **see** **a** **beautiful** **object** **.**
深的 向下 在 这 水 这 孩子们 看 一个 美丽的 目的 .

孩子们在水深处看到了一个美丽的物体。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mu:vɪŋ] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][ɪts] [bæk] [ʃaɪnz] [laɪk] ['bɜ:nɪʃt] [gəʊld] ,
It **is** **moving** **rapidly** **,** **and** **its** **back** **shines** **like** **burnished** **gold** **,**
它 是 移动 快速 , 和 它是 后退 闪耀 喜欢 抛光 金子 ,

它移动得很快，背部像抛光过的黄金一样闪闪发光。

[ðen] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['ɪntu:] ['meni] [ʃeɪdz] [ænd; ənd] [tɪnts] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] .
then **changes** **in** **the** **sunlight** **into** **many** **shades** **and** **tints** **of** **colour** **.**
然后 变化 在 这 阳光 进入 许多 色调 和 色调 的 颜色 .

然后，在阳光照射下，它会变成许多不同的颜色和色调。

" [pə'pɑ:] , [du:; də] [pli:z] [kʌm] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [ðɪs] [ɪz] , " [kɔ:lz] ['mænjʊel] .
" **Papa** **,** **do** **please** **come** **quickly** **,** **and** **tell** **me** **what** **this** **is** **,** **"** **calls** **Manuel** **.**
" 爸爸 , 做 请 来 迅速地 , 和 告诉 我 什么 这 是 , " 呼叫 曼努埃尔 .

"爸爸，请快点过来，告诉我这是什么，"曼努埃尔喊道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['dɒlfɪn] , [maɪ][dɪə(r)] ,
" **That** **is** **a** **dolphin** **,** **my** **dear** **,**
" 那 是 一个 海豚 , 我的 亲爱的 ,

"亲爱的，那是一只海豚。"

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ɒv; əv][ɔ:l] ['kri:tʃəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [si:] , " [sez] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ,
one **of** **the** **most** **beautiful** **of** **all** **creatures** **living** **in** **the** **sea** **,** **"** **says** **his** **father** **,**
一 的 这 最多 美丽的 的 全部 生物 活的 在 这 海 , " 说道 他的 父亲 ,

"它是海洋中最美丽的生物之一，"他父亲说。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊks] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] [saɪd] .
as **he** **looks** **over** **the** **ship's** **side** **.**
作为 他 看起来 超过 这 船的 边 .

他向船舷外望去。

" [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz]['ɔ:lweɪz] ['hʌŋgri] ,
" **But** **he** **is** **always** **hungry** **,**
" 但 他 是 总是 饥饿的 ,

但他总是感到饥饿，

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [si:z] [ðəʊz] ['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][sæd][deɪ]
and **if** **he** **sees** **those** **flying** **-** **fish** **ahead** **of** **him** **it** **will** **be** **a** **sad** **day**
和 如果 他 看到 那些 飞行 - 鱼 前方 的 他 它 将要 是 一个 伤心 天
[fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] . " [-]
for **them** **.** **"** **[** **100** **]**
为了 他们 . " [-]

如果他看到前面的飞鱼，那对它们来说将是悲惨的一天。[100]

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt][ðə; ði] ['dɒlfɪn] [si:m] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [preɪ] .
At **this** **very** **moment** **the** **dolphin** **seems** **to** **get** **a** **view** **of** **his** **favourite** **prey** **.**
在 这 非常 片刻 这 海豚 似乎 到 得到 一个 看法 的 他的 最喜欢的 猎物 .

就在这时，海豚似乎看到了它最喜欢的猎物。

[hiː; hi] [dɑːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [liːps] ['fɔːwəd] [æt; ət][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] -

He	darts	to	the	surface	of	the	water	and	leaps	forward	at	the	flying	-
他	飞镖	到	这	表面	的	这	水	和	跳跃	向前	在	这	飞行	-

[fɪʃ] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ;

fish	with	the	speed	of	a	bullet	;
鱼	和	这	速度	的	一个	子弹	;

他猛地跃出水面，以子弹般的速度扑向飞鱼；

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] ['tʃɪldrən] ,

at	least	it	seems	so	to	the	watching	children	,
在	至少	它	似乎	所以	到	这	观看	孩子们	,

至少在观看的孩子们看来是这样。

[huː] ['pɪti] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊz] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [hɑːts] .

who	pity	the	little	fellows	with	all	their	hearts	.
WHO	遗憾	这	小的	伙伴们	和	全部	他们的	心	.

他们全心全意地怜悯这些弱小的人。

[wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvə(r)][ðeə(r)][fəʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

When	they	discover	their	foe	it	is	too	late	for	them	to	escape	,
什么时候	他们	发现	他们的	敌人	它	是	也	晚的	为了	他们	到	逃脱	,

当他们发现敌人时，已经来不及逃脱了。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [fliː] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [maɪt] , [naʊ] [ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n] , [ðen] [ɪn][ə'nʌðə(r)] ,

for	,	although	they	flee	with	all	their	might	,	now	in	one	direction	,	then	in	another	,
为了	,	虽然	他们	逃跑	和	全部	他们的	可能	,	现在	在	一	方向	,	然后	在	其他	,

因为，尽管他们拼命逃跑，一会儿朝一个方向跑，一会儿朝另一个方向跑，

[ðə; ði] ['dɒlfɪn] ['geɪnz][ə'pɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd][snæps][ðem; ðəm][ʌp][wʌn][baɪ][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt]

the	dolphin	gains	upon	them	and	snaps	them	up	one	by	one	in	his	great
这	海豚	收益	之上	他们	和	快照	他们	向上	一	经过	一	在	他的	伟大的

[dʒɔːz] .

jaws	.
下颚	.

海豚追上它们，用它巨大的嘴巴一个接一个地将它们吞下。

[ɪn][ðeə(r)] [fraɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [θrəʊ] [ðəm'selvz] [klɪə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð]

In	their	fright	many	of	them	throw	themselves	clear	out	of	the	water	with
在	他们的	惊吓	许多	的	他们	扔	他们自己	清除	出去	的	这	水	和

[ðeə(r)][fɪnz] [spred] ,

their	fins	spread	,
他们的	鳍	传播	,

受惊之下，它们中的许多都张开鳍，跃出水面。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['kærid] ['meni] [fiːt] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] .

and	are	carried	many	feet	on	the	air	.
和	是	携带	许多	脚	在	这	空气	.

并被带到空中很多英尺高的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ðæt] [gɪvz] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] .

It	is	this	that	gives	them	the	appearance	of	flying	.
它	是	这	那	给予	他们	这	外貌	的	飞行	.

正是这一点使它们看起来像是在飞。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [siːm] ['əʊnli] [tuː] [ʃɔːt] [tuː; tə]['mænjʊel][ænd; ənd][də'lɔːrəs] .

The	voyage	seems	only	too	short	to	Manuel	and	Dolores	.
这	航程	似乎	仅有的	也	短的	到	曼努埃尔	和	多洛雷斯	.

对曼努埃尔和多洛雷斯来说，这段旅程似乎太短暂了。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪv] [æt; ət][sæn; sɑːn][hwɑːn; 'dʒuːən][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [njuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː]

When	they	arrive	at	San	Juan	there	are	so	many	new	things	to	see
什么时候	他们	到达	在	圣	胡安	那里	是	所以	许多	新的	事物	到	看

[ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [pɑːs] ['əʊnli] [tuː] ['kwɪkli] .

that	the	days	pass	only	too	quickly	.
那	这	天	经过	仅有的	也	迅速地	.

当他们到达圣胡安时，有太多新鲜事物可供参观，时间过得飞快。

[ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'fɔː(r)] .

They	have	never	been	in	the	city	before	.
他们	有	绝不	到过	在	这	城市	前	.

他们以前从未到过这座城市。

[ə; eɪ] [striːt] [ɪn] [sæn; sɑːn][hwɑːn; 'dʒuːən]

A	STREET	IN	SAN	JUAN
一个	街道	在	SAN	胡安

圣胡安的一条街道

[ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts] , [wɪð] [ðə; ði] [stɪl] ['nærəʊə(r)] [-]

The	narrow	streets	,	with	the	still	narrower	[	101	]
这	狭窄的	街道	,	和	这	仍然	较窄	[	-	]

狭窄的街道，以及更狭窄的[101]

['saɪdwɔːk] , [siːm] [ɒd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [juːst] [tuː; tə][plɑːn'teɪʃ(ə)n][laɪf] .

sidewalks	,	seem	odd	indeed	to	these	children	used	to	plantation	life	.
人行道	,	似乎	奇怪的	的确	到	这些	孩子们	用过的	到	种植园	生活	.

对于这些习惯了种植园生活的孩子来说，人行道确实显得很奇怪。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['kænɒt] ['iːv(ə)n] [wɔːk] [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] ['biːɪŋ] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt]

Sometimes	they	cannot	even	walk	side	by	side	without	one	being	pushed	into	the	street
有时	他们	不能	甚至	走	边	经过	边	没有	一	存在	推动	进入	这	街道

.

:

.

有时他们甚至无法并肩行走，总会有一个人被推到街上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ɔːl'ðəʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [ɒv; əv] [stəʊn] [laɪk][ðeə(r)]

And	the	houses	,	although	many	of	them	are	built	of	stone	like	their
和	这	房屋	,	虽然	许多	的	他们	是	建造	的	石头	喜欢	他们的

[əʊn] ,

own	,
自己的	,

而这些房屋，虽然其中许多都像他们自己的房子一样是用石头建造的，

[ɑː(r); ə(r)][səʊ][kləʊz] [tə'geðə(r)] [ðæt] ['mænjʊel] [sez] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] :

are	so	close	together	that	Manuel	says	to	his	sister	:
是	所以	关闭	一起	那	曼努埃尔	说道	到	他的	姐姐	:

他们靠得这么近，以至于曼努埃尔对他的妹妹说：

" [aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] ['piːp(ə)l][kæn; kən][laɪk] ['biːɪŋ] [səʊ] ['kraʊdɪd] [tə'geðə(r)] .

"	I	wonder	how	people	can	like	being	so	crowded	together	.
"	我	想知道	如何	人们	能	喜欢	存在	所以	挤	一起	.

“我很好奇人们怎么会喜欢挤在一起。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [fiːl] [tʃəʊkt] .

I	should	think	they	would	feel	choked	.
我	应该	思考	他们	会	感觉	窒息	.

我想他们会感到窒息。

" [ðə; ði] [frendz] [huːm] [ðeɪ] ['vɪzɪt][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [haʊs] .

"	The	friends	whom	they	visit	live	on	the	upper	floor	of	their	house	.
"	这	朋友们	谁	他们	访问	居住	在	这	上	地面	的	他们的	房子	.

他们拜访的朋友住在他们家的楼上。

[ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] ['welθi] , [ðeɪ] [let][ðə; ðiˈləʊə(r)][flɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ,

Although	they	are	quite	wealthy	,	they	let	the	lower	floor	to	a	poor	,
虽然	他们	是	相当	富裕	,	他们	让	这	降低	地面	到	一个	贫穷的	,

虽然他们家境富裕，但他们还是把楼下租给了穷人。

['dɜːti] , [ænd; ənd]['ɪgnərənt]['fæməli] [wɪð] ['meni] ['tʃɪldrən] .

dirty	,	and	ignorant	family	with	many	children	.
肮脏的	,	和	无知	家庭	和	许多	孩子们	.

肮脏无知的家庭，有很多孩子。

[sʌtʃ] [æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [ɪz]['ɒf(ə)n] [meɪd] [ɪn][sæn; sɑːn][hwɑːn; 'dʒuːən] ;

Such	an	arrangement	is	often	made	in	San	Juan	;
这样的	一个	安排	是	经常	制成	在	圣	胡安	;

这种安排在圣胡安经常发生;

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['fæmɪlɪz] [duː; də][nɒt]['mɪŋg(ə)l][æt; ət][ɔːl] , [ɔːlˈðəʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] .

but	the	two	families	do	not	mingle	at	all	,	although	living	in	the	same	house	.
但	这	二	家庭	做	不是	交融	在	全部	,	虽然	活的	在	这	相同的	房子	.

虽然住在同一栋房子里，但这两个家庭之间没有任何往来。

['bælkəniz] [dʒʌt][aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['stɔːri] ,

Balconies	jut	out	from	the	upper	story	,
阳台	刚	出去	从	这	上	故事	,

阳台从楼上伸出，

[ænd; ənd]['mænjʊel][ænd; ənd][dəˈlɔːrəs][laɪk][tuː; tə][sɪt][hɪə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði]['pɑːsə(r)] - [baɪ] . [

and	Manuel	and	Dolores	like	to	sit	here	and	watch	the	passers	-	by	.	[
和	曼努埃尔	和	多洛雷斯	喜欢	到	坐	这里	和	手表	这	过路人	-	经过	.	[

-]

102	]
-	]

曼努埃尔和多洛雷斯喜欢坐在这里看过往行人。[102]

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [ɒd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mɪlkmən] [raɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [əˈstraɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

It	is	so	odd	to	see	the	milkman	ride	up	to	the	house	astride	of	his
它	是	所以	奇怪的	到	看	这	送奶工	骑	向上	到	这	房子	跨骑	的	他的

['dɒŋki] ,

donkey	,
驴	,

看到送奶工骑着驴子来到房子前，真是太奇怪了。

[wɪð] [hɪz; ɪz][mɪlk][kænz] ['dʒɔsliŋ] [əˈgenst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][legz] .

with	his	milk	cans	jostling	against	each	other	between	his	legs	.
和	他的	牛奶	罐头	推搡	反对	每个	其他	之间	他的	腿	.

他的牛奶罐在他两腿之间互相碰撞。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɪz][led] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,

Sometimes	a	cow	is	led	through	the	streets	,
有时	一个	奶牛	是	引领	通过	这	街道	,

有时会有人牵着牛穿过街道，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['əʊnə(r)][stɒps][æt; ət] ['neɪbərɪŋ] ['dɔːˌweɪz] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][mɪlk][æz; əz]

and	her	owner	stops	at	neighbouring	doorways	to	draw	the	milk	as
和	她	所有者	停止	在	邻接	门口	到	画	这	牛奶	作为

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪʃ] .

the	people	wish	.
这	人们	希望	.

她的主人会停在邻居家门口，应人们的要求挤牛奶。

[dəˈlɔːrəs] [θɪŋks] [ðə; ði][mɪlk][mʌst; məst][biː; bi] [mʌtʃ] [naɪsə] [wen] [əbˈteɪnd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

Dolores	thinks	the	milk	must	be	much	nicer	when	obtained	in	this	way	.
多洛雷斯	思考	这	牛奶	必须	是	很多	更漂亮	什么时候	获得	在	这	方式	.

多洛雷斯认为，用这种方法得到的牛奶一定更好喝。

" [bʌt; bət] [lʊk] , [naʊ] , ['mænjʊel] , " [ʃi:; ʃi] [sez] , " [æt; ət] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] [mju:l] !

"	But	look	,	now	,	Manuel	,	"	she	says	,	"	at	that	poor	mule	!
"	但	看	,	现在	,	曼努埃尔	,	"	她	说道	,	"	在	那	贫穷的	骡子	!

"但是，曼努埃尔，你看，"她说，"那可怜的骡子！"

[hi:; hi] [ɪz] ['ɔ:lməʊst] ['smʌðə] ['ʌndə(r)] [æn; ən] [ɪ'mens] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] ['fɒdə(r)] ; [ænd; ənd] ,

He	is	almost	smothered	under	an	immense	bundle	of	fodder	;	and	,
他	是	几乎	窒息	在下面	一个	巨大	捆	的	饲料	;	和	,

他几乎被一大捆饲料压住了；而且，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['bi:sti] ,

as	though	that	were	not	enough	for	the	poor	beastie	,
作为	尽管	那	是	不是	足够的	为了	这	贫穷的	野兽	,

仿佛这对这可怜的小家伙来说还不够似的，

[hɪz; ɪz] ['mɑ:stə(r)] [ɪz] ['raɪdɪŋ] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊd] .

his	master	is	riding	on	top	of	the	load	.
他的	掌握	是	骑术	在	顶部	的	这	加载	.

他的主人正骑在货物上面。

" ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [raɪz] [æz; əz] ['ɜ:li] [æz; əz] [faɪv] [ə'klɑ:k] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

"	Sometimes	the	children	rise	as	early	as	five	o'clock	in	the	morning	.
"	有时	这	孩子们	上升	作为	早期的	作为	五	点钟	在	这	早晨	.

"有时孩子们早上五点就起床了。"

[ðeɪ] [laɪk] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [held] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [skweə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

They	like	to	go	to	the	market	held	in	a	public	square	of	the	city	.
他们	喜欢	到	去	到	这	市场	握住	在	一个	民众	正方形	的	这	城市	.

他们喜欢去城市广场上的集市。

[ðeɪ] [si:] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ['selɪŋ] [ðeə(r)] [gʊdz] .

They	see	people	of	all	shades	of	colour	selling	their	goods	.
他们	看	人们	的	全部	色调	的	颜色	销售	他们的	商品	.

他们看到各种肤色的人们都在售卖商品。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['beɪkə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bægz] [ɒv; əv] ['freʃli] [beɪkt] [bred] [ænd; ənd] ['ɒdli] ['twɪstɪd] [rəʊlz]

There	is	the	baker	with	his	bags	of	freshly	baked	bread	and	oddly	twisted	rolls
那里	是	这	面包师	和	他的	包	的	新鲜的	烘焙	面包	和	奇怪	扭曲	卷

;

;

;

面包师带着几袋新鲜出炉的面包和形状奇特的卷饼；

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['pəʊltri] [mæn] [wɪð] ['wɪkə(r)] ['keɪdʒɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [lɪv; laɪv] [-]

there	is	the	poultry	man	with	wicker	cages	full	of	live	[	103	]
那里	是	这	家禽	男人	和	柳条	笼子	满的	的	居住	[	-	]

那里有养鸡人，他的柳条笼子里装满了活鸡[103]

[faul] ['hæŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑ:f] - [stɑ:vd] ['dɒŋki] ; [ðeə(r)] , [tu:] ,

fowls	hanging	to	the	sides	of	his	half	-	starved	donkey	;	there	,	too	,
家禽	绞刑	到	这	侧面	的	他的	一半	-	饥饿	驴	;	那里	,	也	,

几只家禽挂在他那头半饿的驴子身上；那里，也.....

[ɪz] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [wɪð] [saɪdz] [ɒv; əv] [bi:f] ['hæŋɪŋ] [baɪ] [hʊks] [frɒm; fræm] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] ['hɑ:nɪs] ;

is	the	butcher	with	sides	of	beef	hanging	by	hooks	from	his	horse's	harness	;
是	这	屠夫	和	侧面	的	牛肉	绞刑	经过	钩子	从	他的	马匹	马具	;

屠夫的马具上挂着钩子，钩子上挂着成块的牛肉；

[waɪl] ['kraʊdɪd] [tə'geðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [brɔːt] [ðeə(r)] [fruːts] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz]

while	crowded	together	are	those	who	have	brought	their	fruits	and	vegetables
尽管	挤	一起	是	那些	WHO	有	带来	他们的	水果	和	蔬菜

[ə'fʊt] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [maɪl] [ɪn] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] .

afoot	many	a	long	mile	in	early	morning	.
步行	许多	一个	长的	英里	在	早期的	早晨	.

而那些清晨跋涉千里，运送水果蔬菜的人们则挤在一起。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [paɪlz] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['ɒrɪndʒɪz] ; ['plæntinz] , [griːn] , [braʊn] , [ænd; ənd] ['jeləʊ] ;

There	are	great	piles	of	yellow	oranges	;	plantains	,	green	,	brown	,	and	yellow	;
那里	是	伟大的	堆	的	黄色的	橙子	;	大蕉	,	绿色的	,	棕色的	,	和	黄色的	;

['paɪnæplz] ,

pineapples	,
菠萝	,

这里有成堆的黄橙；香蕉，有绿色的、棕色的和黄色的；菠萝，

['meləns] , ['ʌnjənz] , ['gwɑːvəz] , [ænd; ənd] ['leməns] ; [waɪl] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [sɪt] [ðeə(r)] ['əʊnə(r)z] ,

melons	,	onions	,	guavas	,	and	lemons	;	while	behind	them	sit	their	owners	,
甜瓜	,	洋葱	,	番石榴	,	和	柠檬	;	尽管	在后面	他们	坐	他们的	所有者	,

甜瓜、洋葱、番石榴和柠檬；它们的主人就坐在它们身后。

[huː] [lɑːf] [ænd; ənd] [dʒəʊk] [ænd; ənd] [meɪk] [lʌv] ,

who	laugh	and	joke	and	make	love	,
WHO	笑	和	开玩笑	和	制作	爱	,

他们欢笑、玩笑、做爱，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] ['ʃaʊtɪŋ] [ðeə(r)] [weəz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['baːginz] .

and	at	the	same	time	are	busy	shouting	their	wares	and	making	bargains	.
和	在	这	相同的	时间	是	忙碌的	喊叫	他们的	商品	和	制作	特价商品	.

与此同时，他们正忙着吆喝兜售商品，讨价还价。

[əʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[bʌt; bət] [wʌn] [mʌst; məst] [nɒt] [fə'get] [ðə; ði] [geɪm] - [kɒks] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [steɪks] [hɪə(r)] [ænd; ənd]

but	one	must	not	forget	the	game	-	cocks	fastened	to	stakes	here	and
但	一	必须	不是	忘记	这	游戏	-	公鸡	系紧	到	赌注	这里	和

[ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪzi] [kraʊd] .

there	in	the	midst	of	the	busy	crowd	.
那里	在	这	中间	的	这	忙碌的	人群	.

但人们不应忘记熙熙攘攘的人群中，到处都有拴在木桩上的斗鸡。

['meni] [ə; eɪ] [treɪd] [ɪz] [meɪd] , ['meni] [ə; eɪ] [bet] [leɪd] [ɒn] [ðiːz] ['ʌgli] , ['skɪni] ,

Many	a	trade	is	made	,	many	a	bet	laid	on	these	ugly	,	skinny	,
许多	一个	贸易	是	制成	,	许多	一个	赌注	铺设	在	这些	丑陋的	,	瘦骨嶙峋的	,

许多交易、许多赌注都押在这些丑陋、瘦弱的身上，

[bʌt; bət] ['greɪtli] [əd'maɪəd] [kɒks] [æz; əz] [ðeɪ] [pʊl] [æt; ət] [ðeə(r)] [steɪks] .

but	greatly	admired	cocks	as	they	pull	at	their	stakes	.
但	非常	钦佩	公鸡	作为	他们	拉	在	他们的	赌注	.

但却非常欣赏公鸡们拉扯木桩的样子。

['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪzi] [siːn] [ɪz] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [skweə(r)] .

Later	in	the	day	no	sign	of	this	busy	scene	is	left	in	the	public	square	.
之后	在	这	天	不	符号	的	这	忙碌的	场景	是	左边	在	这	民众	正方形	.

当天晚些时候，广场上再也看不到之前熙熙攘攘的景象了。

[wʌn] [n'əʊtɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [bænd] [stænd] , [ænd; ənd] [-]

One	notices	for	the	first	time	that	there	is	a	band	stand	,	and	[	104	]
一	通知	为了	这	第一的	时间	那	那里	是	一个	乐队	站立	,	和	[	-	]

人们第一次注意到这里有一个乐队演奏台，并且[104]

[wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['kɒmz] , ['mænjəlz] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [wɪð] [ðeə(r)]

when	the	evening	comes	,	Manuel's	father	and	mother	are	driven	with	their
什么时候	这	晚上	来	,	曼努埃尔的	父亲	和	母亲	是	驱动	和	他们的

[hoʊsts][tuː; tə] [ðɪs] [skweə(r)] .

hosts	to	this	square	.
主持人	到	这	正方形	.

傍晚时分，曼努埃尔的父母和他们的主人一起乘车来到这个广场。

['meni] ['ʌðə(r)] ['kærɪdʒɪz] , [fɪld] [wɪð] ['rɪtʃli] [drest] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,

Many	other	carriages	,	filled	with	richly	dressed	ladies	and	gentlemen	,
许多	其他	马车	,	已填	和	丰富	穿着	女士们	和	先生们	,

还有许多其他马车，车上坐满了衣着华丽的女士和绅士，

['ɔːlsəʊ] [ə'raɪv] [ænd; ənd] [teɪk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz][æt; ət][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bænd][stænd] .

also	arrive	and	take	their	places	at	one	side	of	the	band	stand	.
还	到达	和	拿	他们的	地方	在	一	边	的	这	乐队	站立	.

他们也陆续到达，并在乐队台的一侧就位。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [sɪt] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [ɔː(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] ;

Here	they	sit	laughing	and	chatting	or	listening	to	the	music	;
这里	他们	坐	笑	和	聊天	或者	聆听	到	这	音乐	;

他们坐在这里说说笑笑，或者听听音乐；

[ðə; ði] ['leɪdɪz] - [blæk] [aɪz] ['spɑːk(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [tjuːn] [ɪz] [pleɪd] ,

the	ladies	'	black	eyes	sparkle	as	a	favourite	tune	is	played	,
这	女士们	-	黑色的	眼睛	火花	作为	一个	最喜欢的	调	是	玩	,

当一首她们最喜欢的曲子响起时，女士们的黑眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kiːp] [taɪm] [baɪ]['dʒent(ə)l][tæps][ɒv; əv][ðeə(r)][fænz] .

and	they	keep	time	by	gentle	taps	of	their	fans	.
和	他们	保持	时间	经过	温和的	水龙头	的	他们的	粉丝	.

他们通过轻轻敲击风扇来打节拍。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [fænz][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Many	of	these	fans	are	very	beautiful	.
许多	的	这些	粉丝	是	非常	美丽的	.

这些扇子很多都很漂亮。

['mænjəlz] ['mʌðə(r)][hæz; həz][wʌn] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feðər] [ɒv; əv] ['hʌmɪŋ] - [bɜːdz] .

Manuel's	mother	has	one	made	of	the	feathers	of	humming	-	birds	.
曼努埃尔的	母亲	有	一	制成	的	这	羽毛	的	哼唱	-	鸟类	.

曼努埃尔的母亲有一个用蜂鸟羽毛制成的饰品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['brɪliənt] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [sɒft] [laɪt] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] ,

It	is	brilliant	,	even	in	the	soft	light	of	evening	,
它	是	杰出的	,	甚至	在	这	柔软的	光	的	晚上	,

即使在柔和的傍晚光线下，它也熠熠生辉。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)]['leɪdi] [hɜː'self] [lʊks] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [leɪs] [mæn'tɪlə] [drɔːn] ['əʊvə(r)]

and	the	dear	lady	herself	looks	very	charming	with	a	lace	mantilla	drawn	over
和	这	亲爱的	女士	她自己	看起来	非常	迷人	和	一个	蕾丝	曼蒂拉	绘制	超过

[hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

这位女士头戴蕾丝披肩，看起来十分迷人。

[ɪts] [pɔɪnt] ['riːtʃɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd]['ɔːlməʊst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][nəʊz] .

its	point	reaching	down	over	the	forehead	almost	to	her	nose	.
它是	观点	到达	向下	超过	这	前额	几乎	到	她	鼻子	.

它的尖端向下延伸到她的额头，几乎到了鼻子。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ɑː(r); ə(r)] ['hevɪli] ['paʊdəd] ,

To	be	sure	,	her	cheeks	are	heavily	powdered	,
到	是	当然	,	她	脸颊	是	重度	粉末状	,

可以肯定的是，她的双颊扑了厚厚的粉。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][lænd] ,

but	that	is	the	fashion	of	all	the	ladies	in	her	land	,
但	那	是	这	时尚	的	全部	这	女士们	在	她	土地	,

但那是她所在国家所有女士的时尚。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [kwaɪt]['nætʃ(ə)rəl] .

and	so	it	seems	quite	natural	.
和	所以	它	似乎	相当	自然的	.

所以这看起来非常自然。

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)][ɪz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['pʊrər] ['piːp(ə)l] [huː] ['kænɒt]

The	rest	of	the	square	is	filled	with	the	crowd	of	poorer	people	who	cannot
这	休息	的	这	正方形	是	已填	和	这	人群	的	贫穷	人们	WHO	不能

[əˈfɔːd] [tuː; tə][raɪd] . [-]

afford	to	ride	.	[	105	]
买得起	到	骑	.	[	-	]

广场的其余部分挤满了买不起车的穷人。[105]

[ðeɪ] [wɔːk] ['sləʊli] [ə'baʊt] ,

They	walk	slowly	about	,
他们	走	缓慢地	关于	,

他们慢慢地走来走去，

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['kʌmpəni] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

and	seem	to	enjoy	the	music	and	each	other's	company	as	much	as
和	似乎	到	享受	这	音乐	和	每个	其他的	公司	作为	很多	作为

[ðəʊz] [huː] [sɪt][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] .

those	who	sit	in	the	carriages	.
那些	WHO	坐	在	这	马车	.

他们似乎和坐在车厢里的人一样，都很享受音乐和彼此的陪伴。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [striːt] [prəu'seʃən] [ɪn][sæn; sɑːn][hwɑːn; 'dʒuːən] ,

There	are	many	street	processions	in	San	Juan	,
那里	是	许多	街道	游行	在	圣	胡安	,

圣胡安有很多街头游行活动，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [nɒt][tuː; tə] [mɪs] [ðem; ðəm] .

and	the	children	are	on	the	lookout	not	to	miss	them	.
和	这	孩子们	是	在	这	瞭望台	不是	到	错过	他们	.

孩子们都睁大眼睛，生怕错过它们。

[ðiːz] [prəu'seʃən] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm][seɪnt] .

These	processions	are	in	honour	of	some	saint	.
这些	游行	是	在	荣誉	的	一些	圣	.

这些游行是为了纪念某位圣人。

[dəˈlɔːrəs][ɪz][aʊt][ɒn][ðə; ði]['bælkəni][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hˈiəz] ['mjuːzɪk] .

Dolores	is	out	on	the	balcony	one	morning	when	she	hears	music	.
多洛雷斯	是	出去	在	这	阳台	一	早晨	什么时候	她	听到	音乐	.

一天早晨，多洛雷斯在阳台上听到了音乐声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['sɪŋɪŋ] .

It	is	the	voices	of	children	singing	.
它	是	这	声音	的	孩子们	歌唱	.

那是孩子们的歌声。

" [əʊ]['mænjʊel] , [te'resɑ:] , ['mæmə; mə'mɑ:] , [du:; də] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['prɪti] [saɪt] , " [ʃi:; ʃi]

"	O	Manuel	,	Teresa	,	mamma	,	do	come	and	see	the	pretty	sight	,	"	she
"	哦	曼努埃尔	,	特蕾莎	,	妈妈	,	做	来	和	看	这	漂亮的	视线	,	"	她

[kɔ:lz] ,

calls	,
呼叫	,

"哦，曼努埃尔，特蕾莎，妈妈，快来看这美丽的景色！"她喊道。

[æz; əz][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [drɔ:z] [nɪə(r)] .

as	a	procession	draws	near	.
作为	一个	游行	平局	靠近	.

队伍越来越近。

['pi:p(ə)l] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['kɒstju:mz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [lændz] [kʌm] ['mɑ:rtʃɪŋ] [baɪ] ; [ðen] [f'ɒləʊz] [ə; eɪ]

People	dressed	in	the	costumes	of	different	lands	come	marching	by	;	then	follows	a
人们	穿着	在	这	服装	的	不同的	土地	来	行军	经过	;	然后	跟随	一个

[kɑ:t] ,

cart	,
大车	,

身着不同地区服饰的人们列队走过；随后是一辆马车，

[dekt] ['geɪli] [wɪð] ['flaʊəz] ,

decked	gaily	with	flowers	,
甲板	兴高采烈地	和	花朵	,

用鲜花精心装饰，

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'ti:][stændz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [drest] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['vɜ:dʒɪn]['mʌðə(r)][ɒv; əv]

and	in	it	stands	a	little	girl	dressed	to	represent	the	virgin	mother	of
和	在	它	站立	一个	小的	女孩	穿着	到	代表	这	处女	母亲	的

['dʒi:zəs] .

Jesus	.
耶稣	.

画中站着一个小女孩，装扮成耶稣的母亲圣母玛利亚。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]['mju:zɪk] ['pleɪɪŋ] ['seɪkrɪd] [eəz] .

There	is	a	band	of	music	playing	sacred	airs	.
那里	是	一个	乐队	的	音乐	玩耍	神圣	播出	.

有一支乐队正在演奏圣乐。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [teɪk] [ðeə(r)][hæts][ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][skweə(r)] ,

The	children	take	their	hats	and	follow	the	procession	to	the	public	square	,
这	孩子们	拿	他们的	帽子	和	跟随	这	游行	到	这	民众	正方形	,

孩子们戴上帽子，跟随游行队伍前往广场。

[weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][ɪn][ðə; ði]['flaʊə(r)] - [dekt] ['kærɪdʒ] [ri'sait] [ə; eɪ] [-]

where	the	little	girl	in	the	flower	-	decked	carriage	recites	a	[	106	]
在哪里	这	小的	女孩	在	这	花	-	甲板	运输	背诵	一个	[	-	]

坐在装饰着鲜花的马车里的小女孩朗诵[106]

['pəʊɪm] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

poem	written	in	honour	of	the	day	.
诗	书面	在	荣誉	的	这	天	.

为纪念这一天而作的诗。

[ɔ:l] ['bɪznəs] [stɒps] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:z] [nɪə(r)][baɪ] .

All	business	stops	in	the	stores	near	by	.
全部	商业	停止	在	这	商店	靠近	经过	.

附近商店的所有业务都停止了。

[ɔːl] ['viːək(ə)lz] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] [stænd] [stɪl] [tuː; tə]

All	vehicles	give	way	to	the	procession	,	and	the	passers	-	by	stand	still	to
全部	车辆	给	方式	到	这	游行	,	和	这	过路人	-	经过	站立	仍然	到

[əd'maɪə(r)] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] .

admire	and	listen	.
钦佩	和	听	.

所有车辆都为游行队伍让路，路人驻足欣赏和聆听。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [red] , [waɪt] ,

It	seems	strange	to	the	children	to	see	the	red	,	white	,
它	似乎	奇怪的	到	这	孩子们	到	看	这	红色的	,	白色的	,

孩子们看到红色、白色，似乎觉得很奇怪。

[ænd; ənd] [bluː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] ['fləʊtɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] ,

and	blue	of	the	American	flag	floating	over	the	city	,
和	蓝色的	的	这	美国人	旗帜	漂浮的	超过	这	城市	,

还有飘扬在城市上空的美国国旗的蓝色，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv] [speɪn] — [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli]

instead	of	the	colours	of	Spain	—	the	red	and	yellow	they	were	formerly
反而	的	这	颜色	的	西班牙	—	这	红色的	和	黄色的	他们	是	以前

[tɔːt] [tuː; tə] [lʌv] .

taught	to	love	.
教授	到	爱	.

而不是西班牙的国旗颜色——他们从小就被教导要喜爱的红色和黄色。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [njuː] [flæg] [miːnz] ['frendʃɪp] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [də'lɔːrəs] , " [sez] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

"	But	this	new	flag	means	friendship	,	you	know	,	Dolores	,	"	says	her	brother	.
"	但	这	新的	旗帜	方法	友谊	,	你	知道	,	多洛雷斯	,	"	说道	她	兄弟	.

“但是你知道，多洛雷斯，这面新旗帜代表着友谊，”她的哥哥说。

" [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [tæks] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ,

"	The	poor	will	not	be	taxed	so	much	as	they	used	to	be	,
"	这	贫穷的	将要	不是	是	已征税	所以	很多	作为	他们	用过的	到	是	,

“穷人将不会像以前那样被征税了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [ə'mɛrɪkənz] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] ['eni] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [hɑːm] [ˌjuː 'es] .

and	the	good	Americans	will	not	allow	any	other	people	to	harm	us	.
和	这	好的	美国人	将要	不是	允许	任何	其他	人们	到	伤害	我们	.

善良的美国人绝不会允许任何其他人伤害我们。

[æt; ət] [liːst] ['fɑːðə(r)] [sez] [səʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['veri] [waɪz] .

At	least	father	says	so	,	and	he	is	very	wise	.
在	至少	父亲	说道	所以	,	和	他	是	非常	明智的	.

至少我父亲是这么说的，而他是一位非常睿智的人。

[də'lɔːrəs] , [hiː; hi] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] ['sʌmtaɪm] [tuː; tə] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['sɪti] , [njuː] [jɔːk] ,

Dolores	,	he	has	promised	to	take	us	sometime	to	that	wonderful	city	,	New	York	,
多洛雷斯	,	他	有	承诺	到	拿	我们	有时	到	那	精彩的	城市	,	新的	约克	,

多洛雷斯，他答应过我们会找时间带我们去那座美丽的城市——纽约。

[weə(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [səʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['nevə(r)] ['iːv(ə)n] [driːmd] [ɒv; əv] .

where	we	shall	see	so	much	we	have	never	even	dreamed	of	.
在哪里	我们	将	看	所以	很多	我们	有	绝不	甚至	梦见	的	.

我们将看到许多我们从未梦想过的景象。

[ai] [həʊp] [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [suːn] ,

I	hope	the	time	will	come	soon	,
我	希望	这	时间	将要	来	很快	,

我希望那一天早日到来。

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒnt][tuː; tə][get] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [maɪ] [əˈmerɪkən] [ˈkʌz(ə)nz][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [lænd] ,

for	I	want	to	get	acquainted	with	my	American	cousins	in	their	own	land	,
为了	我	想	到	得到	熟人	和	我的	美国人	表兄弟姐妹	在	他们的	自己的	土地	,

因为我想去美国本土，好好认识一下我的美国表亲们。

[ˈaʊə(r)] [əʊn] [lænd] , [naʊ] .

our	own	land	,	now	.
我们的	自己的	土地	,	现在	.

现在，这是我们自己的土地了。

" [[ə; eɪ] - [wʌn]]

"	[	A	-	1	]
"	[	一个	-	1	]

[A-1]

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌz(ə)n] [ˈsɪəriːz]

THE	LITTLE	COUSIN	SERIES
这	小的	表哥	系列

小表弟系列

[ðə; ði][məʊst] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [əˈkaʊnts] [ˈpɒsəb(ə)l][ɒv; əv][tʃaɪld] - [laɪf][ɪn][ˈʌðə(r)][lændz] ,

The	most	delightful	and	interesting	accounts	possible	of	child	-	life	in	other	lands	,
这	最多	愉快	和	有趣的	账户	可能的	的	孩子	-	生活	在	其他	土地	,

[fɪld] [wɪð] [kweɪnt] [ˈseɪɪŋz] ,

filled	with	quaint	sayings	,
已填	和	古雅	谚语	,

书中充满了对其他国家儿童生活的有趣而令人愉悦的描述，以及各种奇特的谚语。

[ˈ duː ɪŋz] , [ænd; ənd] [ədˈventʃəz] .

doings	,	and	adventures	.
行为	,	和	冒险	.

活动和冒险。

[iːtʃ] [wʌn][vɒl] . , 12mo , [ˈdekərətɪv] [ˈkʌvə(r)] , [klɒθ] , [wɪð] [sɪks] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [ɪn][ˈkʌlə(r)]

Each	1	vol	.	,	12mo	,	decorative	cover	,	cloth	,	with	six	full	-	page	illustrations	in	color
每个	1	卷	.	,	12mo	,	装饰性的	覆盖	,	布	,	和	六	满的	-	页	插图	在	颜色

[baɪ][el] . [dʒeɪ] . [ˈbrɪdʒmən] .

by	L	.	J	.	Bridgman	.
经过	L	.	J	.	布里奇曼	.

每册 1 卷，12 开，装饰封面，布面精装，内含 LJ Bridgman 绘制的六幅全页彩色插图。

[praɪs][pə(r)][ˈvɒljuːm] $0 . -

Price	per	volume	$0	.	60
价格	每	体积	$0	.	-

单价 0.60 美元

[baɪ][ˈmeəri] [ˈheɪzəlˌtən] [weɪd]

By	MARY	HAZELTON	WADE
经过	玛丽	黑兹尔顿	涉水

作者：玛丽·黑兹尔顿·韦德

[ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l][ˈæfrɪkən][ˈkʌz(ə)n]

Our	Little	African	Cousin
我们的	小的	非洲	表哥

我们的小非洲表亲

[ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ɑːˈmiːniən] [ˈkʌz(ə)n]

Our	Little	Armenian	Cousin
我们的	小的	亚美尼亚	表哥

我们的小亚美尼亚表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Brown	Cousin
我们的	小的	棕色的	表哥

我们的小棕色表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kju:bən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Cuban	Cousin
我们的	小的	古巴	表哥

我们的小古巴表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['eskɪməʊ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Eskimo	Cousin
我们的	小的	爱斯基摩人	表哥

我们的小爱斯基摩表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜ:mən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	German	Cousin
我们的	小的	德语	表哥

我们的小德国表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [hə'waɪən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hawaiian	Cousin
我们的	小的	夏威夷	表哥

我们的小夏威夷表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Indian	Cousin
我们的	小的	印度	表哥

我们的小印度表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Irish	Cousin
我们的	小的	爱尔兰	表哥

我们的小爱尔兰表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Italian	Cousin
我们的	小的	意大利语	表哥

我们的小意大利表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌdʒæpə'ni:z] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Japanese	Cousin
我们的	小的	日本人	表哥

我们的日本小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dʒu:ɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Jewish	Cousin
我们的	小的	犹太人	表哥

我们的小犹太表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['meksɪkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Mexican	Cousin
我们的	小的	墨西哥	表哥

我们的小墨西哥表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [nɔ:'wi:dʒən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Norwegian	Cousin
我们的	小的	挪威	表哥

我们的挪威小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fɪlɪpi:n] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Philippine	Cousin
我们的	小的	菲律宾	表哥

我们的菲律宾小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɔ:tu] ['ri:kən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Porto	Rican	Cousin
我们的	小的	波尔图	波多黎各人	表哥

我们的波多黎各小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Russian	Cousin
我们的	小的	俄语	表哥

我们的小俄罗斯表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌsaɪə'mi:z] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Siamese	Cousin
我们的	小的	暹罗猫	表哥

我们的暹罗小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [swɪs] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Swiss	Cousin
我们的	小的	瑞士	表哥

我们的瑞士小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tɜ:kɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Turkish	Cousin
我们的	小的	土耳其	表哥

我们的土耳其小表弟

[baɪ] [blɑ:ntʃ] [mək'mænəs]

By	BLANCHE	McMANUS
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	English	Cousin
我们的	小的	英语	表哥

我们的小英国表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	French	Cousin
我们的	小的	法语	表哥

我们的小法国表妹

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['rɒbəts] [mək'dɒn(ə)ld]

By	ELIZABETH	ROBERTS	MacDONALD
经过	伊丽莎白	罗伯茨	麦克唐纳

作者：伊丽莎白·罗伯茨·麦克唐纳

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [kə'neɪdiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Canadian	Cousin
我们的	小的	加拿大	表哥

我们的加拿大小表弟

[baɪ] ['aɪzək] ['hedlənd; 'hedlænd] ['teɪlə(r)]

By	ISAAC	HEADLAND	TAYLOR
经过	艾萨克	海岬	泰勒

作者：艾萨克·海德兰·泰勒

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Chinese	Cousin
我们的	小的	中国人	表哥

我们的中国小表弟

[baɪ][eɪtʃ] . [li:] [em] . [paɪk]

By	H	.	LEE	M	.	PIKE
经过	H	.	李	M	.	梭鱼

作者：H·李·M·派克

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [kə'ri:ən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Korean** **Cousin**
我们的 小的 韩国人 表哥

我们的韩国小表弟

[[ə; eɪ] - [ˌtu:'tu:]]
[A - 2]
[一个 - 2]

[A-2]

['ænɪm(ə)l][teɪlz; 'teɪli:z]
ANIMAL TALES
动物 故事

动物故事

[baɪ] [tʃɑ:lz] [dʒi:] . [di:] . ['rɒbəts]
By Charles G . D . Roberts
经过 查尔斯 G . D . 罗伯茨

作者：查尔斯·G·D·罗伯茨

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

[tʃɑ:lz] ['lɪvɪŋstən] [bʊl]
Charles Livingston Bull
查尔斯 利文斯顿 公牛

查尔斯·利文斯顿·布尔

[æz; əz] [f'pləʊz] :
as follows :
作为 跟随 :

具体如下：

[ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)]
The Lord of the Air
这 主 的 这 空气

空中之王

([ðə; ði]['i:g(ə)l])
(The Eagle)
(这 鹰)

（雄鹰）

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] -
The King of the Mamozekel
这 国王 的 这 -

玛摩谢克尔之王

([ðə; ði] [mu:s])
(The Moose)
(这 驼鹿)

（麋鹿）

[ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔ:-][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] - ['faɪə(r)]
The Watchers of the Camp - fire
这 观察者 的 这 营 - 火

篝火守望者

([ðə; ði]['pænθə(r)])
(The Panther)
(这 豹)

（黑豹）

[ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪn] [gluːm]

The	Haunter	of	the	Pine	Gloom
这	幽灵	的	这	松树	愁云

松林幽暗处的潜伏者

([ðə; ði][lɪŋks])

(	The	Lynx	)
(	这	山猫	)

（猞猁）

[ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪlz]

The	Return	to	the	Trails
这	返回	到	这	小径

重返山径

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我们的波多黎各小表弟(Our Little Porto Rican Cousin)

([ðə; ði][beə(r)])
(The Bear)
(这 熊)

（熊）

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪkəmɔ:(r)]
The Little People of the Sycamore
这 小的 人们 的 这 梧桐树

梧桐树下的小矮人

([ðə; ði] [rə'ku:n])
(The Raccoon)
(这 狸)

（浣熊）

[i:tʃ] [wʌn][vɒl] . , [smɔ:l] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , [pə(r)]['vɒlju:m] , $0 . -
Each 1 vol . , small 12mo , cloth decorative , per volume , $0 . 50
每个 1 卷 . , 小的 12mo , 布 装饰性的 , 每 体积 , $0 . -

每册1册，小开本12开，布面精装，每册0.50美元

['rɪəlaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'mɑ:nd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['stɔ:riz] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['rɒbəts] ,
Realizing the great demand for the animal stories of Professor Roberts ,
意识到 这 伟大的 要求 为了 这 动物 故事 的 教授 罗伯茨 ,

意识到人们对罗伯茨教授的动物故事有极大的需求，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:stəz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ['raɪtər] , [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [hæv; həv] [sɪ'lektɪd] [sɪks]
one of the masters of nature writers , the publishers have selected six
一 的 这 大师 的 自然 作家 , 这 出版商 有 已选 六
[ˌreprɪ'zentətɪv] ['stɔ:riz] ,
representative stories ,
代表 故事 ,

出版社从这位自然文学大师的作品中挑选了六个具有代表性的故事。

[tu:; tə][bi:; bi] ['ɪʃu:d] ['seprətli] , [æt; ət][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)][praɪs] .
to be issued separately , at a popular price .
到 是 发布 分别地 , 在 一个 受欢迎的 价格 .

将以亲民的价格单独发行。

[i:tʃ] ['stɔ:ri][ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [tʃɑ:lz] ['lɪvɪŋstən] [bʊl] , [ænd; ənd][ɪz][baʊnd][ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm]
Each story is illustrated by Charles Livingston Bull , and is bound in a handsome
每个 故事 是 插图 经过 查尔斯 利文斯顿 公牛 , 和 是 边界 在 一个 英俊的
['dekərətɪv] ['kʌvə(r)] .
decorative cover .
装饰性的 覆盖 .

每篇故事均由查尔斯·利文斯顿·布尔绘制插图，并装帧精美，封面装饰华丽。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[peɪdʒ][sevn] , ['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] , ['tʃæptə(r)][ˌviːˌaɪ'aɪz][peɪdʒ]['nʌmbə(r)][wɒz; wəz][ˌmis'print, 'misprint]

Page	**vii**	**,**	**Table**	**of**	**Contents**	**,**	**Chapter**	**VII's**	**page**	**number**	**was**	**misprinted**
页	七	,	桌子	的	内容	,	章	七的	页	数字	曾是	印刷错误

.

:

.

第 vii 页，目录，第七章的页码印错了。

" - " [hæz; həz] [biːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " - " [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði][tekst] .

"	**30**	**"**	**has**	**been**	**changed**	**to**	**"**	**50**	**"**	**to**	**match**	**the**	**text**	**.**
"	-	"	有	到过	已更改	到	"	-	"	到	匹配	这	文本	.

为了与文本保持一致，“30”已更改为“50”。

[peɪdʒ] - , " [ðɛmsɛvz] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ðəm'selvz] " ([ðeɪ] [ðəm'selvz] [sɪt])

Page	**33**	**,**	**"**	**themseves**	**"**	**changed**	**to**	**"**	**themselves**	**"**	**(**	**they**	**themselves**	**sit**	**)**
页	-	,	"	他们自己	"	已更改	到	"	他们自己	"	(	他们	他们自己	坐	)

第 33 页，“themseves”改为“themselves”（他们自己坐着）

[peɪdʒ] - , " [hɔːl] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [bɔːl] " ([greɪt] [raʊnd] [bɔːl])

Page	**42**	**,**	**"**	**hall**	**"**	**changed**	**to**	**"**	**ball**	**"**	**(**	**great**	**round**	**ball**	**)**
页	-	,	"	大厅	"	已更改	到	"	球	"	(	伟大的	圆形的	球	)

第 42 页，“hall”改为“ball”（大圆球）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神